

کریم کشاورز

پتیبانی  
ہرگز





هزار سال نشر پارسی



کریم کشاورز

# هزار سال نثر پارسی

کتاب سوم



تهران ۱۳۷۱

انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی  
(شرکت سهامی)



نام کتاب : هزار سال نثر پارسی (کتاب سوم)  
مؤلف : کیم کشاورز  
چاپ اول : ۱۳۴۵  
چاپ چهارم : ۱۳۷۱  
تیراژ : ۵۰۰۰ نسخه  
لغتنامه‌های : میران  
چاپ و صحافی : صاحب  
حق چاپ محفوظ است.

دفتر مرکزی و فروشگاه شماره ۱، تهران، خیابان افریقا، چهارراه شهید حقانی  
(جهان کودک)، کوچه کمان، شماره ۴، صندوق پستی: ۳۶۶-۱۵۱۷۵؛ تلفن: ۷۵-۶۸۴۵۶۹  
فروشگاه شماره ۲: خیابان انقلاب، جنب دبیرخانه دانشگاه تهران

## کتاب سوم

منتخب آثار استادان نشر پارسی در قرنهای

نهم تا چهاردهم هجری

۱۰۶۶	تاریخ طبرستان و رویان و مازندران
۱۰۷۸	تذکرۃ الشعراء
۱۰۹۴	انوار سهیلی
۱۱۵۸	حیب السیر
۱۱۱۷	بدایع الوقایع
۱۱۳۹	اسکندرنامه
۱۱۴۵	راماین
۱۱۵۱	تذکرۃ شاه طهماسب اول
۱۱۵۹	مجالس المؤمنین
۱۱۶۸	عالم آرای عباسی
۱۱۷۴	تاریخ گیلان
۱۱۸۷	شرفنامه
۱۱۹۵	تاریخ شاه عباس دوم
۱۲۰۲	درۃ نادرۃ میرزا مهدیخان
۱۲۰۷	حدایق الجنان عبدالرزاق دنبلی
۱۲۱۷	منشآت قائم مقام
۱۲۲۹	رسالة مجدیه مجدالملك

۱۲۳۶	حاجی زین العابدین شیروانی	بستان‌السیاحه
۱۲۴۴	قاآنی	پریشان
۱۲۵۱	ترجمه طسوجی	هزار و یکشب
۱۲۵۸	رضاقلیخان هدایت	مجمع الفصحا تاریخ قاجاریه
۱۲۶۲	سپهر	(ناسخ التواریخ) سیاحت‌نامه
۱۲۷۵	زین العابدین مراغه‌ای	ابراهیم بیگ
۱۲۷۸	ناصرالدین شاه	سفرنامه
۱۲۸۷	میرزا ملکم خان	مقالات و نوشته‌ها
۱۲۹۹	محمد تنکا بنی	قصص العلماء
۱۳۵۸	محمد حسنخان صنیع‌الدوله	مرآت البلدان
۱۳۱۵	محمد باقر میرزا خسروی	شمس و طغرا
۱۳۲۵	یغمای چندقی	منشآت
۱۳۳۱	امیر نظام گروسی	منشآت سفینه طالبی
۱۳۳۸	طالبوف	(کتاب احمد)
۱۳۴۵	فرهاد میرزا معتمدالدوله	جام جم
۱۳۵۴	فسائی	فارسنامه ناصری
۱۳۶۵	امین‌الدوله	سفرنامه مکه
۱۳۶۶	میرزا آقاخان کرمانی	صدخطابه
۱۳۷۱	دهخدا	چرند و پرند
۱۳۸۲	مهدیقلی هدایت (مخبر السلطنه)	سفرنامه مکه سیر حکمت
۱۳۹۱	محمدعلی فروغی	در اروپا
۱۴۰۵	علامه محمد قزوینی	بیست مقاله

۱۴۱۵	احمد کسروی	آذری
		دورندای تصوف
۱۴۱۸	بهار (ملك الشعرا)	درایران
۱۴۴۱	صادق هدایت	داش آکل
		مقدمه تاریخ
۱۴۶۵	عبدالعظیم قریب (گرگانی)	برامکه
۱۴۷۲	سعید نفیسی	جوانمرد خراسان
		داستانی از
۱۴۸۸	صدرالدین عینی (تاجیکی)	«خاطرات»
	پژواک و دکتر سهیل	نثر فارسی در
۱۵۰۰	(محمد آصف)	افغانستان
۱۵۱۳		پایان سخن
۱۵۱۵		فهرست کل



## معرفی کتاب

سیدظہیرالدین مرعشی ( فرزند نصیرالدین ) مؤلف  
« تاریخ طبرستان و رویان و مازندران » و « تاریخ گیلان » ( اولی  
بتصحیح و اہتمام عباس شایان در طهران و دومی توسط شادروان  
رایینو در رشت بچاپ رسیدہ ) از سادات و سران دراویش گیلان  
و مازندران بودہ و در سال ۸۱۵ ھ . بدنیآ آمدہ و در اواخر  
قرن نهم ہجری بدرود جهان رفت. وی مرد قلم و شمشیر ہر دو  
بود و در جنگهای بین ملوک طوائف مازندران شرکت جست. ولی  
اہمیت او در نظر معاصران ما بسبب تالیف دو کتاب پیش گفته  
میباشد. نثر سیدظہیرالدین روان و سادہ است و دو کتابش از لحاظ  
تاریخی اسناد معتبری بشمار میرود. تاریخ طبرستان و رویان و  
مازندران کہ ما قطعہای از آن را نقل میکنیم در سال ۸۸۱ ھ .  
نوشته شدہ .



## از « تاریخ طبرستان و رویان و مازندران »

تألیف سید ظهیر الدین بن سید نصیر الدین مرعشی

تاریخ تألیف: ۸۸۱ هـ .

« ذکر واقعه امیر مسعود سربدال ( سربدار ) و توجه او بجانب مازندران . چون در تاریخ اربع و ثلاثین و سبعمائه ( ۷۳۴ ) سلطان سعید ابوسعید بهادر خان که خاتم سلاطین چنگیزی بوده و سلطنت ایران یدومسلم و مفوض از سرای فنا بدارالبقا رحلت نمود، الحق هیچ پادشاهی را در هیچ قرنی این یمن و برکت نبود که او را بود چه در ایام دولت او در اطراف ممالک خلق در امن و رفاهیت بودند و دست متغلبان از ضعفاً و مساکین کوتاه و گرگ و میش در یک کنام با هم آرام داشتند و زمان روزگار دم بدم با آن پادشاه بلندمقدار این خطاب میکرد .

## بیت

بدولت تو چنان ایمن است روی زمین

که خلق در شکم مادر است پنداری  
 گوئیا که حضرت عزت را در ایجاد سلاطین مغول و اخراج  
 طایفه ترک از عدم بوجود مقصود او بود چه از آن روز که سایه  
 مرتبت او از روی زمین مفقود گشت و آفتاب عاطفت او در  
 سحاب عدم متواری ماند اطراف عالم از عرب و عجم بهم برآمدند  
 و یکروز بلکه يك ساعت ایرانیا را نفسی خوش بر نیامد و دمی  
 بی‌المی بر نکشیدند و هنوز نایره آن فتنه در التهاب و اشتعال  
 است. غرض آنکه بعد از وفات سلطان سعید مذکور در اطراف  
 عالم آشوب و فتنه پیدا شد و هر کس از گوشه دست بر آوردند و  
 سری بر کشیدند و پا از اندازه گلیم خود بیرون نهادند و مملکتی  
 را بقدر استعداد خود فرو گرفتند، از آن جمله در خراسان امیر-  
 مسعود سربدال در شهر سبزوار برخاست و در قتل برادر خود  
 پهلوان عبدالرزاق که مبداء کار و افتتاح خروج و سرداری او  
 کرده بود اقدام نمود و با معدودی چند عهد و میثاق کرد و شهر  
 سبزوار را در تصرف خود در آورد و حصار قلعه بنیاد کرده متمکن  
 به نشست و در آن وقت پادشاه تغاتیمور به سلطنت پادشاهی آنطرف  
 موسوم شده بود و خطبه و سکه در خراسان بنام او می‌کردند و جمعی  
 از قوم جته که از طایفه اشرار ترک بودند با او موافق گشتند و  
 در خراسان بدسیرتی می‌کردند و از وزرای قدیم و اکابر خراسان  
 علاءالدین محمد در آن مملکت متمکن بود، از سیاست پادشاه و  
 محاسبان دیوان ایمن گشته بهر چه دست میداد تقصیر نمی‌کرد و  
 از آن سبب عرصه خراسان بر عایا تنگ شده و ظلم از حد بگذشت،  
 علی‌الخصوص طایفه تازی که در معرض تلف ماندند و مردم بستوه  
 آمدند. هر جا اسفاهی و برناپیشه و عیاری بود متوجه امیر مسعود

گشتند و دست نواب خراسان از سبزوار بر بستند چندانکه بقدر تمکن حاصل کردند و از شهر بیرون آمده بر سر امرای ترك و متغلبان دیگر تاختند و اموال و غنایم بسیار جمع کرده لشکر آراسته گردانیدند و بهر طرف که نزدیکتر بود متوجه میشدند و مردانگی مینمودند، بنا بر آنکه امیر مسعود در میان نوکران و اصحاب خود را همچو یکی از ایشان میداشت و در تصرف اموال خود را بر دیگران تفضیل نمینهاد و با خلق طریقه صلاح و سداد و راستی میورزید، نوکران او بجان ازودر نمی ماندند و بهر طرف که میرفت مظفر و منصور میبود، تا چند نوبت با امرای ترك که در آن دیار بودند مثل ارغون شاه و غیرهم حرب کرد و ظفر او را بود و دیگر از آن وقایع از تطویلی خالی نیست. غرض که بلاد خراسان از حدود جام و با خرز تا حدود مازندران او را مسلم شد، با ملك حسین مرات سه شبانه روز مصاف داد و شیخ حسن جویری که شیخ و مقتدای اهالی خراسان بود بقتل آمد و از آن سبب هزیمت با امیر مسعود افتاد و از کسانی که در آن واقعه حاضر بودند اولیاء الله چنان نوشته است که شنیدیم در آن حرب از جانبین هفت هزار مرد بقتل آمدند، والعهدة علی الراوی، امیر مسعود بالضرورة مراجعت کرده بی توقف روی بحد مازندران نهاد و با پادشاه تغاتیمور جنگ در پیوست و باندك زمان مغول در استرآباد بشکست و شیخ علی کاون را که برادر تغاتیمور بود بقتل آورد، بیشتر امرا و خوانین را اسیر گرفت و تغاتیمور از آنجا گریخته به لار قصران پناه برد و ملوک رستم دار و ملك سعید شهید ملك فخرالدوله شاه مازندران یکدل شده او را در آن مقام مستظهر گردانید و امیر مسعود علماء الدوله محمدر را در پی کرده بدست آورد و قتل فرمود، فی الجملة ملك خراسان تا گرگان و استرآباد امیر مسعود را مسلم گشت و بر ولایت قومش نایب کافی و سرداری بزرگ تعیین نمود

و از استرآباد منشوری نوشته به مازندران فرستاد و ملوک آن طرف را بهر نوع از وعده و وعید میخواست که مطیع خود گردانند و همت در استخلاص آن طرف مصروف میداشت و قصاد پیاپی می آمدند و از وصول موکب امیر مسعود اخبار میگردند و تردد در اهالی مازندران از آن سبب پدید آمد. کیا جمال الدین احمد جلال که در مازندران جملة الملوک بود و مرد بزرگ و پیر روزگار دیده گرم و سرد روزگار چشیده بود و بسی وقایع در مدت عمر پس و پشت انداخته و برای صایب و تدبیر بارها امور ممالک مازندران را بصلاح آورده و در طبرستان بعد از ملوک و سلاطین هیچ امیری و بزرگی بعلمی همت و اصالت رای و ثبات دل و تدبیر امور و ضبط کارها بدو نرسید، از بیم آنکه مبادا که اگر آن شخص بر سبیل تسلط بدین ملک درآید طریقه انتقام پیش گیرد و این معنی موجب خرابی مازندران شود عزم کرد که با امیر مسعود پیوندد و از شاه مازندران اجازت حاصل کرد و با برادر زاده های خود کیا تاج الدین جلال و کیا جلال الدین به استرآباد به امیر مسعود پیوست و امیر مسعود با او بخلق و کرم پیش آمد و به انواع نوازش مخصوص گردانید و بر فور عزیمت آمل متصمم کرد و کیایان مذکور طوعاً و کرهاً در پیش استاده به ساری آمدند و قاصدی را نزد ملوک فرستادند که ملاقات کجا خواهد بود، ملک فخرالدوله با ملک اعظم جلال الدوله اسکندر مشورت کرد جز حرب چیزی دیگر صلاح ندیدند، باهمدیگر عهد مجدد کردند و اطراف راهها را محافظت فرمودند، امیر مسعود بعضی خراسانیانرا بساری بازداشت و روز نوز به حوالی آمل در آمد، ملک فخرالدوله اکابر و اعیان و قضات و ائمه و سادات آمل را به نیابت و اقامت آمل رخصت داد و خود با نوکران غیبت نمود. و امیر مسعود هیچدمم ذی قعدة سنه ثلاث و اربین و سبعمائه (۷۴۳) به آمل در آمد و در

صحرای بوران رایت او خافق گشت و چند هزار مرد مکمل از ترك و تازیك همه با سلاح آراسته جمع گشتند... و از رودخانه هر هز گذشته در خانه ملك نزول فرمود و تاشب درآمد يك محله را که خراطه کلاته میخوانند گرد بر گرد آن جویها و درهای خانها سدی فرمود ساختند و آدمی و مراکب با هم متصل قرار گرفتند و در دو طرف راه گذاشتند و چون روز شد به نفس خود گرد بر گرد آن موضع جهة بر هر امیری تعیین فرمود که مقدار دیوار بسازند و آن موضع را حصن حصین گردانند و در سه روز آن عمارت را تمام ساختند، ملوک رستم دار بر سر حد خود نزول فرمودند و بموافقت ملك مازندران نزد او تهدید میفرستادند و در حوالی آمل دست بردها مینمودند و بر لشکریان ایشان شبیخون میزدند و یکدم از قتل نفوس و نهب مراکب خالی نبودند و شبها در سرایشان رفته سوزن میانداختند و بانگ میکردند و کیا جمال الدین احمد جلال چون دید که اهل خراسان از صواب دید او بیرون شدند و کارها بی مشورت او میکنند دانست که اختیار از دست رفته است پیاسی نزد ملك و فرزندان و اقارب خود میفرستاد که شما در مردانگی بکوشید و ناموس اهالی مازندران نگه میدارید و بسبب آنکه من در دست اهل خراسان گرفتارم، شما دست تعرض از ایشان باز مدارید که ایشان ترسیده اند و من مرد پیرم عمر و روزگار خود گذرانیده، اگر من تلف شوم و مازندران بناموس بماند بهتر از آن باشد که بمذلت و اهانت تن فرا دهید و نظر بمصالح یکنفس چندین نفوس در ذل و هوان گرفتار شوند. و بزرگان ولایت از دور و نزدیک بسا آنکه بعضی را با بعضی خصومت بود همه بسا همدیگر باتفاق یکدل شدند و بفیض فضل ربانی میان دلها تألیف پدید آمد و الفت دلها دلیل نصرت اهل مازندران گشت... و باتفاق از خندق همیشه تا حد گیلان یکدل شدند و بمقاومت اهل

خراسان دل و دست بر کار نهادند، چون امیر از دست برد اهالی مازندران و وفاق ایشان با یکدیگر خبردار شد، هیبت بر او نشست و فکری که در اوایل میبایست کرد تا در ورطه هلاک نیفتد در اواخر پیش گرفت، خود ندانست که پیشه طبرستان که کنام شیران با چنگال و مکمن هژبران با گرز و کوپالست، اگر چه در کنام سباع به آسانی روند الا مخرج بدشواری انجامد. غرض از نماز شام تا وقت سحر مردان کار آوازاها بر آوردندی که ای مردم خراسان بیای خود بدام آمدید، به آمدن مجال دادیم که اگر مردید بیرون روید، شما را چه احتیاج بقلعه و حصار کردنت، از آن روزی که از خندق همیشه قدم درین پیشه نهاده اید در قلعه گرفتارید، مردی آنست که خود را ازین قلعه بیرون بیرید. و کوه و دریا لشکر چو فایده است. هیچ غریبی درین مقام نیامده و با ما بقهر برنخواست که فرو نه نشست، و از این نوع تهدید و وعید می گفتند، تا در آن میان امیر مسعود مضطرب گشت و کیا جمال الدین احمد جلال را با برادر زاده ها بشهر بند بازداشت، و تدبیر خلاص خود میکرد، و از کیا یان التماس نمود که او را از آمل بیرون برند، و امیر علی بن مولفان که یکی از امرای هزاره او بود بالشکر خود مفارقت نمود و به ملوک پیوست، و با اهالی مازندران ورستمدار اتفاق کرد، از این سبب خوف بر امیر مسعود غالب تر گشت، و با احمد کیا جلال گفت که مرا از این ولایت بدر باید بردویکروز پنج خروار زر نقد بدو داد، کیا یان مذکور آن مبلغ را نزد اقارب خود فرستاد و فرمود که از رودخانه هر هزتا ساری سدهای محکم کردند و راهها فرو بستند و خراسانیا ترا که در ساری گذاشته بودند بقتل آوردند، مدت نه روز امیر مسعود در آمل مقام کرد، راستی آنکه درین مدت هیچ آسیبی با اهالی آمل نرسید، روز دهم بر نشستند و با لشکری...

بیت

سپاهی چو مور و ملخ پیشمار

دلیران جنگی و مردان کار  
 رو بطرف رستم‌دار نهادند ، چون ملك اعظم جلال‌الدوله  
 اسکندر فرمان داده بود تا راههای ولایت را از کوه تا دریا  
 پشتها ساختند و بر سر راهها مستحفظان نشانده بودند، غرض که  
 چون به يك فرسخی آمل بقریه یاسمین کلاته رسیدند از پیش لشکر  
 رستم‌دار و از عقب سفاهیان مازندران دست جلادت به گشادند ،  
 چون مسعود دید که کار از دست رفته به اولین مرحله رستم‌دار کیا  
 احمد جلال را با برادرزاده‌ها بقتل آوردند و رو بهزیمت نهادند  
 و براه لایح متوجه گشتند ، ملك مازندران در عقب و ملوک  
 رستم‌دار در پیش ، فی الجمله از یاسمین کلاته تا لایح تا رودبار  
 نوریك معرکه شده بود ، هر چند قدم کشته افتاده بود ، مجموع لشکر  
 را بزخم تیر و تیغ و گرز و کوبال در آن حدود چنان متفرق  
 گردانیدند که پنداری هر گز بریشان از جمعیت اثری نبود...

بیت

جمع آمده بودند چو پروین یکچند

گردون چو بنات نعش‌شان دور افگند  
 تا در آن ولایت کمتر کودکی کهنتر امیری را اسیر میگرفت  
 و ضعیف‌تر بزرگتر پهلوانی را دستگیر میکرد و هر طرف رادی  
 بگوشه بی‌رادی گرفتار ماند بعد از دو روز امیر مسعود با تنی  
 چند از خاص براه رودبار یالو رو بی‌الا نهاد و بر سر راه نردبان  
 یالو مترصدان و مستحفظان خسرو جوان بخت شرف‌الدوله  
 گسته‌م عز‌نصره حاضر بودند راه بریشان گرفتند ، چون از آنجا  
 عبور متعذر شد مراجعت نموده در نور رودبار بقریه که اوز مشهور  
 است شب‌هنگام او را نوکران ملك گسته‌م اسیر کردند و سخره

قید قضا و قدر گشت . در وقت هزیمت ایشان از آمل خواجه بهاءالدین نیکروز سمنانی که مستوفی دیوان امیرمسعود بود بر سر راه یاسمین کلاته مجروح افتاده بود باز یافتند ، اکابر شهر او را برداشته بحضرت ملك فخرالدوله آوردند برو مرحمت فرموده استمالت دادند و از کمیت لشکر سؤال فرمودند ، گفت نهر شب وظیفه دواب و مراکب بقلم من چهارده هزار سراسب ، ششصد سر اشتر خاصه و چهار صد سر استر در حساب میآمد و باقی را برین حمل توان کرد ، غرض اینکه این جمله را تقدیر قادر بیچون در ولایت مازندران و رستمدر چنان گم شد که گوئی هرگز موجود نبوده اند . امیر مسعود را بحضرت ملك معظم جلال الدوله اسکندر آوردند ، بعد از دو روز به هلاک او فرمان دادند ، پسر خواجه علاءالدین محمد که از جمله اسیران بود از بندگی ملکی مآبی رخصت یافته درقریه بون بزقتل او اقدام نمود و جثه او بزسر راه کالجروود بکنار آسارود طرف شرقی بر سر راه مدفون است . . . از عجایب صنع ایزدی آنکه امیرمسعود با ترتیبی که فهم زیرکان در آن متحیر بود و نطق دانایان از صنعت آن قاصر با هیبتی که روان پردلان از بیم آن می لرزید و صلابتی که خاص و عام از صولت آن می ترسید از آمل کوچ کرد بحیثیتی که روی زمین از طراق طراق سم اسبان در لرزه افتاده بود و فضای هوا از صدای آواز دهل و نقاره و کرنا در های هوی و ولوله مانده بود . . . و از گرد و غبار مراکب روی آسمان چنان تاریک شده که تشخیص فیه الابصار و بعد از سه روز در همان موضع که مقر جبروئش و عظموتش بود پوست سر او را پرازگاه کرده بدارعبرت آویخته بودند که چشمها بایستی که بر آن خال بگیرد و دهانها بایستی که از شعبده روزگار بخندد .

واگر کسی بعین الیقین نظر کند لذت حیوة باندیشه روز

وفات نمی‌ارزد و برای لقمه‌ که سد جوع کند یا کسوتی که ستر  
عورت شاید این همه وبال در گرفتن کبری نمیکند ...

همه دنیا در حکم خود آورده و خزاین و اموال همه جهان  
بتصرف گرفته که حاصل از آن بجز امتلای يك معده و اکتساب  
يك جبه نخواهد بود و درین معنی پادشاه و گدا و ضعیف و شریف  
و قوی و ضعیف یکسانند ...

دل در دنیای دون بستن کار جهال است و به‌غرور او فریفته  
گشتن شیوه او باش و اراذل .

## لغت نامه «تاریخ طبرستان»

قصاد: ج. قاصد  
 جملة الملوك: نمابنده مجموع  
 ملوك  
 طوعاً و كرهاً: از روی اختیار  
 یا اجبار  
 ثلاث و اربعین و سبعمائنه:  
 ۷۴۳  
 خافق: لرزنده، متزلزل، تپنده  
 نهب: غارت، بقهر و غلبه  
 چیزی را گرفتن  
 مراكب: ج. مرکب. چیزها  
 و یا حیوانات سواری  
 سورن انداختن: هو انداختن  
 ذل و هوان: ذلت و خواری  
 هیبت: ترس و بیم و پرهیز-  
 بزرگی  
 مكنن: کمین گاه  
 هژبر: شیر بیشه  
 شهر بند: حصار شهر،  
 زندان، مجبوس  
 راد: شجاع، جوانمرد  
 بی رادی: بی خانمانی (راد  
 بمعنی دیوار خانه)  
 مترصدان: پاس داران،

اربع و ثلاثین و سبعمائنه:  
 ۷۳۴  
 متغلبان: زورمندان، بناحق  
 مستولی شدگان  
 اخراج: بیرون کردگی،  
 پدید آوردگی  
 سحاب: ابر  
 متمکن: ثابت، مقتدر،  
 ثروتمند، مقیم  
 جتسه: مغولان موزنشین،  
 شریر  
 تازیك: تاجیک، غیر ترك  
 عیاری: تردستی، تیزروی  
 دست بر بستن: دست کسی  
 کوتاه کردن، فریبندگی،  
 تردستی  
 تمکن: جای گرفتگی،  
 استوار شدگی، قدرت  
 بجان در نماندن: جان  
 مضایقه نکردن  
 والعهدۃ علی الراوی:  
 مسئولیت بگردن گوینده  
 مستظهر: پشتیبانی شده  
 تردد: دودلی، تردید

عظمت : گردنکشی و کبر  
و نخوت  
گری کردن : (گرا) جبران  
کردن

مفتشان، منتظران  
سخره : مطیع و فرمانبردار  
جبروت : بزرگی، عظمت،  
نخوت

# معرفی کتاب

« امیر دولتشاه بن علاءالدوله بختیشاه الغازی  
السمرقندی » مؤلف تذکره معروف دولتشاه از امیر زادگان و  
فرزند یکی از ندیمان شاهرخ و خود از نزدیکان دربار سلطان  
حسین بایقرا و مقربان امیر علی شیر نوائی و معاصر  
عبدالرحمن جامی شاعر و فیلسوف صوفی بوده است. و تذکره  
دولتشاه را بنام امیر علی شیر تألیف کرده است. در تذکره  
دولتشاه شرح حال بیش از صد تن از شاعران - از آغاز  
تا پایان سده نهم هجری - آمده است. این تذکره که در  
تاریخ ۸۹۲ هجری با تمام رسیده است با وجود مسزایای  
انکار ناکردنی اشتباهات فراوان دارد و سند معتبری  
نیست.

دولتشاه در پنجاه سالگی شروع بتالیف تذکره الشعراء  
نمود.

## از تذکرة الشعراء

امیر دولت‌شاه بن علاءالدوله بختیشاه الغازی السمرقندی  
که در تاریخ ۸۹۲ هجری با تمام رسید.

ذکر ملک الافاضل امیر محمود المشتهر بابن یمین رحمه الله -  
وهو محمود بن یمین الدین فریومدی

.... الحق امیر محمود از فضای عهد خود بوده اخلاق  
حمیده و سیرت پسندیده داشته طبع ظریف و سخن دلپذیر دارد  
واز دهقانی نان حاصل ساختی و فضلا و فقرا را ضیافت کردی و  
اکابر او را حرمتی زیاده از وصف میداشته‌اند و الیوم در ایران و  
توران سخن او را میخوانند بتخصیص مقطعات او که در مجالس  
سلاطین و حکام و صدور و زرا و فضلا قدر و قیمتی دارد ... و امیر  
محمود مداح سربداران بوده است و در شهر سنه خمس و اربعین  
و سبعمائة و دیمه حیات بموکلان قضا و قدر سپرد و در وقت وفات این

## رباعی انشا کرد

منگر که دل ابن یمین پر خون شد

بنگر که ازین سرای فانی چون شد

مصحف بکف و روی بره چشم بدوست

با پیک اجل خنده زنان بیرون شد

... و مرقد منور او بفریومد در صومعه والد اوست در پهلوی

والد روح الله روحهما و...

اما چون مورخان در حالات سربداران خوضی ننموده اند و فضلی تاریخ در باب احوال ایشان ننوشته اند واجب نمود که درین تذکره انتخابی از تاریخ ایشان نموده شود چه این طایفه فرقه بوده اند شجاع و مردانه و محتشم و بعد از وفات سلطان ابوسعید خان قریب پنجاه سال در اکثر بلاد خراسان حکومت و سلطنت کرده اند، چون تاریخ سربداران از حوزه ضبط مورخان بیرون رفته ی ممکن که اگر اطنابی در این باب رود خالی از فائده نخواهد بود. بیاید دانست که سربداران چه مردم اند و وجه تسمیه ایشان چیست و چند کس از ایشان حکومت کرده اند، اول عبدالرزاق است دویم وجیه الدین مسعود برادر عبدالرزاق سیم شمس الدین فضل الله چهارم خواجه علی شمس الدین پنجم یحیی کرابی ششم ظهیر کرابی هفتم حیدر قصاب هشتم حسن دامغانی نهم علی مؤید، و عبدالرزاق اول سربدار بود و او پسر خواجه فضل الله باشتینی است که در اصل از خدام شاه جوین بوده است و این باشتین قریه ایست از قرای سبزوار و خواجه فضل الله مرد محتشم بزرگ بوده و در املاک و اسباب دنیاوی در ناحیت بیهق نظیر نداشت و او را سه پسر بوده مهین عبدالرزاق و کهن وجیه الدین مسعود و بعد از آن شمس الدین و عبدالرزاق جوانی شجاع و مردانه و تمام قد و نیکو صورت بوده و از سبزوار بملازمت سلطان ابوسعید خان

بآذربایجان رفت و خان چون آثار مردانگی و شجاعت درو فهم کرد او را تربیت کرد و بسا اول ساخت و چند گاه بدین شغل اشتغال داشت، خان او را بجهت تحصیل اموال بکرمان فرستاد، چون وجوه تحصیل وصول یافت باندک فرصتی تمام وجوه را برانداخت و تلف کرد، متردد و مضطرب می بود و رجوع بوطن نمود تا باقی املاک پدر را فروخته در باقی دیوان تن نماید، در راه خیر وفات ابوسعید خان بدو رسید، خرم شد و بنهانی بدیه باشتین درآمد واقربا را دریافت و آنچه شنیده بود حال باز گفت، اتباع واقربای او گله کردند که خواهرزاده خواجه علاءالدین محمد فریومدی آمده و چندروز است که درین ده بیدادی و جور میکند و از ما شراب و شاهد میطلبد، عبدالرزاق گفت دنیا بهم برآمده است در چنین حالی عار و ننگ روستائی بچه چرا باید کشید و هم در آن شب بسر خواهرزاده علاءالدین محمد وزیر رفتند و او را دستگیر کردند و بقتل رسانیدند و علی الصباح در بیرون ده باشتین داری نصب کردند و دستارها و طاقیهها بردار کردند و تیر و سنگ بر آن میردند و نام خود را سر بردار نهادند و هفتصد کس با عبدالرزاق عهد و بیعت کردند، این خبر چون بخواجه علاءالدین محمد رسید خواجه جمال الدین محمد را بایک هزار سوار مرد مسلح فرستاد تا دفع ایشان نماید. در ظاهر قریه منیثه حرب کردند و لشکر خواجه علاءالدین محمد را شکستند، عبدالرزاق مسعود را گفت که زود باید رفت تا کار علاءالدین محمد را بسازیم و در عقب لشکر شکسته تا فریومد رانند و خواجه علاءالدین محمد از ایشان خبر یافته قرار نمود با سیصد مسرد بجانب استرآباد رفت و سر برداران در عقب او روان شدند و در قریه دلاباد از حدود کوهسار کبود جامه خواجه را گرفتند و بشهادت رسانیدند، و کان ذلک فی شهور سنه سبع و ثلاثین و سبعمائیه (۷۳۷)، بعد از آن اموال و خزائن خواجه

علاءالدین محمد را غارت کرده بطرف باشتین مراجعت نمودند و بالفور عزیمت شهر سبزوار نموده شهر را فتح کردند و از اتفاقات حسنه و آثار دولت ایشان بود که در آن وقت امیر عبدالله مولائی دختر خواجه علاءالدین محمد را خواستگاری می نمود و از ترس شیز چهل شتر قماش و زر و ابریشم بفریومد می فرستاد و از راه بیابان بقریه دونه من اعمال بیهق رسیده بودند که خیر بعبدالرزاق رسید، برادر خود مسعود را فرستاد تا آن مال را بالکل تصرف نمود و قوتی و شوکتی یافتند و اسپان گله سلطان ابوسعیدخان و خواجه علاءالدین محمد را نیز قریب بسه هزار اسپ که در او لنگه رادگان و سلطان میدان بود عبدالرزاق بخورد رفته آن اسپان را تصرف نمود و بسبزوار آورد و دو هزار پیاده را سوار ساخت و خطبه بنام خود خواند و مدت یکسال و دو ماه حکومت کرد و جوین و اسفر - این و جاجرم و بیار و جمند را در تصرف خود آورد، اما مرد فاسق بود و بدخو و مردم آزار بود و در ماه صفر سنه ثمان و ثلاثین و سبعمائه بردست برادرش خواجه وجیه الدین مسعود کشته شد و سبب کشتن او آن بود که حکایت کنند که چون عبدالرزاق حکومت یافت کسی پیش خاتون خواجه عبدالحق بن خواجه علاءالدین هندوی فریومدی که وزیر خراسان بود فرستاد که او را بنکاح خود در آورد، خاتون عار داشت که زن او شود. جواب فرستاد که من بعد از فوت شوهر عهد کرده ام که شوهر نکنم، چون عبدالرزاق این سخن بشنید باز کس فرستاد که اگر بخوبی میسر نشود بتحکم این کار خواهم کرد، خاتون از نام و ننگ اندیشه کرد و گفت مرا امیر ده روز مهلت دهد تا کار ساختگی کنم و بعد از آن هر چه فرماید حاکم است، و بعد از هفته بشب از حصار سبزوار بگریخت و عزیمت نیشابور کرد تا خود را پیش امیر ارغون شاه جانی قربانی که در آن روزگار پادشاه نیشابور و طوس بود

برسانند، عبدالرزاق برادر خود حواجه مسعود را در عقب خاتون فرستاد تا او را و متعلقان او را بازگرداند، مسعود در رباط سنکلیدر باو رسید، خاتون جزع وزاری نمود که ای خواجه تسو میدانی که برادرت مرد فاسق و بی اعتبار است و من ضعیفه آدمی زاده‌ام، خالصاً لله بر آن مباحث که من رسوا شوم، چون خواجه مسعود مرد متدین و خداترس بود خاتون را گفت بسلامت برو که مرا با توکاری نیست و بازگردیده پیش عبدالرزاق آمد عبدالرزاق گفت خاتون را آوردی. گفت بدو نرسیدم، عبدالرزاق برادر را ناسزا گفت که تو مرد نیستی، مسعود جواب گفت که ترا مرد و مسلمان نشاید گفت که بنیاد کار خود بر فساد نهاده، عبدالرزاق خواست تا ضربتی برونزد، مسعود پیش دستی کرده شمشیر کشید، عبدالرزاق خود را از دریچه حصار بخاک زیر قلعه افکند، گردنش خورد بشکست، مسعود بجای او بحکومت بنشست، بزرگان و اهالی خراسان این کار را از مسعود پسندیده داشتند و کان ذلك فی شهر سنه ثمان و ثلاثین و سبعمائنه. (۷۳۸)

### جلوس خواجه وجیه اندین مسعود برادر عبدالرزاق

و او مرد نیکو خلق و شجاع و صاحب دولت بود و مرتبه او ذروه اعلی یافت و نیشابور و جام را مسخر ساخت و ارغون شاه جان قربانی از منهنزم شد و هفتصد غلام ترک داشت و دوازده هزار سپاهی را علوفه داد، با دوهزار مرد در یک روز هفتاد هزار مرد را بنیشابور از لشکر جان قربانی بشکست و هشت هزار مرد سواره و پیاده را در صباح در قریه پوست فروش که همراه امیر محمد ترکمان بودند و بیست هزار مرد را در نماز پیشین در دیه بقیشان که همراه قرا بوقای جان قربانی بودند بشکست و نماز دیگر همان روز ارغون شاه با سی هزار مرد بسر او رسید

در صحرای اردوغش او را نیز بزد و از عهد آدم تا زمان او هیچ آفریده این کار نکرده و مورخان نیاورده‌اند و خواجه مسعود در آخر عمر مرید شیخ‌الشیوخ حسن جوری قدس‌الله سره‌العزیز شد و باتفاق شیخ قصد طغایمورخان کردند و در لب آب اترك با خان مصاف دادند و خان با وجود آنکه هفتاد هزار مرد داشت و ایشان دوازده هزار مرد بودند خان را بشکستند و دیگر باتفاق شیخ بقصد ملك حسين كرت لشكر كشيد و ملك با ایشان در ولایت زاوه مصاف داد و ملك را نیز بشکستند ، اما خواجه مسعود شخصی را فرمود تا ضربتی بر شیخ حسن زد و شیخ حسن کشته شد و شکست ملك حسين معکوس شد ، مردم ملك جمع شدند و خواجه مسعود هزیمت کرده بسبزوار آمد و کان ذلك فی شهر سنه ثلاث و اربعین و سبعمائه ، (۷۴۳) و چون اکثر بلاد خراسان بتصرف خواجه مسعود درآمد قصد فیروزکوه و رستم‌دار کرد و آن ولایت را مسخر ساخت و بوقت مراجعت ملك رستم‌دار او را بجای تنگ و بیشه و کوه برد و یاغی شده شبیخون کرد و لشکر سیاه پوش گرد او درآمدند و او و اغلب لشکرش در آن حدود کشته شدند فی آخر شهر ربیع الاول سنه خمس و اربعین و سبعمائه (۷۴۵) ، و حکومت خواجه مسعود هفت سال و چهار ماه بود و وسعت ملك او از جام تا دامغان و از خبوشان تا ترشیز بوده و جماعتی دیگر که از سرداران بعدازو حکومت کرده‌اند نوکران و نواب او بوده‌اند و صاحب قران سرداران خواجه وجیه‌الدین مسعود است و بعدازو غلام او آقا محمد تیمور دو سال و دو ماه حکومت کرد و بر دست خواجه علی شمس‌الدین و سایر لشکر سرداران در سنه سبع و اربعین و سبعمائه (۷۴۷) ، کشته شد و بعداز آقا محمد تیمور کلو اسفندیار که یکی از نوکران خواجه مسعود بود بمسند حکومت نشست و يك سال و يك ماه حکومت

نمود. چون مرد رذل و دون بود و کار حکومت از وی زینتی نداشت باز لشکر سربدار باستصواب خواجه علی شمس‌الدین برو خروج کردند و در چهاردهم جمادی‌الآخر سنه ثمان و اربعین و سبعمائه (۷۴۸) او را کشتند و بعد از آن خواجه لطف‌الله بن خواجه مسعود را که او را میرزا گفتندی خواستند که بر تخت سلطنت نشانند، خواجه علی شمس‌الدین مصلحت ندید که او طفل است و راه و رسم سلطنت ندارد و نمی‌داند، خواجه شمس‌الدین فضل‌الله را که عم او بود بنیابت او بکار حکومت نصب کردند تا وقتی که لطف‌الله شایسته حکومت شود و او هفت‌ماه سلطنت بعاریت کرد و مردی خواجه‌وش ورعیت شکل بوده و خود را خلع کرد که من شایسته این کار نیستم و چهار خروار ابریشم از خزانه برگرفت و از غوغای سلطنت جان سلامت بیرون برد و مملکت را بخواجه علی شمس‌الدین سپرد و کان ذلك فی ذی الحجة الحرام سنه کسع و اربعین و سبعمائه، (۷۴۹)

### جلوس خواجه علی شمس‌الدین چشمی

و او مردی دانا و مردانه بوده کار سربداران را رواجی داده و با سلطان روزگار طغا تیمورخان صلح کرد، بر آن جمله که ولایاتی که بتصرف خواجه مسعود بوده بتصرف او باشد و هژده هزار مرد را مرسوم داد و رعیت را مرفه‌الحال داشتی و بکفایت زندگانی نمودی و با محترفات سبزوار شریک شدی و گویند که مرسوم مردم را برات ننوشتی و در مجلس خود نقد شمردی و دادی و امیر سید عزالدین سوغندی که پدر سید قوام‌الدین است که سادات ساری و حکام آنجا از نسل وی‌اند بروزگار خواجه علی شمس‌الدین پیشوای درویشان حسنیه بود و از خواجه علی اندیشناک و متوهم شد و امیر قوام‌الدین را همراه داشته

بطرف مازندران روانه شد و در راه بجوار رحمت ایزدی انتقال نمود و امیر قوام الدین بطریقۀ پدر بطاعت و ریاضت مشغول شد و اهل ساری و مازندران مرید او شدند و سلطنت آن دیار تا بدین روزگار در دست تصرف اولاد و اعقاب اوست ، اما خواجه علی شمس الدین ابواب فساد را در سبزوار مسدود ساخت و پانصد فاحشه را زنده در چاه انداخت و سیاست او بمرتبۀ بود که هر کس را از ارباب و لشکری که طلب کردی وصیت نامه نوشتندی آنگاه نزد او رفتندی و در سبزوار انباری ساخت که شتر بر پام او با بار بالا رفتی و مسجد جامع سبزوار را عمارت کرد و حوضی و پایایی در میان مسجد جامع سبزوار ساخت و بعضی مردم سبزوار نسب او را بحجاج بن یوسف ثقفی می‌رسانند و در جیبۀ خانۀ او روزی پنج جیبۀ مکمل شدی و براکثر بلاد خراسان پنج سال بکسری کم حکومت باستقلال نمود و چون مرد فحش گو و بدزبان بود اکابر ازو نفور شدند و حیدر قصاب در قلعۀ سبزوار او را بکشت در شهور سنه ست و خمسین و سبعمائه و عمر او پنجاه و شش سال بوده است .

### جلوس امیر یحیی کرابی

و کراب از قرای بیهق است و خواجه یحیی نوکر خواجه مسعود بوده و پیش خواجه مقرب بودی و مرد بزرگ زاده است و بعد از خواجه علی شمس الدین بر مسند حکومت قرار یافت و سپهسالاری پهلوان حیدر قصاب داد و در ولایات سرمدار بیفزود و طوس را از تصرف جانی قربانی و امیر علی رمضان بیرون آورد و خرابیهائی که لشکر جانی قربانی در طوس کرده بودند بتلافی آن مشغول شد و قنوات ولایت طوس و مشهد را جاری ساخت و درویشان شیخ حسن را حرمت میداشت و در روزگار او لشکر

غازان خان که پادشاه سمرقند بوده تا حدود بیهق آمدند ، امیر یحیی پذیره شد و خواست تا جنگ کند ، آن لشکر ازو متوهم شدند و با صلح مراجعت نمودند و در اول سلطنت امیر یحیی با طغاتیمورخان صلح نمود و در ثانی الحال در سلطان دوین استرآباد قصد طغاتیمورخان کرد و در روز طوی بزرگ طغا- تیمور خان را شهید ساخت و این صورت بشرح قبل ازین گذشته و در شهر سنه تسع و خمسين و سبعمائه (۷۵۹) ، امیر یحیی کرابی بر دست مقربان خود بسی برادر زن او علاءالدوله کشته گردید و چهار سال و هشت ماه از دامغان تا جام بخورد و بیست و دو هزار لشکری داشت و مرد نماز گزار و اهل طاعت و تلاوت کلام بوده اما قتال بیباک بود و گاه گاه خشکی دماغ و جنون او را عارض شدی ، و بعدازو پهلوان حیدر قصاب واکابر سربدار برادر امیر یحیی امیر ظهیرالدین کرابی را بر مسند حکومت نشاندند .

### جلوس خواجه ظهیرالدین کرابی

او مرد فقیر مشرب و کم آزار بود و یکسال بامارت و حکومت موسوم بود و بلهو و لعب نرد مشغول بودی ، در زمان او سربداران تنزل یافتند و پهلوان حیدر بدو گفت که مردم از تو نا امیدند اما خواجه ظهیر گفت که من در اول میدانستم که این کار را تعهد نمیتوانم کرد و بالحاح شما اختیار نمودم ، اکنون قربة الله دست از من بدارید تا بفراغت بدرویشی خود مشغول شوم و خود را از حکومت عزل کرد و کوچ و اطفال خود را از قلعه سفیدوند که در شهر سبزوار است بقریه کراب برد و عزل امیر ظهیرالدین در سیزدهم رجب سنه ستین و سبعمائه بود .

## رباعی

خوش وقت کسانی که ز پا بنشستند  
در بر رخ مردمان نادان بستند  
کاغذ بدریدند و قلم بشکستند  
وز دست و زبان حروف گیران رستند

## جلوس پهلوان حیدر قصاب

او از ده چشم است و نوکر خواجه علی شمس‌الدین بوده  
و در روزگار مشارالیه یکی از تربیت یافتگان او حیدر بوده و  
بعد از خواجه علی شمس‌الدین در میان سربداران حشمتی یافت  
و مرد پهلوان و اهل مروت بود و سفرهٔ عام داشت ، مدت يك سال  
و يك ماه حکومت کرد و نصرالله باشتینی در اسفراین بدو یافی  
شد و او بی پنج هزار مرد بدر قلعهٔ اسفراین آمد و مدت يك ماه  
حصار را دربندان کرد و بعد از آن روزی پهلوان حسن دامغانی  
که از بزرگان سربدار بوده و از روزگار خواجه مسعود در  
میان سربداران مشارالیه بوده و سه سال پهلوان حیدر قصاب بوده  
با محمد حنطایادی و قتلوق بوقا اتفاق کردند و در طهارت گاه  
پهلوان حیدر را زخم زده شهید کردند و در بیرون حصارشهر سر  
او را ببریدند و پهلوان نصرالله باشتینی را آواز دادند و خواجه  
لطف‌الله پسر خواجه مسعود در حصار اسفراین بود و پهلوان  
نصرالله و پهلوان حسن دامغانی هر دو اتابك خواجه لطف‌الله  
بودند ، نقاره بنام امیر زاده لطف‌الله زدند و سر پهلوان حیدر  
را بسبزوار فرستادند و كان ذلك في شهر ربيع الثاني سنة احدى  
و ستين و سبعمائه ، ( ۷۶۱ ) .

## جلوس امیر زاده لطف‌الله بن خواجه مسعود

چون پهلوان حیدر بدر حصار اسفراین کشته شد پهلوان

حسن دامغانی و خواجه نصرالله باشتینی که از اکابر و امرای سربدار بوده‌اند امیرزاده لطف‌الله را بر تخت مملکت نشاندند و ارباب و اهالی سبزوار بدین کار شادمانیها نمودند و باستقبال امیرزاده بیرون آمدند که آب رفته باز در جوی سلطنت آمد و تهنیتها کردند و نثارها ریختند ، چون حکومت او بیک سال و سه ماه رسید میان او و پهلوان حسن دامغانی بر سر کشتی گیران سبزوار تعصب دست داد و امیرزاده لطف‌الله پهلوان حسن را دشنام داد و پهلوان حسن با او کینه‌ور شد و بشب بسبزوار شد و او را دستگیر کرد و نقاره بنام خود زد و امیرزاده لطف‌الله را بند کرده بقلعه دستجردان فرستاد و در آخر رجب المرجب سنه اثنی و ستین و سبعمائه (۷۶۲) ، فرمود تا او را بقتل رسانیدند. پهلوان حسن دامغانی ، مرد پر دل و جوانمرد بود اما در رأی و تدبیر خطا نمودی ، میان او و درویش‌عزیز مجدی تنازع افتاد و لشکر کشید و مشهد مقدسه را مسخر ساخت و درویش‌عزیز در آنجا بعبادت مشغول بود ، او را بگرفت و گفت تو مرد اهل طاعتی من از خدای میترسم که ترا بکشم برخیز و از ملک من بیرون شو ، درویش‌عزیز اجابت کرد و او را دو خروار ابریشم داد و از ملکش اخراج کرد و او بطرف اصفهان رفت و در زمان پهلوان حسن دامغانی امیر ولی دراسترآباد استقلال یافته بود ، میان او و امیر ولی منازعت افتاد و پهلوان حسن دامغانی شش هزار سوار مکمل دو اسپه باسترآباد برد و امیر ولی با هفتصد سوار لشکر پهلوان حسن را بشکست و درین حال خواجه علی مؤید خسر خود را که امیر نصرالله کهستانی میگفتند در دامغان بگرفت و درویش‌عزیز را که پهلوان حسن او را از خراسان اخراج کرده بود از اصفهان طلب کرد و خواجه نصرالله را بطرف کعبه روانه ساخت و فرصت یافت و باتفاق درویش‌عزیز دم سلطنت

زدند و مردمی که از جنگ گاه امیر ولی از لشکر پهلوان حسن گریخته بودند بسیاری باوازه خواجه علی مؤید دامغان رفتند و او را بسبزوار دعوت کردند و او دوهزار سوار دو اسپه باتفاق درویش عزیز برداشت و عزیمت بسبزوار کرد، روز در مفاکی فرود می آمدند و شب می راندند و پهلوان حسن دامغانی درین حال بعد از هزیمت استرآباد بمحاصره قلعه شقان مشغول بود و خواجه علی مؤید صبحگاهی که دروازه سبزوار را گشادند بسبزوار دخول کرد. مردمان می پنداشتند که پهلوان حسن رسید و دعا میکردند که آفتاب دولت خواجه حسن بکوه پیوسته باد و با شمس مسکین میگفت کسه حسن به علی مبدل شد و مردم را تحقیق شد که این خواجه علی مؤید است و خواجه نقاره بنام خود زد و خواجه یونس سمنانی را که وزیر پهلوان حسن بود بر دار کرد و تعزیت امیرزاده لطف الله بداشت و کتابت سرداران نوشت که شما بدین دامغانی حرام نمک بد اصل چه میکنید و از ملازمت او عار ندارید، اینک خزینه را قسمت میکنم اگر دیر رسیدید مفلس خواهید ماند باید که سر حسن دامغانی را همراه خود بیاورید و اگر نه بدین سو میائید که زن و فرزند شما در معرض تلف خواهد بود و پهلوان حسن در شقان بود که خط خواجه علی مؤید سرداران رسید با پهلوان حسن خلاف کردند و او را دستگیر ساختند، او دانست که کار از دست رفت و زاری میکرد که مرا زنده پیش درویش عزیز رسانید که من با او نیکوئی کرده ام. او را بسخن نگذاشتند و فخرالدین غلطانی را فرمودند تا گردن او را بزد و سر او را بسبزوار بردند و کان ذلك فی شهور سنه ست و ستین و سبعمائه (۷۶۶)، و ایام حکومت پهلوان حسن مدت چهار سال و چهار ماه بود و در ایام او طوس از تصرف سربدار بیرون رفت.

## جلوس خواجه نجم‌الدین علی مؤید طاب‌ثراه

مرد سعادت‌مند و اهل دل بود و اصیل‌زاده و از روزگار خواجه مسعود در میان سربدار صاحب اختیار بوده و بی‌مشورت او کار بفیصل نمی‌رسید و بعد از پهلوان حسن دامغانی بر سریر حکومت با استقلال متمکن شد و کارها را ضبط نمود و رعیت را استمالت داد و در سنه ست‌وستین و سبعمائه (۷۶۶) بر مستقر کامرانی قرار یافت و خطبه و سکه بنام خود فرمود و در روزگار او خلائق آسوده گشتند و از رعایا ده سه بجنس‌گرفتی و بیک دینار دیگر تعرض نرسانیدی و بکدخدائی در زمان سلطنت خود شروع نمود و پیوسته جامه بی‌تکلف پوشیدی و در سفره او خاص و عام محظوظ گشتندی و هر سال نوخانه خود را بتاراج دادی و شبها در محلات پیوه‌زنان را درم و طعام دادی و اول‌کاریکه کرد درویش عزیز را بکشت و منکر درویشان شیخ حسن شد و مزار شیخ حسن و شیخ خلیفه را مبرز بازار ساخت و در ممالک سربدار بیفزود و ترشیز و قهستان و طبس و گیلکی را مسخر ساخت و از دامغان تا سرخس بحوزه تصرف او درآمد و در زمان دولت خود با حضرت امیر کبیر صاحب‌قران اعظم تیمور گورگان یکجتهی و مصادقت کردی و دوستی و محبت نمودی و بکرات او را با امیر ولی مصاف دست داد و خصومت ایشان از حد تجاوز کرد و امیر ولی شهر سبزوار را محاصره کرد و خواجه علی مؤید استعانت با امیر تیمور گورگان برد و تا تو نام شخصی را بسمرقند پیش صاحب‌قران فرستاد و بعد از چهار ماه صاحب‌قران اعظم امیر تیمور گورگان لشکر بخراسان کشید و خواجه علی مؤید تا سرخس با استقبال امیر تیمور گورگان رفته بنوازش سلطانی مشرف شد و امیر کبیر تیمور گورگان را انارالله برهانه از استقبال او با او مصادقت واقع شد و خواجه علی مملکت خراسان را با امیر کبیر تیمور گورگان سپرد و بملازمت صاحب‌قرانی

مشغول گردید و حالات خواجه علی مؤید طویل است و درین تذکره ایراد مجموع متعذر نمود، حکایت کنند که صاحب قرانی را الثقات تمام بخواجه علی مؤید بودی و یک زمان از صحبت او شکیب نداشتی و بارها بر زبان مبارک راندی که من بمر خود متین تر و بر قاعده تر از علی مؤید مردی ندیده‌ام و حضرت سلطان صاحب قران امیر تیمور گورگان چندانکه سلطنت خراسان را بدو عرض کرد قبول نکرد و گفت بقیه عمر می‌خواهم که در قدم شما بسر برم و مدت هفت سال خواجه علی مؤید با صاحب قران مصاحب و ملازم بود، مع خواهرزادگان و اقرباء و سلطنت خواجه علی مؤید از ولایت نسا تا ولایت تون و قاین و از حد جام تا دامغان هژده سال بود و هفتاد و سه سال عمر یافت و در مصاحبت صاحب قران اعظم امیر تیمور گورگان انارالله برهانه در ولایت حویزه که از اعمال خوزستان است در شهر سنه ثمان و ثمانین و سبعمایه (۷۸۸) بسعادت شهادت مشرف شد و نعش او را بسبزوار آوردند و از توهم درویشان شیخ حسن مخفی دفن ساختند و بعضی گویند که در گنبد امام زاده خسرو جردست و بعضی گویند که در قدمگاه امام حسن ماه روی که در سوق شهر سبزوار واقع است مدفون است و عزیزی در تاریخ وفات خواجه علی مؤید این بیت می‌فرماید:

بر دال محمد چو نهی یک نقطه

تاریخ وفات نجم دین خواجه علیست

و بعد از خواجه علی مؤید از سر بداران سلطنت منتقل شد و خراسان با ممالک صاحب قران اعظم امیر تیمور منضم شده. والله تعالی اعلم بالصواب.

## لغت نامه « تذکرة الشعراء » سمرقندی

آسان بود  
 جیبه خانه: جبهه خانه  
 در بندان کردن: محاصره کردن  
 مشارالیه: سرشناس، کسی که  
 باو اشاره میشود  
 طهارت گناه: مستراح  
 خسر: پدرزن، پدرشوهر  
 آفتاب عمرش بکوه پیوسته باد:  
 معادل الهی بمیرد  
 آفتاب کوه رفتن: غروب -  
 کردن  
 مبرز: مستراح

یساول: سوار ملازم امیران  
 (معادل شوالیه)  
 باقی دیوان: قرض بدیوان  
 تن نمودن: پرداختن  
 بخود رفتن: شخصاً رفتن  
 ذروة اعلى: اوج اعلى  
 نماز پیشین: نماز ظهر  
 نماز دینگر: نماز عصر  
 کلو: رئیس صنف و محله  
 مرسوم: مواجب  
 محترفات: پیشه‌وران  
 پایاب: آب انباری که پلکان  
 داشته باشد تا آب برداشتن

## معرفی کتاب

کمال‌الدین حسین کاشفی ملقب بواعظ در نیمه دوم قرن نهم هجری میزیت و بسال ۹۱۰ ه.ق. درگذشت. از ذاکران نامدار دوران سلطان حسین باقرا در هرات شمرده میشود و مورد پشتیبانی و عنایت دستور ادب دوست و هنرپرور وی امیرعلی شیرنوائی بود. کاشفی گذشته از علوم ادبی علم کلام و حدیث میدانست و از نجوم نیز بی بهره نبود. وی تألیف کتاب معروف «روضه الشهداء» را در وصف پیامبران و امامان و بویژه حضرت امام حسین ع و قتل آن حضرت و همراهان بدست اعمال یزید بن معاویه دو سال پیش از مرگ خویش پایان رسانید. اصطلاح «روضه خوانی» که اکنون بذکر ائمه اطهار و وقعه کربلا اطلاق میشود پس از تألیف و اشتهار این کتاب مصطلح گردید. زیرا که در مجالس تذکر - چنانکه هنوز هم در بعضی نقاط جنوب ایران معمول است - یکی از حاضران با سواد کتاب «روضه الشهداء» را برای گرد آمدگان میخواند و بدین طریق مجلس عزاداری بی ریا و بسادگی برگزار میشود. و بدیگر سخن «روضه خوانی» که در این عصر با تکلفات فراوان همعنان است در آغاز بمعنی خواندن کتاب «روضه الشهداء» (که برسبیل اختصار «روضه» نامیده میشد) بوده است.

تالیفات دیگر کاشفی عبارتست از: لطائف الطوائف، اخلاق محسنی، رشحات عین الحیاة، مواهب علیه، تفسیر ناتمامی از قرآن بنام «جواهر-التفسیر»، منشآت بنام «مخزن الانشاء» و کتاب «انوار سهیلی» که تقلیدی است از کلیله و دمنه و بئری متکلف نوشته شده است. حکایتی از «انوار سهیلی» برای معرفی آن تألیف که بسیار مشهور است نقل میکنیم (باحذف بخشی از درازگوئیها).

## از کتاب «انوار سهیلی»

### تألیف کمال الدین حسین واعظ کاشفی

نیمه دوم قرن نهم هجری

باب هفتم. در حزم و تدبیر و از بلای اعدا بحیله خلاص یافتن  
«... حکایت. بر همین گفت آورده اند که در پیشه بردع  
درختی بود در بلندی از تمامی اشجار برتر آمده و بزرگی و  
اصالت در میان درختان سرافراز گشته... و در زیر آن درخت  
سوراخ موشی بود حریص نهاد، محتال طبع، تیز ذهن، زود فهم که  
بیک تأمل هزار عقده مشکل را بگشودی و به نیم لحظه صد نوع  
حیله بر خاطر گذرانیدی... در حوالی آن درخت گربه نیز خانه  
داشت، صیادان آنجا بسیار آمدندی و بدان نواحی دام نهادندی.  
روزی صیادی بنزدیک آن درخت دامی باز کشید و قدری گوشت بر  
روی دام بست. گربه حریص از آن غافل بوی کشان بجانب گوشت

آمده، هنوز دندانش بگوشت نرسیده حلقش بچلقه دام گرفتار شد... القصه موش نیز بطلب طعمه از سوراخ بیرون آمد، از روی احتیاط بهر طرفی چشم می‌انداخت و پیمین و یسار و زیر و بالا نظر می‌افکند ناگاه چشمش بر گربه افتاد با آنکه دیده‌اش از مشاهده او تارک شد و رشته امیدش از سرمایه عمر و زندگانی باریک گشت دل از جا نبرد و نیک در فکریست، او را بسته بند بلا دید، صیاد را بجان دعا میگفت و برقید گربه شکر گزاری میکرد، ناگاه بریکجانب راه راسوئی دید در کمین او نشسته و تیر پرکمان قصد نهاده، روی بدرخت نهاد و زاغی مشاهده کرد که از بالای درخت میل گرفتن او دارد، دهشت و وحشت بر موش غلبه کرده هول و هراس بروی مستولی شد... اندیشه کرد که اگر پیش روم گربه مرا بگیرد و اگر باز گردم راسو درمن آویزد و اگر بجائی قرار گیرم زاغ فرود آید و من در میان بلا چه سازم و این حیرت را بچه حیلت دفع کنم، قصه پر غصه خود بکه گویم و دوای درد بیدرمان خود از که جویم... حالا درهای بلا باز است و راه بمنزل عافیت بس دور و دراز، انواع آفتها دربر وی گشاده و راه گریز بسته شده، با اینهمه دل بر جای بیاید داشت و دیده بر رهگذار خلاص گماشت که ساقی روزگار اگر وقتی شربت نوش مراد چشاند گاهی نیز زهر قهر با جلاب راحت برآمیزد... مرد ثابت قدم آنست که نه بپوشیدن خلعت دولتش لب نشاط بخنده آرد و نه در نوشیدن جرعه محنتش از دیده اندوه اشک حسرت بارد... اکنون مرا در اینورطه عنا هیچ پناهی بهتر از سایه عقل نیست و هیچ دستگیری مشفق‌تر از استاد خرد نه و هر که رای قوی دارد بهیچ حال دهشت بخود راه ندهد و خوف و حیرت پیرامن دل نگذارد و از

سخن خردمندان چنان فهم میشود که باطن عقلا باید که بمثابة دریا باشد که اندازه ژرفی آن نتوان شناخت و بیغواصی امتحان بقعر آن نتوان رسید و هرچه در وی افتد از اسرار و خفایا پدید نیاید و هر چند سیلاب جفا و بلا برسد در حوصله وی گنجد و اثر تیرگی در وی ظاهر نگردد. چه اگر محنت تا آنقدر رسد که عقل را بپوشاند و ملال در ضمیر آن محل یابد که وهم مستولی گردد، از تدبیر فرومانند و فواید تجربت و کیاست بدیشان نرسد... و هر که اندیشه گوناگون بخود راه داد و وسوسه بو که و مکر در سینه او آغاز خلجان کرد بنای تدبیر او فاسد و بازار تفکر و تأمل او کاسد شد چنانچه\* در آئینه ضمیر نگردد چون بزنگار و ساوس پراکنده و تیره شده باشد چهره مطلوب در او نه بیند و هر چند لوح تدبیر مطالعه نماید چون باصره بصیرت برمد خیالات فاسده تیرگی پذیرفته بود رقم مقصود از او نخواهد... مرا هیچ تدبیر موافق تر از آن نیست که با گر به صلح کنم زیرا که در عین بلا بمعاونت من محتاج است و چنانچه مرا بمدد او ازین آفتها خلاصی روی مینماید او نیز بمظاهرت و یاری من از آن حبس نجات مییابد و اگر گر به سخن مرا بگوش خرد استماع فرماید و تمیز عاقلانه در میان آورده بر صدق گفتار من اعتماد نماید و آنرا بر نفاق و حيله حمل نکند و از آفت مکر و تزویر و شامت زرق و غرض پاک داند، هر دو را ببرکت راستی و موافقت نجاتی حاصل آید و دشمنان دیگر طمع منقطع کرده هر يك پی کاری میگیرند... آنکه موش بعد ازین اندیشهها نزدیک گر به رفت و پرسید که حال چیست. گر به با آواز حزین جواب داد... تنی دارم

---

\* چندانچه و چنانچه در انوار سهیلی بارها بجای چندانکه و چنانکه (بمعنی امروز) بکار رفته است.

بسته بند مشقت و دلی سوخته آتش رنج و محنت. موش گفت:  
نکته دارم نهانی با دهان تو ولی

وقت تنگ است و نمی یابم مجال فرصتی  
گر به بتملقی تمام گفت آنچه بخاطر میرسد بی تکلف باز  
باید نمود و در اخفای آن توقف جایز نباید داشت. موش گفت  
هرگز هیچ شنونده از من جز راست نشنوده است و سخن دروغ  
را در دلها هیچ فروغی نباشد. بدانکه من همیشه بغم تو شاد  
بوده ام و ناکامی تو را عین شادکامی شمرده و همت من همیشه بر آن  
مقصود بودی که ترا مضرتی و بلائی روی نمودی ولیکن امروز  
درین بلیه شریک توام و خلاص خود در چیزی تصور کرده ام که  
خلاص تو نیز در آنست و من بدین سبب بر تو مهربان گشته و  
حلقه در دوستی میجنبانم... و بر کیاست و فراست تو پوشیده  
نماند که من راست میگویم و در این سخن صورت خیانت و  
بداندیشی ندارم و نیز بر صدق مدعای خود دو گواه میگذرانم:  
یکی راسو که بر عقب در کمین نشسته و دیگر زاغ که بر بالای درخت  
مترصد ایستاده و هر دو قصد آن دارند که دمار از نهاد من  
بر آرند. هر گاه که بتو نزدیک شدم امید ایشان از من مندفع و  
طمع هر یک بکلی منقطع میگردد. اگر مرا ایمن گردانی و تا کیدی  
که موجب اطمینان خاطر گردد بجای آری در سایه دولت تو  
گریزم هم غرض من بحصول رسد و هم بندهای تو بریده شود...  
گر به بعد از استماع این سخن در تأمل افتاد و بدریای اندیشه  
مستغرق گشت و خواست که از اطراف و جوانب این حکایت را  
بقدم فکر به پیماید و عیار این اندیشه را بر محک تأمل تجربه  
کند. موش دید که وقت بنایت تنگ است و گر به سر دوراندیشی  
دارد، آواز داد که سخن بشنو و بحسن سیرت و طهارت سیرت  
من واثق باش و ملاطفت من در پذیرفته تأخیر منماید که عاقل در

کارها تردد روا ندارد و در مهمات توقف جایز نشمرد ... چنانچه من دل بوفای تو خوش میکنم تو هم بحیات من شادمان کن که دستگیری هر يك از ما ببقای دیگری متعلق است و مثل من و تو راست چون کشتی و کشتیبانست که کشتی بسعی کشتیبان بکنار میرسد و کشتیبان به پشتی کشتی کاری میکند و صدق من بآزمایش معلوم خواهد شد و تعجیل من بسبب فوت شدن فرصتتست ... و میدانم که بردل تو روشن شده که قول من از عمل قاصر نیست و کردار برگفتار را جحست و من عهد مودت بسته در عهده وفا می آیم تو نیز درین باب سری در جنبان و کلمه بر زبان ران ... گربه سخن موش شنید و جمال راستی بر صفحات حال او بدیده شاد شد ، موش را گفت سخن تو حق مینماید و از فحوای کلام تو بوی صدق می آید و من این مصالحت را می پذیرم و سخن باری عزاسمه را که الصلح خیر بگوش جان میشنوم ... و امید میدارم که از هر دو جانب بیمن مخالفت مخلصی پیدا آید و مجازات و مکافات این نعمت بر خویش واجب گردانم و شکر منت آنرا ابدالدهر التزام نمایم و من نیز بدستوریکه تو عهد کردی پیمان بستم و امیدوار چنانست که - پایان برم این عهد که بستم با تو - اکنون بگو که مرا چه باید ساخت و با تو چه میشاید پرداخت . موش گفت چون نزدیک تو آیم باید که تعظیمی تمام و احترامی بسزا رعایت کنی تا دشمنان بمشاهده آن بر تأکید قواعد محبت و خلوص ما واقف شده خائب و خاسر باز گردند و من از سر فراغت خاطر بند از پای تو بردارم . گربه قبول اینمعنی را التزام نمود و موش بامیدواری تمام پیش آمد . گربه رسم اعزاز و اکرام بجای آورده او را گرم پرسید و انواع ملایمت و دلجوئی و نوازش و مهربانی در باره او رعایت فرمود . چون راسو و زاغ اینحال مشاهده کردند دل از شکار موش

بر گرفته مراجعت نمودند. چون موش بحمايت گربه از آن دو بلا خلاص يافت بریدن بند آغاز نهاد و بانديشهٔ دور و دراز افتاد که خود را از بند بلای ديگر چون نجات دهد و باهستگي در کار شروع ميکرد. گربه بفراست دريافت که موش در فکر دور و دراز افتاده است ترسيد که بند نابريده سر خود گيرد و او را پای بسته بگذارد. طريق عتابي که رسم دوستان است پيش گرفت و گفت زود ملول گشتي و اعتماد بر کرم عهد و حسن دروت تو برخلاف اين بود چون بر حاجت خود دست يافتی و بر مراد دل فيروز شدي در وفای عهد کاهلی مينمائی و در ايجاز وعده دفع می انديشی و من ميدانستم که وفا دارویی است که در طبليه عطار روزگار يافت نشود و حسن عهد جوهريست که در خزانهٔ زمانه موجود نباشد، وفا تانی سيمرغ است که ازو جز نامی در میان نيست و نيکو عهدي بمثابئهٔ کيمياست که کسی را از حقيقت او نشان نيست... موش گفت حاشا که من چهرهٔ حال خود را بداغ بيوفائی موسوم سازم و نام نيکو که بمدتی مديد حاصل کرده ام در جريدهٔ بد عهدان ثبت کنم و من ميدانم که وفا کمند ارادت است و توشهٔ راه سعادت، کيميائي است که خاک تيره را زر سازد و توتبائي است که ديدهٔ خيره را صاحب نظر گرداند، مشام هر جان که بوی وفانشنیده از روايح رياحين محاسن صفات نصيبی ندارد و ديدهٔ هر دل که وفا ندیده از مشاهدهٔ انوار مکارم اخلاق بی بهره بود... گربه گفت چون ميدانی که وفا مشاطهٔ عروس کمال است و خال رخسارهٔ حسن و جمال بايد که تو نیز عذار حال خود را بدین گلگونه آرايشی ارزانی داری که هر گلزار که در او نهال وفا نرويد هيچ مرغ دل بر شاخسار محبتش مترنم نکردد و هر رخسار که از خال وفا خالی باشد هيچ صاحب نظر پرتو التفات بر آن نيندازد... هر که سر رشتهٔ وفا از دست بگذارد بند عقوبت

در پای دل نهاده باشد و طوق بلا در گردن جان افکنده ...  
 موش گفت که من دانسته‌ام که نفاق و حیلت باخلاق کریمان و  
 عادت بزرگان نسبتی ندارد و منافع مودت و فواید محبت تو همین  
 زمان بمن رسید و طمع دشمنان بمن دوستی تو از من منقطع  
 گشته، بمرور آن لایقتر است که مکافات آن واجب شمرم و بندهای  
 تو بگشایم اما فکری دست داده است و اندیشه روی نموده تاغبار  
 آن از پیش دیده تدبیر من مرتفع نشود ممکن نیست که تمام  
 عقدهای تو گشاده تواند شد. گریه گفت چنان مینماید که از  
 جانب من خدشه داری و حال آنست که من با تو پیمان موافقت  
 هستم و دفتر مذمت پیمان شکنی بر تو خوانده، خلاف عهد و  
 میثاق از جمله محالات شمار و سوابق وحشتی که میان ما بود  
 فرو گذار که قانون مخالفت جدید آئین مخالفت قدیم را برداشته  
 است و بتو توقع وفاداری و طمع حق گذاری مؤکد گشته، گرد  
 منقصت حيله و مکر مگرد و جمال مناقب و آئینه محاسن خود  
 را بزنگار فریب و غدر ناقص و معیوب مگردان ... من امیدوارم  
 که تو بحق وفاداری مقدمات آزار فرو گذاری و عهدی که  
 بسته در شکست آن نکوشی. موش گفت: ... اما آنچه از خلجان  
 خاطر با تو گفتم مرا در مقام تانی و تأمل دارد و اگر نه حاشا  
 که من بعهد وفا نکنم و تو را از این بندرهای ندهم. گریه  
 گفت مضمون خاطر خود با من باز گوی تا من نیز بنظر تدبیر  
 در آن نگرم و پایه خرد و اندازه دانش تو معلوم کنم. موش گفت  
 اندیشه من آنست که دوستان دو نوع باشند اول آنکه بصدق کامل  
 و رغبت تمام و میل خاطر پیشانی غرض و طمع و پیمناقصت ریا  
 و سمعه بجانب موالات و مودت گرایند. دوم آنکه از روی اضطرار  
 یا بطریق مطامع و اغراض طرح مصاحبت افکنده و طایفه اول که  
 بصفای عقیدت و خلوص نیت افتتاح ابواب محبت کرده باشند در

همه حال اعتماد را شایند و بهمه وقت از ایشان ایمن توان زیست و هر انبساطی که نمایند از روش دانش منحرف نباشند... اما آنها که بضرورت دوستی را سپر دفع ضرر ساخته باشند یا وسیله جذب و جر منفعت گردانیده حالات ایشان بريك قرار نخواهد بود، گاه در مرتبه مباسطت بساط نشاط بگسترند و گاه در مهلكه مخالفت بنظر نا التفاساتی در جانب یار نگرند... و مرد زيرك همیشه بعضی از حاجات چنین کس را در توقف دارد و بیکبارگی زمام اختیار خود بکف اقتدار او نگذارد و بلکه در ساختن مهماتش بعذرهای لطیف تمسك میجوید و بتدریج آنها سرانجام میدهد و خود را نیز نگاه میدارد که صیانت نفس بهمه حال لازم است... و من با تو برین نهج که گفته شد عمل مینمایم و رهائی تو را که متکفل شده‌ام بهیچوجه دست باز نخواهم داشت... ملایمشی که از طرف تو مشاهده رفت از برای مصلحت وقت و دفع مضرت بود، اکنون بر من فریضه است که نظر در عاقبت کار کنم و بیکبارگی جانب حزم و پیش اندیشی را فرو نگذارم... گربه گفت ای موش تو بغایت زيرك ودانا بوده و من پایه تو را در خردمندی تا این غایت نمیدانستم... و مرا ازین سخنان بهره مند گردانیدی... اکنون میخواهم که اعلام فرمائی از آنصورت که هم بند من گشاده شود و هم تو بسلامت مانی... موش بخندید و گفت... خیال من آنست که بندهای تو را ببرم و یکمقدمه که اصل الباب است از برای گرو جان خود نگاه دارم و فرصتی طلبم که تو را کاری از قصد من فریضه تر پیش آید و بمن نتوانی پرداخت... پس آن عقده را ببرم تا تو را از بند و مرا نیز از گزند خلاصی روی نموده باشد. گربه دانست که موش در کار خود کامل است و بفسون و فریب از راه نخواهد رفت. ناکام بدان اندیشه راضی شد و موش عقدها برید و یکی که عمده

بود برقرار بگذاشت و آن شب را بافسانه پایان رسانیدند ، چندانکه عنقای سحر در افق مشرق پرواز درآمد و بال نور- گستر خویش را بر اطراف عالم بگسترده ... صیاد از دور پدید آمد . موش گفت وقت آنست که از عهده عهد بیرون آیم و آنچه ضامن شده‌ام بتمامی اداکنم و گربه را چون دیده برصیاد افتاد هلاک خود را یقین کرده انتظار قتل میکشید که موش عقده باقی را بپیرید . گربه را از هول جان یاد موش نیامد و پای کشان بر سر درخت رفت و موش از چنان ورطه خلاص یافته درسوراخ خزید . صیاد رشته‌های دام گسسته و گره‌ها بریده دید ، حیرت بر او مستولی شده بقیه را برداشت و نا امید بازگشت . زمانی برآمد موش سر از سوراخ بیرون کرده گربه را از دور بدید ، ترسید که نزدیک او رود و گربه آواز داد : ... احتراز چرا مینمائی ... مگر ندانسته که دوستی عزیز بدست آورده و برای اولاد و احفاد و اصحاب و احباب خود ذخیره نفیس حاصل کرده پیشتر آی تا مکافات نیکوئی را بمرود خویش بجای آرم ... موش همچنان بر حواشی بساط تحاشی میکرد و از ساحت مصاحبت پهلوتهی کرده روی بچنان وحدت و وحشت مینهاد ... و با آواز حزین میگفت ... مرا برخاطر آن میگردد که زمان خلوتست و روزگار فراغت و من بعد از این سر صحبت کسی ندارم و رسم مخالطت با ابنای جنس زمان فرو میگذارم ... گربه گفت مکن و دیدار از من دریغ مدار و حق دوستی و حرمت آشنائی ضایع مگردان که هر که بجهد بسیار دوستی بدست آرد و بیموجبی باسانی از دایره محبت پا بیرون گذارد از نتایج یاری محروم ماند و دیگر دوستان از وی نا امید شده ترك مودت گیرند ... و تو را بر من منت جانی ثابت است و از برکت تو مرا نعمت زندگانی حاصل ... و مادام که عمر من باقیست حقوق

ترا فراموش نخواهم کرد و در باب مکافات عمل تو باحسان و اکرام جهدی که امکان دارد مبذول خواهم داشت ... موش جواب داد که هر گاه عداوت عارضی باشد بمجرد آمیختگی و تلافی که از جانبین پدید آید مرتفع میتواند شد و در آن محل انبساط و ممازجت از عیوب محسوب نمی‌افتد اما چون دشمنی ذاتی باشد اگرچه بظاهر بنای دوستی را ارتفاع دهند بر آن اعتماد نتوان کرد و از نگاهداشت و مراقبت احوال دقیقه فرو نتوان گذاشت که مضرت آن بسیار و عاقبت آن وخیم است پس همان به که چون نسبت جنسیت در میان نیست تو دل از صحبت من برداری که من خود بجان از آشنائی تو گریزانم و ... مرا خود داعیه آن نیست که با جنس خود در آمیزم تا بنا جنس چهرسد ... گربه گفت چون داعیه صحبت نداشتی در بدایت حال آنهمه تملق چرا کردی و بتودد و تخلق مرا صید خود گردانیدی ... موش جواب داد که در آن محل مرا بتو احتیاج بود و عاقل اگر در رنجی افتد که خلاص از آن باهتمام دشمن توان داشت هر آینه گرد تلافی بر آید و در اظهار آثار مودت کوشد و پس از آن اگر ضروری تصور کند از صحبت او تجنب نماید و آن نه از روی عداوت و انکار باشد یا از راه نفرت و استکبار، چنانچه بچگان بهایم برای شیر از پی مادران روند و چون از شیر خوردن فارغ شوند بیسابقه وحشتی مؤانست ایشانرا دست بدارند و هیچ خردمند آنرا بر عداوت حمل نکند اما چون فایده منقطع گشت ترك مواصلت او نزدیکتر نماید ... و دیگر آنکه اصل خلقت من و تو بر معادات سرشته شده است و آوازه دشمنی ما باستماع رسیده و در طبایع قرار یافته و بردوستی که بضرورت بجهة روا شدن حاجتی حادث گشته باشد چندان تکیه نتوان کرد و آنرا زیادت وزنی نتوان نهاد ... و همه کس داند که هیچ دشمن موش را زیان کارتر

از گربه نیست و من و تو را بخود هیچ اشتیاقی نمیشناسم بجز آنکه میخواهی که از خون من بناشتا شربی ترتیب کنی و گوشت مرا بجای نهارى بکاربرى و بهیچ تأویل نشاید که من بتو فریفته شوم و بدوستی تو مستظهر و مستوثق گردم ... سلامت آن نزدیکتر است که ناتوانی چون من از صحبت توانائی چون تو احتراز کند ... که اگر بخلاف این اتفاق افتد زخمی رسدش که بهیچ مرهم علاج نپذیرد ... مصلحت وقت در آن می بینم که من از تو برحذر باشم و تو از صیاد محترز باشی و پس از این میان من و تو صفای عقیدت معتبر است و بنای مخالفت بر تشاهد روحانی و تعارف جانی بهتر ... گربه اضطراب آغاز کرده و جزعی مشتمل بر آب دیده و فزعی منطوی برسوز سینه ظاهر ... یکدیگر را وداع کردند و هر يك رو بمأوای خود نهادند .

و خردمند روشن رأی را از اینحکایت فایده آنست که فرصت صلح با دشمن بوقت حاجت فوت نکنند و پس از حصول غرض از مراعات جانب احتیاط غافل نباشد ... »

## لغتنامه انوار سہیلی

شامت : نیروی بوئیدن، شامه  
 زرق : ریا و نفاق  
 مقصور بودن : کوتاه شده  
 بودن ، منحصر بودن ،  
 متوجه بودن  
 مندفع : دفع شده  
 راجح : برتر  
 فحوا : مضمون و روش کلام  
 الصلح خیر : صلح خوب است  
 مخالفت : دوستی خالص و  
 بی ریا  
 مخلص : راه فرار ، راه  
 خلاصی وسیله خلاصی  
 تأکید : استواری ، الزام و  
 اثبات ، سفارش  
 خائب و خاسر : نا امید و  
 بی بهره و زیان کار  
 عتاب : خشم و ملامت، درشتی  
 و دشنام  
 توتیا : سرمه ، اکسید روی  
 روایح : بوها ، بنوهای  
 خوش  
 مکارم : بزرگیها، مکرمتها،  
 نوازشها

بردع : شهری بوده است در  
 قدیم ، اکنون شهر کی  
 در آذربایجان شوروی  
 محتال : حيله گر و فریبنده  
 قصد کسی گردن : قصد کشتن  
 کسی کردن  
 قهر : ظلم ، زور ، زبر-  
 دستی ، تعدی ، درشتی ،  
 آزار ...  
 جلاب : معرب گلاب، شربت  
 گلاب  
 عنا : زحمت و رنج  
 خفایا : ج . خفی و خفیه ،  
 رازها ، پنهانیها  
 بوکه : شاید که ، تردید ،  
 شبهه ، شوریدگی  
 خلابان : لرزیدن ، مضطرب  
 شدن ، پریدن چشم  
 وساوس : ج . وسوسه ، چیز  
 بی نفعی که نفس در دل  
 افکند  
 رمد : درد چشم  
 رقم : نشان ، امضاء ، عدد،  
 فرمان

مخالطت : آمیزش ، در-  
 آمیختگی با کسی  
 داعیه : ادعا ، خواهش ،  
 سبب و موجب ، اراده  
 تودد : دوستی و محبت  
 تخلیق : خوی کسی گرفتن ،  
 دروغ بافتن  
 تجنب : دور شدن ، دوری  
 جستن  
 مؤانست : انس گرفتن  
 مستظهر : یاری کرده شده ،  
 پشتیبانی شده  
 مستوثق : استوار و ثابت ،  
 محل وثوق  
 شاهد : ملاقات ، باهم گواهی  
 دادن  
 جزع و فزع : فریاد و فغان  
 و ترس  
 منطوی : پیچیده ، نوردیده  
 شده  
 معسادات : عداوت و دشمنی  
 با یکدیگر

خادشه : خراش ، شك و شبهه ،  
 بیم  
 منقصت : کمی و زیان و  
 خطا  
 مناقب : اوصاف نیک  
 سمعة : ریا و دورنگی ،  
 شهرت  
 موالات : دوستی و پیوستگی  
 جر : کشیدن  
 مباحثات : مسرت و تفریح  
 در توقف داشتن : موقوف  
 گذاشتن  
 اصل الباب : پایه موضوع ،  
 اصل موضوع  
 عنقای سحر : خورشید  
 احفاد : فرزندان و نوه‌ها  
 اصحاب : دوستان هم صحبت  
 احباب : دوستان و یاران  
 وحدت : تنهایی ، یگانگی ،  
 تک بودن  
 وحشت : بریدن از مردم ،  
 ترس و هول

## معرفی کتاب

«غیاث‌الدین خواندمیر» نوهٔ میرخواند (که ذکروی پیشتر رفت) نیز مانند جد خود (یا بقولی عم خود) در کنف حمایت امیرعلیشیر نوائی تربیت یافته و شاگرد جد خویش (یا عم خویش) میرخواند بوده است. وی تألیف کتاب تاریخ معروف حبیب‌السیر را که شامل تراجم احوال بسیاری از رجال است در سال ۹۲۹ هـ. بنام شاه اسمعیل صفوی پایان داد. و میتوان گفت که از مورخان بنام عصر صفوی بوده است.

خواندمیر محتملاً در حدود سال ۹۴۱ هـ. درگذشت.

نثر حبیب‌السیر نیز خالی از تکلف و تصنع بیمزه نیست.

از «حبيب السیر»

تألیف غیاث‌الدین خواند میر

سال ۹۲۹ هـ .

ذکر وصول اکابر و اشراف هرات بملازمت محمد خان شیبانی بعد از سلوک در وادی حیرت و پریشانی. در روز جمعه مذکور که جمهور متوطنان هراة از بیم سیاست محمدخان دروازه‌های شهر را مانند ابواب فرح و سرور بر روی خود بسته در کمال حزن و اندوه بودند و لشکر قیامت اثر اوزبک در محلات بیرون آن بلده فاخره علم اقتدار افراخته و غارت و تاراج مینمودند ، امری در غایت غرابت دست داد و قتل طائفه از سپاه ماوراءالنهر اتفاق افتاد . کیفیت حادثه آنکه خواجه معزالدین حسین شبانکاره و خواجه شمس‌الدین محمد منشی و بعضی دیگر از ملازمان دودمان خاقان فردوس مکان که

از معركة مرگ گریخته شب در باغات بیرون هراة غنوده بودند در چاشتگاه آنروز خیال فرار نموده جهة مخلص خود حیلۀ اندیشیدند ، مسلح و مکمل بر اسبان بادرقتار سوار گشته آواز بر آوردند که دولت دولت کپک میرزا است و پهر کس که دوچار خوردند گفتند که اینک محمد حسن میرزا با سپاه بسیار در رسید و بعزم رزم و پیکار متوجه پادشاه اوزبکان گردید . رنود و او باش هراة که اینخبر شنیدند مانند تیر که از خانۀ کمان بر آید از دروازه های شهر بیرون جستند و از لشکریانیکه در محلات ظاهر آن بلده بطلب مال مشغول بودند قرب سیصد کس بقتل رسانیدند و بعد از ساعتی کذب آن خبر یقین پیوسته ، جهة کشته شدن آنجماعت دغدغۀ خواطر اکابر و اصاغر روی در ازدیاد نهاد و خلایق در بحر حیرت افتاده قوافل حزون و اندوه در فضاء ضمیر برنا و پیر بار بگشاد . سادات وقضاة و علماء و عامۀ رعایا و کافه برایا آنشب در کمال الم و ملال بسر بردند و در لجة تحیر و تفکر سرگردان بوده برای مخلص خویش هر دم اندیشه میکردند . صباح روز شنبه برادر مولانا بنائی از اردوی آنسالک طریق جهانگشائی بهراة رسید و نشانیکه منشیان آستان سلطنت آشیان بنام شیخ الاسلام و قاضی اختیارالدین حسن قلمی کرده بودند رسانید . مضمون آنکه چون رایات نصرت آیات بحدود بادغیس رسید بدیع الزمان میرزا از صولت سپاه کشور گشا منهزم گردید و امیر ذوالنون ارغون کشته گشته شیخ علی طغائی اسیر سرپنجه تقدیر شد و ما الیک کهدستان را مضرب سرادقات عزت ساخته همت بلند نهمت بر ترفیه حال عامۀ سکنۀ بلاد خراسان گماشته ایم ، می باید که چون نشان برسد مستظهر و مطمئن خواطر بوده بدرگاه عالمپناه شتابند و هر کس را از اشراف و اعیان مصلحت دانند همراه آورند . اکابر هراة بعد از وقوف بر مضمون

آن فرمان قاصد را بانعام و احسان خوشدل و شادمان گردانیده همان زمان شیخ الاسلام و عمده اولاد امجاد خیر الانام امیر کمال - الدین عطاء الله الحسینی و امیر عبدالقادر و امیر غیاث الدین محمد بن امیر یوسف و سید صدر الدین یونس و قاضی اختیار الدین حسن و قاضی صدر الدین محمد الامامی و .... خواجه نظام الدین عبدالحی صاحب عیار متوجه النک کهدستان گشتند، و چون نزدیک بمعسکر نصرت اثر رسیدند . مولانا نظام الدین عبدالرحیم ترکستانی که در بارگاہ محمد خان شیبانی منصب صدارت بلکه اختیار بی نهایت داشت و خواجه کمال الدین محمود ساغرچی که بامر اشراف دیوان مشرف بود آن فرقه واجب التعظیم را استقبال نمودند و در یکی از خیام فرود آورده پادشاه را آگاهی دادند . محمد خان حکم فرمود که نخست کمیت مال امان و پیشکش و ساوری هرویان را قرار دهند، آنگاه اکابر و اشراف را بمجلس اشراف اعلی رسانند و مولانا عبدالرحیم و خواجه کمال الدین محمود در آن باب گفت و شنود نموده مقرر شد که عامه رعایا و محترفات مبلغ صد هزار تنگچه یکمثنالی که هر تنگچه از آن در آن اوان بیش دینار کپکی جاری بود سرانجام نمایند و اکابر عظام و سیورغال داران بتمام مبلغ بیست هزار تنگچه جهة پیشکش خاصه خان فرود آوردند و پانزده هزار تنگچه مولانا عبدالرحیم را خدمت کنند . بعد از آن محمد خان شیبانی بارگاہ سلطنت و جهانبانی را بحضور سلاطین عظام و امراء کرام مثل محمد تیمور سلطان و عبیدالله سلطان و حمزه سلطان و مهدی سلطان و جان وفا میرزا آراسته اکابر و اشراف را بار داد و اکثر جماعت مذکور میان خوف و رجاء بدان خرگاہ سپهرانتها درآمده سلاطین و امرا بتعظیم ایشان قیام نمودند و خان رخصت جلوس ارزانی داشته همان ساعت بمعادوت اشارت فرمود و جان وفا میرزا بمنصب

حکومت و داروغگی هراة مفتخر و سرافراز گشته همراه اکابر متوجه شد و جهة سرانجام سایر مهام مولانا عبدالرحیم توجه کرد و جان وفامیرزا در منزل اولاد امیر غیاث فرود آمد و مولانا عبدالرحیم در خانهای بالای دروازه خوش نزول نمود .

### گفتار در بیان در آمدن وزراء عظام ببلده فاخره هراة و ذکر شمه از شده مطالبات و صعوبت وقایع و حالات.

چون بنا بر مشیت مسبب الاسباب آفتاب دولت و اقبال از مطلع امانی و آمال محمد خان شیبانی طلوع نمود و دارالملك بلاد خراسانرا که همواره محل جلوس سلاطین عالیشان بود و هست تسخیر فرموده و کلام حکمت انجام (لا ملك الا بالرجال ولا رجال الا بالمال) را مطمح نظر داشته همگی همت بر تحصیل اموال و جهات غایبی و آنچه اکابر قبول نموده بودند گماشت و خواجه کمال الدین محمود و خواجه ابوالوفا که بخواجه خرد مشهور است با طایفه از تحصیلداران و لشکریان بتاریخ یازدهم محرم الحرام به دارالسلطنه هراة در آمدند و تحصیلات نوشته به تشدد تمام وجوه مذکوره را از اکابر و رعایا طلب نمودند و در عرض یک هفته بحصول موصول گردانیدند و جهات و ممتلكات ظاهری ازواج طاهرات و بنات مکرمات خاقان مغفرت صفات و متعلقان بدیع الزمان میرزا و مظفر حسین گورکان را بتمام گرفته ، آنجماعت را باردوی همایون فرستادند و ایشان بجز ملاقات خانی فایز شدند . مهدعلیا خان زاده خانم بنت احمد خان که خواهرزاده خاقان فردوس مکان و منکوحه مظفر حسین گورکان بود در نظر محمدخان مستحسن نموده و جوایای امر مواصلت گشته . خانم دعوی کرد که مظفر حسین میرزا قبل از این تاریخ بدو سال مرا طلاق داده بود و جمعی از اهل دیانت بر طبق

مدعای او ادای شهادت نمودند تا بآئین شریعت غرا در سلك ازدواج خان انتظام یافت\* و مهر انگیز بیگم که صبیۀ صلیبۀ مظفر حسین میرزا بود و از ستیز عظمی مشارالیهها در وجود آمده بود عبدالله سلطان بحبالۀ نکاح در آورد و محمدخان بقیۀ حجله نشینان تتق عصمت را باز بشهر فرستاد و جهة مطالبۀ ذخایر و نفایس اجناس ایشان محصلان تعیین کرد و آنمقدار لثالی آبدار و درر شاهوار و یاقوت رمانی و لعل بدخشانی و سایر جواهر زواهر و طلاآلات بحصول پیوست کسه عشر عشر آن در خزانه خیال هیچ پادشاه با استقلال نمی گنجد و از جهات امرا و ارکان دولت آن دودمان عالیشان نیز نقود و اقمشۀ فراوان بدست آمد و لشکر قیامت اثر اوزبک هر یک از متولیان خراسان را بیهانه گرفته در تعذیب و شکنجه کشیدند و آنچه توانستند از ایشان بحصول موصول گردانیدند... و بسیاری از اهل جاه و جلال پایمال حقارت و اذلال شده ناله و نفیر صغیر و کبیر از فلك اثر در گذشت. نازنینان حرم حرمت بدست اوزبکان بیرحم اسیر گشته در تعذیب بودند و زهره جبینان حجلۀ عفت از عقب مغولان بهرام صولت در کوچه و بازار سر گردان شده ساعتی نمی آسودند... بالاخره بسعی خواجه کمال الدین محمود آنشده تسکین یافت و انوار امن و امان بر وجنات روزگار طوایف انسان تافت و در روز جمعه پانزدهم محرم در مسجد جامع دارالسلطنه هسراة خطبه بنام ابوالخیر خان و محمدخان شیبانی خواندند و بموجبی که محمد خان حکم فرمود و لقبش را امام زمان و خلیفۀ الرحمن بر زبان راندند و آن خان گیتی ستان بمقتضای علو همت فرمان داد که نیم

---

\* ادعای خانم دروغ بود و مظفر حسین میرزا طلاقش نداده بود و علمائی هم که ادای شهادت نمودند - گواهی بدروغ داده بودند.

دانك بر تنكجات سابقه اضافه نمایند و چون بسكه همایون زیب و زینت یابد هر يك را بشش دینار کپکی جاری دانند و تنكجات یکمئالی سابقه را به پنج دینار ستانند . در خلال این احوال بعضی از وزراء و مردم تازیك که ملازم سلاطین و حکام خراسان بودند و از بیم حیف و تعدی اوزبکان در جبال حدود هراة تحصن جسته از غایت خشیت لحظه بفسراغت نمی غنودند عرضه داشتها بدر گاه والا ارسال داشته بجان امان طلبیدند و فرامین مطاعه در باب استمالت آنجماعت صادر شده همگنان بشرف بساط بوسی رسیدند و اکثر منظور نظر، تربیت و رعایت گشته مناصب مناسب یافتند ، از آنجمله خواجه معزالدین حسین شبانکاره و مولانا حاجی محمد قهستانی برمسند وزارت نشستند و... ملازمت سده سلطنت اختیار کرده و امیر سلطان محمود روی بتکفل مهمات جان وفا میرزا آورد .

## لغتنامه «حبيب السیر»

سپهر انما : منسوب به سپهر  
 امانی : ج . امنیت ، آرزوها  
 تحصیلات : صورت آنچه باید  
 وصول شود  
 وجهات : زنان با قدر  
 غایبی : پنهانی  
 ممتلكات : املاك و اموال  
 ازواج : ج . زوج  
 بنات : دختران  
 خاقان مغفرت صفات : مقصود  
 سلطان حسین میرزا با یقرا  
 است  
 ثالی : جواهر ، مرواریدها  
 درر : مرواریدها  
 زواهر : گلهای زیبا  
 تعذیب : عذاب کردن ،  
 شکنجه دادن  
 خشیت : هراس ، هول  
 تازیك : تاجیک ، غیر عرب  
 وترک  
 استمالت : دلجوئی

سلوك : راه پیمودن  
 دوچار خوردن : برخوردارن ،  
 مصادف شدن  
 برایا : پاکان  
 لجه : جای ژرف ، جای  
 عمیق دریا  
 مخلص : راه خلاصی ، راه  
 نجات  
 نشان : فرمان  
 مضرب سرادقات : محل  
 چادر زدن  
 بلند نهمت : بلند همت  
 ترفیه : آسایش  
 معسکر : اردوگاه  
 خیام : ج . خیمه ، چادرها  
 مال امان : پولی که بفاتح  
 در برابر امنیت جانی  
 میدادند  
 ساوری : خدمت و بندگی  
 (ترکی)  
 تنگچه : واحد پول



# معرفی کتاب

«زین الدین محمود واصفی» از مردم هرات و از خانوادۀ متوسطه - الحالی بود. سال ۸۹۰ هجری در آن شهر بدنیا آمد. در آن زمان هرات مرکز ادب و هنر بشمار میرفت و مرد ادب پرور و هنردوستی چون علی شیرنوائی و شاعر و حکیم و صوفی نامئی مانند جامی به پایتخت سلطان نامجوئی چون سلطان حسین بایقرا رونق و شکوه بیمانندی بخشوده بودند و وجود ایشان خود قطب جاذبه‌ای برای شاعران و نویسندگان و هنرمندان گشته بود. واصفی نیز در عنقوان جوانی بدرک محضر امیر علیشیر نوائی نایل آمد. وی در فن معما که یکی از شیوه‌های ادبی متداول آن زمان محسوب میشد بسیار ماهر بود و شعر نیز میگفت. واصفی حرفه‌های گوناگون را آموذ. معلم سرخانه امیر شاه ولی - یکی از امیران جغتائی - بود، کاتبی فریدون حسین - یکی از پسران سلطان حسین بایقرا - را داشت و مدایی نیز شاگردی حسین کاشفی واعظ مشهور بود و خود از واعظان معروف زمان خویش گشت .

واصفی در سال ۹۱۳ هجری هنگام سقوط سلاله تیموریان جغتائی و افتادن هرات بدست خان شیبانی در آن شهر بود و شمه‌ای از آنچه دیده بود در کتاب «بدایع الوقایع» خود نقل کرده است و در تألیف مزبور جزئیات زنده‌ای یافت میشود که در دیگر آثار تاریخی و یا ادبی آن زمان نمی‌یابیم.

مؤلف ناظر ورود قزلباشان شاه اسمعیل بهرات نیز بود و چون سنی مذهب بود، برای گریز از تضییقاتی که قزلباشان برای پیروان آن مذهب فراهم میکردند بماوراءالنهر هجرت کرد و در خدمت خانان شیبانی - در سمرقند و بخارا و شاهرخیه و تاشکند - بسمت شاعر درباری میزیست و کتاب «بدایع الوقایع» پیش گفته را در اواخر عمر نوشت و در حدود سال ۹۶۰ هجری در تاشکند درگذشت. «بدایع الوقایع» واصفی وضع زندگی

نیمه اول قرن دهم هجری را در هرات و ماوراءالنهر بنحو زنده و بی سابقه‌ای نمایان می‌سازد و شرکت عامه ناس را در زندگی هنری و فرهنگی آندوران به مبین‌ترین شیوه‌ای نشان می‌دهد. این کتاب که غالباً با نثری بسیار ساده و بالکل خالی از تکلف نوشته شده است اخیراً بهمت آقای «بولدیرف» بچاب رسیده و در دسترس است. صفحه‌ای چند از بدایع‌الوقایع را - که تاکنون در تذکره‌ها نامی از آن نبوده برسم نمونه عرضه می‌داریم.

## از کتاب «بدایع الوقایع»

زین الدین محمود واصفی

که در حدود سال ۹۵۰ هجری نوشته شده است

«... در تاریخ سنه ثلاثه عشر و تسعمایه (۹۱۳) در روز عاشورا در حویلی امیرشاه ولی\* کو کلتاش خدیجه بیگم†، که در سلسله جغتای در در خانه سلطان حسین میرزا بکلانی و اعتبار و اختیار او نبوده- آن پادشاه میگفت که فرزندان حل کو کلتاش در نزد من از فرزندان من مقبولتر اند و تمامی امرای ذوی الاحترام سر انقیاد بر خط فرمان او داشتند و تخم امید در مزرع بندگی و اطاعت او میکاشتند- صحبتی بود که در زیر گنبد کبود آنچنان

---

\* امیرشاه ولی : از درباریان سلاله تیموری چغتائی و برادر شیری خدیجه بیگم.

† خدیجه بیگم : زوجه سلطان حسین بایقرا.

محفلی کس ندیده بود . سلطان محمود خواننده این غزل را  
میخواند که :

این چه مجلس چه بهشت این چه مقام است اینجا  
عمر باقی رخ ساقی لب جام است اینجا . . .

دیگری بدین ترانه مترنم بود که :

ما می همیخوریم و حریفان غم جهان

روزی بقدر همت هر کس مقدر است .

و جمله از آن غافل که هر ساعت از بارگاه غیب این ندا

درمیدهند که :

خوش گرفتند حریفان سر زلف ساقی

گرفلكشان بگذارد که قراری گیرند .

... امیرشاه ولی باین بیت رطب اللسان بود که :

من و جام شراب و روی نیکو اگر جمشید میآمد بیا گو

ناگاه شخصی از در درآمد و گفت : «ای میر برخیزید و

بگریزید، اگر مجال دارید. خبر آمد به پیش خدیجه بیگم که

شاه بدیع الزمان و مظفر حسین میرزا\* درییلاق چهل دختران

صحبتی آراسته بودند و مجلس آرایان به تزیین و ترتیب مجلس

پر خاسته، که خبر رسید که شیبك خان† از شهر نسف که عبارت

از قرشی است - ایلغار کرده رسید. امیر ذوالنون ارغون که

سپهسالار و بهادر آن سلسله بود با ده هزار مرد مکمل و مسلح

دلیر صاحب شمشیر، که در روز جنگ در طلب ناموس و تنگ ممت

را بر حیات مقدم میداشتند - بقر اولی سوار شدند. در موضع

«ترناب» که در یکفرسخی چهل دختران است بهم رسیدند و جنگ

\* فرزندان سلطان حسین بایقرا.

† شیبك خان، خان شیبانی که سلاله تیموریان جغتائی را در

هرات برانداخت.

در پیوستند. لشکر شیبک خان بمثابه سیلی که خاشاک را بردارد، مردم ذوالنون ارغون را برگرفتند و او را فرود آورده، کشته، سرش را بر نیزه کردند. پادشاهان که شنیدند... متفرق شدند و خان با پنجاه هزار کس بنواحی شهر رسید.»

میرشاه ولی مست طافح بود. چون این سخن را شنید تو گوئی طشت آتشی بر سر او ریختند. از روی اعراض گفت: «ای قلیبان شوم خبیر و ای سیه زبان قبیح منظر، این چه حکایت موحش و این چه خبر ناخوش بود که آوردی و مجلس ما را فسرده کردی. شیبک اوزبک را چه مجال آنکه بر سر پادشاهان ما آید.» و شمشیر کشید و قصد کشتن وی کرد. فقیر و جمعی که با وی طریق گستاخی داشتیم گفتیم... «لحظه صبر فرمایند. اگر کذب وی ظاهر شود، کشتن وی در غایت آسان است.» در این گفت و گوی بودیم که آواز پای اسپان در سر کوچه ظاهر شد، بصدمنی که تو گفتی... زلزله... بظهور پیوست و سقف فلك... درهم شکست. در نیم ساعت نجومی از هزار کس که در آن مجلس بودند، بغیر فقیر و غیاث الدین محمد و میرشاه ولی و اهل حرمش - هیچ کس نماند. من و غیاث الدین محمد در دروازه را مضبوط کردیم و امیرشاه ولی دست در دامن فقیر زد و گریان شد و گفت: «ای مخدوم، شما مدت هفت سال است که پیشوا و مقتدای منید و زر و جواهر را طفیل شما داشتم و با وجود سوء مزاج و بد فعلی که مراست - که به پادشاهان سرفرود نمیآورم - در اطاعت و انقیاد شما سعی بجان و دل بظهور میرسانیدم و به پسر من - که شاگرد شماست - بارها میگفتم که بفرموده حضرت امیر المؤمنین علی رضی الله عنه که انا عبد من علمنی حرفاً... وی غلامزاده شماست. از شما توقع آن داریم که در این واقعه هائیله ما را دستگیری کنید و شما و برادر شما غیاث الدین محمد از ما نبرید. اگر از این ورطه زنده بر کنار آیم عذرخواهی شما را نمایم...»

فقیر با خود گفتم سبحان الله، زهی بزرگ خدائی که اینچنین متکبرمیرا. که يك نوبت شخصی کسیرا کشته بود و در خانه وی مخفی گشته، سلطان حسین میرزا سه نوبت بوی کس فرستاد که آن خونی را به من فرست تا تحقیق نمایم. وی خبر فرستاد که من تحقیق کرده‌ام، بروی تهمت است. همچین زار و زبون گردانیده که... باین فقیر کمینه که اضعف عباد الله است آن مقدار کار میکند که ما را بیرون می‌آرید.\* پسر و زن و دخترش که در ربع مسکون مثل ایشان در حسن و ملاححت و صباحت نبود. جمع شدند و دامن من و غیاث‌الدین محمد را گرفته، گریه و فغان در پیوستند که ملائکه ملاء اعلى برایشان خون گریستی. از کنیزکان و خانه دختران نیز ده نفر جمع آمدند و مصحفی در میان آورده، سوگند خوردیم که از شما با اختیار جدا نشویم. فقیر گفتم: «از نقود و نفایسی که دارید که قابل انتقال است، آن مقدار که ممکن است هیباید برداشت.» به گنجینه‌خانه در آمدیم. ده صندوق نهاده بود، سرهای آنها را گشادیم، پنج صندوق پراز تنگه و دو پراز اشرفی و یکی پراز دسته‌های کارد و خنجر و شمشیر و دو پراز لعل و زبرجد و یاقوت و زمرد و مروارید بود. گفتم که: «بغیر از جواهر برداشتن بیصرف کیست.» میانهای تنگه را خالی کردیم و پراز جواهر گردانیدیم و آنچه زیاده آمد پراز اشرفی و دسته‌های مرصع گردانیدیم و این افراد که بودند از مرد و زن. بقدر قوت بر میان بستند. فقیر گفتم که: «اگر حالی از حویلی بیرون برویم ممکن نیست که به شهر درون توانیم رفت. صبر باید کرد که شب بر سر دست در آید.» من و غیاث‌الدین محمد در دروازه را تا بمیانش خاکریز کردیم. نماز شام... بیام خانه همسایه برآمده

---

\* اینقدر سعی میکند که ما را نجات دهد.

از در سرایش برآمدیم. نماز خفتن بود که بدر دروازه ملک رسیدیم. دروازه بان آشنا بود، در را گشاد. بشهر درآمدیم. امیر-شاه ولی گفت: «بخانه ما و متعلقان ما رفتن بغایت بیصورت است، اگرچه حویلی شما همین حکم دارد، اما شما را با کابر و شیخ-الاسلام اختصاص بسیار است. ظاهر حال آنست که حویلی شما سالم و مصون و محروس ماند.» القصه بخانه فقیر متوجه شدند. دو پاس از شب گذشته بود، که رسیدیم و ایشانرا در مهمانخانه در آوردیم و همیانشانرا در میان دیگری که در نهایت بزرگی بود کردیم و فقیر و غیاث الدین محمد آنرا بنوعی مدفون ساختیم که اگر فی المثل لشکر اوزبک آن مدفون را در آن حویلی دانستی، بدر آوردن از آنجا نتوانستی. امیرشاه ولی گفت: «بودن ما درین منزل مصلحت نیست.» فقیر فکر کردم از یارانی که دایم لاف دوستی و یگانگی و یکجبهتی میزدند... دوازده کس بخاطر رسید، متوجه ایشان شدم. بعضی رو پنهان کردند و بعضی عذر گفتند که شمارا در درون چشم خود جای میدهیم، اما آن جماعت که شما میگوئید جای دادن ایشان مستلزم اسیری و غارت آن کوی و محله است که ایشان آنجا باشند. دربرگشتن پپای بالاخانه رسیدیم. جمعی نشسته بودند، غالباً مجلس شربی بود. یکی میگفت که امیرمحمد صالحی از برای چفتای عجب رباعی خوبی گفته و آن رباعی خواند\*... رباعی را یاد گرفتم و بسیار گریستم و گریان بخانه آمدم. امیرشاه ولی گفت: «سبب گریه چیست؟» گفتم که این رباعی مرا بگریه آورد و او توابعش نیز گریه بسیار کردند و کیفیت یارانرا گفتم. بغایت ملول گردیدند. گفتم که...

---

\* رباعی بزبان ترکی چفتائی در اینکه چگونه اقبال از چغتایان روی گردانده.

نومید مباحثید که خداوند مسبب الاسباب و مفتاح الابواب است، سبب خواهد ساخت و دری خواهد گشاد. علی الصباح... از خانه بیرون آمدم. گذر من پیای حصار افتاد. شخصی پیش آمد و گفت: «شما را متردد می بینم و پریشان میابم. سبب چیست؟» گفتم که: «تو اول حال خود را گوی.» گفت: «پیش از این بهفت سال، شبی در خانه «حافظ نور» ابریشم کار در محله ملکبان بودیم. شما تقلید مولانا حسین واعظ کردید، بروجهی که اهل آن مجلس همه گریان شدند و گفتند که ما را در مجلس مولانا حسین واعظ هرگز این کیفیت دست نداده، از آن وقت من بنده و مخلص و خدمتگار شمایم.» گفتم که: «حالا کجائی و در چه کاری؟» گفت: «پسری داشتم طالب علم و حافظ، بغایت خوش آواز. او را میخواستم که کدخدا سازم. از برای او سراچه ساختم که از قصر بهشت یاد میداد. ناگاه قاضی قضا او را بحوری از حوران بهشت عقد بست و از دنیا نقل نمود.» مرا گفت که: «شما حال خود را بیان فرمایید.» گفتم که: «مرا جمع خویشانند که از سبزوار آمده اند و در این غوغا هیچ جای ندارم که ایشانرا آنجا فرود آورم.» گفت: «اینک این سرای! مرا پسر خریدست تا بسرحد کدخدائی او خویشاوندان شما آنجا باشند. منت عظیم میدارم.» بغایت خوشحال شدم. باوی بان سراچه رفتم. همچنان جای دیدم که هر که دروی قدم مینهاد نمیخواست که از آنجا بیرون رود. آمدم با امیرشاه ولی گفتم و از برای وی و پسر وی کهنه دلقی پیدا کردم و هر کدام دستاری بملاقه پایان بسرنهادند و جزودانی بطریق طالب علمان در بغل و عورات چادرهسای کهنه بر سر متوجه شدیم و گفتم پراکنده یگدیگر میباید رفت. باین اسلوب به آن حویلی در آمدم.

اما خدیجه بیگم. در باغ شهر در آمد و تمام اکابر و اعالی

و موالی و اعراف و ارباب و کلانتران هراة را طلب نموده گفت: «شمایان سالها بدولت سلطان حسین میرزا دولتها دیدید و کامرانها کردید. شما یانرا رعایتها و نوازشها که وی کرد هرگز هیچ پادشاهی نسبت بامثال شما یان نکرده. اکنون پسران ویرا اینچنین حادثه و واقعه روی داده، ایشان اگر چه گریخته اند، بنا بر مصلحتت، باز گشته بر سر این شهر خواهند آمد. و از شما مناسب چنان مینماید که حقیقت ورزید و حقوق پدر ایشانرا منظور دارید و این شهر را محافظت نماید و عیال و اطفال مردم هراة را بدست جماعه اوزبکان که معاش ایشان بمردم سمرقند و ماوراءالنهر مشهور و معلوم است نه اندازید.» شیخ الاسلام و امیر محمد امیر یوسف و قاضی اختیار و امیر سید عبدالقادر و سایر اکابر گفتند که: «ای بلقیس زمان و ای زبیده دوران، شما راست میفرمایید، این بر تقدیر است که از شاهزاده های ما امیدواری باشد، شما خود میدانید که شام بدیع الزمان و فرزند شما مظفر حسین میرزا بعد از وفات پدر چه گونه پادشاهی کردند و خلق را از ایشان هیچ گونه امیدواری نیست و شاعری قطعه گفته که تمام خلق ورد زبان دارند که:

سلطان حسین شاه جهان کز علو قدر

بودش فراز گنبد فیروزه بارگاه

رفت و بماند بر فلک سلطنت از او

مانند مهر و ماه دو شاه جهان پناه

لیکن بهر دو نسبت شاهی بود چنانک

بر يك دو چوب پاره ز شطرنج نام شاه

دیگر ایشان همچنین شکستی نیافتند که ایشانرا امکان

معاودت باشد، اکثر امرای ایشان کشته شده و تمامی یراق

ایشان از دست رفته و شیبک خان پادشاهیست در غایت غیوری،

اگر سرکشی نمایم بعد از فتح یکی از مایانرا زنده نمیگذارد. و تمامی شهر را اسیر و غارت میکند. خود فرماید که این فایده داشته باشد که ده روز یا یک ماه این کار کنیم و مال کار این باشد؟» خدیجه بیگم گریان شد و گفت: «راست میگویند» و از اکابر بحلی خواست و ایشانرا اجازت داد. اکابر بمدرسه شیخ الاسلام متوجه شدند و مجمع ساختند و قرار دادند که کلیدهای شهر را به پیش خان فرستند. قریب نیمروز سلطان علی نام درزی در مدرسه در دوید و گفت: «ای شیخ و ای اکابر مژدگانی و شادمانی شمارا! اینک ابوالمحسن و برادرش کیچک میرزا با پنجاه هزار سوار مسلح و مکمل از مشهد ایلغار کرده رسیدند. در سر خیابان، نزدیک بند قارون بودم که از جانب «ساق سلمان» گردی پیدا شد که... من پیش دویدم. سواری پیش راند و گفت: «تو چه کسی؟» گفتم: «من فلان کس ام. دریغ از خراسان، دریغ از خراسان!» گفت: «پیشتر آی!» پاره نباتی بدست من داد و گفت: «من محمد ولی بیگ ام. این نبات را به پیش شیخ الاسلام بر و بگوی که غم مخورید، میرزا ابوالمحسن و میرزا کیچک با پنجاه هزار سوار رسید.» شیخ الاسلام تبسمی کردند و گفتند که «کذب این سخن اظهر من الشمس و ابین من الامس است.» آن شخص گفت: «مخدوم، شما مرا بند ساخته، نگاه دارید، اگر غیرواقع باشد مرا پاره پاره سازید.» نبیره ملازاده مولانا عثمان سمرقندی را بسر خیابان فرستادند که خبری آرد. رفت و آمد و گفت که تمام خیابان از اوزبکان مملوست و از آنها اثری پیدا نیست. آن مردک را گفتند که اکنون چه میگوئی. گفت: که «در دروازه ملک شخصی بفلاظ و شداد سوگند خورد و این نبات را به من داد، من باور کردم، او را الت بسیار کردند و گذاشتند. مقرر شد که علی الصباح کلید شهر را با تحف و هدایا چنان که رسم

میباشد به پیش خان برند و خان از برای زن مظفر حسین میرزا که دختر یکی از پادشاهان اوزبک بود و بحسن و خوبی شهره عالم بود غزلی گفته و فرستاده بود . چون شب شد خدیجه بیگم خود را در قلعه اختیارالدین متحصن کرد و زن مظفر حسین میرزا در نیامد . چون صباح شد اکابر شهر کلیدهای شهر را با پیشکش و سوری در سر خیابان به پیش خان بردند . خان شیخ - الاسلام را بنوعی اعزاز و اکرام کرد که فوق آن متصور نباشد و زن مظفر حسین میرزا را طلبید . گفتند که : «شوهر وی زنده است و این زن در نکاح وی است ، چگونه میشود ؟» خان بغایت مضطرب گردید . میر محمد امیر یوسف و قاضی اختیار گواهی دادند که مظفر حسین میرزا او را مطلقه ثلاثه گردانیده است . این سخن راست بود . اما باز او را تحلیل کرده بنکاح در آورده بود و این را از خان پنهان داشتند و حضرت خان در «اولنک کهدستان» که در یک فرسخی شهر هراة است - بجانب دروازه خوش بطرف شرق - بیگم را بجمیع توابع و لواحق باساس و کوبه تمام در لب آب کهدستان نهضت نزول فرمود ، بساعتی که تفاخر بدان کند ایام بحباله عقد نکاح در آورد و میر یادگار کولکناش - که پدر امیر شاه ولی بود او - را رعایت کردند و بر در خانه بیگم بغایت معظّم و صاحب اختیار شد . چون امیر شاه ولی شنید که امیر یادگار نزد خانم اعتبار یافت ، فقیر را گفت که شما روید و خبر سلامتی ما را بوی رسانید . با خود گفتم که بی تغییر لباس رفتن مناسب نیست . به خانه یکی از خویشان خود رفتم و جامه چرکین پاره کنیزکی را در بر کردم و فوطه پاره پاره غلامی را با طاقیه که لایق آن بود بر سر ، تا به پیش ابرو پیچیدم و عصای شکسته بشونی بر بسته بدست گرفتم و تفأل کردم که بخانه خود میروم ، اگر اهل خانه مرا نشناختند رفتم

میمون و مبارک است و اگر شناختند رفتن از دایرة عقل و خرد بیرون است . چون به خانه درآمد همه در فریاد شدند که این گدا کیست که اینچنین گستاخ در این خانه درمیآید ، چنانکه کنیز کان چوبها گرفته بر سر و رویم زدن گرفتند و مرا از خانه بیرون کردند . باز آمدم و گفتم که « راست گوید که مرا شناختید یا نه ؟ » اکنون که دانستند چندانی خندیدند که بر زمین غلطیدند و گفتند که این تلبیس از برای چیست . گفتم : « در آن مصلحتیست که شما نمیدانید » و متوجه کهدستان شدم و بدر خانه امیر یادگار کوکلتاش نهستم . در وقتی که آش میکشیدند ، چشم امیر یادگار بمن افتاد . گفت : « باین گدا چیزی فرستید . » پاره گوشت در طبقی نهاده پیش من آوردند . آش آرنده را شناختم . بوی گفتم که مرا میشناسی . گفت : « الله ، ملا این چه حالتیست ؟ » گفتم : « خاموش ، آهسته بمیر گوی که فلان آمده و از کسان شما خبر آورده ، خیمه را خلوت ساختند و فقیر را آنجا در آوردند . امیر یادگار درآمد و مرا دید ، بسیار بخندید و بعد از آن بگریه درآمد و احوال فرزندان پرسید . بتفصیل گفتم . خدایرا شکر بسیار بجای آورد و گفت : « ای مولانا ، کاسه ما بروی آب است . نمیدانم که عاقبت ما چون خواهد بود . بیگم شما را بسیار یاد میکند و میطلبد ، همچنین معلوم کرده ام که میخواهد که خزینة خود را از میان اوزبکان بیرون آرد و آن دختر که دستوزة سلطان ولی ماست او را هم بگوشه پنهان سازد که بسیار کس قصد زی دارد . »

در این گفت و گوی بودیم که گفتند ، اینک بیگم آمد . در خیمه مرا که دید از خنده صفر کرد و گفت : « ای ملا کجا بودی و از کوم چه خبر داری » از احوال آنها مجملی شنید و خوشحال گردید و برخاست و دست مرا گرفت و بخرگاه در آورد ، در

غایت عظمت ، صندوقها بر بالای هم نهاده و در گوشه خرگاه یکی دختری پری پیکری نشسته که آفتاب و ماه از تاب جمال جهان آرایش بی تاب و توان میگردید . بیگم گفت که « این را میشناسی که این دختر دستوزه سلطان ولی کوکم است که دهمدم این دختر را میربایند و داغی بر جگر خسته ما مینهند که هیچ حکیم و جراحی آنرا علاج نتواند کرد و این صندوقها را که میبینی ، اکثر پر از جواهر و یواقیت است . معاذالله که خان یا یکی از اوزبکان دانند که در این صندوقها چیست . درباره اینها چه فکر میکنی ؟ » گفتم : « اینها را باتفاق غیاث الدین محمد میبریم . پدرم در حویلی خود سردابه ساخته و در آنرا درجائی ترتیب کرده که مگر آن حویلی را تا روی آب بکنند که آن ظاهر گردد . » در این سخن بودم که دختر خانه درآمد و گفت که گدائی آمده و میگوید که « بقرا گوز آنکه سخنی دارم . » من گفتم « کراماتی گویم ، وی غیاث الدین محمد است » از آن دختر خانه پرسیدم که آن گدا ریش زردی دارد . گفت آری . گفتم بی تردد او را در آر . چون بهخیمه درآمد ، بیگم از خنده سست گردید . گفت « ای سارق ترا چه شد که بگرد ما نمیگردی ؟ » گفت : « ای بیگم ، جهت ظاهر است . »

باری فقیرمخیل خود را بوی گفتم . گفت احسنت ، خوب خیالی کردی . فرمودم که پاره کرباس آوردند و همیانهها و خریطهها دوختند ، بیگم فرمود که هیچ کس را بنزدیک این خرگاه نگذارند و سر يك صندوقرا گشادند (چهل صندوقچه از وی بیرون آمد پر جواهر آنها را در همیانهها و خریطهها کردم ، صندوقهای جامه را گشادند) و جامه بیرون آوردند از گریبان تا بدامن مرصع بجواهر . میریادگار گفت « در این جامه سی هزار تنگه خرج شده ، جامه خود را بیرون کردم و آن جامه را در بر

کردم و دامن آنرا بگرد کمر محکم کردم و یک همیان جواهر را بر بالای دامن بر گرد کمر بر بستم و جزودان کهنه داشتم ، رختهای طلا و طلا آلات را از دستوانه و خلخال و انگشتری و گوشواره در وی کرده ، در بغل نهادم و دست چپ خود را از سر دست تا زیر بغل بکرباس پیچیده در میان هر پیچ بر اطرافش جواهر تعبیه کرده و رویمالی چرکین را دوسر گره کرده در گردن انداختم و دست خود را حمایل ساختم و آن مقدار که گنجایش داشت جواهر در درون رویمال بر گرد دست نهادم و آن جامه کهنه را بر بالای آن پوشیدم ، و غیاث الدین محمد هم بر این نهج ساخته بی آنکه دست حمایل کند قاید من شد ، از آب کهدستان گذشتیم و من ناله میکردم و غیاث الدین محمد اوزبکان را میگفت که برای خدا بر این شکسته فقیر رحمی کنید که وی حاجی و سید است و دست او شکسته . اوزبکان پول و تنگه میدادند . بر این منوال شب و روز مشغول بودیم . در عرض هفت روز آن سرانجام یافت . روز هشتم که رفتیم امیر یادگار را دیدیم که طاقیه چرکین بر سر و فوطه پاره پاره بر وی پیچیده و جامه غریبی در بر . غیاث الدین محمد گفت « غالباً فلک ستیزه زده . » پیش رفتیم و حال پرسیدیم . گفت ... « بیگم قباحتی کرده که اگر خاکدان دهر را بغربال فنا بیزنند علاج آنرا نیابند . بیگم را بخاطر رسیده که تخم مهر گیاه را که در هاون محبت بدسته مودت کوفته شده بغربال شوق بیزد و زنان غر در حین ... ماع حرکتی میکنند که معاشران از آن به ... بیره تعبیر می نمایند . بیگم تقلید ایشان کرده ، خان گفته که ... « بو قحبه ایمش » ... گفته از پیش وی بیرون آمده و دیگر پیش وی نرفته و دستوزه سلطان ولی را اوزبکی گرفته با مادرش به شهر برده . گفتم : « الهی کمر بیگم بشکند ، این چه حرکت قبیح است که کرده . »

میر یادگار گفت : «مخادیم چه ایستاده‌اید ، روید و هر کدام بگوشه پنهان شوید .» و برگشته پیش امیر شاه ولی آمده قضیه را عرض کردیم ، روز قیامت شد ...

بعد از دو روز به پیش امیرشاه ولی رفتیم سلطان ولی را دیدم که گریبان چاک زده و کاردی بدست گرفته و چندان گریسته که چشمهای وی ورم کرده . مرا که دید فریاد برآورد که «مخدوم مرا بجل کنید که من خود را میکشم ... مرا طاقت فراق ماه چوچوک نیست .» گفتم : «ای فرزند بنیر از صبر و تحمل چاره نیست ، غیاث‌الدین محمد آید ، با وی مصلحتی بینم .» روز دیگر غیاث‌الدین محمد را در بازار دیدم ، با او گفتم که قضیه اینست ، چه فکر میکنی . گفت : «من خبر یافته‌ام که ماه چوچوک را حسین قنکرات برده است و او در لب خای دیناران است و پای مادر او شکسته که در راه کهدستان از اسپ افتاده و آن دختر کاردی بدست گرفته که هر کس پیش من آید او را و خود را میکشم . من در خلاصی آن دختر تدبیری کرده‌ام شاید که موافق تقدیر آید .»

گفت برخیز که الوقت سیف قاطع ، محل اهمال نیست . و بجانب دروازه ملک روان شدیم و در بیرون دروازه مردم بلوکات انگور جهت فروختن آورده بودند ، دو کواره انگور خرید ، یکی را بر پشت من بست و یکی را به پشت خود ، بجانب لب خای دیناران روان شدیم . بدرسرائی رسیدیم که جماعت اوزبکان درون میرفتند و بیرون می‌آمدند . پرسیدیم گفتند که این سرای امیر حسین قنکرات است . در آن حویلی در آمدیم ، دیدیم که در سرفه شخصی نشسته در غایت عظمت و قریب به پنجاه اوزبک پیش او دست پیش گرفته ایستاده‌اند و در پیشان ایوان خانه ایست و در آن خانه عورتیست ، تکیه کرده ناله میکند . من و غیاث‌الدین

محمد کواره‌های انگور را پیش آن اوزبک بر زمین نهاده ، در خانه دویدیم و درپای آن عورت افتادیم که ای بیگم ولی نعمت ما ، این چه حال است و این چه اوقاتست ، ای کاش دیده‌های ما نابینا شود که شما را بدین حال نمیدیدیم . امیر حسین گفت شما چه کسانید . گفتیم : «ما برزگران این بیگم‌ایم ، ایشان در غوسلان باغی دارند که در تمام خراسان بخوبی و لطافت آنرا نظیر و هم‌تا نیست ، قریب به پانصد خروار انگور دارد و آن انگورها همه تلف میشود . » امیر حسین گفت : «غم مخورید که آن باغ تعلق بما گرفته و شما هم تعلق بما دارید ، شما را رعایت و تربیت خواهیم کرد ، انگورهای آن باغ را بما شراب اندازید . » بیگم را دیدیم که بما نگاه غریبی دارد و دانسته که ما از برای کاری آمدیم ، فقیر از خانه بیرون آمدیم و يك کواره انگور را باوزبکان بخش کردم و يك کواره انگور را بخانه درآوردم و گفتم که این انگور را نگاه دارید تا فردا وقت انگور آوردن . ماه چوچوک در پیشان خانه میگریست . گفتم : «برخیز و در این کواره درآی چه محل گریه است . سلطان ولی خود را شاید که کشته باشد . » در کواره درآمد ، برگهای تاکرا بر بالای وی انداختم ، غیاث‌الدین محمد گفت : «این کواره را بمن گذار که قوت برداشتن آن نداری ، کواره خالی بر پشت گیر . » چنان کردیم و از میان اوزبکان بیرون آمدیم ، نماز دیگر بود که به پیش امیر شاه ولی آمدیم . سلطان ولی را دیدیم ، زار زار میگریست و گریبان دریده و سینه خراشیده ، بیشتر آمدم و گفتم . . . «غم مخور که مقصود و مراد حاصل شد ، غیاث‌الدین محمد کواره را بر زمین نهاد . ماه چوچوک مانند آفتاب که از زیر ابر برآید از کواره بیرون آمد ، غریو و غلغله از این جماعت برخاست . . . زن امیر شاه ولی عنبرچه داشت که در خراسان مثل آن نبود ،

از گردن بر آورد به غیاث الدین محمد داد و دختران امیر شاه ولی انگشتریها و گوشواره های خود را به فقیر دادند. بعد از آن فقیر بغیاث الدین محمد گفتم که مصلحت نمی بینم که ما با توابع و لواحق خود در این شهر باشیم ، آتشی افروخته ایم که از روزیکه آتش از سنگ و آهن کن فیکون بیرون شتافته اینچنین التهاب و اشتعال نیافته ، مناسب چنان می نماید که احمال و اثقال خود را پنهان سازیم و عیال و اطفال خود را به قصبه «اوبه» فرستیم گفت عجب خوب بخاطرت رسیده ... فی الحال بحویلی خود آمدم و جواهر مدفونه که در مهمانخانه بود بر آورده در سردابه بجواهر خدیجه بیگم ملحق ساختیم و همین زمان غیاث الدین محمد الاغان کرایه کرده والده و همشیره ها و عشایر واقربا (از عمات و خالات و جاریات) همه را گرفته متوجه اوبه شد و فقیر اشیاء و امتعه خانه بخانه های خویشان کشانیدم و مولانا امانی که از مشاهیر شعرای خراسان است در پای حصار دکان نخود بریانگری داشت و در بالای دکان حجره ساخته بود که مجمع شعرا و فضلا بود . آنجا رفتم و گفتم که یکچند روز بالاخانه را مخصوص این کمینه ساز و خانه پیشان دکانرا از برای مهمانان گلیم انداز فی الحال کلید بالاخانه را از سر دستار بر آورده باین کمینه تسلیم کرد . به آنجا بر آمدم و در خانه را بروی خود بستم و در پس پنجره نشستم ، قریب نماز پیشین بود که شخصی طاقیه توپی پاره بر سر و جامه کهنه چرکین کوتاهی تا بسر زانو در بر پای برهنه از در دکان در گذشت . بخاطرم رسید که این امیر یادگار کوکلتاشرا می ماند . مولانا امانی را آواز دادم و گفتم که شخصی بدین صفت از در دکان گذشت ، از پی او دوید و بیند که کیست . رفت و گریبان باز گشت و گفت : «امیر یادگار بود ، بوی رسیدم ، مرا در بغل گرفت و بسیار بگریست و فوطه و کفش و

فرجی خود را بوی دادم و گسیل کردم و گفت ای مولانا واصفی، بیوفائی و دغائی دنیا را به بینید که پارسال که شما در قلعه «تیره تو» بودید و من آنجا آمده بودم، وی هزار نوکر مسلح و مکمل داشت و سر تکبر و گردن تجبر بذروه افلاک بر میافراشت و هزار جفت گاو زراعت وی بود و سبزه زار فلک کمینه مزرعه از مزارع او مینمود اکنون به بین که کار او به کجا رسید و مهم او بچه جا انجامید ...

روز دیگر وقت چاشت بود که غلغله و مشغله از پای حصار بر آمد. دیدم شخصی بر اسب یا بوی سوار دو دست در پیش بسته و کسی در قفای او نشسته. چون نیک نگه کردم امیر شاه ولی بود و قریب سیصد سوار اوزبک با وی همراه. مولانا امانی از پی رفت و بعد از زمان ممتدی آمد. در غایت تغییر و گفت «امر غریبی واقع شده، امیر شاه ولی دختر خانه داشت در غایت حسن و جمال، او را محبوبی بوده، شب بخانه آورده بود. امیر شاه ولی واقف شده فرموده که اتوئی را در آتش سرخ ساخته و گریبان فرجی مخمل قرمزئی او را او توکش کرده اند. آن دختر خانه بیرون آمده و فریاد بر آورده که اینک امیر شاه ولی کو کلتاش در این سرای است امیر اروس برادر امیر جان وفا در گذر بوده. حاصل که امیر شاه ولی و زن او را دستگیر کردند و دیگران گریخته اند. با امیر شاه ولی گفته اند که مالهای خدیجه بیگم کجاست. او گفته که شما را بسر آن مالها برم. آن اوزبکانرا بحویلی شما برده. من هم از پی رفتم. پس در حویلی خاکریز بوده، به تیر زین شکستند و در آمدند و مهمانخانه را کافتند، هیچ نیافتند. امیر شاه ولی را در شکنجه کشیدند. گفت مرا شکنجه کردن هیچ فایده ندارد، مگر آنکه مولانا واصفی را پیدا سازید و حالا شمارا خانه بخانه و کوی بکوی می طلبند. مصلحت چیست؟»

گفتم : «اختصاص و امتزاج مرا بشما همه کس میداند . اینجا بودن بلکه در این شهر بودن خود را مناسب نمی بینم . بخاطر میرسد که بکوسو روم ، آنجا یاران دارم که مرا میتوانند نگاه داشت و صبر کردم که نماز شام شد . مولانا امانی را وداع و خیرباد کردم... چون پاره راه رفتم بخاطر رسید که بحکم حدیث نبوی... استرذها بک و ذهبک و مذهبک، من بد کردم که رفتن خود را بکوسو به مولانا امانی گفتم. اگر نعوذ بالله او را گیرند و اندک جفائی کنند، در این که هادی میشود و مرا به دست اوزبکان میاندازد ترددی نیست . در فکر شدم که کجا روم . ناگاه آوازی بگوשמ آمد که کسی میگفت «ای حسن نصرالله را بگوی که «ما به سیستان رفتیم اگر میروی پس فردا ما را در سر پل مالان هییابی .» با خود گفتم که این لسان الغیب بود . خاطر برفتن سیستان قرار یافت و از غرایب امور آنکه در سبزوار شنیدم که مولانا امانی را گرفته خانه او را غارت کرده اند و او اوزبکانرا سر شده بکوسو رفته ...

## لغتنامه بدایع الوقایع

نماز شام : نماز مغرب  
 نماز خفتن : نماز عشا  
 بیصورت : بیجا ، بیمورد  
 پاس : يك حصه از هشت  
 حصه شبانروز  
 غالباً : بااحتمال قوی ،  
 یقیناً  
 مسبب الاسباب : نام خداوند ،  
 فراهم آورنده سببها  
 مفتوح الابواب : گشاینده  
 درها ، نام خداوند  
 متردد : مردد  
 کمده خداگردن : زن دادن  
 بکسی ، خانه دارش کردن  
 سراچه : خانه کوچک  
 کوشاک  
 دلق : لباس مندرس - جامه  
 درویشان  
 عورات : زنان  
 اعالی : سران  
 موالی : حامیان ، دوستان ،  
 بندگان  
 اعراف : نامداران  
 معاش : طرز رفتار ، برخورد

گوگلتاش : برادر شیری ،  
 برادر خوانده  
 حویلی : منزل ، حیاط  
 حل : حلال (نقیض حرام)  
 قرائلی : بمأموریت اکتشاف  
 طافح : مست از خود بی خبر  
 قلتبان : دیوث ، دلال  
 محبت  
 باکسی طریق گستاخی داشتن :  
 روی آدم با او باز باشد  
 مقتدا : کسی که بوی اقتدا  
 کنند ، از وی تقلید کنند  
 انا عبد من علمنی حرفسا :  
 بنده کسی هستم که حرفی  
 بمن آموخته باشد  
 ملاء اعلی : گروه فرشتگان  
 درعالم بالا  
 گنجینه خانه : اطاق گنجینه  
 مخزن  
 تنگه : پول ، سکه  
 بیصرفگی است : صرف  
 ندارد  
 برسر دست آمدن : بدست  
 آمدن ، سر رسیدن

تلبیس : تغییر لباس  
 آش کشیدن : غذا کشیدن  
 دستوزه : نامزد  
 كوك - كوكه : برادر شیری  
 خرگاه : سراپرده، خیمه  
 وسیع و بزرگ  
 کرامات گفتن : غیب گفتن  
 بی تردید : بدون تردید  
 مخیل : آنچه از خیال  
 گذشته  
 رویمال : هوله  
 قاید : راهنما، سرکرده  
 زن غر : فاحشه، روسبی  
 قباحه کردن : زشتکاری کردن  
 بوقحبه ایمنش : (ترکی  
 جفتائی) این فاحشه است  
 مخادیم : صاحبان، بزرگان،  
 آقایان  
 خای : زمین پست، زمین  
 کننده شده  
 الوقت سیف قاطع : وقت  
 شمشیر برنده ایست  
 کواره : سبد برای حمل میوه  
 پیشان : جلوئی، مقدم  
 خانه : بمعنی اطاق هم آمده  
 است

بر تقدیر یست : در صورتی  
 است  
 یراق : اسلحه، لوازم جنگ  
 درزی : خیاط  
 بحلی : حلالی  
 اظهر من الشمس : نمایان تر  
 از خورشید  
 ابین من الامس : گویاتر از  
 شب  
 لت زدن و لت کردن : کتک زدن  
 سوری : مربوط به سور و  
 ضیافت، گل سرخ،  
 شراب سرخ  
 مضطرب : ناراحت، نگران،  
 برآشفته (اینجا بمعنی  
 اخیر است)  
 تحلیلله : حلال کرده شده  
 (در مورد زنی که بعد از  
 سه طلاق بوسیله محلل  
 حلال شود)  
 فوطه : لنگ  
 طاقیه : کلاه، شب کلاه،  
 عرقچین  
 شون : پارچه کهنه، تریز پیراهن،  
 بشونی بسته : با پارچه کهنه ای  
 بسته

مهمم : کار، امر  
 مشغله : هنگامه، تماشا ، کار  
 وباری که از کارهای دیگر  
 آدمی را باز دارد  
 فرجی : جامه‌پی بندگشاد  
 کافتن : کندوکاو کردن  
 اختصاص و امتزاج : خصوصیت  
 و معاشرت  
 استر ذهابك و ذهبك و  
 مذهبك : کیش و زر و  
 راه خویش پنهان میدار

تربیت کردن : بر کشیدن ،  
 نگاهداری کردن  
 عنبرچه : نوعی زیور که پر  
 عنبر کنند و بر گردن  
 آویزند  
 جاریات : زن برادرها  
 نخود بریانگری : محلی که  
 نخود بو میدهند  
 تجبر : تکبر کردن ، توانگر  
 شدن  
 ذروه افلاك : بلندترین نقطه  
 آسمانها

# معرفی کتاب

اسکندرنامه عهد صفوی از لحاظ مضمون بالکل با اسکندرنامه‌ای که در کتاب دوم «هزار سال نثر پارسی» - قرن ششم تا هشتم - نقل شده تفاوت دارد و از کار بیخ اسکندر هیچ چیز در آن یافت نمی‌شود و داستان دیگری است .. با اینحال معرف سبک داستان سرایی عهد صفوی میباشد و نثری ساده و عامه فهم دارد.



## اسکندرنامه

### عهد صفوی - قرن دهم هجری

#### نمونه‌ای از نثر ساده عهد صفوی

« گلدسته بندگان ریاض سخندانى و گل چینان بوستان نکته -  
دانی بدینگونه آورده اند که چون «صلصال خان» خبر دار شد از  
اشکنجه کردن «مهر نسیم» از شهر خطا بیرون آمده داخل درغار  
افراسیاب شد درپیش «شمامه جادو» رسید ازهر جا سخن درمیان  
آوردند و آنشب را در غار بسر برد و مهر نسیم را نیز بیرون  
غار انداخته بودند که «مهر برق» خود را رسانید، نقش نسیم و  
اسیاب او را برداشته داخل در عمارت «شمسه بانو» گردید و جراحی  
بر سر او گماشتند که او را چاق کند.

چون روز دیگر شد «صلصال» از بردن نقش مهر نسیم خبر  
دار شد «یزدک» را طلبید و گفت می‌خواهم که نقش نسیم را پیدا

کنی، یردك عرض کرد بچشم، واز غار بیرون آمد داخل شهر حطا گردید و کدخدایان وریش سفیدان شهر حطا را طلبید و از هر کدام التزام گرفت که نعل نسیم از خانه هر کس بیرون بیاید مالش مال دیوان سرش در پای قاپق، چون چند روز ازین مقدمه گذشت غیاث جراح بسیار تشویش بهم رسانید، چون شب گردید خود را در سر چهار سورا ساند و مقدمه گریزانیدن نسیم را گفت، یردك گفت تو دروغ میگوئی، غیاث گفت من از چشم خود دیدم، القصه یردك گفت غیاث را محبوس کردند، بعد از آن خود بر خاست، داخل در عمارت شمسه بانو گردید...

### وصف جنگ سلطان محمد امر کرد تا چهار عراده حرب

اورا در میدان کشیدند و از عقب عرادها خود داخل میدان گردید و مبارزی طلب کرد، اسکندر اشاره بجانب دلاوران کرد که یک نفر بمیدان برود که باز فرهنگ دلاور نهیب بمر کب داد و داخل میدان گردید، سر راهرا تنگا تنگ بعزم جنگ بر آن کافر گرفت و دست بنیزه کردند و نیزها بجانب یکدیگر راست نمودند. چون نیزه بازی ایشان بهزار و دو بیست طعن رسید ختم گردید، نیزها زدند بر ترك و تارك یکدیگر که نیزهها خلال خلال بر یال مرکبان فروریخت، چون از نیزه مرادی حاصل نشد سلطان محمد عمود را از روی عراده برداشت و تاخت بر سر فرهنگ آورد، فرهنگ در زیر لکه ابر سپر پنهان گردید که سلطان محمد رسید و چنان عمودی بر قبۀ سپر فرهنگ نواخت که دنیا در نظر فرهنگ تیره و تار شد، مهتر نسیم مشت آبی بر صورت فرهنگ زد، فرهنگ بحال آمد اما چهار دست و پای مر کب فرهنگ از ضرب عمودها تند میخ بر زمین نشست چون فرهنگ بهوش آمد تکانی بمر کب داد، چهار دست و پای مر کب از خاک بیرون آمد، سلطان محمد رسید و ضرب دوم و سوم رازد که فرهنگ سپر را بدوش انداخت و دست بر عمود برد و گفت.

زدی ضربتی ضربتی نوش کن

غم این جهان را فراموش کن  
و هی بر آورد که بگیر از دست من که سلطان محمد در زیر لکه  
ابر سپر پنهان گردید، فرهنگ چنان عمودی بر قبه سپر سلطان محمد  
نواخت که دنیا در نظر سلطان محمد تیره و تار گردید، مهتر لیت مشمت  
آبی بر صورت او زد، دلش بحال آمد، فرهنگ ضرب دوم و سوم را  
زد که شیری که از پستان مادرش خورده بود در زیر پانش لذت کرد.  
اما چون از عمود مرادی حاصل نشد سلطان محمد دست  
بکمر رسانید و کمند را از کمر باز کرد.

کمند عدو بند خارا شکوه

گسستن ندارد چو رگهای کوه

چو بردست و بازوی خصم افکنی

کشد پیش اگر باشد البرز کسوه  
کمند را حلقه حلقه کرده بر سر چنگ گرفت و بجانب فرهنگ  
انداخت که دوازده قلابه کمند بریال و بال فرهنگ بند شد، بعد  
از آن سلطان محمد سر کرک را بر گردانید و تازیانه بر کفل  
مرکب آشنا کرد، فرهنگ مانند سد سکندر در خانه زین نشست  
و از زور آن دو دلاور کمند از دو جا گسیخته شد. بعد از آن فرهنگ  
نیز کمند بجانب او انداخت آنهم بدان طریق گردید، پس سلطان  
محمد دست بر قبضه شمشیر کرده تاخت بر سر فرهنگ آورد و  
فرهنگ در زیر لکه ابر سپر پنهان گردید که سلطان محمد دست  
و تیغ را فرود آورد، چهار انگشت بر سر فرهنگ نشست که  
لشکر فرهنگ و لشکر امیر از جای درآمدند و مرکب از میان  
جنگ گاه فرهنگ را برداشته بدر برد تا بدستان او برسیم.

القصة لشکر بکش بکش در انداختند، ابر اجل خیمه زد،

باران مرگ باریدن گرفت، بازار ملک الموت رواج برداشت.

## لغت نامه اسکندرنامه

سرش در پای قاپق : سرش .....  
 افکنده خواهد شد

ریاض: باغ و بوستان  
 طعن: ضربه نیزه

# معرفی کتاب

## راماین

در قرن دهم هجری که بازار نثر مذهبی در ایران عهد صفوی رواج داشته در هندوستان ترجمه‌های زیبا و شیوایی از سانسکریت بفارسی بعمل آمد. ترجمه «طوطی نامه» و «راماین» از آن جمله بود.

راماین که از قصه‌های شیرین هندی واصل آن شعر بوده توسط نقیب‌خان و عبدالقادر بدایونی ترجمه شد. این داستان حاوی نکات بسیار نازک و لطیف است و مترجمان نیز آن را با مانت بفارسی رسا و بی‌پیرایه‌ای درآورده‌اند. (چون این ترجمه‌ها در دست نبوده و صرف نظر از نقل آنها نیز معتول بنظر نمی‌رسید، قطعه‌ای از راماین را از کتاب «سبک شناسی» شادروان استاد بهار - مجلد سوم - نقل میکنیم.)



## از «راماین» ترجمه از

سانسکریت توسط تقیب خان و عبدالقادر بدائونی  
قرن دهم هجری

در صفت دریا و عشق رام

«دریا را چنان دیدند که ازشتاب باد موجهای او با آسمان  
میرفت و ساحلش ناپدید و بسیار عمیق و جانوران آبی در آن بیشمار  
بود و سرداران افواج میمونان در کنار آن دریای شور نشستند و  
دریا دیدند که ز ماهیان بزرگ پر و بسیار هولناک بود و آواز  
مهیّب از او میخواست و پر از «راچھسان» \* بود و در وقت افزونی  
ماه افزون میشد و چنان مینمود که گویا عکس آسمانست و شعاعهای  
ماه در آن بسیار افتاده و سوسماران آبی و ماهیان او را در شور آورده  
بودند و ماران هولناک بزرگ جثه در آن بسیار و از جواهر بسیار  
پر آراسته می نمود و بنایت عمیق و زیبائی او بسیار و بسیار جویهای

---

\* به سانسکریت بمعنی دیو و پریان

خورد و بزرگ بدو پیوسته بسود و ازو بغایت دشواری میتوان گذشت و بسیار فراخ بود و انواع نهنگان و ماران بزرگ گوناگون در آن افتان و خیزان بودند و گردابها در آن افتاده، مانند خورشید می نمود و « دیوتها » \* هولناک و مانند قعر زمین سبب قلب بود آسمان مانند دریا و دریا مانند آسمان می نمود و در میان دریا و آسمان هیچ فرقی کرده نمیشد و آب با آسمان و آسمان با آب پیوسته و رنگهای گوناگون دریا و آسمان هر دو یکی شده بود و از بس که ابرها آب میبارید و آب از دریا می برآمد هیچ فرقی در میان آن هر دو نبود و دانسته نمیشد که کدام افزونتر است و جواهر در آن دریا بیحد بود و باد تند آنچنان از آن بر میخواست که گویا دریا بجانب آسمان خواهد جست و غلغلۀ عظیم بر می آمد، سیلابها و موجها و گردابهای بسیار در آن بود و از ماران و ماهیان سیاه و کبود پر بود... آن سپاه بکنار دریا قرار گرفت.

رام بالچمن گفت † که هراندوهی که هست بعد از مدتی دراز بر طرف میشود، اما من که « سیتا » \* را یاد میکنم غم من هر روز زیاده میشود و نه مرا این غم است که « سیتا » از من دور افتاده است و نه این اندیشه است که او را کشته باشند، اما من همین فکر دارم که خوبی او روز بروز کم میشود. پس رام گفت: ای باد، تو از جایی که سیتا است بوز و خود را ببدن اورسان و پیش من بیا تا ببدن من نیز رسی و مساس بکنی و من بهمین امیدواری زنده می مانم و از همین آرزو خوشحالم و شب و روز تن من از آتش عشق میسوزد و فراق « سیتا » آفرزینۀ آن آتش و اندیشه او زبانه آن

\* از خدایان هندیان.

† رام و لچمن دو راجه زاده برادر.

\*\* سیتا زن زیبای رام که در دست پریان گرفتار شده بود.

آتش است. از بس که یاد «سیتا» میکنم چنین می‌دانم که من و سیتا در دو درین زمین بیکجا خواب میکنیم و من بزندگی «سیتا» زنده می‌مانم، چنانچه کشت شالی از رسیدن آب بکشتی دیگر که همسایه اوست نمناک می‌گردد و من بردشمنان فیروزی یافته «سیتا» را که میان اونازک و روی او مانند ماه تمامست، کی خواهم دید، چنانچه دولت روزافزون را می‌بینند...»

### ... صفت زیبائی «سیتا»

«دهان سیتا مانند نیلوفر است و دندانهای زیبا و لبهای خوب دارد، من آن لبهارا که مانند آب حیوتست کی خواهم مکید و کی باشد که پستانهای پر گوشت سیتای خندان روی را که مانند میوه «تال» است در لرزه خواهم دید و کی باشد که خیل خیل «راچھسان» را گریزانیده سیتارا به بینم، چنانچه بعد از برطرف شدن ابرسیاه روشنی ماه دیده میشود؟ سیتا در اصل همین طور لاغر بود، حالا از اندیشه بسیار و ناخوردن چیزی بنا بر طالع من بیشتر لاغر شده باشد، سیتا که در اصل لاغر بود حالا در میان راچھس زنان\* با وجود آنکه من شوهر اویم مانند بی شوهران نگاهبان خود را نمی‌دیده باشد، من این غم فراق سیتا را که خطرناکست کسی برطرف خواهم ساخت، چنانچه جامه چرکین را دور می‌سازند؟ و رام دلاور باین طریق گریه و بی‌طاقتی میکرد، تا آنکه روز گذشت و آفتاب پنهان شد و رام که روش او مانند «اندر»† حاکم مردمان و جدا از «سیتا» مانده بود، دریای شور را دیده بجهت سیتا دختر «جنگ» اندیشناک ماند...»

\* یعنی زنان دیو، غریبته‌ها

† خدای جنگ نزد هندیان

\*\* «جنگ» پدر سیتا و یکی از راجگان هند بود.

## لغت نامه راماین

هندوستان شبیه درخت خرما  
(برهان)، نارگیل؟

مساس کردن : لمس کردن  
افروزینه : آتش گیره  
میوه تال : درختی است در

## معرفی کتاب

در زمان شاه طهماسب اول که نفوذ و مداخلات  
آخوندان در دربار و دولت و کارهای اینجهانی  
رفته رفته از حدود معقول تجاوز کرده بود مبلغان روحانی  
برای نزدیک شدن به مردم و تبلیغ عقیده دینی در تألیفات  
خویش بناچار نثری عوام فهم بکار میبردند (بحارالانوار  
مجلسی).

تذکره شاه طهماسب اول بقلم خود وی که از اول  
سلطنت (سال ۹۳۰ هـ) تا سال ۹۶۹ هـ را یادداشت کرده،  
نمونه‌ای از نثر ساده و بی تکلف آن زمان است.  
شاه طهماسب در ده سالگی بتخت سلطنت جلوس  
و نزدیک پنجاه و سه سال پادشاهی کرد.



## از تذکره شاه طهماسب اول

قرن دهم هجری (۹۳۰-۹۶۹ هـ)

«... در قزوین درین وقت بحقیقت پادشاه شدم. و بعضی از متسر دین که در هر محل بودند هر یک را بنوعی از میان برداشتم. و در تاریخ روز پنجشنبه دوازدهم شهر ذیحجه بساعتی نیکو بدیوان خانۀ پدرم که در قزوین است آمدم. و جار فرمودم که از امرا و سپاهی و اکابر و اهالی هر کسکه بود حاضر گردیدند. اولاً اخی سلطان تکلو و دمری سلطان شاملو که در جنگ عبید اوزبک کشته شده بودند بی رضای من رفته بودند و میخواستند که رشید و صاحب داعیه باشند، ندانستند که کار بکوشش نیست.

ای بکوشش فساد از پی بخت

بخت و دولت بکاردانی نیست

هر کرا جاه و مال و حشمت هست

جز بتأئید آسمانی نیست

جای اخی سلطان تكلو را و الكاء او كه در قزوین (بود) به محمد بيك شرف الدين اغلی تكلو دادم، و او را لقب محمد سلطان نهادم، و جای دمری سلطان را به محمد بيك روملو كه هم از ملازمان او بود دادم، و همچنین ایالت و حكومت هر بلاد و دیار بهر كسكه قابلیت آن داشت ارزانی داشتم. درین وقت رسول آقای جلودار آمد. از او احوال پرسیدم. گفت كه زینل خان حاكم استرآباد و جكر كردو سلطان شاملو صاحب سبزوار و مصطفی سلطان تیولدار ساوه در فیروز كوه باراهش بهادر اوزبك جنگ کرده هر سه بقتل آمدند، و اوزبك قوت تمام گرفت، من كارسازیهها بهر كه می بایست كردم، بالشكر آراسته، در ایتسداى سیچقان ئیل اربع و ثلثین و تسعما كه متوجه خراسان شدم. در طهران خبر بمن رسید كه ذوالفقار بيك بن علی بيك مشهور بخود سلطان كه در آنوقت حاكم كهتران بود بر سر عدش ابراهیم خان موصلو كه قشون امیر خانی بدو منصوب گشته بود و بحكومت بغداد و عراق عرب رسیده در آن حین در ئیلاق ماهی دشت بوده ایلتغار کرده عم خود را با اكثر بنی اعمام خود در بغداد بقتل رسانیده، خصوصاً مرجومك سلطان بن امیر خان را كشته و والی تمام عراق عرب گردیده. گفتم حالا وقت آن نیست هر چه خواست پروردگار است چنان خواهد شد. و الحق اینمعنی هم فتحی بود. و حالا در حساب بغداد از ما شد و بدیگر چیزها مقید نشدم و متوجه دفع اوزبك شدم، در بیرونه جام مصاف روی داد. اول مرتبه دفیله (۶) از جانب اوزبك بر قزلباش آمده یعقوب سلطان قاچار و الامه سلطان تكلو و دیگر امیرای دست راست شكست خورده پشت برگردیدند. و اوزبكان بكسب افتادند. توكل بذات پروردگار و توسل بمحبت مضرات ایمة معصومین

صلوات الله عليهم اجمعين کردم. و قدم چند پیشتر رفتم. قضا را قورچی از قورچیان ما بعید رسیده شمشیری براو میزند و ازو در گذشته بدیگری مشغول میگردد و قلیج بهادر و دیگر جانداران اوزبك عبید را زخمدار از میان بدر بردند و کوچکونجی خان و جانی خان بیک چون ازین حال آگاه میشوند هزیمت کرده تا بمر و نه ایستادند و مردمی که از لشکر ما گریخته بودند باز در آن روز بما ملحق گردیدند، و آن شب در آن صحراء بسر بردیم و نمیدانستیم که احوال عبید اوزبك بکجارسید. و باز بخاطر میرسید که مبادا اینها ما را مکر و ال کرده باشند. در آن شب آقا و مولای خود حضرت امیر المؤمنین و امام المتقین... علی بن ابی طالب را در واقعه دیدم که بر روی من تبسم فرموده گفت فتحی نیکو الحمد لله ترا میسر شد. چون صبح شد دانستم که اوزبك شکست خورده و گریخته اند، تا به نیشاپور متعاقب هر که مانده بود کشته شد، و خراسان را از لوث وجود و خبث جنود اوزبك پاک کرده به نیشاپور (روی) آوردم، و بواسطه خبر بغداد توقف نکردم و بزروین آمدم. و لشکر را فرمودم که در قم قشلاق نمایند. و در قزوین بتهیه عراق عرب مشغول شدم، و درین زمستان آنچه لازمه بود مهیا کردند و بعضی مناصب که موقوف مانده بود بجمعی که لایق بود دادم، چنانکه منصب صدارت را بامیر نعمت الله حقی که دعوی اجتهاد میکرد با امیر قوام الدین حسین نقیب اصفهانی شریک کردم. بساعتی نیکو در روز اودئیل سنه خمس و ثلثین و تسعمایه (۹۳۵) از قزوین بجانب بغداد روانه کردیم، هوا بغایت گرم بود و مدت محاصره بسیار طول یافت و فتح حصار بغایت مشکل بود، مرحمت الهی و شفقت حضرات ایمة معصومین صلوات الله عليهم شامل حال گردیده و قضا را علی بیک پتکباش اغلی نبیره صوفی جلیل موصلو و برادرش احمد بیک بر ذوالفقار

بيك دست یافته بشمشیرش گرفتند و سرش را درروز پنجشنبه سیوم شهر شوال نزد من آوردند و بغداد مفتوح شد. محمد سلطان شرف‌الدین اغلی را محمدخان لقب کرده حاکم بغداد کردم و نسق مهمات قلعه و لشکری و قورخانه و آذوقه قلعه را درست کردم و بهمگی خود وارسیدم و بامید دیگران نگذاشتم و بعراق عجم بازگشتم و در حوالی فارسچین ابهر میرقوام‌الدین حسین وفات یافت. چون بقزوین رسیدم جای او را بمیرغیاث‌الدین منصور شیرازی دادم و بامیر نعمت‌الله حلی شریک شدند. و بعداز فوت میرنعمت‌الله صدارت برو قرار گرفت.

ودرپارس نیل سنه ست وثلثین وتسعمائة (۹۳۶) بقیه امرای استاجلو که درگیلان بودند، چون بدرخان ومثلث سلطان وحمزه سلطان برادر جایان سلطان درقزوین بعز بساطبوسی رسیدند، برای هر یک الکا تعیین کردم و گفتم که آن روزگار که پیش‌ازین دیده بودید رفت، الحال بدانید که بچه طریق سلوک خواهید نمود. چرا که بتحقیق دانستم که دولت را خدا میدهد و بجد و جهد و قوت امرای سوای زیان بکس چیزی نمیرسد. پس درین صورت رضای الهی را منظور داشتن و در رفاه حال عجزه و مساکین و رعایا کوشیدن اولی است.

بخاطر جمع بدفع اوزبکان که در مرو جمع شده بودند روانه آنصوب شدیم. چون قبل از این سام میرزا و حسین خان هرات را گذاشته ازراه سیستان بفارس رفته بودند، بهرام میرزا را بحکومت هرات تعیین نمودم و قاضی بیك پسر حرکن حسن تکلو را لله شاهزاده کردم و ما ازراه بیابان طیس و یزد باصفهان آمدیم و قشلاق در آنجا کردیم. اما چون اوزبک از آمدن ما آگاه شده بودند مرو را گذاشته بماوراءالنهر گریخته بودند. اما درینوقت میانه مجتهدالزمانی شیخ‌علی عبدالعالی و میرغیاث‌الدین

منصور صدر مباحثات علمی صدور یافت. با آنکه مجتهد الزمانی غالب بود اذعان اجتهاد او نکردند و مدار بر عناد داشتند، طرف حق را منظور داشته اجتهاد را بدو ثابت کردیم.

و در توشقان نیل سبع و ثلثین و تسعمائة (۹۳۷) حسین خان و سام میرزا که خودسر هرات را گذاشته بشیراز رفته بودند امرا شفاعت نموده در بیلاق کندهمان اصفهان ایشانرا باقشون و حشر بدرگاه آوردند. سام میرزا تا بخدمت آمدن چند مرتبه پیشانی بر زمین سوده در غایت شرمندگی بود و امیدوارش کردم و او را همراه خود بدرون حرم بردم تا بیگم را که بمنزله مادر او بود دیده، همشیرها بدیدن سام میرزا مسرور گردیدند. اینمعنی بر حسینخان شاق آمده، وقت سحری حسینخان مکمل و مسلح گردیده باحشر و لشکرش بر سر دولتخانه آمدند و غوغا بلند کردند، قورچیان ذوالقدر و قورچیان شاملو که در کشیک بودند جنگ مردانه کردند و بقیه السیف حسین خان از راه اصفهان بقارس گریختند.

## لغت نامه « تذکره شاه طهماسب اول »

شد (در خواب)  
 اٹکا: قلمرو حکومت. زمین.  
 بوم (منگولی)  
 حشر: قوم جمعیت، سپاه  
 چریک، غوغا

دست راست: میمنه سپاه  
 قورچی: متصدی جبهه خانه ،  
 سلاحدار  
 مکر و ال کردن،؟: فریب دادن،  
 خدعه کردن  
 در واقعه دیدم: بمن ظاهر.

## معرفی کتاب

قاضی نورانده شوشتری مشهور به شهید ثالث مؤلف کتابی است بنام مجالس المؤمنین که بدثری ساده نوشته شده. قاضی نورانده از مبلغان منتصب مذهب شیعه اثنی عشریه بوده و بدین سبب در سال ۱۹۰۹ هـ. بتریک عالمان سنی بدست جهاتگیرگشته شد.

وی چون میخواست برای عثاید خود هواخواهان پیشوری پیدا کند ناگزیر بزبان عامه مردم می نوشت. این قاعده ساده نویسی کم و بیش درتفسیرهای قرآن نیز که بزبان فارسی نوشته شده مراعات شده است که سبب سادگی آنها همان ضرورت فهم عامه است.

این پدیده در موارد دیگر نیز دیده شده. مثلاً پیش از اسلام در عهد ساسانیان - مانویان که با کیش رسمی عهد ساسانیان - کیش زرتشتی - بمخافت برخاسته بودند. برعکس موبدان که در کتابهای مذهبی و نیایش و دعا از زبانی مهجور و در نیافتنی استفاده میکردند - تألیفهای خویش را بزبانهای محلی مردم هرسامان می نوشتند و حتی از استعمال هزارش کسه خواندن خط پهلوی را دشوار می ساخت ( به حاشیه ص ۲۷ جلد اول «هزارسال نثر پارسی» رجوع شود) پرهیز میکردند.

باری، با اینکه قاضی نورانده شوشتری عده ای از عالمان وشاعران وعارفان را که شیعه بودن آنها محل تردید است - از فرط تعصب جزو رجال شیعه قلمداد کرده - نثر او در مجالس المؤمنین که سندی است بالنسبه معتبر - ساده وعامه فهم است.



## از «مجالس المؤمنین»

قاضی نورالله شوشتری مشهور به شهید ثالث

( سال ۹۹۰ هـ . )

### دروصف شهری

« صاحب معجم گوید: که ری بفتح اول و تشدید ثانی مدینه‌ایست مشهور، از امهات بلاد و اعلام مدینه‌های عالم است و من بشهری رسیده‌ام و آنجا را دیده‌ام و آن شهر است عظیم و لطیف و عجیب که بنای آن باجر محکم ملمع بکاشی کبود کرده‌اند، و آن شهری عظیم بزرگ بود که الحال اکثر آن خرابست و من از سال ششصد و هفده از هجرت که از خوف لشکر تار میگریختم چون بآنجا رسیدم و دیوارهای عمارت آنجا را برپا دیدم و منا بر بحال خود باقی بود و رونق دیوارها بواسطه قرب عهد بخرابی بر طرف نشده بود و از یکی از عقلای آنجا سؤال نمودم که سبب خرابی این شهر چه چیز بوده؟ گفت: سبب حقیقی اراده غالبه حضرت

الهی بود و سبب ضعیف ظاهری آن بود که در شهری سه طایفه ساکن بودند: شافعیه که اندک بودند و حنفیه که از آنها بیشتر بودند و شیعه که سواد اعظم بودند، زیرا که نصف اهل شهر شیعه بودند و اهل روستا اکثر شیعه بودند و قلیلی از ایشان حنفی بودند و در میان ایشان شافعی مذهب نبود. پس اول عصبیه و نزاع میان حنفیان و شیعیان واقع شده و حرب و قتال میان ایشان امتداد یافت تا آخر شافعیه و حنفیه بر شیعه غالب آمدند و ایشانرا بر انداختند و بعد از افنای شیعه حرب و نزاع در میان شافعیه و حنفیه قائم شد و در جمیع حروب با وجود قله شافعیه ظفر ایشانرا بود تا آخر بحسب تقدیر الهی حنفیه بالکلیه فانی و تباهی شدند و این خرابه‌ها جای شیعیان و حنفیانست و این يك محله صغیر که آبادان مانده محله شافعیانست و از شیعه و حنیفه کسی باقی نمانده مگر آنکه مذهب خود را پنهان دارند.

و اصطخری گفته: که شهری بزرگتر از اصفهانست و نیز گفته که در مشرق زمین بعد از بغداد شهری معمورتر از شهری نیست و اگر چه عرصه نیشابور از آن بزرگتر است و گفته که طول و عرض ری یکفرسخ و نیم است و در خارج آن قریه‌ها هست که هر يك در بزرگی برابر شهر است و فتح آنجا در زمان عمر بن الخطاب بردست عمار یاسر شد.

و از جعفر بن محمد رازی منقولست که چون مهدی عباسی در ایام خلافت منصور بری آمد شهری را که الحال هست بنانهاد و برگرد آن حفر خندق نمود و مسجد جامعی ساخت و باهتمام یکی از گماشتگان او در سال یکصد و پنجاه و هشت صورت اتمام یافت و مال و خراج ری همیشه دوازده هزار هزار درهم بود تا وقتی که مأمون از خراسان متوجه بغداد شد و چون بری رسید اهالی آنجا از ثقل مال و خراج خود نزد او شکایت کردند.

مأمون دوهزارهزاردرهم از مال ایشان تخفیف داد...  
 و در وقتی که عبیدالله زیاد علیه اللعنه حکومت ری را نامزد  
 عمر بن سعد و قاص نمود که لشکر برداشته بقتال امام حسین (ع)  
 بکربلا رود عمر در اول متردد بود در خروج و قعود و... آخر  
 حب دنیا و ریاست بر و غالب شد و حکومت آنجا را بر قتل جگر  
 گوشه مصطفی و مرتضی اختیار نمود.

و از حضرت امام جعفر صادق (ع) روایت است که آنحضرت  
 فرمود الری و قزوین و ساوه ملعونات و مشئومات...

مخفی نماند که آنچه بعضی از عقلاء در بیان سبب ظاهری  
 خرابی ری روایت نموده خلاف ظاهر است و ظاهراً آنمرد عاقل  
 بخوش آمد صاحب معجم (یا قوت حموی) که شافعی مذهب بوده  
 تقریر خرابی ری بوجه مذکور نموده والا بوجهیکه از کتاب  
 نقض مستفاد میشود شافعی در ولایت ری از آن کمتر و ناچیزتر  
 بوده اند که طرف نزاع حنفیه واقع شوند و همیشه حنفیه در آنجا  
 در انکار شافعیه با شیعه موافق بوده اند و شافعیه را بنا بر آنکه  
 در اصول تابع اشعری و مجبره بوده اند همیشه خوار میساخته اند و  
 چند مرتبه ایشانرا الزام کرده بر بالای منبر فرستادند که اقرار  
 ببطلان آنمذهب نمایند...»

در ذکر ورامین گوید:

«مؤلف گوید که از قدیم الایام همگی اهل ورامین از اصحاب  
 یمین و در دوستی خاندان امین اند و از اعیان متأخرین سادات ایشان  
 سید فاضل محبوب القلوب قاضی محمد است که بمصاحبت و ندیمی  
 پادشاه صاحبقران مغفور شرف اختصاص و امتیاز داشت و در بدیهه  
 گوئی و حاضر جوابی نظیر خود نداشت.

و از جمله لطایف مقامات او آنست که روزی در مجلس بهشت  
 آئین حاضر بود و پادشاه صاحبقران مغفور تسبیح مرواریدی که

سلطان سلیم عثمانی والی روم برسم تحفه فرستاده بود در دست مبارك داشتند و در لطایف جوهر آن تأمل میفرمودند و بخاطر اشرف رسید که آن تسبیح را آویزه گردن یکی از اهل مجلس سازند و ازدور نظر بر کیفیت صفای آن اندازند. اتفاقاً آقا جمالی که جمله الملکی و از جمله بد نفسان عالم و سگان جهنم بود در برابر نشسته بود آنحضرت تسبیح مذکور را آویزه گردن او نمود و ازدور ملاحظه لطافت جوهر آن میفرمود و مقارن آنحال قاضی محمد مذکور این بیت مناسب مشهور بخواند:

تسبیح خارجی که نه در ذکر حیدر است

در گردن سگان جهنم طناب کن

### دروصف گیلان (گیلان)

«گیلان» ولایتیست مشتمل بر جبال سپهر آثار و عقبات بسیار در پیشه‌های آن تشابك اشجار بمرتبه‌است که مسافر صبا و شمال از فرود و فراز آن افتان و خیزان میگذرد و آنولایت منقسم بدو قسم میشود، قسمتی لاهیجان و توابع آن و قسمتی رشت و فومن و لواحق آن و والی ولایت لاهیجان و مضافات آن از قدیم الایام سادات رفیع‌الدرجاتند که ذکر ایشان در مجلس سلاطین اهل ایمان مذکور خواهد شد و اهالی آنجا از زمان ناصرالحق که باعث اسلام ایشان بود تا ظهور پادشاه صاحبقران مغفور زیدی جارودی بودند، بعد از آن سلاطین آنجا با اکثر اهالی لاهیجان بمذهب فرقه ناحیه امامیه درآمدند. فقهای امامیه در مبحث وقف از کتب فقهیه گفته‌اند که اگر کسی وقف کند بر مسلمانان اطلاق آن منصرف میشود بشیعه اثنی عشریه و اگر از ایشان العیاذ بالله کسی نباشد منصرف میشود بباقی فرق امامیه و اگر از ایشان کسی نیز نباشد منصرف میشود و جارودیه از فرق زیدیه و باقی فرق زیدیه و اهل

سنه در حکم مساوی اند.»

### درباره حسین واعظ کاشفی

«المولی الفاضل حسین بن الواعظ الكاشفی السبزواری .  
مجموعه علوم دینی و سفینه معارف یقینی از علوم غریبه مانند  
جفر و تکسیر و سیمیا آگاه بود و در فن نجوم صاحب دستگاه بود،  
نفسی با تأثیر و عبارتی دلپذیر داشت، در بلاغت فصیح عهد و مسیح  
مهد و سحبان زمان و حسان بود در تاریخ حبیب السیر مسطور است  
که مولانا کمال الدین حسین واعظ در علم نجوم و انشاء بی مثل زمان  
خود بود و در سایر علوم نیز بامثال و اقران دعوی برابری مینمود  
با و از خوش و صوت دلکش به امر و عظمی و نصیحت می پرداخت و  
بعبارات لایقه و اشارات رایقه معانی آیات مبینات کلام الهی و غوامض  
اسرار احادیث رسالت پناهی مبین می ساخت . صباح روز جمعه  
در مسجد جامع امیر علیشیر در لوازم انکار شرایط اهتمام بجا  
می آورد ، روز سه شنبه در مدرسه سلطانی وعظ میگفت و چهار  
شنبه بر سر مزار میر مجرد خواجه ابوالولید احمد ایضاً در اواخر وفات  
حیات چند گاه در حظیره سلطان احمد میرزا بان امره می پرداخت  
و چون متقاضی اجل موعود در رسید در سنه عشر و تسعماد ( ۹۱۰ )  
مهر سکوت بر لب زده عالم آخرت را منزل ساخت . مصنفات  
مولانا کمال الدین حسین بسیار است و آثار خامه بلاغت شعارش بی  
شمار از آن جمله جواهر التفسیر و تفسیر مختصر آن و مواهب علیه  
و انوار سهیلی و مخزن الانشاء و اخلاق محسنی و روضه الشهداء و  
اختیارات نجوم در میان مردم مشهور است و گاهی بگفتن شعر  
نیز میل می نمود .

.... و مؤلف این کتاب در وقتی که در مشهد مقدس بتحصول

علوم و تکمیل نفس شوم اشتغال داشت از بعضی اعیان آن دیار شنیده

که چون کمال الواعظین مولانا حسین کاشفی سبزواری جهت نظام بعضی از مصالح دنیاداری بدار السلطنه هرات رفت و مدتی بعد صحبت میرعلیشیر مشهور گرفتار گردید و بدام هم دامادی ملا جامی پای بند شد مردم سبزوار با او بدگمان شدند و چون بعد از مدتی بوطن مألوف مراجعت نمود اهالی آنجا در مقام امتحان او بودند تا آنکه روزی که مولانای مذکور در جامع سبزوار بمراسم وعظ و تذکر اشتغال داشت پیرمردی از محبان سبزوار عصا بردست گرفته بر پای منبر مولانا بایستاد و میخواست که از وی سؤالی نماید که کاشف حال اعتقاد مظنون او باشد، اتفاقاً در آن اثنا بر زبان مولانا جاری شد که دوازده هزار مرتبه جبرئیل بر حضرت پیغمبر (ص) نزول نمود. پیر سبزواری چون این سخن شنید فرصت یافته بمولانا گفت: بگو که جبرئیل چند مرتبه بر حضرت امیر المؤمنین (ع) نزول نمود. مولانا چون بدگمانی اهل سبزوار را در حق خود فهمیده بود می دانست که آن پیر در مقام نکته گیری و امتحان است، متحیر ماند که اگر گوید که جبرئیل بر حضرت امیر نازل شد بظاهر دروغ گفته باشد و اگر گوید که نازل نشد سبزواری ها که محبان و فدائی خاندان اند نسبت تسنن بر او خواهند بست و آن پیر صفائی ضمیر عصای تعزیر بر سر او خواهد شکست. آخر صفای اعتقاد امداد مولانا نموده در جواب گفت که جبرئیل بیست و چهار هزار مرتبه بر حضرت امیر نزول نمود و دیگر بار آن پیر گفت که جهت خوش آمد سخنی بر زبان می آری یا دلیل بر این مدعا داری. مولانا گفت دلیل آنست که حضرت پیغمبر (ص) فرموده اند که «انا مدینه العلم و علی بابها». پس هر گاه جبرئیل دوازده هزار مرتبه بمدینه علم در آمده باشد باید بیست و چهار هزار بار در رفتن و بیرون آمدن بآن حضرت که باب مدینه است وارد شده باشد.»

## «لغتنامه مجالس المؤمنین»

سیمیا : طلسم	امہات: مادرها
سحبان : بلیغ وزبان آور	اعلام : مشاہیر - نشانہا -
حسان : مردنیکو	درفشہا
رایقہ : خالص و بی آمیختگی	ملمع : روشن کردہ شدہ ،
مبینات : بیان شدہ ہا، آشکار	شعری کہ یک مصرع یا
شدہ ہا	بیت آن فارسی و آندیگر
غوامض : سخنان پوشیدہ و	عربی باشد .
پیچیدہ و مشکل	لشکر تبار : لشکر مفعول
انکار : جہ، نکر، دشواریہا	سواداءنظم : شعر بزرگ ،
حظیرہ : محوطہ ، جای	پایتخت
خرما خشک کردن	عقبات: جہ عقبہ، گردنہ ہا
عصای تعزیر: سیاست و عقوبت	تشابک : درہم شدن کارہا
و تنبیہ	مسافر صبا و شمال : باد
انا مدینة العلم و علی بابہا :	تکسیر: اصطلاح نحو، جمعی
من شہر دانشم و علی	کہ بنای واحدش متغیر
دروازہ آن است	گردد

# معرفی کتاب

کتاب تاریخ «عالم آرای عباسی» تألیف اسکندر بک ترکمان، ملقب به منشی، (تولد بسال ۹۶۸ ه. ق.، درگذشت بعد از سال ۱۰۴۳ ه. ق.) سند تاریخی معتبری است، زیرا که اسکندر بک گواه بسیاری از پیش‌آمدهای زمان شاه عباس بوده. ولی این کتاب از لحاظ ادبی، با اینکه از متون دیگر آن زمان بهتر است. از بی‌ذوقی ادبی که از ویژگیهای نثر و نظم زمان صفویان و مولود تملق‌گویی و چاپلوسی بوده - بی‌بهره نمانده است بخشی از مطالب عالم آرای عباسی (مقدمه آن) مأخوذ از «احسن التواریخ» حسن روملو و غیره میباشد و باقی از نظرگاه تاریخی مدرکی اصیل بشمار میرود.

نمونه‌ای از نثر عالم آرای عباسی را - مربوط به احداث نهر کوه‌رنگ اصفهان - که یکی از ساده‌ترین بخشهای آن کتاب است نقل میکنیم.

## از «عالم آرای عباسی»

تألیف اسکندر بک ترکمان ملقب به منشی

سال ۱۰۲۵ هـ

... در بیان صرف همت والای همایون باوردن آب  
گرننگ بسوی صفاهان بتوفیق ویاری خالق زمین و آسمان  
... آب کورنگ دوچشمه است، یکی باین نام موسوم و  
یکی را چشمه محمودی مینامند که از جبال ولایت رار و مزدج  
سرحد صفاهان بجانب جنوب بیرون آمده از نهر مقعر بطرف کوه  
کیلویه و خوزستان رفته بشطالعرب میپیوندد و در کتاب نزهة-  
القوب و صورالاقالیم و مسالك الممالك و از این قبیل کتب آنچه  
بنظر رسیده و عیون و انهار را شرح نموده اند صفت آب کورنگ  
و ذکر آن جائی بنظر در نیامده و آنچه در این عهد مسموع گشته  
گویند هر دو چشمه که از بلندی پیاپی ریخته یکی میشود برابر  
زاینده رود صفاهانست و از منبع تا شطالعرب زمین از هر دو طرف  
ارتفاع عظیم دارد و هیچ زمینی را شرب نمینماید و منفعتی بمزروعات

آن حدود نمیرساند. حضرت شاه جنت مکان اراده نموده بود که آن آب را به دارالسلطنه اصفهان آورده مضاف زاینده رود گرداند که اهالی آن ملک در خشک سال از قلت آن تنقیص نکشند و باعث ازدیاد معموری واحداث مزارع و بساتین گردد.

میر فضل الله شهرستانی که وزیر آن ملک بوده بدین خدمت مأمور گشته و چون کوهی رفیع در میانه واقع است که بدون کندن اجرای آب ممکن نیست میر فضل الله نقبها در آن کوه کنده مدتی نقابان و چاه کنان کار کرده اند بجائی رسیده اند که دیگر کندن آن ممکن نبوده، از آن مایوس گشته، دست باز داشته اند. چند سال بود که حضرت اعلی شاهی ظل اللهی را این اراده در خاطر انور رسوخ داشت، مکرراً معماران و مهندسان فرستاده جمعی مردم کوتاه همت پست فطرت سخنانی که مشعر بر عدم امکان بود مذکور میساختند و این امر لایق را عایق گشت.

یکدو سال قبل از این محب علی بیک لله غلامان را که سرکار عمارات خاصه شریفه صفاهانست با چند نفر مهندس کاردان و مردم صاحب وقوف راست گفتار فرستادند که دیگر باره ملاحظه نمایند ایشان تصدیق کردند که اگر بندی بارتفاع هشتاد ذرع در پیش آب بسته شود که آب بقدر آن بلندی گیرد و کوهی را که سد راه صفاهانست یکصد و پنجاه ذرع عمق و سه هزار ذرع طول کمابیش جفر نمایند محتمل است که آب باینطرف ریزد و لله بیک مذکور تعهد مینمود که در عرض چهار پنج سال این خدمت بتقدیم رساند و حسب الامر الاعلی شروع در کار کرد، لیکن چون امر عظیمی است و همت والای شاهی بر آن مقصور است که بیمن الطاف الهی و امداد جنود غیبی این اراده از قوت بفعل آمده در زمان خجسته نشان آنحضرت آب مذکور بزمین صفاهان جاری گشته و موجب نیکنامی دنیا و مثوبات عقبی گردد و خاطر اشرف بتعهد لله بیک

اطمینان نمییافت در این سال امام قلی خان بیگلربیگی فارس را سرکار حفر کوه مذکور نموده و حسین خان حاکم لرسران و میربختیاری که در آن حدود میباشد و در این هنگام جهانگیر خانست سرکار بند بستن فرموده تحویلات جهت اخراجات و ترتیب مصالح بند بایشان دادند که در این سال مصالح سرانجام نموده و سال آینده شروع در بند بستن نماید و بنایان و سنگتراشان از اطراف و جوانب سربراه فرموده حکم شد که عموم مردم فارس و صفاهان و الوار آن حدود در حفر کوه نهر مذکور کار کرده اجرت واقعی ستانند و امراء عظام مذکور فرمان فرمانده زمان را بجان و دل پذیرفته بر سر آب رفته شروع در اقدام خدمت مرجوعه نمودند، امید بکرم نامتناهی الهی آنست که مکنون خاطر خیر اندیش حسب المدعا تمشیت پذیرفته، کشت زارامل ساکنان ملك اصفهان با بیاری نیت صافی طویت آنحضرت حضرت و نصارت ثمره مقصود بار آورد. جمعی دونهمتان را عقیده آنست که اجرای آن آب بزمین صفاهان متعذر است زیرا که در میان کوهی که سد راه است محتمل است که سنگ یکپارچه پیش آید که بریدن آن مقدور سنگ پران خارا شکاف نبوده باشد و چون آنولایت سردسیر است هوایش در نهایت برودت است، سالی زیاده از چهار یا پنج ماه از شدت سرما و یخبند کار نمیتوان کرد و برین تقدیر کار پنجساله در عرض بیست سال از پیش میرود و در آن اثنا عوایق ضروری مثل لشکر کشی و دفع اعادی و غیرها روی میدهد و قوع این مدعا و حصول این مطلب علیا امریست بسیار دشوار، اما رای جهان آرا برخلاف جمهور همت والا بدان مصروف داشتند که بدین خیر جاری موفق گردند که در زمان دولت این تأیید یافته الهی بسی امور مشکله که در نظر ارباب فطنت و دیده وران روزگار مستبعد و دور از کار می- نموده بیمن اقبال همایون و اندک توجه آنحضرت بوجه احسن

صورت مدعا چهره نما گشته رجاء واثق است بتوفیق الله تعالی بدین مقصد علیا نیز کامروا گشته بمیامن تأییدات الهی وقوت سر پنجه یداللهی این امر خیر بطریق دیگر امور مشکله تمشیت یافته بر حسب مرام زودتر سرانجام پذیرد و مثنویات آن عاجلا و آجلا بروزگار فرخنده آثار همایون عاید گردد....

.... چون توجه خاطر اشرف باوردن آب کورنگ بطرف دارالملک صفاهان در نصاب کمال است اراده خاطر فیض مظاهر بدان متعلق گشت که بنفس نفیس بدانجا رفته بکیفیت و کمیت آب و شتوق آوردن باز رسیده برای العین مشاهده فرمایند لهذا از مقر سلطنت عنان عزیمت بدان صوب معطوف گردانید پروزی چند درییلاقات آنحدود منزل گزیدند و مشاهده نیک و بدان فرموده بامراء عظام در انجام خدمت مرجوعه سفارشات بلیغ فرمودند. امام قلی خان بیگلربیگی فارس و حسین خان حاکم لرستان و جهانگیر خان بختیاری و صفی قلیخان حاکم همدان و اعیان فارس و صفاهان که بدان خدمت مأمور بودند هر یک بمهام مرجوعه کما ینبغی اقدام نموده در بند بستن و کوه کندن فرهاد اساسی موقوف بر ظهور می آوردند. امید که اکنون خاطر دریانوال بروحه دلخواه سمت ظهور یابد.

## لغت نامه عالم آرای عباسی

حضرت: سرسبزی  
 نضارت: تروتازگی  
 متعذر: دشوار، آنکه عذر  
 میآورد.  
 عوایق: ج. عایق، مانعها، سدها  
 مستبعد: دور از ذهن  
 میامن: میمنتها، سعادتها  
 عاجلا و آجلا: بشتاب و بامدت  
 نصاب کمال: حد کمال (نصاب  
 مقدار مال که ذکات تعلق  
 بدان میگردد)

عیون: چشمهها (ج. عین)  
 انهار: ج. نهر (جویهای بدست  
 کنده، کانالها)  
 شاهجنت مکان: مقصود شاه عباس  
 است  
 تنقیص: کمبودی  
 بساتین: ج. ع. بستان.  
 نقابان: نقب زنان، کاریز کنان  
 جنود: لشکریان  
 مثنویات: کارهای ثواب  
 صافی طویت: بانیت صاف

## معرفی کتاب

عبدالفتاح فومنی از عاملان دیوان صفویان در گیلان بوده. «تاریخ گیلان» وی یکی از معتبرترین تاریخهای محلی قرن یازدهم هجری می باشد. لهجه مادری فومنی گیلکی بوده، وی تاریخ گیلان را به نثر فارسی ساده نوشته و جز پیرایه‌های عادی مرسوم دبیران آن زمان تصنع دیگری در آن بکار نبرده. تألیف وی حاوی جزئیات بسیار درباره وضع روستائیان و مردم گیلان و مناسبات میان ایشان و فتودالان و امیران آن سامان است. یکی از بخشهای بسیار گیرای این تألیف «گفتار در بیان ظهور و خروج کالنجار سلطان» است که ما نقل می کنیم.

مستخرج ما مأخوذ از نسخه چاپی است که در سال ۱۲۷۴ هجری قمری (یکصد و ده سال پیش) در سن پترزبورگ بهمت برنهارد درن مستشرق روسی بچاپ رسیده. این نسخه نایاب را که مورد وثوق است دانشمند گرامی آقای دکتر مهدی بیانی در اختیار نگارنده گذارده است.

## از «تاریخ گیلان» عبدالفتاح فومنی

نیمه اول قرن یازدهم هجری

... گفتار در بیان ظهور و خروج کالنجار سلطان پسر شاه  
جمشیدخان منقّب به عادلشاه و باعتقاد طوائف عراقیان \* و قزلباش  
«غریب شاه» و مآل حال او و متابعان از گردش دوران.

«چون زمان وزارت اصلان بیک و پسرش اسمعیل بیک و  
میرزا تقی اصفهانی و میرزا عبدالله قزوینی (مأموران دولت صفوی)  
مدت هفده سال در گیلان بیه پس امتداد یافته بود مردم از طول  
وزارت ایشان و ظلم و عدوان ببنگ آمده و از تحکّمات ملازمان  
و منصوبان رعایا ظلمها دیده و ستمها کشیده بودند و از تحمیلات

---

\* گیلانیان ساکنان جنوب البرز را بطور عام «عراقی» میگویند.

و اطلاعات بیملاحظه ناموجه بیوجه ایشان جمعی کثیر از مستاجران و تحویلداران و کدخدایان و رعایا متواری گشته در زی اختفا میگردیدند و هر چند بار دو رفته حالات را عرض میکردند بهبودی نمیدیدند و مدت ممتد پنجاه سال نیز مصروف شده بود و فتنه و فتور گیلان بر طرف شده و ارباب داعیه نیز در کمین فرصت نشسته منتظر فرصت میبودند، موافق اقتضای فلکی چون گیلانیان با حکام سابق خود در ایام ظهور سلاطین صفوی معادات ورزیده و تفاق در گیلان شیوع یافته و حکام سابق بنا بر شامت مخالفت گیلان بنحوی که مرقوم خامه دوزبان گردید مستأصل شده بودند و بزه حکام سابق در گردن اهل گیلانات مانده روزگار میخواست که روز خوش بنا بر خدیمت خود بینند ناگاه نه ماه از سال ثمان و ثلثین و الف (۱۰۳۸) موافق لوئیل گذشته شاه عباس که بمدد طالع و بخت فلکی مدت پنجاه سال پادشاهی نموده ممالک عراق و فارس و کرمان و خراسان و هرات و مرو و شاهجان و گیلان و مازندران و آذربایجان و گرجستان و کردستان و لرستان و خوزستان و بعضی از ولایت عربستان از کنار آب جیحون تا ولایت ایروان طولاً و از قندهار تا بادکوبه شیروان عرضاً در تحت تصرف او بود، در اشرف مازندران جهان گذران او اداع نموده بدار عقبی ارتحال فرمود و بعد ازین قضیه شاه صفی بر سریر سلطنت ایران جلوس فرمود و مقارن اینحال و در خلال این احوال عنایت خان لشته نشائی و سلطان ابوسعید چپک و کربلای محمد کوکه و کوله محمدخان کوچسفهانی و جوت شاهمراد گیلوایی و محمد بیک پسر شاه مراد مزبور و شیرزاد بیک کیسمی و آتش باز خشکبیجاری و جمعی دیگر بگمان فرصت از کنج اختفا بدرجسته کالنجار سلطان پسر شاه جمشید خانرا که مادرش از اهل صوفیه و یارستاق بود و در ایام واقعه هائله مغفرت پناهی

شاه جمشیدخان \* بدان فرزند بیطالع حامله بود و بعد از ولادت از زمان طفولیت تا زمان شباب، از خوف، سالها در لباس فقر و فنا و گم نامی و ناکامی بسر میبرد سراغ نموده و بچنگ آورده و بسطانت برداشته «عادلشاه» لقب دادند و بخانه پیرشمس گل گیلوئی که باعتقاد ایشان شیخ زمان بود کمر بسته و باسب سوار نموده نقاره بنام او زدند و در روز چهارشنبه بیستم شهر شعبان سنه مذکوره باتفاق جمعی پریشان و قومی بی نام و نشان بر سر خانه میر مراد لشتنه شاهی که سالها مسند نشین کلانتری لاهجان در نهایت عزت و شأن بود و حسب الحکم شاه عباس پامر مزبور اشتغال و ارتکاب داشت رفته کل اسباب و اموال مشارالیه را از نقود و اجناس و غیره که تخمیناً سی هزار تومان می شد بغارت و تاراج بردند و از آنجا بخانه های علیخان بیک و برادرش میرعباس که تحویلدار دیوان بودند و بدان نزدیکی از سفر دریا باز آمده اجناس بقیاس از مسکوک آورده در منازل ایشان منبر بود رفته و تمامت اموال و اجناس دیوان را بغارت و تالان داده و در همان شب بر سر خانه محمد طالب کلانتر رفته و او را بقتل رسانیده و عمارت او را آتش زده عود نمودند و لشکر جری ازین حرارت دلیر شده روز پنجشنبه بیست و یکم شهر حال بیازار کوچسفهان آمده و متعلقان معرای نائب الصداره را که بملاحظه فتور از لاهجان روانه رشت بودند اسیر کرده و اموال و اسباب مشارالیه را غارت کرده از بازار کوچسفهان روانه قصبه کوچسفهان خشکبیجار شدند. لشکر عادلشاه بهر سرزمین که میرسیدند از آوازه نقاره جمعیت ایشان زیاده میشد. الحاصل یکشب در

---

\* یکی از امرای گیلان و داماد شاه طهماسب که بدست سرکردگان لشکر خود کشته شد. و گمان میرود قتل او بتجزیک دربار صفوی بوده.

خشکبجار توقف نموده روز جمعه از آنجا بموضع بستدیم و تسبیح رفته و شب شنبه در خانهای بوسعید میر و آقا رستم که از لیام - زادهای عمده آنجا بودند تسوقف نموده روز شنبه بیستم شهر مذکور با بسیاری از لشکر و حشربرسر بلده رشت و دار الاماره پادشاهی آمدند. مصداق این سیاق آنکه چون اسمعیل بیک وزیر در حداثت سن بود و جمعی که متابعان دولت او بودند همه مختلف الاقوال بودند از تدبیرات ناقص ایشان کار از دست و دست از کار رفته بود و در روز مذکور که اجامره قوت گرفته در بیباکی دلیر شده بودند بهیأت اجتماعی بر سر شهر و بازار میآمدند وزیر باتفاق کلانتران و متعینان که لاف دولتخواهی میزدند بقصد جنگ وجدال لشکر بلاظفر اجامره را استقبال نمودند و بکنار سیاه رودبار توقف فرمودند چون وزیر از گرگین سلطان حاکم گسکر استمداد نمود مومی‌الیه پنجاه نفر چینی \* را بمدد او فرستاد و در مبداء خال ملازمان گرگین سلطان بی‌استعمال سیف و سنان فرار اختیار نموده تا گسکر جای مقام نکردند و مرتضی پاشا کوتوال قلعه اخسخه که حسب الحکم شاه عباس نزد وزیر بیه پس بنوا ایستاده بود باتفاق ملازمان خود مستعد جنگ اجامره شده و از آب سیاه رودبار گذشته و بر سر تپه مشهور به سقال کول بالا رفته گروه انبوه اجامره را گریزان کرد و سه نفر ایشانرا بتفنگ زده بر میگردد. اسمعیل بیک وزیر و کلانتران و اعیان چون معرکه جدال ندیده از آداب جنگ اطلاع نداشتند بر گشتن پاشا را انهزام تصور نموده شکست در میان ایشان افتاد از میدان نام و تنگ بیجدال و جنگ قرار نموده بجانب

---

\* در این تاریخ چند جا از «چینی» و «سواران چینی» سخن رفته که هویت آنان معلوم نیست. بار تولد مستشرق نیز با بهام این اصطلاح و موضوع اشاره کرده.

گسکر روان شدند و عصر روز شنبه بگسکر رسیده بخدمت گرگین سلطان حاکم گسکر رفتند و سلطان مشارالیه ایشانرا عارضه عتاب و عرضه خطاب گردانیده کتابتی بایالت پناه ساروخان طالش حاکم آستارا نوشت و او را از ظهور عادلشاه و فرار وزیر و کلانتران و ارباب و اعیان خبر داد و سپاه اجامره از آب سیاه رودبار گذشته داخل شهر و مشغول بتاراج و غارت کاروان سراها و دکا کین و حوالی میدان و خانهای جمعی که گریخته بودند شدند و از آنجا بدارالاماره پادشاه درآمده نقود احمر و ابیض و امتعه و فروش و آنچه بود بتاراج دادند. چون حسب الحکم شاه عباس مقرر شده بود که وزیر ابریشم لوئیل را بسرکار او ابتیاع نمایند قریب سیصد خروار ابریشم خریده شده منبر بود و در روز چهارشنبه موازی دوست خروار ابریشم را از انبار بیرون آورده به ارادل و اوباش بخش کردند و درین دوروز مدار اجامره لشته نشا و توابع غارت اموال و قتل سرکشان بود و در خلال این حال پیر محمود پیربازاری و ملاحسن خطیب رشتی و شیخ ابراهیم کوچسفهانی از ارادله عرض و ناموس بنزد غریب شاه آمده او را از تاراج ابریشم دیوان مانع میشوند و بروش خوش آمد خاطر نشان او می کنند که این ابریشم بکار تومی آید. عادلشاه قبول قول ایشان کرده بعد از سه روز که لشکریانرا اطفای حرارت از نهب و غارت شده بود جنود را از غارت ابریشم دیوان و تاراج اموال ضبط و منع نمودند. اما بحساب محاسبان قیاس سیصد هزار تومان خسارت و نقصان بساکنان گیلانات رسید...

گفتار در بیان عزیمت عادلشاه و سلطان ابوسعید چک و عنایت خان با اتفاق لشکر و عسکر بجانب فومن و بی نیل مقصود مراجعت نمودن. روز سه شنبه سلخ شهر مذکور عادلشاه با توابع گمراه

که ده هزار نفر میشدند بقصد تسخیر و تصرف از رشت متوجه فومن شده عصر روز مذکور داخل قصبه مزبور گردیدند و چون محمد بیک کلانتر فومن و برادران و ملا حامد شیخ الاسلام و ملا عبدالله و محمد مسمود پسر سپه سالار بوسعید میر و مؤلف این تاریخ عبدالفتاح اهل و عیال و متعلقانرا برداشته بطرف عراق متوجه شده بودند ، جمعی از سادات و قضات و ارباب عمائم و صلحا بنا بر صلاح وقت و مصلحت ملک بکنار گازورودبار باستقبال موکب و اردوی عادلشاه مبادرت نمودند و درباب شفاعت و صلاح رعیت حرفها زدند. پیر محمود پیربازاری و ملاحسن خطیب رشتی و شیخ ابراهیم کوچسفهانی که از امرای دولت او بودند متابعت ایشان کرده تصدیق قول ایشان نمودند و اجامه را (از) غارت و تالان مردم فومن منع کرده جار فرمودند که لشکر بخانهای رعایا نزول نکنند و یکدینار بطریق ظلم و تعدی از احدی نستانند و خود بدارالاماره فرودآمده لشکریان درمیدان و دکانین توقف نمودند و تمام شب بیدار و هشیار بودند. چون عادلشاه از فرار کلانتران و اعیان خبردار شد حکم نمود که صباح روز مذکور مردم لشته نشا عمارت محمد بیک و اعیانرا آتشزده بسوزانند. درینوقت پیر محمود رسیده و از اراده او واقف گشته بدلائل و براهین در ابطال حکم او کوشیده دفع الوقت میکند و روز سهشنبه و شب چهارشنبه عادلشاه بفومن اقامت نمودند. لاجرم از اقتضای قدرت قضا و قدر از برای اهالی لشته نشا و چپک و اثر در خبر میرسد که میرمراد کلانتر و میرزا عبدالله وزیر لاهجان که در ابتدای فتور فرار نموده بقزوین رفته بودند باتفاق بهرام قلی سلطان صوفی لشکر آورده و بر سر قصبه لشته نشا ریخته اهل و عیال ایشانرا اسیر و دستگیر کرده اند. عساکر لشته نشا از شنیدن این خبر وحشت اثر دل از دست داده مضطرب حال گشتند و بنوعی

در رفتن استعجال نمودند که پیش از اراده عادلشاه برودخانه پسیخان رسیده بودند و عادلشاه نیز درین خبر اطلاع یافته از فومن باتفاق ارکان و امرا و رؤسای چپک و اژدر روانه رشت شده بدار الاماره نزول نمود و روز پنجشنبه پیر محمود را با چند نفر رؤسا لیام به جهت حراست رشت مقرر کرده خود بالشکرلشته نشا و کوچسفهان بلا توقف و تأخیر روانه لاهجان گردیده

(در این میان ساروخان حاکم آستارا و گرگین سلطان و دیگر خوانین گیلان از طرف شاه صفی مأمور سرکوبی عادلشاه شدند و از هرسو به وی و لشکریانش فشار وارد آوردند و او چون پرنده ای در قفس خود را باین سو آن سو میزد. با این حال موفق شد قریب ده هزار نفر سپاهی گرد آورد و میخواست باردوی مخالفان شبیخون زند. ولی یکی از خوانین که در سلك طرفداران او در آمده بوده به وی خیانت کرد و مراتب را به ساروخان خبر داد.) و بعد...  
... خوانین بعد از استماع اخبار جمعیت مخالفان باتفاق

کنگاش نمودند و عصر روز جمعه بیست پنجم شهر شوال با اقبال محمدیخان حاکم کهدم و گرگین سلطان حاکم گسکر باتفاق لشکر نصرت اثر از صحرای سیاه رود بار روانه کوچسفهان و استیصال مخالفان شدند و شب شنبه بتالار لچکوراب توقف نموده علی الصبح روز شنبه روانه کوچسفهان و عازم محاربه مخالفان گردیدند و نواب ساروخان سحر روز شنبه باتفاق جنود ظفر و رود از سیاه رود بار حرکت نموده در نزدیکی پل بلسبنه بخانان عظیم الشان میرسد و محمدیخان و گرگین خان که بقراولی معین گشته بودند چون بسر پل مزبور میرسند مخالفان پل را خراب ساخته بودند، نجار و تبردار با تخته و میخ همراه بودند. فی الحال استادان کار بعمارت پل اشتغال نمودند و از روی سرعت و استعجال با تمام

رسانیدند . خوانین عظام و لشکریان نصرت فرجام بی صعوبت و  
 دشواری از پل مذکور عبور نمودند و نزدیک «دکان چرخگر»  
 قراول لشکر شقاوت اثر نمودار شدند و چون از جانب لشکر مخالف  
 و عنایت بیک و کیا فریدون چپک و شیرزاد بیک کیسمی و حسن بیک  
 لشته نشائی و جمعی دیگر از مخالفان و سرداران لشکر اجامره  
 بقراولی آمده بودند در موضع مذکور تلاقی فریقان واقع شده  
 جنگ در پیوست و آوازه گیر و دار بفلک دوار رسیده چند نفر قتل  
 و چند نفر زخم دار شدند و در خلال این حال کیا فریدون چپک یکنفر  
 جوان چینی را بقتل رسانید و برادران جوان نیز بزخم شمشیر  
 کیا فریدون را بر زمین انداخته سرش را از بدن جدا گردانیدند.  
 عنایت بیک و شیرزاد بیک و حسن بیک از مرکه رستخیز بطریق  
 انهزام فرار اختیار نموده از راه خوی کوره سر بجانب لشته نشا  
 میگریزند . . . . و جمعی کثیر از ابتدای سرپل و دکان چرخگر تا  
 بازار کوچسفهان و از بازار تامزار پیرموسی به تبخ آبدار غازیان شیر  
 شکار بقتل رسانیدند. لاجرم غریب شاه روسیاه با اتفاق سرداران  
 چپک و اژدر و ازدحام لشکر نکبت اثر در موضع کدوبن که از قدیم  
 میقات مقاتلات سرداران و جنگجویان بیه پس و بیه پیش است تیب  
 بسته انتظار قضای آسمانی و بلای ناگهانی میکشیدند که از شارع  
 عام اعلام نصرت فرجام خوانین عالمقام نمایان میشود. غریب  
 شاه و متابعان و هجوم جنود شیطان بمجرد رؤیت اعلام دل از دست  
 داده پیاده و پژمرده بجنکها گریزان گشتند . . . . و خانان رفیع  
 الشان با اتفاق لشکریان و دولتخواهان از صحرای کدوبن بشارع  
 لشته نشا متوجه شدند و عصر روز شنبه بیست پنجم شهر مذکور  
 بصرای ساقی مزار لشته نشا نزول و حلول نموده مقرر فرمودند که  
 لشکریان تمام لشته نشا را عامراً او غامراً چون نکین انگشترین  
 در میان داشته باشند و مادام که غریب شاه و متابعان گمراه او را

بدست نیاورده اند قرار و آرام بر خود حرام دانند و چون ابتدای جنگ و جدال در سر پل بلسبینه و دکان چرخگر اتفاق افتاده بود از آنجا تا کدوبن و از کدوبن تا قصبه لشته نشا در ضلع ایمن و ایسر آن راه آدم فراوان بقتل آمده بودند، چنانکه تعداد کشتگان روز جنگ فرمودند هفت هزار و هشتصد و هفتاد نفر آدم بدرجه قتل رسیده بودند و اکثر قتیلان از مردم پاشیجا و کوچسفهان و لشته نشا و لاهجان بودند و چون خوانین عظام بالشکر فراوان بقصبه لشته نشا نزول نمودند خلقی کثیر از زنان و دختران مردم لشته نشا اسیر و برده گرفتند و نهب و غارت که اجامره لشته نشا در بلده رشت و کاروانسراها کرده بودند در منازل سکان لشته نشا واقع شده مکافات آنرا باندک روزگار دیدند... بعد از سه روز که عساکر نصرت مآثر تمام لشته نشا را مرکزوار در میان گرفته بودند دو نفر جوان چینی غریب شاه و برادر روسیاه او را در جنگل گیلوا گرفته بحضور خان آوردند. عنایت بیک و برادر او محمد زمان و کربلای محمد کوکه و چند نفر از رؤسای اهل فساد را در جنگلهای لشته نشا و گیلوا گرفته آوردند و بعد از گرفتاری غریب شاه و متابعان نواب ساروخان جار فرمودند که هر کس از لشکریان اسیر و برده داشته باشند بتصدق فرق اشرف اقدس مستخلص سازند. عساکر منصوره جمهور اسرار آزاد نمودند که بمنازل و مقام خود رفته بدعا گویی دوام دولت ابد مقرون مواظبت نمایند و مدت ده روز خانان با لشکر ظفر نشان بصوب لشته نشا اقامت نموده و هر کس از اصحاب فتنه و شین را که گرفته می آوردند ابقان کرده بقتل رسانیدند، از آن جمله پیر شمس گل گیلوایی را که پیر راه غریب شاه بود... حاضر آورده سیاست و عقوبتی که مناسب حال ارباب ضلال بود بقتل رسانیدند... و بعد از فراغ ازین گیرودار مرد آزموده کار را با یکصد نفر پیاده و سوارها بجهت محافظت لشته نشا و فرضات آنجا

نگاهداشته غریب‌شاه و چند نفر از سواران او را که گمان تصرف اموال دیوانی و غیر آن داشتند در قتل ایشان تانی نموده همراه برشت آوردند و آن مقدار که ممکن بود شکنجه و عذاب نمودند. از غریب‌شاه و برادر او و عنایت بیک و برادر او محمد زمان و کربلای محمد کو که فلسی از مال مسلمانان و اجناس دیوان ظاهر نشد، بعد از تحقیق این صورت، غریب‌شاه و محمد زمان برادر عنایت بیک و کربلای محمد کو که را همراه آن دو جوان چینی و چند نفر از مردم اعتباری روانه در گاه معلی نمودند. مسوازی بیست رأس استر را از رؤس مقتولان روز جنگ و غیره حمل نموده، همراه غریب‌شاه و وکلای او نقل دارالسلطنه اصفهان نمودند و چون غریب‌شاه روسیاه و وکلای ثلثه مثلثه را بنظر پادشاه عالمیان پناه رسانیدند... از دیوان قدرت نشان حکم سیاست ایشان صادر شده غریب‌شاه را بدرخت قبق که در میدان اصفهان منصوب بود بالانموده عبرة للناظرین تیرباران فرمودند....

## لغتنامه «تاریخ گیلان»

کوتوال : دژبان ، رئیس  
 محافظان دژ  
 کول، گل : تپه، پشته (گیلکی)  
 انهزام : شکست  
 نقود احمر و ابيض : پولهای  
 طلا و نقره، سرخ و سفید  
 سلخ : آخر ماه قمری  
 گازو رود بار : رودی در  
 فومن گیلان  
 دارالاماره : ارك، محل امیر،  
 امیرنشین  
 پسیخان : رودی بین فومن و  
 رشت  
 استیصال : پایمالی و هلاکت،  
 پریشان روزگاری  
 شقاوت : بدبختی  
 فریقان : دشمنان  
 میقات : جای کار ، میدان کار  
 زار  
 مقاتلات : کشتارها، جنگها،  
 خونریزیها  
 بیه پیش : گراندراست سفید  
 رود، بخش لاهجان  
 اعلام : نشانها، پرچمها

بیه پس : بخش ساحل چپ  
 سفید رود  
 اطلاعات : بی بند و بارها  
 در زی : در لباس ، بشکل  
 معادات : دشمنی با یکدیگر  
 شامت : نکبت، شومی، بدیمنی  
 خدیعت : فریب و خسعه و  
 مکر  
 لوئیل : نام یکی از سالهای  
 ترکی  
 ارتحال : کوچ ، رحلت و  
 مرگ  
 جوت : (گیلکی) الکن  
 گیلوا : دهکده ای در گیلان  
 مسکاو : مسکو  
 منبر بودن : انبار بودن  
 معرا : برهنه و عریان  
 لیام : مصلحین (۹)  
 حدائت : اول جوانی  
 اجامره : مردم او باش، غوغا-  
 طلب .  
 متعینان : سرشناسان  
 سیاه رود بار : رودی در کنار  
 شهر رشت

منحرف شدگان  
 فرضات: ج. فرضه: لنگر-  
 گاهها  
 مردم اعتباری: مردم مورد  
 اطمینان  
 معلی: افراشته بلندپایه  
 روؤس، رئوس: سرها

عامرآ اوغامرآ: آباد یا  
 ویران  
 ایمن وایسر: راست وچپ  
 قتیلان: کشته شدگان  
 سکان: ساکنان، باشندگان  
 شین: زشتکار، مفتضح  
 ارباب ضلال: گمراه شدگان،

# معرفی کتاب

امیر شرف خان بدلیسی مؤلف کتاب « شرفنامه » - در تاریخ و جغرافیای کردستان و سر زمینهای همسایه آن- شرح وقایع زادگاه نیاکان خویش (کردستان) را از صدر اسلام تا سال تألیف ( ۱۰۰۵ ه.ق) و تذکره حیات بزرگان و امیران و وضع جغرافیائی کردستان را در دو کتاب گرد آورده .

این تألیف نیز- مانند « تاریخ گیلان » عبدالفتاح فومنی و « تاریخ مازندران » ظهیرالدین مرعشی - یکی از کتابهای تاریخ و جغرافیای محلی شمرده میشود و سند مهم و بی نظیری است برای مطالعه وضع اجتماعی ایران آنزمان، و بالنسبه بیغرضانه نوشته شده و از تعصب تاحدی بدور است و با اینکه گویش مادری شرف خان کردی بود نثر فارسی و روان دارد .

امیر شرف خان از بزرگ زادگان عشیرت کرد روزکی بدلیس بوده . نیاکان وی بر اثر ستمگریهای حکام آل عثمان امارت خویش ( بدلیس ) را ترک گفته به ایران مهاجرت کرده بودند . و شرفالدین در ایران بدنیامده پرورش یافت و باشنده و خدمتگزار دربار صفویان بوده . تا اینکه در حدود سال ۹۸۰ ه. از نظر افتاد و چون در آنزمان دربار صفوی نیز وضع آشفته ای داشته و حتی بزرگان و روحانیان در سر نوشت خویش حیران بودند، وی به خاک عثمانی نقل مکان کرده بخدمت دربار استانبول درآمد و امارت بدلیس را با و بازگرداندند و به تنظیم و تدوین کتاب شرفنامه پرداخت .

مستخرج ما از جلد اول کتاب - که ناشر آن « فرج الله زکی الکردی » در مصر بچاپ رسانده - گرفته شده است .



## از «شرفنامه» تألیف

امیر شرفخان بدلیسی

نیمه اول قرن یازدهم ه .

..... بدلیس از آثار اسکندر رومیست، و حمد الله مستوفی-  
القزوینی مؤلف زینة القلوب می آورد که منبع رودخانه دجله از  
حصن اسکندر ذوالقرنین است که از میافارقین سایر آبهای جبال  
کردستان بدو ملحق میگردد و در بعضی نسخ ترکی و فارسی املائی  
آنجا را بتاهم نوشته اند اما غلط است، چرا که بقول ارباب خبر  
و بروایت اشهر بدلیس نام یکی از غلامان اسکندر است که بانی قلعه  
و بلده بود، و مع هذا صاحب لغت قاموس آورده که بدلیس جایی را  
گویند که آب و هوای خوب داشته باشد، و بعضی بلده بدلیس را  
داخل آذربایجان و بعضی تابع ولایت ارمن میدانند. اما باتفاق  
اکابر آفاق داخل اقلیم رابع است، محصل کلام غرابت انجام آنکه

نقله اخبار و حمله آثار مرقوم كلك بلاغت شعار گردانیده اند که در محل وزمانی که اسکندر از بابل و عراق عرب بحانب روم نهضت فرمود گذرش بر ساحل رودخانه شطالعرب افتاده در صد آن شد که هر آبی که از اطراف وجوانب داخل رودخانه میشد آنرا باستصواب حکما امتحان نمایند که کدام يك در خفت و ثقلت و خورش و گوارش بر دیگری فایق می آید. بدین طریق عبور و مرور نموده بآن محل میرسند که رودخانه بدلیس داخل میشود. چون بسنگ امتحان می آزمایند سبکتر می آید و کفی از آن چون برداشته می-آشامند بمذاق ایشان خوشگوارتر مینماید. بدین دستور کنار رودخانه که شارع عام است گرفته می آید، تا بمقامی میرسد که آب رودخانه کسور و رباط بیکدیگر ملحق میگردد. چون این هر دو آب را موازنه مینمایند آب رودخانه کسور بهتر از آب رودخانه رباط بمذاق ایشان خوشگوار می آید. همچنان کنار رودخانه کسور را گرفته بالا میروند تا بسر چشمه که منبع رودخانه کسور است میرسند. آن کوه و چشمه سار و آن سبزه و کوه سار در نظر اسکندر در غایت لطافت و صفادرمی آید. و مکانی ملاحظه میفرماید که در قرون وادوار دیده روزگار چون آن محل ندیده بلکه گوش زمانه از افواه و السنه مثل آن ترانه نشنیده. در اطرافش سبزه های نو خاسته، و صحنش بانواع ریاحین و سنبل پیراسته، جبالش مانند خضر سبز-پوش، درختانش خلعت گوناگون بردوش...

القصة آب و هوای آن دیار موافق مزاج اسکندر افتاده، چند روز بواسطه استراحت رحل اقامت بر سر چشمه مذکور انداخت و بساط عیش و خرمی بگسترانید و از کف ساقیان سیمین ساق زهره جبین جامهای بلورین نوشید. آوازه عیش و عشرت و نوای سرور و بهجت بدایره چرخ چنبری رسانیده و همانا که اندک عارضه داشته که در مابین عوام الناس مشهور است و در السنه و افواه مذکور است

که استخوانی بدستور شاخ گاو در سراو پیدا شده که هر چند اطبای حاذق و حکمای مدقق در ازاله آن سعی مشکور و جهدموفور نموده اند اثری بر آن مترتب نگشته و چند روز که در آن سرچشمه اقامت داشته آن مرض بکلی مندفع شده، چنانچه او را هیچ عارضه دیگر نمانده و الحال مکانی مسطح در سرچشمه مزبوره هست که آنرا چشمه اسکندر می نامند و در میانه مردمان بدان مشهور است. بنا بر موافقت آب و هوای آنجا بخاطر اسکندر میرسد که شهر و قلعه بنا کند که قرن بعد قرن و بطناً بعد بطن از آن باز گویند. بدلیس نام غلام خود میفرمایند که در اینجا قلعه و شهری بنا نماید و در منانت و حصانت بنوعی اقدام می باید کرد که اگر مثل من پادشاهی اراده تسخیر آن کند کمند مقصود بکنگره کاخش نرسد. بدلیس حسب فرمان قضا جریان بتعمیر قلعه و عمارت حصار مبادرت نموده قریب بدو فرسخی چشمه در مابین رودخانه کسور و رباط، در موضعی که الحال جای قلعه و قصبه بدلیس است بنا کرده باندک فرصتی باتمام میرساند. و در محلی که اسکندر از سفر ایران عودت کرده بدانجا میرسد بدلیس در قلعه و حصار را استوار کرده آماده جنگ و جدال و مستعد حرب و قتال شده گردن از طوق اطاعت و فرمان برداری در کشیده اسکندر هر چند قاصد و پیغام فرستاده گوش او را بگوهر نصایح و درر مواعظ گران بار گردانید اثری بر آن مترتب نگشته همچنان حلقه بر در تمرد و عصیان زده اسکندر نیز مقید بمحاصره قلعه بدلیس نشده بعفو و اغماض در گذشت. چون يك منزل در میان مسافت واقع شد بدلیس شمشیر و کفن در گردن انداخته کلید قلعه و مفتاح حصار برداشته توجه باستانه اسکندری نمود و زبان عجز و انکسار و لسان استکانت و اعتذار برین مقال گشود که پادشاه عالم تمرد و عصیان بنده باشاره عالیة شهریاری صادر شد، چرا که در محلی که بنده بمقدار را

بعمارت قلعه و حصار مأمور گردانیدند، بلفظ گهر بار فرمودند که درمنابت واستحکام قلعه بنوعی قیام باید نمود که مثل من پادشاهی را بسی و اقدام تسخیر آن میسر نشود، بلکه کمند تسخیر خواقین گردون سریر و سلاطین جهانگیر بر گنگره کاخش نرسد. و طایر عقل دور بین روشن دلان صافی ضمیر بشهر احساس پیرامون شرفات اساسش نتواند گردید، بنابراین فرمان واجب الاطاعه بگستاخی جرأت نموده ام و کمیت قباحت در میدان وقاحت دوانیده، اکنون بهر عقوبت که پادشاه عالم پناه روا دارد مستوجبم. اسکندر را ادای بدلیس خوش آمده نام بلده و قلعه را بنام اوموسوم ساخت، حکومت و دارایی آنجا را بطریق تملیک بدو ارزانی داشته کلاه گوشه قدر و منزلتش را باوج آفتاب رسانید. و چون هیأت مجموعی (نجومی؟) قلعه بدلیس مثلث افتاده بواسطه آن دایم الاوقات از اضطراب و انقلاب خالی نیست و از ثقات روات مرویست که درازمنه سابقه مار بسیار در قلعه پیدا شده سکان و متوطنان آنجا را از کثرت حیه تعیش بدشواری بوده. آخر الامر حکما در درگاه قلعه طلسمی تعبیه نموده اند که مار کمتر گشته مزاحم مردمان نمیشود و الحال بشکل آدمی که مار در دست دارد از سنگ تراشیده در روی دیوار نمایانست و بطلم در گاه اشتهار دارد و قصبه بدلیس در بندیست در مابین آذربایجان و دیار بکر و ریعه وارمن که اگر حاجیان ترکستان و هندوستان از ایران و عراق و خراسان بزیارت حرمین الشرفین... توجه فرمایند و اگر سیاحان جده و زنگبار و تاجران خطا و ختن و روس و سقلا و بلغار و سوداگران عرب و عجم و روندگان اکثر عالم تردد نمایند مادامی که از سنگ سوراخ بدلیس مرور و عبور نکنند میسر نیست. و این سنگ سوراخ در یکفرسخی بدلیس بطرف جنوبی واقع شده و نفس الامر آییست که چون از زمین برمی آید بمروردهور سنگ میگردد که مرتبه مرتبه بمثابه سدی

شده که مترددین از آنجا بدشواری عبور می نموده اند. خاتون خیره که در آن عصر بوده مسجدی و يك طاق پل عظیم در نفس بدلیس ساخته که به پل و مسجد خاتون مشهور است، آن سنگ را سوراخ کرده بالفعل کاروان و مردمان بسهولت میگذرند... متوطنان بلده اکثر ارامنه اند و اسلامیة آنجا بمذهب حضرت امام شافعی رضی الله عنه عمل میکنند مگر معدودی چند که در ایام تسلط اترک آبا و اجداد ایشان متابعت آن قوم کرده مذهب امام اعظم ابوحنیفه دارند و مردم ولایت عموماً شافعی مذهب اند بالتمام بطاعات و عبادات راغب و مایل اند و جمله مردم شجیع و کریم و سخی طبعند، مسافر دوست و مهمان پرست واقع شده اند و در هر قریه از قرای اسلامیة که دوسه خانه باشند مسجدی ساخته امام و مؤذن نگاه داشته نماز بجماعت میگذارند، در ادای فرایض و سنن همواره شعایر اسلام مرعی داشته همیشه مردمان قابل و فاضل در آن بلده طیبه نشو و نما یافته اند...»

## لغتنامه شرفنامه

حصانت: استحکام و استواری	حصن: جای استوار
درر: مرواریدها	اشهر: مشهورتر، معروفتر
استکانت: فروتنی، مسکنت	نقله اخبار: ناقلان اخبار
خواقین: خاقانان	حملة آثار: بردارندگان ردها
شرفات: کنگره‌ها	استصواب: صوابدید، توصیه
کمیت: اسب	خفت و ثقلت: سبکی و سنگینی
ثقات روات: راویان مورد	بدستور: بروش، مانند، بطور
اعتماد	قرنا بعد قرن: سده پس از سده
حیه: مار	بطنا بعد بطن: نظیر پشت در
خیره: زن نیکوکار	پشت
	متانت: پایداری و استواری

# معرفی کتاب

محمدطاهر وحید قزوینی که در سال ۱۹۳۰ هـ . ق . درگذشت و سال تولدش معلوم نیست - مؤلف تاریخ شاه عباس دوم میباشد.

وحید شعر هم میگفته و دیوانی از او دیده شده بوده حاوی نود هزار بیت ولی بقول رضاقلیخان هدایت شعرش «ملاحتی نداشت».

در تاریخ شاه عباس دوم نثری مصنوعی و متكلف و بیمزه که خود نمونه‌ای از انحطاط ادبی عهد صفویه است بکار برده، معهذاوقایع تاریخی را کمابیش درست نقل کرده گرچه تفصیلی که در بیان مقصود بکار بسته خواننده را از درك لب کلام دور میسازد و فهم سخن را دشوار میکند. وحید قزوینی مورخ رسمی دربار شاه عباس دوم گردید و ۱۸ سال وزارت کرد، و وی از دوستان صالح تبریزی بوده .

دو نمونه كوچك از نثر تاریخ شاه عباس دوم را، یکی در شرح اختراع آلتی توسط «نواب ایران مداری» (که خواننده را بیاد لفاظیهای میرزا مهدیخان منشی میاندازد) و دیگر شرح آمدن قزاق به صفحات شمال، نقل میکنیم.



## از تاریخ شاه عباس دوم

تألیف محمد طاهر وحید قزوینی

در حدود سال ۱۱۰۰ هـ. ق.

« در شرح اختراع آلتی که نواب ایران مداری

نموده اند .

برار باب دید و دریافت و صاحبان تحقیق و شناخت که گزلیک  
انظارشان موشکاف غوامض عالم ایجاد و مبین اسرار مبداء و معاد  
است پوشیده نیست که شرافت نوع انسان و تفوق این نوع بر سایر  
انواع حیوان بآنست که بقوت عاقله که محک عیار خطا و صواب و  
جویای مسببات از اسباب است، تأمل در مصنوعات الهی نموده  
جواهر مکنونه مکتومه امور غریبه را بمفاتیح شعور بعرضه روزگار  
و پیشگاه ظهور آورد و فوز اساطین حکماء دانش پیشه و فلاسفه  
درست اندیشه بتمدح معلی مسلم است و امتیاز بدانست که پیوسته

طایر بلندپرواز انظار گردون مطارشان بر سدره المنتهای امور دقیقه طیران دارد و آنچه امروز آینه چهره نمای حسن افکار آن طبقه جلیله بتواند بود آلت موسومه با سطرلابست که بجادوکاری اندیشه دقت پیشه افلاک کلیه و جزئیة و کواکب ثابته و سیاره را با تمامی عروض و اطوال و همگی تقاویم و احوال در مقدار کف دستی مندرج گردانیده اند. بنا بر عظم قدر این جسم صغیر الحجم از بدایت انشا و اختراع آن کرسی نشینان چهار پایه دانش و سر حلقگان بینش که عروة الوثقی صاحبان ذکاء و نتایج علوم را ام الامهات و ابوالاباء اند علاقه تفهیم و تفهم آن در ضمیر دارند و تنیدن عناکب بی اعتباری بر زوایای آن ناممکن می شمارند.

.... هر چند از فطرت انسان وضع آلتی چنان از غرایب و نوادر است، اما با وجود تمرین بعلم هیئت و ممارست فنون هندسی و تلاحق افکار و تعاضد آراء چندان غریب نیست که صاحب دریافتی بمعملی فطرت و اوستادی بصیرت، بی آنکه سابقه ربطی باین علوم داشته باشد یا مشقت تحصیل آن کشیده باشد در صدد ابداع و اختراع این قسم مرآتیی در آید بلکه چندانی که دیده را در نمودن اشیاء بر آینه مزیت حاصل است آلت مخترعه موضوعه آن صاحب دریافت را بزیرادتی بر آن حاصل باشد.

حل این معما و ما حصل این مدعا آنکه مجموعه منتخب چهار ارکان، نظریافته اعلی حضرت ظل رحمان، اعتماد الدوله العلیه العالیه الخاقانیه که خلیفه مکتبخانه فطرتند با وجود کثرت اشغال و توغل اشتغال بر آن در مبادی اوقات استراحت چنانچه ناگزیر دیوان ابنای نوع انسان است، که تا بردن خواب متوجه تصحیح اموری که در خاطر جلوه گر آید می باشند متوجه اختراع آلتی که مفنی از اسطرلاب بوده جامع کثرت منافع و قلت مؤنت آن باشد گردیدند.

## «شرح آمدن قزاق»

چون درینسال بعرض رسید که بعضی از کفره قزاق که در سنوات سابقه نیز بقصد راهزنی دریای گیلان اکثر اوقات از سمت مسکاو می آمده اند بدستور این اراده نموده خود را در دریای تهلکه انداخته بهوای نفس سرکش راه این بحر پرخطر پیموده اند اعلیحضرت ظل رحمن امر فرمودند که ارقام مطاعه باسم امرا و وزرا و عمال محال کنار دریا از دارالمؤمنین استرآباد\* الی دربند صادر گردد که بدستوری که در اوقات مظنه ورود آن گروه مخدول مقرر بوده که دیده بانان و تفنگچیان بمحافظت محالی که گمان برآمدن ایشان از آن مکان بوده تعیین نموده لوازم تیقظ و پاسداری می آورده اند بهمان طریق مهیا و آماده چنان نمایند که آن طایفه طایفه دستبردی نتوانند نمود بجهت نسق و ضبط محال مازندران بهشت نشان مقرر شد که میرسید حسین شیروانی باتفاق مین باشیان و تفنگچیان نوری و کجوری و لارجانی و هزار جریبی و غلامان خاصه شریفه ساکن مازندران جنت عنوان بکشیک قیام و غازیان صوفی باتفاق وزیر بیه پیش بدان امر اشتغال نمایند و غازیان چینی و حاکم کهدم بمحافظت محال بیه پس و گسکر و بیگلر بیکیان استرآباد و شیروان و حکام آستارا و قزل اغاج و دربند نیز بمحافظت محال متعلقه خود مأمور گردیدند و آن کفره فجره قبل از آنکه مستحفظان وارد کردند نسبت ببعضی از محال بیه پس که در قرب دریا بوده دست درازی نموده بعد از رسیدن ایشان مراجعت نموده بودند و خبر

---

\* در زمان صفویه - تاعهد قاجاریه نیز - شهرها هم مانند کسان لقب داشتند. مثل دارالمؤمنین استرآباد ، دارالارشاد اردبیل، دارالخلافة لمهران، دارالسلطنه تبریز و قزوین و اصفهان، دارالمرز دشت، دارالعباده بزد، دارالنشاط ارومیه، دارالصفای خوی، دارالدوله کرمانشاهان، ارالامان قم، دارالسلام بغداد، دارالسرور تفلیس و غیره.

جرأت و جسارت آن گروه بی ناموس پادشاه و الاجاه اروس رسیده چون فیما بین آن پادشاه و الاجاه و صاحبقران ملائک سپاه روابط دوستی مشید و مستحکم است و این حرکت بدون اذن و رضای آن پادشاه بصدور پیوسته بود جمعی از معتمدان خود را تعیین نموده بر جناح استعجال از دنبال سرعت صبا و شمال روان ساخته بود که آن جماعت را باز گردانند و بعون عنایت الهی و نیروی اقبال جهان پناهی نایره فتور و شر و شور ایشان آسانی تسکین یافت.

## لغات «تاریخ شاه عباس دوم»

تلاحق: بیکدیگر رسیدن، بهم پیوستن  
 تعاضد: بیکدیگریاری رساندن  
 مرآت: آئینه  
 توغل: غلو و مبالغه  
 مغنی: جانشین، بی نیاز کننده  
 قلت مؤنت: کم خرجی  
 دریای گیلان: دریای خزر  
 مسکاو: مسکو  
 تهاکه: نیستی و نابودی  
 اوقات مظنه: اوقات احتمالی  
 مخدول: فرومایه  
 تیقظ: بیداری  
 طاغیه: بسیار ستمگر، احمق  
 بیه پیش: کرانه راست سفید رود، ناحیه لاهیجان  
 غازیان چینی: جنگاوران چینی؟  
 فجره: مردم بدکار و زناکار و فاسق  
 بیه پس: کرانه چپ سفیدرود، ناحیه رشت و فومن  
 اروس: روس  
 صاحبقران ملایک سپاه: مقصود شاه صفی است.

گز لیک: کارد کوچک  
 غوامض: ج غامض، سخن مشکل، مبهم  
 مبداء و معاد: آغاز و آخرت  
 مکنونه: پنهان داشته  
 مکتومه: پوشیده  
 مفاتیح: کلیدها  
 فوز: پیروزی، برتری، نجات، رستگاری  
 اساطین: اسطوانه‌ها، ستونها  
 قدح معلی: قدح بلندجاه-آسمان  
 مطار: تیزرو  
 سدرۃالمنتهای: درختی در آسمان هشتم  
 عروض و اطوال: عرضها و طولهای (نجومی)  
 عظم: بزرگی، کلانی  
 عروۃ الوثقی: عقد استوار  
 ام الامهات: مادر مادران، اصل اصول  
 ابوالآباء: پدر پدران، اصل تفهیم و تفهیم: فهماندن و فهمیدن  
 عناکب: عنکبوتها

# معرفی کتاب

«دره نادره» (تاریخ دوران نادرشاه) تألیف میرزا مهدیخان استر-آبادی مورخ و منشی نادرشاه افشار، گذشته از اینکه سراسر ستایش بسیار مبالغه آمیز همه کارهای خوب و بد مخدوم مؤلف است، به نثری فوق العاده متکلف و مصنوعی، نثری که فرسنگها از زبان مردم عادی دور و حتی خواص هم جز بیاری فرهنگ لغات و غالباً حدس و گمان - از دریافتن معنی آن عاجزند - نوشته شده و بعد از تاریخ و صاف - که میرزا مهدیخان شبود وی را تقلید کرده - نمونه کاملی است از آنکه «چگونه نباید نوشت».

«دره نادره» در اواسط قرن دوازدهم هجری نوشته شده و مؤلف آن نیز در ربع آخر همان قرن درگذشت. وی تألیفهای دیگری نیز دارد که از همه آنها مشهورتر «جهانگشای نادری» است که به نثر بالنسبه ساده و روان نوشته شده.

«دره نادره» از طرف انجمن آثار ملی و به همت آقای دکتر سید جعفر شهیدی که شرح اعلام و لغات و ترجمه کلمه‌های دشوار متن آنرا تهیه (و آن تألیف قطور را - بدون حذف مطلبی - در ۳۹ صفحه خلاصه کرده به آخر کتاب افزوده‌اند) در چاپخانه دانشگاه طبع شده است.

ایکاش این کار را دیگر اصحاب همت دربارۀ تاریخ و صاف و دیگر کتابهای همانند آن - که نثری متکلف و ساختگی داشته و در عین حال دارای سندیت تاریخی میباشند - بعمل می‌آوردند .

## دره نادره

تألیف میرزا مهدیخان منشی

اواسط قرن ۱۲ هجری

میرزا مهدیخان منشی زیر عنوان «در بیان تدرج حال و ترقی احوال نادرشاه بتقدیر ایزد بیچون» شرح زیر را که از خلاصه دره نادره استخراج شده:

«... ترقی احوال نادرشاه - در خلال این احوال ایرانیان را ظهور فرج نزدیک شد، یعنی نادرشاه در سال هزار و صدوسی و شش هجری از دره جز از مجال باورد عازم کشور گشایی گشت، و بعد از چندی رعیت را از رنج رها نید و بیخ فتنه را بضر بشمشیر بر کند...»

تقریباً در پنج صفحه قطع وزیری با انشای متکلف و مصنوع و بر طمطراقی که نمونه آن در زیر نقل میشود بیان کرده است:

« در بیان تدرج حال الخ...»

«فلاکفران السعیه وانا له کاتبون. در خلل این حالات شاهد دوران پر خلل حلال جلل را مکتسی شد و روزگار غم انگیز، عیش دلاویز را مؤتسی ایرانیا نرا هنگام انفجار فجر فرج گشت، و وقت زوال ایام بؤس و حرج کما قیل: «عند انسداد الفرج تبدو مطالع الفرج» نوایب با اینکه نهایت نداشت بنهایت گشته بنوای بهجت بدل شد...»

و اینگونه تا پایان پنج صفحه برای ادای مطلبی که در دو سطر میتوانست گفت.

اینک نمونه‌ای از نثر بالنسبه ساده و سلیس میرزا مهدیخان مقدمه‌ایست که وی به جنگ رضاقلی میرزا افشار نوشته - که بخشی از آنرا در زیر نقل می‌کنیم.

« حینا این بیاض دلارا که تذرو رنگین پر و بالیست از جلد نگارین شهر پر نقش و نگار گشوده و طاوس پر خط و خالی که وقت گشودن از صفحات رنگین چتر تلون نموده، مجموعه الفت پروریست که شیرازه بند اوراق دل‌های پریشان گردیده و مخطط دلبری که بر بیاض گردن حوراوشان یکقلم خط باطل کشیده، اگر وصف تذهیب اوراقش نگارند ورق طلای آفتاب از خجالت آب شود و اگر از جداولش رقمزنند از چشمه حیوان عرق خجالت تراید. بیاض گردن خوبان در پیش صفای صفحاتش گردن دعوی نتواند افراخت و سینه لطیف حوران بهشت بصدارت اوراق لطافت سرشتش نتواند پرداخت. سپیدی عنوانش باسفیده صبح بهار از پک‌پستان شیر خورده و از غیرت الفاظ رنگینش خون در عروق لعل بدخشان افسرده. مدادش از سرمه دیده حورالعین مرکب و نقاطش چون نقطه موهوم دهان خوبان از صفا لبالب. هر الفش سرونایست در آغوش جان دراز کشیده یا محبوب رعنائی

که از روی امتیاز بر سر آفتاب جا گزیده، هر حرف بایش پریر وئی  
 که در حجله ناز بر بالش پرتکیه نموده و تایش دلربائی که تای خود  
 در صفحه عالم ندیده. شکل تایش مثلثی است که کلک سحر طراز برام  
 کردن پریشان طناز پر ساخته و نقش جیمش طلسمی که خامه معجز  
 نگار برای تسخیر قلوب جادو و نگاهان پرداخته. حرف حایش سرمایه  
 حیات بل قبیله حی را لیلی شیرین حرکات. از چاشنی خایش طوطیان  
 شکر خای شیرین کام و بی توسط او خوبی سخن و سخن خوبی  
 ناتمام. اگر از حسرت دال دلنشینش دلبران ابدال وار الف بدل  
 کشند رواست و اگر در هوای ذال مهر تابش ذرات کاینات آذر پرست  
 کردند سزاست. رای دلارایش روح و روان ارباب رای را رهنما  
 و زای غمگزایش چون زلف زیبای نازنینان مسرت زا. دندانۀ  
 سینش در فردوس سخن را کلید و از شین شیرین شمایلش شور و  
 شین در دل شیرین پدید. از رشک صفای صادش حسرت چشم  
 غزالان یکی در صد و از اضائه لفظ صادش اسباب ضیا از برای  
 بیضا ممهد. طای سطورش طاوس مستی که بطی خیابان چمن از  
 روی طنز بال طیران گشوده و ظای فرخنده ظهورش محبوبی که  
 بحسن ظاهر خلوت نظر را منظر اقامت نموده. بادیده سرمه سای  
 عینش اگر چشم آهوان خطا همچشمی نماید عین خطاست و چون  
 از ظلمات سیاهی بجوی مسطر روان گشته اگر عین الحبوتش  
 خوانند روا. غین غالیه فامش شوخ غنچه دهانی که خال پشت چشم  
 از غمزه بغمزدگان نموده یا شاهد هر جائی که از روی غلط کاری  
 در دامن باغ باغیر هم آغوش گشته. از غیرت فای باصفایش نافه  
 آهوان ختن بر خویش پیچیده و از فیض همنامی قافش کوه قاف  
 مشهور آفاق گردیده...

و همین گونه تا پایان حرف الفباء. (نقل از کتاب مخزن-

الانشاء).

## لغات مشکاة این چند سطر :

حیدر: آفرین و مرحبا  
 تذرو: خروس وحشی، قرقاول  
 حورا: زن سیمین تن سیاه  
 چشم  
 تراید: تراود  
 بیاض: سفیدی، کاغذ  
 غیرت: حسد، حمیت، حفظ  
 ناموس  
 افسرده: دل‌میده  
 ابدال‌وار: مانند اولیاء الله  
 ضیا: روشنائی  
 ممه‌د: گسترانیده شده، هموار  
 شده  
 غالیه: عطری مرکب از مشک  
 و عنبر و کافور و روغن  
 زیتون  
 نافه: اشاره به زلف مشکین  
 خوبرویان

فلاکفران تسعیه و انا له کاتبون:  
 پس نیست ناسپاسی کوشش  
 او را و همانا برای او  
 نویسنده ایم. (از آیه ۹۴  
 سوره انبیاء)  
 خلل: تباهی کار، رخنه  
 حلل: جمع حله بضم اول -  
 لباسها، پوشاکها  
 جلل: بزرگ  
 مکتسی: پوشنده  
 مکتسی: پیرو، اقتدا کننده  
 بؤس: سختی و بلا  
 حرج: سختی  
 کما قیل: چنانکه گفته شده  
 عند انسداد الفرج تبدو مطالع  
 لفرج: هنگام بسته شدن  
 رخنه‌ها هویدا میشود مطالع  
 گشایش

## معرفی کتاب

عبدالرزاق دنبلی- از ایل دنبلی- در سال ۱۱۷۶ ه. ق. در خوی بدنیآ آمد. پدرش او را از ده سالگی به‌لامت اطاعت از کریم‌خان زند، برسم‌گروگان، به‌شیراز فرستاده بود. این شبه‌اسارت به‌سود عبدالرزاق بود و استعداد ذاتی و ذوق وی در خدمت اهل فضل پرورش بسزا یافت. عبدالرزاق پس از مرگ کریم‌خان به اصفهان رفت و بعد از اقرار زندیه به‌خدمت شاهان قاجار درآمد و در دربار ایشان (آغا محمدخان و فتحعلیشاه) نامی شد. وی در شیراز کتابی بنام «حدایق الجنان» در اوضاع دربار کریم‌خان و شرح احوال رجال و دانشمندان و شاعران آن دوران و حکایت‌هایی چند درباره‌ی خود او تألیف کرد و بعدها تغییراتی در آن داده بنام «تجربه الاحرار و تسلیته الابرار» موسوم گردانید. این کتاب نثری استوار و دلکش دارد. عبدالرزاق دنبلی متخلص به «مفتون» بود و کتاب دیگری بنام «مآثر خاقانی» در تاریخ قاجاریه دارد. وی در سال ۱۲۴۳ ه. ق. در عتبات وفات یافت. صفحه‌ای چند از حدایق الجنان را درباره‌ی کریم‌خان زند نقل می‌کنیم.



«حدائق الجنان» یا «تجربه الاحرار و تسلیته الابرار»

تألیف عبدالرزاق دنبلی متخلص به «مفتون»

نیمه دوم قرن دوازدهم هجری

در احوال کریم خان زند

کریم خان اگرچه بالطبع سرور پسند و لهو طلب بود، بعلاوه این اندیشه نیز در ضمیرش نقش بست که اشرار هر دیار را که در شیراز جنت آثار ساکن ساخته بود سرگرم کاری کند که بیش گرد فتنه و فساد نگردند و، به بهانه‌های پند از اسباب ملامتی و مناهنی کیسه پرداز آنها شده، از تهی دستی بخیال مکر و احتیال نیفتند، و قدرت بر منازعه و مواضعه نیابند. دارالعلم شیراز را دارالعیش کرد و تهیه سامان خوشدلی بیشتر دست بهم داد... شهر شیراز چنان آراسته شد که از دلهای محرمان راز، به مشاهده آن مکان تمنای خمر بی‌خمار بهشت و حور مقصور جنان

بر خاسته شد ...

شهری دلنشین که عرصه بهشت برین بود و بایستی که معموره ذکر ارباب حال و مقصوده فکر اهل کمال گردد ... از عیش-جوئی و بی پروائی، غافل از قهر خدائی از تقوی و پرهیز جدائی خواستند و بهوای نفس آشنائی جستند. در میسکده ها و سرخمهای مدام گشادند و صلای عام در دادند ...

محل مکاشفات غیوب را محل مکاشفات وجوه و مظهر عیوب، دارالمقامه را دارالقمامه، بیت الادب را مصطفیٰ بنت العنب و کاشانه طرب کردند، منبت علم و کمال و مجمع مردان مبینت مخانیث و میدان مردان و رحاب قحاب و سوق فسوق و مسکن فجور و ام الخبائث آمد، جیب و دامن تقوی در آن خاک پاک از پنجه مناهی چاک شد، طرف قبلی او که قبله ارباب قبول و کعبه محصلان علوم و محراب فحول بود، کناس فوجی غزلان غضیض الطرف مکحول گردید ... فوجی هرزه گرد هر جائی تاراجگر شیدائی، کیسه پرداز بحر و کان، دشمن دین و رهزن ایمان، خصم زرق و سالوس، آفت زهد و ناموس، سحر سازان هاروت فن که چشم پرفریب غمازشان هلاک اهل راز را چون جان دادن بیدلان و اشک نظر بازان و زرپاشی سوختگان بنظر نمی آوردند، دلشکاران هوش ربا که غم دلبستگی گرفتاران و شیوه ثبات وفاداران و روز تار آشفگان را چون تار کاگل و جعد گیسو برقفا می افکندند، جمعی بد عهد پیمان-گسل که عهد عاشقان را چون طره خویش و دل پریش محنت-کشان را چون پیمان صفا و پیمانۀ صها از عریده جوئی و بدمستی می شکستند ...

وقتی سرم از هوای آنجا خوش بود و مغزم از نسایم دلکشش عبیروش بتقاضای طبع جوانی این ابیات در وصف الحال بقلم آمد:  
شیراز بهشت جاودان است      خارش گل و گل بهار جان است

از گل چمنش بهشت مینو  
 زیبا صنمی در آن بهر کوی  
 در ساغر پیر می فروشش  
 غارت گر عقل پارسایان  
 صد شکر صبر سوز اینجاست  
 يك شکر اگر از اصفهانست<sup>۱</sup>

مسند آرای ملك (کریم خان)... بصید و شکار شایق نبود،  
 لیکن در خلوات با غوانی و عذاری خلیع العذار... بود و بصید  
 آهو و شان غزاله روی راغب... شبها در شبستان عشرت شراب را  
 با کباب تیهو و ببط و خروش بر ببط با کبک خرامان طاوس رفتار  
 خورشید طلعت می خورد... گلزار نشاطش از خار ناخواسته پیراسته  
 و بزم دلفروزش بهخیاگران پریچهره آراسته، هر شام که از ایوان  
 باربر خاستی در حریم عشرت بزم صهبا و خلوت صحبت آراستی،  
 خریدۀ حوراوشی در جریده جوارای حرم، عشقش را بجان خریدۀ  
 شاخ نبات نام،... دلش بکلی رבוذۀ آن سرو روان بود،... و مدتی  
 بکام دل عشرتی داشت تا روز گارش بکینه برخاست، و جسم محبوبه اش  
 از عروض مرض بدر آسا در محاق تب کاست و او را در معرض تعب  
 خواست. دواي اطباء سودمندش نبود. حالت ناگزیر جان مستمندش  
 بفرسود. با حکم قضاستیزه چه سود، لالی اشکش روان از مدمع...  
 از دست ساقی دهر جرعه نوش زهر جزع گشت. در شب  
 رحلت که طاوس روحش بال افشان بود و بلبل زبانش از بذله  
 گوئی باز می ماند همدمان دیرین و یاران وفا آئین را باین غزل  
 وحشی بافقی وداع می کرد:

ز شبهای دگر دارم تب غم بیشتر امشب

۱ . مقصود معشوقه خسرو پرویز در اصفهان است - که در  
 «خسرو شیرین» نظامی گنجوی نام وی آمده است.

وصیت می‌کنم باشید از من با خیر امشب  
مگر در من نشان مرگ ظاهر شد که می‌بینم  
رفیقان را نهانی آستین بر چشم تر امشب  
مباشید ای رفیقان امشب دیگر زمن غافل  
که از بزم شما خواهیم بردن درد سر امشب

داور زند (کریم خان) از غایت محبت خواتین را بدور سر  
او می‌گردانید که شاید دردش بجان دیگران آید و دردانه او  
از آن درد جان بدر برد. این ادا مطلقاً دستبرد قضا را دافع  
و اجل را مانع نشد. بالضروره رابطه صحبت گسیخت و از الم  
مهاجرت جهان غبار غم بر سینه داور محتشم ریخت. بالش سرور  
بی وجود آن حور گلزاری بی وجود گل، وساغری بی جوهر مل،  
برجی بی قمر، درجی بی گهر، سپهری بی مهر تابان، کانی خالی  
از لعل بدخشان، جسمی بی اضافه روح و صبح نشاطی خالی از نشاء  
صهبای صبوح آمد... (کریم خان) کلماتی منثور در فراق آن غیرت  
حور بهم بافته بود و دل را از تکرار آن تسلی می نمود و می گریست.  
«نامی» وقایع نگار را بنظم آنها امر کرد، آقا محمد هاشم نسخ-  
نویس بی‌تی گفت از ابیات او نیکوتر:

تو رفتی مرا خانه بی یار ماند تو خفتی مرا دیده بیدار ماند  
در اوایل این قضیه و آغاز این رزیه هر چه منعی کردند  
که دل از خیال جانانه پردازد و شکل و رفتار یار رفته را  
فراموش سازد ممکن نبود...

مشکین خالی را که هر شب جز افسانه و صالشی نخواندی پس  
از سالی چنان شد که در سراز وی خیالی نماند و با آنکه سالش  
قریب بهفتاد بود و اعضاء و ارکانش از کار بازمانده باز از شوق  
لذات جسمانی و استماع نغمات اغانی و شراب ریحانی و وصال  
غوانی معروض نبود و می گفت:

ما پیر شدیم و دل جوانست هنوز ! بالجمله به تقاضای دل  
معشوق پرست در آخر شیخوخت دل بعشق شیرینی شکر ریز بست...  
سودای پیر با جوانان مشکل است. پیران را پای زندگی  
فرو رفته در گل بهتر که در عشق جوانان دست حسرت مانده بر  
دل، ولی کار افتاده عشق و محبت با انحطاط پیری تن بعیب شیب  
در نمی داد...

معشوقه اگر چه اسباب عشرت و کامرانی در ایوان سلطانی  
باقصی الغایه آماده داشت اما چشمش بر قدرت و توان جسمانی  
بود نه به زر و زیور جهان بینی. لولولالاء سفتن خواهد و غنچه  
رعنا شکفتن. از دست مرتعش گهر سفتن نیاید و از پیران دم سرد با  
بتان سرو بالا بناز خفتن و نیاز گفتن نشاید. یار طناز از سربیی-  
نیازی و عتاب کبر آمیز سخن سرد می گفت و او جور دلدار  
می برد و از استغنائی معشوق خون دل می خورد. رخ زرد بر کف  
پایش می سود و تملقات عاشقانه مینمود، و آن سرو سرکش را هیچگونه  
این مقالات سودمند نبود... و خاطرش (خاطر کریم خان) بسته  
او بود تا از دار غرور رحلت نمود.

آن سرو بلند را که در سر زلفش دلها در بند بود بعد از  
وی سلطانعلی خان زند خواست و خانه مختصر خود را از فروغ  
طلعتش بیاراست. شهباز صاعد سرافرازان در کلبه تنگ مسکینان  
جای کرد و همای اوج بلند پروازان در خرابه بومان مأوی  
گرفت و می گفت:

هر زمان گویند دل در مهر دیگر یار بند

پادشاهی کرده باشم پاسبانی چون کنم

چون سلسله زندیه از سطوت قهر محمد شاهی... از هم  
ریخت سلطانعلی آن آفت زمانی را برداشته از آشوب دوران  
کرانه گزید و متوجه دارالملک کرمانشاهان گردید. چندی از

وصال او وقتی خوش داشت و دلی پروانه آسا از شمع جمالش در  
آتش ، چشمش به جمال وی ناظر بود و ریاض آمالش از طراوت  
گلزار وصال او ناظر... .

خاقان مغفور محمد شاه جوئیای متشردان زندیه بود و او  
(سلطان علی خان) از اعظم کار گزاران ایشان . چگونه ممکن  
بودی که بر آسودی و او را بدست نیاوردی و هلاکش نکردی.  
چون در آن حدود از کین خواهی و صلابت محمد شاه (آغا محمد  
خان قاجار) متیقن شد بتصور اینکه بعد از وی دامن معشوقه بدست  
دیگران خواهد افتاد غیرت عشق و جنون دامنش گرفت . از  
طنیان سودا دلتنگ شد و با در و دیوار در جنگ ، تینی چون  
برق آخت و چند روز پیش از قتل خود آن خورشید اوج دلبری  
را ضجیع تراب ساخت.

## لغات حدائق الجنان

بدکاریها	احتیال: حيله و تزوير
فجور: کارهای بد و ناشایسته	مواضعه: قرار و مدار با هم، هم عقیده بودن
ام الخبائث: مادر بدکاریها، شراب (بمجاز)	مقصور: در خانه نگاهداشته شده
قبلی: جنوبی	مقصوره: خانه کوچک، کاشانه
فحول: بزرگان برتر از دیگران در فضل و ادب	مدام: شراب انگور
کناس: خوابگاه آهوان	مکاشفات غیوب: اسرار غیبی کشف شده
غزلان: آهوان	مکاشفات وجوه: روهای گشوده شده
غضیض الطرف: سست چشم	مظهر عیوب: نمونه عیبها
مکحول: سرمه بچشم کشیده	دارالمقامه: بهشت
کیسه پرداز: کیسه خالی کن	دارالمقامه: خاکروبه دان
بهر و کان: دریا و معدن	بنت العنب: دختر انگور، دختررز
زرق: دورنگی و نفاق	منبت: زمین بارور که همه گونه ثمر دهد
سالوس: شیاد، فریبکار، دروغگو	مبیت: خوابگاه، خلوت خانه
سحر ساز: جادوگر، ساحر	مخانیث: مردان مأیون، نامردان، رسوایان
هاروت: نام فرشته‌ای، ساحر	رحاب قحاب: فراخگاه قحباگان
غماز: با چشم اشاره کننده، دل برنده	سوق فسوق: بازار یا محل
طره: زلف، موی فرو افکنده	
برپیشانی	
صهبا: شراب	
نسایم: ج، نسیم	
خلوات: ج، خلوت	

بامداد بنوشند  
 رزیه : مصیبت، آسیب  
 اغانی : سرودها  
 شیب : پیری، سپید موئی  
 اقصی الغایه : منتهای مقصد  
 لؤلؤ لالاسفتن : مروارید  
 سوراخ کردن  
 رعنا : خوشگل، جمیل، گلی  
 زیبا و دورنگ  
 شهباز صاعد : بزرگترین نوع  
 باز که بلند پرواز باشد  
 ناضر : سرسبز، تازه روی،  
 تروتازه  
 متشرد : پراکنده  
 متیقن : یقین، بی شک، ثابت  
 سودا : مالیخولیا، هوس،  
 خواهش، جنون  
 ضجیع : هم بستر  
 تراب : خاک  
 عروض : عرضها، لواحق  
 بیماری

غوانی : ج. غانیه، زن زیبا و  
 بی نیاز از پیرایه  
 عذاری : ج. عذراء دوشیزگان،  
 معشوقگان  
 خلیع العذار : صورت بی مو  
 غزاله : بچه آهو  
 شبستان : خوابگاه، خلوت  
 حرم پادشاه، عبادتگاه  
 مسجد که در آن خوابند شب  
 بط : مرغابی، اردک  
 بار : اجازه دخول، درگاه،  
 بزرگی  
 حورا : زن سپیدتن سیاه چشم  
 جوازی : ج. جاریه، کنیزان  
 لالی : ج. لؤلؤ  
 مدمع : کنج چشم  
 جزع : فغان و زاری، ناشکیبائی،  
 اندوه  
 جوهرمل : شراب  
 درج : صندوقچه، طبله جواهر  
 صهبای صبوح : شرابی که در

## معرفی کتاب

میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی (مقتول سال ۱۲۵۱ هـ) فرزند میرزا عیسی فراهانی مشهور به میرزا بزرگ (پیشکار عباس میرزا)، وزیر زیرک و سیاست و دبیری باقریحه بود و ساده نویسی را در نامه‌های دولتی داب کرد. وی را مردم ابلغ المترسلین لقب دادند و در زمان وزارتش همه نامه‌های مهم سیاسی بقلم شخص وی انشاء می‌شده. قائم مقام پس از مردن فتحعلیشاه مفضوب محمدشاه شد و بقتل رسید. منشآت او را فرهاد میرزا معتمدالدوله گردآورده و چند بار بطبع رسیده است .



## از منشآت

میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی

( نیمه اول قرن سیزدهم هـ. )

سواد رقمی است که مرحوم ولیعهد طاب الله ثراه بخط  
مرحوم قائم مقام میرزا محمد علی آشتیانی مستوفی در حین  
مأموریت مصالحه عثمانی مرقوم فرموده اند - بعد از  
شکست چوپان اوغلی سردار عثمانی:

« عالیجاه مقرب الخاقان میرزا محمد علی بدانند که تعریف و  
توصیف چند که از سر عسکر ارزنة الروم در ضمن شروح مرسله  
نوشته بود بنظر ما رسید و اگر سر عسکر که از دولت عثمانی و کیل  
مصالحه است دانا و عارف و واقف است چنان نیست که و کیلی که ما  
از این دولت فرستاده باشیم نادان و جاهل و غافل باشد. آن عالیجاه  
که اورا بآن شدت عالم بآداب مناظره و استاد در فنون محاوره

دیده و دانسته است این مطلب را نیز بداند که اگر ما پایه آن عالیجاه را در همین علوم و فنون دون پایه اومی دیدیم و بهتر و برتر نمی دانستیم باوکالت مطلقه در مقابل او نمی فرستادیم.

دیگر آن عالیجاه نوشته است که سرعسکر بهرچه مأذونست ناطق است و ازهرچه مأذون نیست ساکت و ما تصدیق عرض آن عالیجاه را در این باب می کنیم. لکن در نظر آن عالیجاه البته هست که یرملوف با آنکه اختیارنامه طالش و قراباغ را در بغل داشت چون از صدرچندان مبالغه و اصرار نشد و قایم مقام بجنگ - جوئی متهم و برکنار شد، همین سخن را اشد بر این تحویل داد و هیچ چیز دیگر نداد و مراجعت نمود.

وهر نوکری که ازدولتی مأورچنین خدمتی شود رسم و قاعده این است که همین طور حرف بزند و غیر این نگوید و نکند. آن عالیجاه هم باید بهمین سیاق خود را بسرعسکر بشناساند. لکن در واقع و نفس الامر خود را بهرچه خیر و صلاح دولت قاهره است مأذون و مختار داند.

واینکه آن عالیجاه نوشته بود که رجال عثمانی مردم فارغ البال بی شغل و بیکارند و بتانی و تأمل تربیت می شوند و در مکالمات دولتها استادی بهم می رسانند، راست است و فی الحقیقه نوکرهای این دولت هر یک هزار کار و گرفتاری دارند و اینطور وسعتها در دولت و مملکت ایران میسر نشده. لکن منکر این مطلب نمی توان بود که هر که در کار تراست بر کار تراست و هر که بیکارتر است بی کاره تر. جناب اقدس الهی جر بزه و کیاستی در خلق این جا آفریده که از تانی و آرام و تعلم و تعلیم آنها هزار بار بهتر و با نفع تراست ...

دیگر اینکه نوشته بود که این کار کار خطیر است و مزید دقت و اهتمام در آن ضرور است، معلوم است که هر گاه ما پراعتماد

بشأن این کار نداشتیم لازم نبود که مثل آن عالیجاه کسی را بفرستیم و ممکن بود که هیچ آدم نفرستیم و بتوسط خارج انگلیس و ایلچی متوقف اسلامبول همین خواهشی که بالفعل سرعسکر در باب حدود قدیمی می کند امضاء بداریم و مصالحه نامه مضبوط با همین قیود و عهود و شروط که در عهدنامه نادری مسطور و مذکور است بدهیم و بگیریم، چرا که دولت عثمانی بفضل و عنایت ربانی هوس ملک - ستانی از ما ندارد و همینکه ما هم این هوس را در ملک آنها نکنیم سهل است که از آب خاقین و خاک مریوان تا کوه حلوان و تا پشت دیوار شهر سلماس هر چه در دست داریم همه را بدهیم منت ما را می - دارند. و فوز عظیم می دانند و حاجت زحمت هیچ سفیر و موقوف با استعمال هیچ فکر و تدبیر نیست. لکن آن عالیجاه را از جرگه کل چاکران برای این کار انتخاب و اختیار کردیم، برای این بود که خود از ظاهر و باطن کار ما آگاه و خبردار است و عدد سپاه و مقدار استعداد و وضع ولایت و گنجایش بضاعت ما را بتحقیق می - داند و از امداد سرکار اقدس سلطانی و قشون عراقی و ولایتی و انعامی که در امثال این اوقات از دربار فلك مدار می شود و سیورساتی که از خوی و ایروان به مصرف سپاه باید برسد حسب - الواقع استحضار کلی دارد و از دوسفری که در دو سال سابق بان طرف کرده ایم میزان کار و معیار قیاسی در دست آن عالیجاه هست و در این مدت که وارد ارزنة الروم شده بفرط درایت و کیاست فهمیده خواهد بود که اوضاع امر آل عثمان درین سال و درین حال بر چه منوال است و علاوه طائفه روم با ولایة آن مرزوبوم در چه قلب و قدم می باشند و سپاه و استعداد و کومک و امداد سواره اکراد آنها تا چه قدر مجتمع و موجود می تواند شد و در اینبار و ذخیره و علیق و جیره و سمت دارند یا به تنگی می گذرانند و اضطراب و انقلابی در رعیت و ولایت هست یا نیست و احتیاط و احتسابی از عزیمت

ما وهزیمت خود دارند و یانه و پاشایان اطراف و آقایان اکراد و حشت و دهشتی از ملاقات سرعسکر بهم رسانده اند یا مطمئن و خاطر جمع هستند. بالجمله باید آن عالیجاه اوضاع اینجا و آنجا را بنظر دقت ملاحظه کند و مصلحت دولت قاهره را از آن میانه استخراج و استنباط نماید و از فکر عواقب امور غفلت نکند و حالا که آن عالیجاه کاری دیگر و گرفتاری دیگر ندارد و کیاست ایرانی را با فراغت عثمانی جمع کرده و در یک فن تتبع و تمرین می کند بعد از تقدیم این ملاحظات که باین شرح و تفصیل مرقوم و معلوم داشتیم هر نوع کم و زیادی که در تشخیص حدود و تفصیل عهود صلاح بداند مأذون است که بکند و لازم است که هر چه می کند بفرط جرئت و بلندی همت بکند و اظهار تردید و تشکیک را در اثنای مهام خطیره قبیح و رکیک داند و بجای تشویش و تشکیک توکل و توسل بهم - رساند تا امداد غیبی در رسد و کارهای بسته گشایش یابد...

امروز امنای دو دولت بزرگ و سپاه و رعیت دو مملکت عظیم چشم و گوش و دل و هوش خود را بکاری که بالفعل در عهده عالیجاه و رؤف پاشاست داده شب و روز در انتظارند و دولتهای خارجه از هر طرف در هر گذر عیون و ابصار دارند و هر قلمی که در این کار نوشته شود و هر قدمی که در این راه گذاشته گردد برای ممالک خطیره و خلائق کثیره در عاجل و آجل موهم حالتین خیر و شر و حیثیتین نفع و ضرمی باشد و تا کسی پر بخدا نزدیک نشود و مثل موباریک نشود محال است که در مضمار حریف پا نخورد و کار خود را از پیش ببرد. هزار نکته باریکتر زمو اینجاست. در بحر عمان سفر کردن و از موج طوفان حذر نمودن با هم نمی سازد. باید با کمال جرأت اقدام کرد و با علو همت اتمام نمود و در هر حال بفضل خدا و باطن پادشاه لافتی مستظهر بود و کار را که قرار گیرد گذراند. دیگر در باب شهر زور و زهاب که ما این همه تفصیل را در

ملفوفه علیحده داده ایم باین جهت است که هر چند متابعت نادر و شاه طهماسب نقض دولت قاهره نیست و راه بحث بر ما نمی شود و لکن این مطلب را، در کل عراق عرب و عجم و مصر و شام و فارس و خراسان و آذربایجان، معدودی از خواص و فضلا و بعضی از قصه خوانها و تاریخ دانها می دانند، سایر خلق این چیزها را نمی دانند و نمی فهمند، همین قدر در السنه و افواه مذکور و مشهور و در قلوب و اذهان ثابت و نقش پذیر می شود که این ولایت و ایل را تا شاهنشاه ملک بارگاه به مرحوم شاهزاده گذاشته بود نگاهداشت سهل است که اگر مانده بود بغداد را هم می گرفت و تا بما سپردند شش ماه نکشید که از دست دادیم سهل است که زهاب بر روی آن رفت. بر آن عالیجاه معلوم که ما همیشه همه جا صلاح کل را منظور می کنیم نه صلاح خود را. لکن ارباب ننگ و نام از هیچ چیز نباید ترسند مگر از زیان زبان عوام و ما اگر از این يك فقره احتیاط کنیم ننگ ما نخواهد بود...

زها برا که بخصوصه قبله عالم و عالمیان رخصت نداده، در باب ایل بابان و ولایات شهر زور و کوی و حریر اگر خدا نخواسته دست آن عالیجاه از دامن هر چاره و گریز کوتاه شود تا این حد هم اذن و اجازت می دهیم که الفاظ مبهمه و فقرات ذوا حتمالین در فصلی که موقع ذکر این مطلب است بزور میرزائی و قوه انشائی بکنجاند که راه سخن برای ما باقی بماند و این تصرف و تسلطی که حالا داریم سلب نشود و از روی عهدنامه بحث بر ما وارد نیاید و این آخر الدواء و آخر العلاج است و معلوم است که هر گاه طورهای دیگر انشاء الله تعالی از پیش برود البته البته بهتر و خوبتر و با شکوه تر خواهد بود و همین جاهاست که از دست دبیر و خامه تدبیر زیاد از هزار نیزه و شمشیر توقع خدمت می توان داشت. تحریراً فی شهر شوال المکرم سنه ۱۲۳۷.

کاغذیست (خصوصی) که قایم مقام به میرزا بزرگ نوری  
 در مراجعت نواب رکن الدوله علیقلی میرزا از تبریز که  
 یکسال بعد از مصالحه روس آمده بود نوشته است :  
 « حبذا بخت مساعد که پس از چندین گاه پروانه التفات  
 مخدوم مشفق مهربان مشعر بر گله‌های دوستانه و نصایح مشفقانه  
 رسید و مزید اعتماد به بقای عهد مودت گردید.  
 كلك مشكين تو هر دم که زما یاد کند

ببرد اجر دو صد بنده که آزاد کند  
 گله فرموده بودید که چرا رقیمجات مشفقانه را به عرایض صادقانه  
 جواب نکرده‌ام، مگر خود هنوز ندانسته‌اید که فرمایشات سرکار  
 همه عین صواب است و مسئله بیجواب، اگر شما به بنده مخلص  
 رقیمه ننویسید و رشحات كلك گهر بار را از مخلصان امیدوار دریغ  
 نفرمایید جای رنجش و گله هست، بر خلاف من که هر چه زحمت  
 ندهم خوبتر است. خوب رویان را شاهدهی سزاوار است و زشت رویان را  
 مستوری، چهره زشتان چندان که محبوبتر باشد مرغوبتر افتد،  
 طیب عنبر هر چند مکرر گردد دلکش تر است و بوی سیر هر قدر  
 ضایعتر شود ناخوشتر، اگر من بالمثل خدام مخادیم گرامی را از  
 روایح کریمه پیاز و سیر رنجه و دلگیر نسازم راحتی برایشان  
 خواسته‌ام و زحمتی کاسته .

بلی در باب چاقو اگر حرفی دارید جوابهای شافی در مقابل  
 هست، چند بار که چاقوهای بسیار خوب مختار و ممتاز مرغوب به  
 حضرت سامی انفاذ شد مقبول طبع بلند و خاطر مشکل پسند نیفتاد  
 و بخدا که خوبتر از آنها در کارخانه فرانسه وانگلیس بدست نمی-  
 افتد تا چه رسد به بارخانه تبریز و تفلیس. از آن گذشته وقایع-  
 نگاری باین ولایت فرستادید که آفتی بود، آن شکار افکن کزین  
 صحرا گذشت . گنج چاقو و گروانکه چای و قند و کار سکه در

این مملکت چنان شد که اسلام در دیار فرنگ و انصاف در بلاد ایران و صبر در قلوب عشاق و عنقا در اقطار آفاق و ظلم در عهد عدل شاهنشاه و پول در کیسه نواب نایب السلطنه روحی فداه. بلی از این سه متاع اگر در این حدود وجودی هست از یخدانهای بساطا و انبانهای لازم الانبساط باید خواست. تاچه کند قوت بازوی تو. روزی که موکب نواب رکن الدوله بر جناح نهضت بود بسیار سعی و تلاش کردم که شاید برای گوهرکان بروجرد محمد که بنام از همه عالم امکانش برتر گیریم يك قبضه چاقو تحصیل کنم، صورت امکان نیافت، وجود خارجی نداشت.

اما نصایح مشفقانه سرکار چون همه بر وفق مصلحت بود و دلایل محکمه داشت بگوش جان شنیدیم و تصدیق نمودیم و دنبال فرمایشات مؤکده شما رفتیم که البته حقیقت آن تا امروز بر رأی صوابنمای ملازمان سامی مشهود و مکشوف شده خواهد بود . . . . . تاچه بازی رخ نماید بیدقی خواهیم راند .

از مسودات و عشقهای قائم مقام که بقلم جلی نوشته نقل شده: « حضرت ولیعهد تا حال دنبال آگندن مال نرفته اند و این کار بسیار سهل گرفته اند. حتی بخاصه وجود مبارک منتهای قناعت از ما کول و ملبوس و هر چه باشد صرف مدافعه روس و محافظت ملک محروس سازند، امصار و قلاع را بر انبار متاع مقدم دانند و هیچ گنج زر و درج گوهر را بایک جمبه آلات حرب و یک کیسه باروت و سرب برابر نهند، این ملک مختصر را که از سه طرف بحر و بر با روم و روس مجاور است و جمیع اوضاعش با سایر ممالک مغایر، مالک ملکی چنین باید رزمخواه، نه بزمخواه، نامجو نه کامجو.

چنانکه این وجود مسعود بنانی قانع است و عزمش بجهانی قانع نیست، چیت و کر باس پوشد و لعل و الماس بخشد، فتح و نصرت خواهد و عیش و عشرت نخواهد، نای جنگش بکار است نه نای و چنگ. اگر از ملک جهانش حاصلی است همین راحت خلق است و زحمت خود و دادن گنج و بردن رنج، خلاف سایر ملوک که گاه وحشیان را صید کنند و گاه سرکشان را قید، حضرتش را اگر صید است قلوب است و اگر قید است همان گفتار نیک است و کردار خوب.»

یکی از رقعہجات است:

« پسر م ، نور بصر م ، من از تو غافل نیستم ، تو چرا از خود غافل م ، گشت باغ و سیر راغ شیوۀ درویشان است نه عادت بی-ریشان، سیاحت امردان بارندان رسم لوفندان است نه مردان ، هر گاه در این ایام جوانی که بهار زندگانی است دل صنوبری را بنور معرفت زنده کردی مردی و الا بجهالت مردی، هان ای پسر بکوش که روزی پدرشوی و السلام.»

هم از اوست:

« مهربان من ، دیشب که بخانه آمدم خانه را صحن گلزار و کلبه را طبلۀ عطار دیدم، ضیفی مستغنی الوصف که مایۀ ناز و محرم راز بود گفت قاصدی وقت ظهر کاغذی سر بمهر آورده که سر بسته بطاق ایوان است و گلدسته باغ رضوان ... فی الفور با کمال شغف و شوق

مهر از سر نامه برگرفتم گوئی که سر گلابدانست  
ندانستم نامه خط شماست یا نافۀ مشک ختا، نگار خانۀ چین است  
یا نگار خانۀ عنبرین .  
دل می برد آن خط نگارین گوئی خط روی دلستان است

پرسشی از حال کرده بودی، از حال مبتلای فراق که  
جسمش اینجا و جان در عراق است چه می‌پرسی، تانه تصور کنی که  
بیتو صبورم، بخدا که بی آن جان عزیز شهر تبریز برای من  
تب خیز است، بلکه از ملک آذربایجان آذرها بجان دارم و از جان  
و عمر بی آن جان عمر بیزارم.

گفت معشوق بعاشق کی فتی

تو بغربت دیده بس شهرها

پس کدامین شهر از آنجا خوشتر است

گفت آن شهری که دروی دلبر است

بلی فرقت یاران و تفریق میان جسم و جان بازیچه نیست...  
ایام هجر است و لیالی بی فجر، درد دوری هست، تاب صبوری  
نیست، رنج حرمان موجود است راه درمان مسدود.

یارب تو بفضل خویشتن باری

زین ورطه هولناک برهانم

همین بهتر که چاره این بلا از حضرت جل و علا خواهم تا بفضل  
خدائی رسم جدائی از میان برافتد و بخت بیدار و روز دیدار  
بار دیگر روزی شود. والسلام.

## لغتنامه «منشآت» قایم مقام

مأذون: اذن یافته، اجازه یافته	موهم: بوهم اندازنده
سیورسات: (ترکی) لوازمی که پیش از ورود لشکر بجائی تهیه کنند.	حالتین: دو حالت
درایت: عقل و معرفت	حیثیتین: دو حیثیت
کیاست: زیرکی	فقرات ذواحتما این: مطالبی که دو جور بتوان تعبیر کرد، دو احتمال در آن باشد.
ولاة: والیان	بزور میرزائی: به نیروی انشاء و قلم.
احتراس: مواظب خود بودن	رشحات: قطرات، ترشحاتی
آقا: لقبی که به رئیسان قبایل کرد هم می دهند	آب، پشفتهها
تتبع: تفحص، چیزی را با کوشش خواستن	طیب: بوی خوش
تمرن: خو گرفتن بچیزی	حبذا: آفرین و مرحبا
تشکیك: شك کردن، شبهه کردن	مختار: برگزیده، برگزین کرده
مهام: کارهای بزرگ و لازم	سامی: بلندجاه
عیون: ج. عین، چشمها	انفاذ: فرستادن
ابصار: ج. بصر	امصار: ج. مصر، شهرها
عاجل: بشتاب	درج: صندوقچه جواهر
آجل: بامدت، سرفرصت (ضد عاجل)	تفریق: جدائی وجدایی افکندن
	طبلة: طبق، صندوقچه
	عطار: عطر فروش
	بیدق: پیاده در شطرنج

## معرفی کتاب

حاجی میرزا محمدخان مجدالملک پدر میرزا علیخان امینالدوله از رجال دوران ناصرالدین شاه قاجار و از پیشروان شیوه ساده نویسی بوده و انشائی خوش دارد. در سال ۱۳۲۴ هـ. ق. بدنیآمد و بسال ۱۳۹۸ هـ. ق. درگذشت. وی رساله‌ای معروف به «مجدیه» دارد که در آن اوضاع دربار ناصری و کشور را سخت مورد انتقاد قرار داده به مستوفی‌الممالک بزرگ که بنام «آقا» یادش می‌کند تاخته است. رساله مجدیه در آن عصر بطور پنهان در میان بزرگان و رجال منتشر شد. این رساله طبعه خورده‌گیری‌هایی بوده که از اوضاع ایران در زمان قاجاریه صورت می‌گرفته و فقط در سال ۱۳۳۱ در طهران بطبع رسید و شادروان استاد سعید نفیسی مقدمه‌ای بر آن نوشت و به مقابله چند نسخه خطی و تصحیح و تنقیح متن آن پرداخت. مستخرج ما هم از همان چاپ است.



## از « رساله مجدیّه »

تألیف حاجی میرزا محمدخان مجدالملک

نیمه دوم قرن سیزدهم ه.ق.

« ... یکی از اسباب عمده که در اعدام دولت ایران تعجیل دارد بیانات متملقانه زبان آوران اهل نظامست. یعنی آنها که بچرب زبانی فوجها را تصاحب کرده‌اند و از هر یک فوج بی - زحمت زرع و کشت و آفت ارضی و سماوی بقدر حاصل یک ده معتبره نفعت می‌برند. بتملق و شاه‌اندازی، یا بتفوق و بلندپروازی بعرض می‌رسانند: «سربازان انگلیس و فرانسه پیش سربازهای ما داخل آدمند؟ اگر یک روز جیره‌شان نرسد اسلحه می‌ریزند و پی‌آزادی خودشان می‌روند. سرباز سربازماست، که از گرسنگی بمیرد صدایش بیرون نمی‌آید. این همان سربازست که در هرات سنگر گرفت و تاحیات داشت شکمش سیر نشد. عوض که نشده است!»

در این فضولیه‌ها و مدحت سرائی و تصویب عمل غیرتی از برای سربازان ایرانی ثابت می‌کنند و بی‌غیرتی و بی‌کفایتی برای اولیای دولت ایران که ذمیت‌تست فوق همه ذمایم.

اهالی ایران اگر دولت و ملت را دوست داشته باشند این زبان‌آوران و قاطبه اشخاصی که در پایه سریر اعلی بمزاح گوئی و استهزاء اسباب غفلت خاطر پادشاه می‌شوند، آنها را داخل حیوانات موزیه خوانند و در دفع آنها جهد بلیغ خواهند کرد. پیش از اینها اگر در شداید گرسنگی حرکت مذبوحی از افواج می‌شده ناله و فریاد می‌کردند، بچند لقمه حاضری که سبک و سریع‌الهضم و مختصر بود آنها را سیر می‌کردند. یعنی به سه پایه می‌بستند و تازیانه می‌زدند. در این دو سال سنگینی آقا<sup>۱</sup> اقتضا کرد سربازها را به غذای مطبوع یعنی تیر باران گلوله، که لقمه‌ایست دیر هضم و سنگین، از وجع جوع خلاصی دهند، تا بشجاع‌العالم ملقب شود. از حق نمی‌توان گذشت: از جناب آقا در گرمی هنگام ریاست يك کار با فایده ناشی شد، که مقدم‌ترین جمیع امور ملکی و ملتی بود و آن تنبیه سربازان است که از گرسنگی غوغا و شورش کردند. این پیر تکیه طریقت و مرشد طریق حقیقت، با چکمه و شلوار و اسباب حرب، بچنگ آنها ناخته، داد درویشی داد و ایشان را بیاد گلوله بست و هیچ‌متنبه نشد که اعتضادالدوله مرحوم هدف آن گلوله‌هاست. اگر متنبه می‌شد هنوز گرد ریش خود را نشسته بحضور مبارك نمی‌رفت، که زن اعتضادالدوله را برای قوه کاذبه<sup>۲</sup> خواستگاری کند...

۱. مقصود مستوفی‌الممالک بزرگ وزیر مالیه وقت است که امور قشونی هم‌باو محول شده بوده.
۲. مقصود معتمد‌الملک است که بعد هشیردالدوله لقب یافت و پدرش دلاک حمام بود.

اما شخص قوه کاذبه که بصوابدید جناب «آقا» بالفعل از منسوبان معتبر پادشاه هست، بعد از آنکه عزت دولت را بردا و آبروی خانواده سلطنت را بخاک مذلت ریخت بامید آنکه باصل خود رجوع کند، با همه کس گرم گرفت، که درین گرمابه جدید (اشاره به دلاک بودن پدر معتمد الملك) مردم را خوب سروکیسه کند، مثل شعله جواله سروته هوارا احاطه کرده، که مبادا يك مشتری از حمام جدید بی سروکیسه بیرون رود.

ایسن جوان کامجو و کامیاب بعد ازین آبرو و انتساب در حضرت اقدس همایون بحدی جسارت و جلالت کرده که گویا آورده او است، یا وقتی در پرده او بوده. کسی را مجال منع نیست، زیرا که پادشاه محجوبست و پیشگاه اعلی بی حاجب و او بی حجب. در انظار خارجه و داخله چنین جلوه داده که رأی صواب پادشاه تابع رأی ناصواب اوست. و جمعی از متمولین را بالغای این شبهه به بی راهه کشیده و همه را لخت کرده. ابنیاه گفته اند: «چون حق تعالی می خواهد بقومی بلا نازل کند اول رأی صواب از آن قوم باز گیرد» و از آن بلاها که برکت نیت جناب آقا همه درها را احاطه کرده و رحمت منقطع شده است می توان قیاس کرد که: «مدتیست رأی صواب برداشته شده»، بدستگیری این جوان قول ناصواب مشارالیه مدارالیمه جمیع امور گردیده. قوه کاذبه از ابلاغات بی باکانه چه اخذها که نکرده و از پیغامات شبهه ناک چه مواخذه ها که از هر کس نشده...

از ارباب عقل و تجربه توقع داریم باعتقاد بی غرضانه ما همراهی کنند و بما بگویند: بعد از آنکه خلل و فرج امور يك دولت باینجاها بکشد تکلیف اهالی مملکت چه خواهد بود؟ جز

آنکه برای کسب اصول آبادی و نظم مملکت يك مجلس بسزرگ تشکیل دهند، که اعضای رئیسه آن مجلس عقل باشد و غیرت؛ چنان که اهالی ایران، درین حالت که کشتی حیات ایشان بگرداب فنا نزدیک شده، این مجلس صحیح الاعضارا تشکیل خواهند داد و ما هم وعده صریح می دهیم که: نتیجه این مجلس نظم و ترقی دولتست و اگر مجلس را فاقد این دو عضو شریف ببینند، حرف مجلس را منحصر کنند به پست ترین پایه فروع تمدن، یعنی به گفتگوی آب و نان، که این اوقات نقل مجالست و سرعشر مدارس و این مجلس را اقلا بجائی برسانند که مردم از تشنگی و گرسنگی نمیرند، تا صاحب عقل و غیرتی که خداوند عالم بجهت رهانیدن مخلوق خود مقرر کرده، پیدا شود و بمقتضای قواعد حقوق ملل، ممالک ایران را از شر این تاخت کنندگان ایمن کند.

سفارت ما ازمصیبت وزارت جنگ ایران اطلاعاتی کسب کرده که اگر همه آنها را درین اوراق درج کند هیچ قسی القلب تاب شنیدن آنها را ندارد و این دوشخص، که امور قشون بایشان محولست، با حمله هائی که از حواشی بایشان می شود ثبات قدم ورزیده، یکی خود را وزیر جنگ می داند، یکی وزیر لشکر، آن از اهل طربست و این از اهل طلب. یکی در میدان مشق کمانداری می کند و دیگری در دیوان ارگ بطلب کاری مشغولست. یکی شبها با «نصرة» و «فیروزی» کمانچه می کشد، دیگری از راه دلسوزی بصورت اجزای خود طپانچه می زند. در حضرت ملوکانه که هیچ چیز پوشیده نیست، معاملات خصمانه که این دو وزیر با یکدیگر دارند، بجنگ زرگری معروفست، نه بخیر خواهی و صرفه جوئی.

## لغتنامه رساله مجدیه

شعله جواله : شعله گردنده‌ای  
 که بسیار دورزند.  
 حاجب: پرده‌دار  
 بی‌حجب: بی‌حیا  
 مدارالیه: محور  
 سرعشر: حاشیه و علامتی که در  
 قرآن برای هر ده آیه  
 گذارند.

اعدام: نیست شدگی  
 ذمیت: نکوهیده  
 ذمایم: ج. ذمیه  
 قاطبه: جملگی، همگی  
 سریراعلی: اورنگ بلند، مقام  
 سلطنت  
 مطبوخ: طبخ شده، پخته  
 وجع جوع: درد گرسنگی

## معرفی کتاب

حاجی زین‌العابدین شیروانی از درویشان نعمته‌اللهی بوده، در سال ۱۱۹۴ هـ. ق. در سماخی بدینا آمده و به نقاط مختلف ایران و امپراطوری عثمانی آن زمان (نیمه اول قرن سیزدهم هـ. ق.) و عربستان و هندوستان و ترکستان و افغانستان سفر کرده، در کتاب «بستان‌السیاحه» اطلاعات جغرافیائی مربوط به نقاط مزبور را به ترتیب حروف الفبا، بدست می‌دهد و از بزرگان و حکیمان و صوفیان و عارفان و شاعران هر جا سخن گفته شرح زندگی آنان را نوشته، در عقاید و مذاهب نیز بحث کرده است. «بستان‌السیاحه» که در ۱۲۴۷ هـ. ق. نوشته شده نثری روان و دلپسند دارد. ولی چنانکه از مستخرجات ما نیز مشهود است مؤلف در پاره‌ای موارد در باره مردم برخی از شهرها و ولایات از روی پذیرائی خوب و یا بدی که از وی بعمل آمده داوری کرده است و بدین سبب قضاوت‌های او غالباً شخصی بوده خالی از غرض نیست. قطعات مستخرج ما از چاپ دوم سنگی (شیراز-سال ۱۲۴۸ هـ. ق.) بستان‌السیاحه اخذ شده است.

## از « بستان السیاحه »

تألیف حاجی زین العابدین شیروانی

در سال ۱۲۴۷ هـ . ق

« ذکر رشت - لفظ رشت در لغت فرس خاكروب را گویند و در عرف نام شهر است بزرگ و بندریست سترگ . آن شهردار الملك گیلان و سواد اعظم آن مکان است و محتویست بر قصبات معمور و نواحی مشهور . وی در میان جنگل عظیم و یک فرسخی بحیره و چهار فرسخی بحر خزر واقع است و اطرافش نیز جنگل پردرخت . و تردد و آمد و شد مسافران بسیار سخت است . از اقلیم چهارم و هوایش گرم ، در موسم تابستان عفن و در زمستان از کثرت باران کوچه و بازارش چرکن . قرب ده هزار باب خانه در اوست . همگی دو طبقه و شیروانی پوش و اکثر سفالی . حاصلش برنج فراوان و ممتاز و ابریشم بسیار و بامتیاز است . با وجود آن که برف بسیار

بارد بعضی از مرکبات مانند نارنج و ترنج در آن دیار بسیار و ارباب دولت و تجارت از هر فرقه بیشمار است. در همین سال که سنه هزار و دوویست و چهل و هفت هجریست لشکر طاعون بدان شهر استیلا یافته بموجب حساب بعضی مردمان درست شصت هزار کس بدیار عدم رفتند. باری مردمش همگی شیعی مذهب و سفید چهر و از متاع حسن فی الجمله با بهره‌اند. عموماً شورانگیز و فتنه طلب و بد دل و جبن دارند و جماعت پلید و از معارف انسانی بعید و غدارند. اما از برکت انفاس قدسی اساس جناب شیخ اقدس سره - العزیز<sup>۱</sup> جمعی از اهل تمیز و عارف همسه چیز از آنجا ظهور نموده‌اند و از همت والا نهمت آنحضرت بمراتب عرفان و مدارج ایقان مشرف شدند و نیز از توجه شهریار و الاطراز و کامگار درویش - نواز و شاهزاده معرفت آرا شاهزاده محمد رضامیرزا ایده‌الله تعالی جمی غفیر صاحب صفوت ضمیر گردیدند و به مرتبه اعلی و درجه قصوی رسیدند که ذکر همگی باعث طول کلام خواهد بود...

ذکر رودبار - نام بلوک چند است: یکی زیتون رودبار که از توابع گیلانست و همگی قرای آن در کوهستانست و دیگر رودبار طهران، آن نیز در میان جبال شامخه واقع شده قریب بیست پاره قریه در اوست، هوایش سرد است و دیگر رودبار کرمان و آن گرمسیر است و چند پاره قریه دارد و دیگر رودبار اصفهان در کنار زنده رود و در میان تلال اتفاق افتاده، جایی خوش و هوایی دلکش و شیخ ابوعلی که یکی از مشایخ سلسله<sup>۲</sup> علیه است از همین رودبار بوده.

۱. مقصود شیخ زاهد گیلانی است.

۲. مقصود شیخان صوفیه است.

فقیر امسال بزیارت آن بزرگوار موفق شده در آن قریه  
که مدفونست مشهور به ده بوعلی است...

ذکر یزد - شهر یست مشهور، گویند از بناهای یزد جرد بن -  
شهر یار است و بقولی یزد جرد پدر بهرام احداث نموده و نیز  
گویند زندان اسکندر رومی بوده و خواجه بر آن اشارت فرموده.  
بیت :

دلَم از محنت زندان سکندر بگرفت  
رخت بر بندم و تا ملک سلیمان بروم

ذکر جیلان - آنرا گیلان نیز گویند. ولایتی است معروف  
و بکثرت آب و خضرت زمین و رطوبت هوا موصوفست. مشتمل است  
بر بلاد معموره و قصبات مشهوره و جبال پر درخت و مسالك بسیار  
سخت. گویند آن ولایت را جیلان نام و به روایتی جیل ابن امسل ابن  
آشور ابن سام ابن نوح ساخته و نام خویش را بروی انداخته است.  
محدود است از طرف شمال به دریای خزر و دیار طالش و از جانب جنوب  
به ولایت عراق و از جهت مشرق بارض طبرستان و ما زندان و از سمت  
مغرب بخاک مغان و آذربایجان. طولش از رستم دار الی مغان  
پانزده فرسخ و عرضش از دیلمان الی طالش دوازده فرسخ، بنایت  
معمور و اکثر مشتهیات در آنجا موفور و اقسام ماهی و مرغابیش  
نامحصور است. اکثر بلادش در کنار دریاست و رشت و فومن و  
گسکر و لاهیجان از بلاد آنجا است. از ارتفاعات آن مکان ابریشم  
آنجا فراوان و برنجش ارزانست. جمیع بلاد و نواحی و قرای آن  
دیار از اقلیم چهارم و در جنگل واقع شده. آب گیلان از رود و بسیار  
و هوایش ناسازگارست و مختلف آثار. ساکنان آن دیار قدیم الزمان  
گبر و مجوس بودند. بعد از ظهور ملت بیضا مانند سایر اهل ایران

اسلام قبول نمودند. بمرور دهور قرب دوست سال بعد از هجرت زیدی شدند. اکنون که سنه هزار و دوست و چهل و هفت هجریست همگی شیعه امامیه و سالک مسلک جعفریه اند. عموماً کم هوش و پلید و از عالم معرفت بعید و ناسپاس و معامله نشانند. چنانکه لفظ «گیلان» و «کوفه» در حساب جمل برابر و یکسان است. و مثل الکوفی لایوفی مشهور اهل زمانست. سکنه قرای آن مکان بهتر از شهریانند و نزدیکترند بحضرت سبحان. امرای ذیشان و عرفای عالیشان از آنجا برخاسته اند و بزور عدل و داد و معارف نفسان آراسته اند.

منجمله ملوک دیالمه و ساداته کیا از آنجا بودند و از عرفا شیخ تاج الدین زاهد و شیخ ابراهیم از آنجا ظهور نمودند. بدانکه ولایت گیلان بدو قسم منقسم می شود: قسمی لاهیجان و نواحی آن و قسمی رشت و توابع آن. اول کسی که اهل گیلان را باسلام دعوت نمود ناصرالحق از سادات علوی و زیدی بود تا زمان ظهور شاه اسمعیل صفوی مردم آنجا زیدی و جارودی بودند. بعد از خروج آن پادشاه بقوت صفویان شجاعت پناه مذهب امامیه قبول نمودند. راقم گوید که آن ولایت مشاهده شده و چند گاه توقف نموده و با اهالی آن دیار ابواب معاشرت گشوده؛ بسبب کثرت ظلم و جور حکام و عدم انقیاد بر احکام حضرت ملک غلام و بعلت مخالفت شریعت مقدسه و قلت شفقت و رحم بر فقراء و مساکین قرب دوازده سال می شود که در تمامت ایران منجمله در ارض گیلان لشکر و بقاء و طاعون آمده گروه انبوه و قوم باشکوه در عرصه عدم گوشه گرفتند. چنانکه در همین سال از مدینه رشت که یکی از شهرهای گیلانست شصت هزار و بروایتی هفتاد هزار کس بعلت طاعون بعالم آخرت رفتند. سایر بلاد آنجا را از این قرار حساب کنند...

ذکر از بک... نام طایفه ایست در توران در عدت و کثرت زیاده ازین و آنست. همگی حنفی مذهب و در آن طریق متعصبند و شجاع و دلیر و در بعضی مکارم دلپذیر و در اکرام مهمان بی نظیرند. عموماً ترک زبان. و فارسی گوی نیز بسیارند. و همگی آن فرقه در اقلیم چهارم و پنجم سکونت دارند. مردان ایشان کوسج و بدمنظر و زنانشان از حسن و جمال برخوردارند. اغلب ایشان از حقایق انسانی دور و از معارف مردمی مهجورند. راقم گوید: اوقات بسیار با فرقه از بک بوده و با ایشان طریق مجالست و معاشرت پیموده و در سفرها و حضرها با اهل معرفت و ارباب محبت ایشان صحبت نموده است. کافه از بک با اهل ایران بغض و عناد دارند و از قتل و غارت ایرانیان هیچگونه باک ندارند و بیشتر اوقات از اهل ایران اسیر بنوران برده خرید و فروخت نمایند.

ذکر بصره - شهر یست نیکو بنیاد از بلاد اسلامیة است. در خلافت عمر ابن خطاب در سنه پانزده هجری عقبه ابن عروه بفرمان خلیفه احداث نموده و مسجد جامع آن را عبدالله ابن- طاهر از خشت خام ساخته بود. زیاد ابن امیه باجر پخته ساخت. آن شهر از اقلیم سیم و در کنار شط العرب واقع و اطراف آن واسعست و قرب ده هزار باب خانه در اوست و نواحی بسیار و قرای بیشمار مضافات اوست. هوایش گرم و آتش بنایت نیکوست و هوای شبش بهتر از روز است و طول نخلستان اوسی فرسخ و در عرض دو فرسخ باشد و شب و روزیک مرتبه جزر و مد دریای شور آب شط العرب را بلند کرده داخل شهر کند و اهل شهر از آن آب کار سازی نمایند. مردم بصره عموماً عرب و حنفی مذهب اند ولیکن شیعه و یهود و آرامنه نیز بسیار و در آن بندر صاحبان دولت و خداوندان نعمت بیشمارند و جنگ جمل در نواحی بصره واقع شد و قبور صحابه و

مشایخ در آنجا فراوانست، مانند طلحه و زیروانس ابن مالک و از  
تابعین حسن بصری و ابودردا و حبیب عجمی و امثال ایشانست.  
گویند مهبط شیطان لعین در آن زمینست.

## لغتنامه «بستان السیاحه»

مسالك : راهها	دارالملک : حاکم نشین ،
مشتهیات : غذاهای اشتهانگیز	پایتخت
نامحصور : بی حد، بی شمار	سواد اعظم : شهر بزرگ ،
موفور : فراوان	پایتخت
ملت بیضا : شریعت اسلام	بحیره : دریاچه (در اینجا مقصود
الکوفی لایوفی : کوفی بی -	مرداب انزلی است)
وقاست	چرکن : کثیف و پلید و زخم
عناد : مخالفت ، سرکشی	چرکی
واسع : فراخ	عفن : بد بو
جنگ جمل : جنگ عایشه با	جمی غفیر : همه، عده بسیار
حضرت علی (ع)	صفوت : خلوص ، صافی ،
حسن بصری : یکی از نامی -	برگزیدگی و پاکی
ترین سران معتزله	قصوی : بسیار دور
مهبط : محل فرود آمدن	خضرت : سبزی

## معرفی کتاب

قاآنی ( حبیب ) شاعر نامی درباری سدهٔ سیزدهم در سال ۱۲۲۲ هـ . ق . در شیراز بدنیا آمد و در سال ۱۲۷۰ هـ . ق . در طهران درگذشت . پدرش گلشن نیز از شاعران بنام دوران خاندان زندیان بود . تخلص قاآنی بنام «اکنای قاآن» فرزند حسنعلی میرزا شجاعالسلطنه والی کرمان است. قاآنی تألیف منشور مشهوری بنام «پریشان» دارد که به تقلید گلستان سعدی نوشته . نثر پریشان فصیح است ولی مضامین برخی از داستانهای آن سست می باشد . تاریخ ختم کتاب «پریشان» ۱۲۵۲ هـ . ق . است . این تألیف مشتمل بر ۱۱۳ حکایت و ۳۳ نصیحت است . مستخرج ما از آخرین چاپ پریشان که بتصحیح آقای اسماعیل اشرف در سال ۱۳۳۸ هـ . ش در شیراز بعمل آمده گرفته شده است .

## از کتاب «پیشان»

### حبیب قاآنی

سال ۱۳۵۲ ه . ق .

#### حکایت

سالی یاد دارم که در شیراز چنان زلزله عظیمی اتفاق افتاد که قصر توانگران از بخت هنروران فرسوده تر شد و روی مجاوران از موی مسافران غبار آلوده تر. هر سقفی آستانی شد و هر آستانی آسمان ...

قضا را پس از هفته که خاک عمارتها شکافتند پیمانۀ شرابی چون پیمان عاشقان و ایمان صادقان در زیر گل درست یافتند ... و هم در آن هفته شنیدم یکی از ظریفان پیمانۀ معهود را بخانه محتسب برد که ای بی انصاف پیمانۀ شرابی که خداوند پاکش در زیر خاک نگهدارد شکستنش درست نباشد .

## حکایت

دزدی بخانه‌ای رفت. جوانی را خفته دید. پرده‌ای که بردوش داشت بگسترده تا هرچه یابد در روی نهاده بردوش کشد، جوان بغلطید و در میان پرده بخت . دزد هرچه گشت چیزی نیافت . چون ناگاه مراجعت کرد که پرده را بردارد و بیرون رود جوان را دید با هیبت شیران و هیأت دلیران در میان پرده خفته. با خود گفت حالی مصلحت در آنست که ترك پرده گویم ، تا پرده از روی کار نیفتد. پرده را بخانه بگذاشت و از خانه بیرون شد . جوان آواز داد که : دزدا، در را ببند. تا کس بخانه نیاید. گفت: بجان تو در نیندم زیرا که من زیر انداز تو آوردم، باشد که دیگری روی انداز تو آورد .

ای دیو زکوی اهل توحید      خیری فبری بزرق و دستان  
ترسم که بجای پا نهی سر      در خانقه خدا پرستان

## حکایت

هنوز بیاد اندر است که وقتی در مشهد رضا علیه آلاف التحية والثناء، از احمقان حکایتی چند می گفتیم . یکی حکایت کرد که شخصی ده تخم ماکیان بدامن داشت، احمقی را گفت: اگر گفتی چه در دامن دارم تخمها از آن تو و اگر گوئی چند است هرده از آن تو . گفت : ای برادر خدانستم که از غیب خیردهم، نشانی بگو، باشد که بگویم. گفت : چند چیز زرد است، در میان چند چیز سفید. گفت : دانستم، گزر است در میان تراب ، چندان از این حکایت خندان شدیم که امکان سخن گفتن نماند . . .

قضارا یکی از امرای خراسان حاضر بود ، متحیرانه گفت: عاقبت معلوم شد که چه در دامن داشت؟ عزیز می گفت: آری معلوم شد تخم ماکیان بود . این بگفت و اهل مجلس بیش از پیش

بخندیدند و هر کرا بر آن حکایت انکار بود بر صدقش اقرار  
کرد ...

### حکایت

دیوجانس کلبی را که مقدم یونان بود اسکندر طلب کرد،  
عذر خواست و پیغام فرستاد که ترا کبر و مناعت است و مرا صبر و  
قناعت، تا آنها با تست نزد من نیائی و تا اینها با من است پیش تو نیایم .  
درویش قناعتگر و سلطان توانگر

پیوند نیابند بصد کاسه سریشم

هر کس که تندتار طمع پیش و پس خویش

خود دشمن خویش آید چون کرم بریشم

### حکایت

عمرولیت صفار را غلامی بوده ، در حالت مستی امیر را  
دشنام داد ، امیر بزندانش فرستاد . چون بهوش آمد بمقوبتش  
فرمان داد . غلام گفت ای امیر، من بد کردم در حالتی که بیهوش  
بودم، تو در حالتی که هوش داری بدمکن . بدین سخن از عقوبتش  
در گذشت و بانعامی وافر و خلعتی فاخر خرسند کرد .

### حکایت

زاهدی نماز می کرد و با دابی که در شرع سید صلی الله علیه  
و آله وارد است اظهار عجز و نیاز. صاحب دلی در کنجی نشسته بود  
و لب از تکلم بسته . یکی گفتش تو نیز بر خیز و دو گانه جهت خالق  
یکانه بگذار. گفت: ای عزیز، خالق یکانه دو گانه نخواهد، او نماز  
بجهت خود کند که خداوند عز و جل بهشتش بخشد و من چنان بیخودم  
که بهشت را فراموش کرده ام .

بسا زاهد که از سالوس چون کوس  
 بود گویا و در معنی است خاموش  
 نه چون صوفی که خاموش است و ذکرش  
 همه کروبیان را کرکند گوش

### ... حکایت

طایفهٔ بنماز جماعت حاضر بودند . یکی از ایشان سخنی  
 گفت . دیگری بملامتش برخاست که سخن گفتی و نمازت باطل  
 شد . یکی دیگر بخندید که نماز هر دو منقصت یافت . دیگری  
 گفت نماز هر سه بطلان پذیرفت ، چه هر سه سخن گفتید . چهارمین  
 گفت: منت خدایرا که من هیچ نگفتم .

### ... حکایت

قلندری را گفتند : دنیا و آخرت را چگونه بینی . گفت :  
 نه آنرا سنگی است و نه این را رنگی و طالب این هر دو مثنی هوا -  
 پرستانند نه خدا پرستان ، چه در هر دو مایل اکل و شربند نه  
 طالب وصل و قرب .

من همان رند مست پی باکم  
 که ندارم زهر دو عالم باک  
 راستی را دو عالم از این است  
 باد بر فرق هر دو عالم خاک  
 خود چو، یارب ، ز کفر و دین پاکی  
 ذاتم از قید کفر و دین کن پاک

### حکایت

عسسی نیمشب مستی را در میان بازار خفته دید . آستینش

گرفت که برخیز تا برویم . گفت : ای برادر کجا برویم . گفت :  
 بزندان پادشاه . گفت :  
 خدا را آستینم رها کن که اگر من رفتن می توانستم بخانه خود  
 می رفتم و در اینجا نمی خفتم .

### حکایت

سبحان الله هنوزم عجب آید از حال فیلسوفی که بامن سابقه  
 خصومتی داشت . وقتی مرا در خانقاه یکی از اهل حال دید ، جنگ  
 وجدال آغاز نهاد که از اهل قال چه دیدی که از ایشان گستی و  
 از اهل حال چه یافتی که بدیشان پیوستی . گفتم بجهت آنکه  
 این نوع اعتراضات که حالی مولانا می فرمایند از ایشان استنباط  
 نکردم .

نعمتی گویند از این افزون نباشد در بهشت  
 کاندرا او کس را نباشد پاکسی جنگ وجدال  
 من غلام اهل حالستم که لب بر بسته اند  
 با خیال دوست چون اهل بهشت از قبل وقال

## لغت نامه «پرشان»

سائوس : شیاد و فریب کار	ایمان : سوگندها
منقصت : کمبودی	مجاوران : باشندگان، مقیمان
وصل و قرب : پیوستن و نزدیک شدن (به حق)	محتسب : کسی که در شهر مأمور نهی ازمنکر بوده
اهل حال : اهل وجد (باصطلاح صوفیه) مردم واقف به چگونگی چیزها	اهل توحید : بطور اخص: صوفیان
اهل قال : مخالف اصطلاح اهل حال	زرق : دورویی و نفاق
	دستان: مکر و حيله
	گزر : جزر (معرب آن)، هویج
	دیوجانس کلبی : حکیم یونانی

# معرفی کتاب

کتاب «الف لیل و لیله» یا «هزار و یکشب» که عبداللطیف طسوجی یکی از فاضلان و دبیران عهد فتحعلیشاه و محمد شاه قاجار - بامر بهمن میرزا آنرا بفارسی برگردانده، مایهٔ هندی و ایرانی دارد. این کتاب پس از غلبهٔ تازیان از «هزار افسانه» فارسی بعبری ترجمه شد و بجای نامهای غیر عربی بعضی از داستانها نامهای تازی گذاردند و برخی افسانهها نیز از اینجا و آنجا بدان افزودند و بنام «الف لیل و لیله» در آوردند. بهترین ترجمه‌ای که مجدداً از عربی بفارسی بعمل آمده همان ترجمهٔ طسوجی است. نثر طسوجی بسیار روان و ساده است و اشعار عربی اصل را میرزا- محمد علیخان سروش به شعر فارسی برگردانده. مستخرجها از نسخه- ایست که در سال ۱۳۱۵ توسط کلالهٔ خاور منتشر شده، و آقای علی اصغر حکمت مقدمهٔ محققانه‌ای بر آن نوشته‌اند.



## از «هزارویگشپ»

(الف لیل و لیله) ترجمه عبداللطیف طسوجی

در ۱۲۵۹ ه. ق.

«حکایت لب بریده :

... و اما برادرش شمین که هر دو لب او بریده است... ای خلیفه او مردی بود فقیر از مال دنیا هیچ نداشت. روزی بیرون رفت که چیزی بدست آورده سد رمق کند، برآه اندر خانه دید بسی بلند که آنرا دهلیزی بود وسیع و خادمان بدرخانه ایستاده بودند. برادرم از یکی پرسید که این خانه از آن کیست. جواب گفت، که این خانه یکی از اولاد ملوک است، برادرم پیش رفته بدر - یوزگی چیزی خواست، خادمان گفتند بخانه درآی و آنچه که خواهی از خداوند خانه بستان، پس داخل دهلیز شد، ساعتی در دهلیز همی رفت تا بساحت خانه رسید، خانه دید وسیع و خوب و

در میان خانه باغی یافت خرم، نمی دانست که به کدام سرود تا اینکه در صدر خانه مردی نیکو شمایل و خوش صورت دید. آن مرد برخاست و برادرم را مرحبائی گفت و از حالتش پرسید. برادرم بیچیزی آشکار کرد، آن مرد چون سخن برادرم بشنید ملول و غمین شد و از غایت اندوه جامه خویش بدرید و گفت چگونه تواند بود که من در شهری باشم و در آنجا گرسنگان بهمرسند و چگونه من شکیبا شوم که مردمان گرسنه بخسبند. القصه بسی وعده های نیکو به برادرم داد و با او گفت صبر کن تا طعام حاضر آورند، آنگاه فرمود طشت و ابریق بیاورید، خادمان چنان می نمودند که طشت و ابریق آوردند، ولی چیزی نیاورده بودند. خداوند خانه دست پیش برده چنان نمود که دست همیشویم و با برادرم گفت ای مهمان عزیز دست بشوی پس از آن بخادمان گفت خوان بگسترید، خادمان می آمدند و می رفتند گویا که سفره می گسترده و لی سفره در میان نبود، پس از آن برادرم را بدان خوان ناپدید بنشانند. خداوند خانه دست می برد و می آورد و لبان همی جنبانید، گویا که چیز می خورد و به برادرم می گفت شرم مکن و بخور که بسیار گرسنه و برادرم نیز دست می برد و لب می جنبانید و چنان می نمود که چیز می خورد و آن مرد به برادرم می گفت این نان بستان و سفیدی آن را بین. برادرم چیزی نمی دید و با خود می گفت این مرد مرا استهزاء می کند و با خداوند خانه گفت: ای خواجه در تمامت عمر ازین سفیدتر و لذیذتر نان ندیده بودم. آن شخص گفت این نان را کنیز من پخته و آن کنیز به پانصد دینار خریده ام. پس از آن خداوند خانه داد که فلان طعام بیاورید که در نزد ملوک یافت نمی شود و به برادرم می گفت: ای مهمان بخور که بسیار گرسنه. برادرم دهان می جنبانید و میخائید، گویا که چیز می خورد و خداوند

خانه هر لحظه يك گونه خوردنی می خواست، ولی چیزی نمی آوردند و پیوسته برادرم را به چیز خوردن بفرمودی. پس از آن دگر بار بانگ بر خادمان زد که مرغان کباب شده و بره های بریان گشته بیاورید و با برادرم گفت که ازین چیز های لذیذ بخور. برادرم می گفت: یا سیدی بدین لذت خوردنیها نخورده بودم. و خداوند خانه دست به نزدیک دهان برادرم همی آورد گویا لقمه بدهانش می نهد و لحظه لحظه نام خوردنیها بر می شمرد و برادرم را گرسنگی بیشتر می شد و قرص جوین آرزو می کرد. خداوند خانه می گفت که شرم مکن و بسیار بخور. برادرم گفت آنچه خوردیم بس است. آن مرد بخادمان گفت: حلوا حاضر کنید. خادمان دستها در هوا می جنبانیدند، گویا که حلوا حاضر می کردند. آنگاه خداوند خانه به برادرم گفت که ازین حلوای خوب و این نقلهای مشک آلود بخور. برادرم بفرآوانی مشک نقلها ثنا می گفت و مدحت همی کرد. خداوند خانه می گفت این را در خانه من کنیزکان ترتیب داده اند و بسی مشک باینها ریخته اند و همواره او ازین سخنان می گفت و برادرم دهان خویش همی جنبانید و می گفت: یا سیدی دیگر قدرت خوردن چیزی ندارم و او مکرر می گفت که شرم مدار، ازین خوردنیهای خوب بخور. برادرم با خود می گفت که این مرد از استهزاء چیزی فرو نگذاشت، من هم کاری با او بکنم که اینگونه کارها را توبه کند. پس از آن خداوند خانه شراب خواست. خادمان دست بجنبش آوردند، گویا که شراب آوردند. آن شخص برادرم اشارت کرد، یعنی که قدح شراب بستان و بنوش. برادرم نیز با اشارت چنان نمود که شراب همی خورد و خداوند خانه پرسید که چگونه شرابیست. برادرم گفت: گوارا تر از این شراب ننوشیده ام. خداوند خانه با اشارت قدحی به دهان خود برد و قدحی دیگر به برادرم بداد. برادرم چنان کرد که گویا شراب می نوشد.

پس از آن برادرم مستی آشکار کرد و دست بلند کرده طپانچه بر قفای خداوند خانه زد که آواز بخانه فرو پیچید و باز دست بلند کرده بقوتی هر چه تمامتر سیلی دیگر بر قفای او زد. خداوند خانه گفت: ای پست‌ترین گدایان این چه کار بود که کردی؟ برادرم گفت: ای خواجه تو بر من احسان کرده و غلام خود را بخانه آورده، بسی نعمت بدو داده و او اکنون ازین شراب کهنه مست گشته عربده می‌کند، مقام تو از آن برتر است که از چنان نادان مواخذه کنی و چون خداوند خانه این سخن بشنید بخندید و گفت که من مدتها است که مردم را مسخره می‌کنم، چون تو کسی ندیده بودم که طاقت این همه سخریه داشته باشد، من از تو در گذشتم و ترا ندیم خود کردم، باید از من جدا نشوی. پس گفت گونه‌گونه خوردنیها آوردند، با برادرم بخوردند و شراب حاضر کردند و مغنیان خوش‌الحان و کنیزان ماهرو حاضر آورده بلهو و لعب بنشستند و شراب بنوشیدند، آن شخص با برادرم چنان الفت گرفت که گوئی سالها آشنا بودند. آنگاه خلعتی فاخر به برادرم پوشانید و بعیش و نوش بنشستند تا بیست سال بدین منوال بودند تا آن شخص بمرد و سلطان مال او ضبط کرد و برادرم از شهر بیرون شد و بگریخت، اعراب بروی تاخته اسیرش کردند و آنکه اسیرش کرده بود همه روزه برادرم را شکنجه می‌کرد و می‌گفت مال ده و جان خود خلاص کن و گرنه کشته می‌شوی. برادرم می‌گریست و می‌گفت: یا شیخ العرب، من هیچ ندارم و جائی را نشناسم. من اسیر و زیر دست توام. عرب ستمگر عذر نپذیرفت و کارد تندی که بیک ضربتش اشتر دو نیمه می‌کرد بدر آورد و لبان او را برید. قضا را آن بدوی زن جمیله داشت. چون بدوی بیرون می‌رفت آن زن برادرم را بخویشتن دعوت می‌کرد و برادرم شرم از خدا کرده دعوتش را نمی‌پذیرفت.

روزی زن پیش برادرم آمده بملاعبت در کنار او بنشسته بود که ناگه بدوی پدید آمد و با برادرم گفت: ای پلیدك، زن مرا میخواهی نه از راه بدربری. پس کاردی گرفته آلت مردی او را برید و براشتری سوارش کرده بکوهی رها نمود. کاروانیان ویرا دیده بشناختند، نان و آبش داده بخارج شهر بیاوردند و مرا از قضیه آگاه کردند. من برفتم و او را به پنهانی به شهر آوردم و تاکنون کفیل او هستم.»

## معرفی کتاب

رضا قلیخان هدایت معروف به الله باشی در سال ۱۲۱۵ هـ . ق . بدینیا آمد و در سال ۱۲۸۸ درگذشت . اصل وی از مازندران بوده . وی مؤلف تذکره مجمع الفصحاء - در شرح زندگی ۳۵۹ شاعر ایرانی - و ریاض العارفین و نژاد نامه و فرهنگ مشهور انجمن آرای ناصری است و بسیاری کتابهای دیگر در عرفان و تصوف و غیره دارد .

رضا قلیخان در سال ۱۲۷۸ هـ . ق . بسمت مربی مظفرالدین میرزا ولیعهد ، بامر ناصرالدین شاه ، با لقب « الله باشی » به تبریز رفت . و در سال ۱۲۸۲ هـ . ق . از طرف شاه به سفارت خیمه رفت و سفرنامه‌ای در باره سفارت خویش دارد . و بعد به ریاست دارالفنون گماشته شد و در آن اوان بود که به تدوین «مجمع الفصحاء» پرداخت و ذیلی نیز به روضه الصفا می‌خواند تألیف کرد که آن تاریخ را تا بدوران ناصرالدین شاه رسانده - ولی مطالب ذیل مزبور را - بعقیده - بعضی محققان باید با احتیاط تلقی کرد .

کتاب «مجمع الفصحاء» او - که ماقطعه‌ای از آنرا نقل می‌کنیم - تذکره بسیار مفیدی است که غالباً مورد مراجعه‌ی اهل مطالعه است و لی بگفته شادروان استاد بهار (ملك الشعراء) بی‌دقتی‌هایی در آن دیده می‌شود، از قبیل «نسبت دادن شعر زید بعمر وجعل يك شاعر بنام اختیارالدین و غیره .»

## از «مجمع النصحای»

رضا قلیخان هدایت معروف به «لله باشی»

ربع آخر قرن سیزدهم ه. ق .

اتابك سعد بن زنگی رحمة الله

از مشاهیر اتابکیه سلغریه فارس است که در اواخر سلجوقیه خروج و بر معارج حکمرانی عروج کردند . اتابك سعد بشجاعت و سخاوت مشهور عهد خود بوده ، چنانکه در تواریخ آمده که در زمانی که سلطان محمد خوارزمشاه در سنه ۶۳۴ قصد بغداد کرد اتابك سعد با هفتصد سوار خود را در حدود ری بر لشکر سلطان زده ، سه صف از صفوف لشکر پیشمار سلطان را درهم شکسته ، پس از زین جدا شده ، گرفتار گردید و از سلطان عذرخواست و چون خوارزمشاه با وی قرار مصالحه و پیوند داد روانه شیراز شد و پسرش بروی از قبول طاعت خوارزمشاه عاصی شده ، با سپاه بسیار

در نائین بر سر راه پدرش آمده، بر پدر زخمی زد. سعد متغیر شده، گریزی بر سر اتابک ابوبکر فرزندش زده، او را از اسب پیفکند، دست بسته به شیراز برده محبوس کرد و بعهودی که با خوارزمشاه کرده بود وفانمود و دختر خود ملکه خاتون را که نامزد سلطان جلال‌الدین منکبرنی کرده بود به خوارزم فرستاد و مدت بیست و نه سال سلطنت فارس نموده، در گذشت. گویند این رباعی در مجلس خوارزمشاه گفته:

مائیم که دل از بر ما یکسو شد  
چون تیر بر یار کمان ابرو شد  
گو فاش بدانند همه دشمن و دوست  
زنکی ست که ترک خویش راهدو شد

وله

در رزم چو آه‌نیم و در بزم چو موم  
بر دوست مبارکیم و بر دشمن شوم  
از حضرت ما برند انصاف بشام  
وز هبیت ما برند زفار بروم<sup>۱</sup>

... «کاووس جرجانی دیلمی».

امیر کیکاووس بن اسکندر بن شمس‌المعالی قاپوس و شمگیر است که از خلیفه عهد عنصر‌المعالی لقب داشته و مدتها لوای حکمرانی جرجان برافراشته در زمان سلطنت سلطان مودود بن سلطان مسعود بن سلطان محمود غزنوی روی دل از دنیا برتافت و سعادت طلب عقبی یافت و بعبادت روی آورد و مقامات عالیّه تحصیل

۱. هدایت این رباعی را در جای دیگر بدون اینکه توجه‌کنند به جلال‌الدین خوارزمشاه نیز نسبت داده است.

کرد، عاقبت الامر بجهد جهاد روی بسوی شیروانات نهاد و بهمراهی امیر ابوالسوار حکمران گنجه واران و ممدوح حکیم قطران بغزو نصاری گرجستان عزم کرده، پس از جهاد شهادت یافت. وی امیری توانا و حکیمی دانا بود، کتاب قابوس نامه در حکمت عملی از تصانیف اوست مشتمل بر چهل و چهار باب که در نصیحت فرزندان خود گیلانشاه نوشته و بغایت کتابی نیکوست ...»

... «ابوحنیفه مروزی. وی را ابوحنیفه اسکافی گویند، همانا پدرش کفشگر بوده، او را بعضی مروی و بعضی غزنوی دانسته اند، در حکمت از شاگردان معلم ثانی ابونصر فارابی بود، علی ای حال حکیم و فقیه و منشی بلکه جامع کمالات معقول و منقول بوده و دبیر نوح بن منصور سامانی بوده، نظامی عروضی نوشته که چون اندازه فضل او را نشناخته اند از بخارا بهرات رفت، چندی در نزد البتکین معزز بود، بعد از شکست البتکین امیر نوح بن منصور سامانی دیگر باره او را نزد خود برده دارالانشا بدو سپرد و بیهقی در تاریخ غزنویه محامدوی ذکر کرده گوید باعث بازگشت و رجوع او بدارالانشا من بودم. باری چندی نیز در خدمت مسعود بن محمود غزنوی صاحب دیوان انشا بوده. سلطان ابراهیم غزنوی نیز با وی کمال التفات نموده وی را اشعار متین است و سخنان شیرینست، اگرچه دیوان او در عرصه نیست بعضی از اشعارش را بدست آورده درین دفتر ثبت کرده ام. مات فی سنه ۳۸۶ .»

### لغتیا

عروج: بر بلندی شدن

معارض: بلندیا

## معرفی کتاب

محمد تقی لسان الملك متخلص به «سپهر» بسال ۱۲۱۶ هـ. ۹. در کاشان دیده جهان گشود و تحصیلات خود را در همانجا پایان رسانید. وی شعر می‌گفته و مدتی در خدمت محمود میرزا حاکم نهاوند و لرستان بوده و مدح او می‌سروده. سپس به فتحعلیشاه تقرب جست و پس از مرگ آن سلطان در نتیجه خدماتی که به محمدشاه کرده بود بطهران احضار شد و در سلامهای عید شعر می‌خواند و مأموریت‌های گوناگون دولتی بوی محول می‌شد. در سال ۱۲۵۸ تألیف کتاب *نسخ التواریخ* را آغاز کرد و بعد بسبب شرکت در تحریکات درباری مطرود گشت. در زمان ناصرالدین‌شاه مأمور نگارش تاریخ قاجاریه گردید و در سال ۱۲۷۲ بلقب لسان‌الملک ملقب شد و پس از چندی در شمار اعضای «مصلحت‌خانه» (یک نوع شورای سلطنتی) درآمد. «تاریخ قاجاریه» او در سال ۱۲۷۴ بچاپ رسید. «سپهر» در سال ۱۲۷۴ درگذشت. نثر وی سلیس و فصیح و «پخته» و تاریخ قاجاریه او تا حدی با اینکه داوریه‌هایش در برخی از موارد (مثل واقعه عزل میرزا قلی‌خان امیرکبیر) بدون شائبه غرض نیست. معتبر است و جزئیات بسیاری از وقایع آن زمان از آن مکشوف می‌گردد. دیگر آثار مهم او: آئینه جهان‌نما، *براهین‌المعجم فی قوانین‌المعجم*، *جنگ التواریخ*، *محموده القصاید*، *نسخ التواریخ* و *تاریخ قاجاریه* (یا تاریخ ناصری).

## از «تاریخ قاجاریه»

میرزا محمدتقی لسان‌الملک سپهر

سال ۱۲۷۴ ه. ق.

« مخالفت شاهزاده حسینقلی خان بطلب سلطنت. ... این هنگام معروض افتاد ( به فتحعلیشاه ) که برادر شهریار، شاهزاده حسینقلی خان که مأمور بحکومت فارس بود، از در مخالفت بیرون شده سر بخود سری برداشت و بهوای سلطنت جنبش کرد و جمعی از بزرگان آن اراضی را که با خود از در صدق نمی‌دانست میل در کشید و در حبس خانه بازداشت و میرزا نصرالله خان که بر حسب فرمان پادشاه مأمور بتوقف فارس بود نیز ناپینا ساخت و فوجی از بهر گرفتن جان محمدخان قاجار که در این وقت در لار بود مأمور فرمود و او تاب درنگ نیاورده در عراق گریخت. از پس او رستم بیگ غلام خود را بحراست فارس و حفظ

محبوسین بازداشته و عرض سپاه داده رهسپار عراق گشت و چون راه باصفهان نزدیک کرد محمد علیخان قاجار که از قبل شهریار مأمور بنگاهداشت اصفهان بود با حاجی محمد حسین خان بیکر بیکی اصفهان این سخن در میان نهادند و از هیچ روی دفع او را در قوت بازوی خود ندیدند لاجرم از شهر بیرون شده در ارض دهق که چهارده فرسنگی اصفهان است جای کردند و حسینقلی خان بی مانعی باصفهان درآمد. مع القصه چون شهریار اصغای این کلمات کرد سخت خشمگین و غممنده شد و در اصلاح این کار تصمیم عزم داد...»

### آمدن ایلچی فرانسه از نزد ناپلیون بایران.

«... در هشتم شهر رمضان (۱۲۲۲ ه. ق.) میرزا رضای قزوینی که سفیر مملکت فرانسه بود، چنانکه مذکور گشت، از نزد ناپلیون مراجعت کرد و جنرال غاردان (گاردان) که حکمران دوازده هزارتن لشکر بود نیز بحکم امپراطور فرانسه با بیست و چهارتن از مردم مجرب و هنروران آن اراضی با اتفاق او برسید. نخستین (نخست، اول) جنرال غاردان بحضرت نایب السلطنه آمد و نامه‌ای که نیز از بهر او داشت بداد و مورد اشفاق گشت. آنگاه نایب السلطنه فتحعلی خان نوری قوريساول باشی را به مهمانداری او گماشته ایشان را روانه دربار شهریار داشت. روز دوازدهم شهر رمضان در دارالخلافة طهران جنرال غاردان

۱. بنظر می‌رسد که منشاء اصطلاح «ولایت حسینقلی خانی شده»

- یعنی هرج و مرج و نفاق پدید آمده - همین واقعه باشد.

۲. فتحعلیشاه پس از عصیان حسینقلی خان سرانجام او را

منکوب و به قم تبعید کرد و در آنجا چشم او را میل کشیدند و پس از سالی درگذشت.

تقبیل درگاه شهریار را دست یافت. مکتوب ناپلیون را برسانید و اشیائی که بارمغان آورده بود پیش داشت و در تشییدمبانی اتحاد، پیمانی که نهاده بود بنمود و صورت عهد نامه را بعرض رسانید. خلاصه آن بدین شرح که ناپلیون بر خویشان نهاده است که روسیان را خواه از در مصالحت و مداهنت خواه بطریق مناجزت و مبارزت از اراضی گرجستان و دیگر حدود که بتحت فرمان آورده اند بیرون کند و قبل از فیصل این امر هرگز با روسیان ساز موالات و مصافات طراز نکند و شاهنشاه ایران را چندانکه آلات جنگ در بایست افتد از انفاذ مضایقت نفرماید و در ازای آن سلطان ایران از مهربانی و حفاوت با جماعت انگلیس پرهیز فرماید و آنگاه که کار روسیان یکسره شود و ناپلیون سپاهی بتسخیر هندوستان مأمور دارد عبور ایشان را از خاک ایران مضایقت نرود. مع القصه بعد از آنکه جنرال غاردان رسالت خویش بگذاشت و خبر عهد نامه پپای برد شهریار نامدار فتحعلی- شاه پذیرای آن پیمان گشت و جنرال غاردان را نوازش و نواخت فرمود و او را به لقب خانی مخاطب ساخت و عسکرخان افشارارومی را که يك تن از سرکردگان سپاه بود با جواب مکتوب و بعضی اشیاء نفیسه برسم ارمغان بدرگاه ناپلیون رسول فرمود..

... «وقایع سنهٔ یکهزار و دوویست و بیست و پنج هجری و ملاقات  
قائم مقام با سردار روسیه.

روز چهارشنبه پانزدهم شهر صفر در سنهٔ یکهزار و دوویست و بیست و پنج چون پنج ساعت و چهل و شش دقیقه از روز بگذشت آفتاب به بیت الشرف حمل شتافت و شهریار عجم فتحعلی شاه بسنت جمشید جم جشن نوروزی پپای برد و هر يك از شاهزادگان را که در حدود مملکت جای داشتند به حکم سلطنت از مصدر خلافت

مناشیر ملاطفت و خلاع مفاخرت صادر کرد. نایب السلطنه عباس میرزا بحکم میعاد سال پاریس با «طور مصوف» فرمان داد که قایم مقام وزارت کبری، او را دیدار کند و سخن او را در کار صلح و اگر نه جنگ اصفا نماید. با اینکه در این وقت مکشوف شد که «طور مصوف» با حاکم باش آچیق که این هنگام سلیمان خان بود از در مؤالفت بیرون شده و خواستار دیدار آمده، در مجلس ملاقات و مصافحات او را دستگیر ساخته محبوساً روانه تغلیس داشت. نایب السلطنه قایم مقام را فرموده که خلف وعده در کیش کسرم روا نباشد، بی بیم و بآک بنزدیک او شتاب کن و اگر طراز حبلت و نیرنگ کند با غلامانی که ملازم خدمت داری ساخته جنگ او باش. بالجمله قایم مقام راه برگرفت و «طور مصوف» بعد از تعیین چند جای و تجدید رای از آن سوی «عسکران» مکانی معین ساخت و قایم مقام بدانجا شتافته سراپرده بنام دولت ایران برافراشت و «طور مصوف» بعد از پذیره شدن و فروتنی کردن فرود شد. پس باهم بنشستند و منشور دو دولت بر خواندند و سخن از در صلاح براندند و نامه از بهر متار که نگار دادند و هر دو دولت را در نگارش برابر نهادند. در این وقت معلوم شد که در عین توقف نایب الوزراء در عسکران فوجی مأمور بتسخیر مقری شده. قایم مقام از طور مصوف سبب پرسید. در پاسخ گفت: چون قبل از متار که سپاه روس کری در اراضی مقری کردند و نیز مقری از توابع قرا باغ است روا باشد که امتای دولت ایران سخن از آن نکنند. لاجرم این سخن ثلمه ای در بنیان مصالحه انداخت و دیگر آنکه طور مصوف مکشوف داشت که بعد از مصالحه با ایران آهنگ منازعت رومیان دارم، همانا لشکری از اراضی اخسقه و قارص به مملکت روم خواهم برد، یکی از پیمان متار که آنست که از ایرانیان بدیشان مدد نشود. این شرط یکباره قواعد متار که

ومصالحه را متزلزل ساخت زیرا که در میان دولت ایران و آل-عثمان این شرط استوار بود که در صلح و جنگ، هر دو دولت همدست و همداستان باشند. بالجمله نایب‌الوزراء در حضرت نایب‌السلطنه صورت حال را باز نموده و بر حسب امر بترك متار که گفت و آهنگ مراجعت کرده طور مصوف نیز لختی مشایعت کرده باز پس شد. ابوالفتح خان جوانشیر چون اراضی مقری را زیر پای روسیان دید سکنه آن دیار را وقاطنین قبانات و نواحی مقری را کوچ داده بدین سوی آب ارس نشیمن فرمود و نایب-السلطنه حکومت دزمار را بازای مقری بدو گذاشت و قبایل قراباغ بجانب نخجوان و دیگر ممالک محروسه کوچ دادند و اغورلو خان گنجه‌ای چند کرت بنواحی گنجه تاختن کرد، بسیار کس از سالدات روسیه را مقتول ساخت و قبیله آیرملوی گنجه را کوچ داده بطرف شرور و نخجوان آورد..

«...وقایع سال یکهزار و دویت و بیست و شش هجری

### وقصه عرب وهایی

... نخستین فتحی که در این سال روی نمود خبر شکست عرب وهایی بود. همانا آن جماعت از اراضی نجد هر روز بر قوت و شوکت افزوده تا زمین بحرین را به تحت فرمان آوردند و همت بر قتل و غارت مسقط استوار کردند. امام مسقط نهفته خاطر ایشان را بشاهزاده حسینعلی میرزا که فرمان گزار فارس بود باز نمود و بر حسب فرمان او صادق خان دولوی قاجار که هم از این پیش چنانکه ذکر شد کارزار آن گروه عرب را مجرب داشت با فوجی از دلیران عجم تا بمسقط تاختن کرد و از آنجا نیز لشکری با مردم خود پیوسته کرد و تا حوالی درعیه عنان باز نکشید. سعود که سید آن سلسله و قبل آن قبایل بود برای مدافعت و

منازعت سیف بن مالک و محمد بن سیف را با گروهی از عرب که عدد رمل و عدت نمل داشتند بیرون فرستاد و هر دولشکر در برابر یکدیگر درآمده بازار ستیز و آویز گرم کردند. بعد از کشتش و کوشش محمد بن سیف و سیف بن مالک با زخمهای مهلک بصعوبت و زحمت طریق هزیمت گرفتند و مردم ایشان طعمه تیغهای سرافشان شد. امام مسقط بشکرانه پیشکشی شایان بدرگاه شاهزاده حسینعلی میرزا فرستاده و مرده این فتح روز دوشنبه بیست ربیع-الاول در حضرت شهریار معروض افتاد...»

## لغتنامه «تاریخ قاجاریه»

نوازش	از قبل: از طرف
بیت الشرف حمل: برج حمل ، اول سال شمسی	قوريساؤل باشی: منصبی لشکری، اسلحه دار باشی
مناشیر: فرمانها	برخویشتن نهادن: وظیفه خود
خلاع: خلعت‌ها	قراردادن ، مصمم شدن
مؤالفت: الفت گرفتن	مداهنت: چاپلوسی
کر: کوشش و زور	تقبیل: بوسه دادن
کلمه: رخنه، شکستگی	مناجزت: کشتار، مقاتله
رومیان: عثمانیان	موالات: دوستی و پیوستگی
نایب الوزاره: مقصود قایم مقام است	باکسی
قبل: سرکرده، رئیس، پیشوا	مصافات: دوستی و اخوت
رمل: ریگ	در بایست افتند: لازم شود
نمل: مورچه	انفاذ: فرستادن ، بجریان انداختن نامه
	حفاوت: مهربانی، مبالغه در

## معرفی کتاب

سیاحت نامه ابراهیم بیک - و بویژه کتاب اول آن - بقلم زین العابدین مراغه که در آغاز قرن بیستم (۱۳۲۱ ه.ق) منتشر و در همان زمان بزبان آلمانی ترجمه شده بود، شرح سفر جوانی است ایرانی، پرورش یافته خارجه، که آرزوی سفر به میهن کرده و از عقبماندگی مردم و شیوه‌های استبدادی حکومت زمان مظفرالدین شاه قاجار (قبل از مشروطیت) سخت در رنج است.

نثر ساده کتاب - برغم بعضی اصطلاحات و ترکیبات خاص ایرانیان مقیم استانبول و مصر - خواننده را تحت تأثیر قرار می‌دهد. سیاحت نامه ابراهیم بیک صرفاً بمنظور انتقاد و مخالفت با حکومت استبدادی قاجار و بی‌عدالتی‌ها و بی‌نظمی‌هایی که در آن دوران حکمفرما بوده نوشته شده است.

از «سیاحت‌نامه ابراهیم‌بیک»

تألیف زین‌العابدین مراغه

سال ۱۳۴۱ ه. ق.

در شرح اقامت در اردبیل

«... روز چهارم بود. دیدم از هر طرف مردم به چپ و راست می‌دووند، و از هر سوی صدا بلند است که «بابا جهاد است». با خود گفتم دیگر این بازی تازه چیست و جهاد با کیست؟ برخاستم تا ببینم چه هنگامه است. یوسف عمو به دامنم آویخت که: نمی‌گذارم بیرون روی، مبادا در آن میان آسیبی هم بتو برسد. گفتم: بابا، ولم کن، ببینم چه معرکه است؟ دامن از چنگش رها کرده، بیرون دویدم. پس از تحقیق حال گفتند که: آقا میر صالح

---

یا شیخ صالح است که شمشیر در دست و کفن بر خود راست کرده حکم جهاد داده است! و زیاده بردو هزار نفر از مردم شهر دور او جمع شده‌اند. نمی‌دانم یکی از مأمورین حکومت چه کرده بود که بطبع آقا ناگوار آمده با اینحال حکم داده بود که او را گرفته کشان کشان به منزلش ببرند، آنقدر زده بودند که از خود در گذشته. جمعی می‌گفتند که: مرد، برخی دیگر گفتند: نمرده است. ولی خواهد مرد. با خود گفتم سبحان الله! این چه قیامت است؟ آیا در این ملک حکومت نیست، و صاحبی ندارد؟ ملایی را چه رسیده است که مأمور حکومت را در زیر چوب بکشد. و حکومت هم نتواند نفس بکشد. نمی‌دانم. این سر بلاکش من در این سفر چه‌ها خواهد دید؟

باری پس از این هنگامه بمن نقل کردند که این آقا سه چهارسال است از عتبات عالیات آمده، درهای سایر علمای مملکت را بکلی بسته است. خود در بیرون خانه‌اش با هر کس که باشد بجز نان جوین و سرکه چیزی نمی‌خورد، اما در حرمخانه انواع نعمتها به کار می‌رود و به جای آب و سرکه آب لیموی شیرازی صرف می‌شود، آری:

«چون به خلوت می‌روند آن کار دیگر می‌کنند»

هر گاه ده سال چنین بگذرد هیچ شبهه نیست که جناب آقا صاحب ده قطعه قریه شش دانگ معتبر خواهد شد. چنانکه سایرین هم اول این جور کرده‌اند.

حالا جناب آقا میرزا علی اکبر، نیز که یکی از علمای این مملکت است. خودش، برای اخذ زکات تمامی دهات اطراف را می‌گردد. در این ولایت اقلا ده نفر از این ملاهای بزرگ هم هست. هر یکی صاحب نفوذ و مریدان بسیارند که هر کدام از آنان نیز از ده رأس اسب و اشتر سودمندترند.

خلاصه بعد از هشت روز اقامت این شهر از جلودار بعزم رفتن مراغه سه اسب هر یکی را از قرار هیجده قران کرایه کرده پانزده قران هم بیعانه دادیم که صبح آمده مارا ببرد، صبح شد نیامد، ظهر شد نیامد. تا اینکه آدم از پی او فرستادم. خبر آوردند که جلودارها گریخته اند. پرسیدم: چرا؟ گفتند: «اسب گیری» است حاکم مملکت می خواهد برود. گفتم: چه طور، چه طور؟ «اسب گیری» یعنی چه؟ گفتم: بلی، اگر زحمت نباشد خود بیرون بروید ببینید چه بگیرها بگیر است؟ من مطلب را باز نفهمیدم. گفتم: بابا، حاکم می رود بمن چه! من رفتنی هستم. اسب کرایه کرده، پول داده ام بواسطه شما. گفتید که جلودار آدم خوب و امین است. گفتند: بلی بازمی گوئیم که جلودار مردی امین است، اما کسی نمی دانست که امروز اسب گیری خواهد شد. برو ببین در هر کاروانسرا هر چه بارتجارت برای تبریز و همدان و قزوین و سایر جاها بسته اند همه زمین مانده. و همچنین از هر ولایت که به اردبیل کاروانی مال التجاره می آورد جلوداران همگی از ترس اسب گیری مال التجاره را به زمین ریخته خود گریخته اند. گفتم این هنگامه تا کی امتداد خواهد یافت. گفتند: معلوم نیست، ده روز، پانزده روز، تا حاکم نرفته همین آتش در کاسه است. دیدم برای رفع شر این غولان بجز از ذکر لاجول فائده نیست، خواندم. بدتر از همه اینکه اشیاء را نیز بسته بودیم. دوباره باز کردیم، رفتم بازار دیدم عجب معرکه است، از یکطرف چند داروغه شاگرد و از یکسو پنج شش نفر فرارش. هی اینطرف آنطرف می دوند. هر جا که شتر و اسب و استری دیدند بيمحایا جلو یا افسار آن را از دست صاحبش گرفته می برند. بیچاره صاحبان نشان نیز بی اختیار از پشت سر آنان می روند. از دیدن این وضع چشمهایم خیره گشت و سرم چرخید، در نهایت اوقات تلخی و

پیشانی خیال به منزل برگشتم. یوسف‌عمو گفت که برای ظهور حضرت صاحب‌الامر عجل‌الله‌فرجه‌علمای دین خیلی علامتها نوشته‌اند و خوانده‌ایم، اما در آن میان اسب، شتر و استر بگیری نیست. این یکی هم بر علم ما افزود، واقعاً خیلی عجیب است. مال مردم را درسوق اسلام بزور بگیرند و ببرند و از آنهمه انبوه مردم احدی بفریاد آن مظلومان گوش ندهد بسیار غریب است.

باری از شدت دل‌آزردگی عبارا بسر کشیده در گوشه خوابیدم. قدری نگذشته بود صدای قیل وقالی شنیده برخاسته و دیدم دونفر فراش در دم منزل ایستاده‌اند. یکی گفت همشهری شما دیروز سه رأس اسب کرایه کرده‌اید. گفتم بلی. گفت کوا سبها. گفتم مکاری نیامد ما هم معطل مانده‌ایم. گفت نه شما باید التزام بدهید که اگر بیایند هم نروید. دیدم «چرند» می‌گوید. گفتم التزام چه معنی دارد. ما پانزده قران هم پول داده‌ایم دست ما جایی بند نیست. قیل وقال بلند شد. گفتند باید ترا خدمت فراش باشی ببریم، ملاحظه کردم هر گاه ایستادگی کنم به گریبانم چسبیده کشان کشان خواهند برد. گفتم بسم‌الله برویم. عبارا برداشته راه «نارین قلعه»... را که حاکم نشین است پیش گرفتیم. دیدم یوسف‌عمو هم می‌آید، هر چه اصرار کردم بمنزل برگردد قبول نکرد، گفت دلم تاب ندارد. چون بدانجا رسیدیم اول مارا پیش يك شخص بردند، گویا نایب بود. یکی از فراشان بگوش او چیزی گفت و برگشت. پس نایب مارا پیش یکی دیگر برد. که آن نیز فراش باشی بود. آنهم بگوش او سخنی گفت. حال دل من در تشویش است. فکر می‌کنم که شاید مارا این بی‌مروتان در اینجا تا يك سال حبس کردند فریاد ما بکجا خواهد رسید. یا اینکه حاکم به بریدن گوش و دماغ ما حکم کرد. کیست که از ما حمایت ویاری کند، هر کس خواب هولناکی دیده یا کابوس براو

مستولی شده باشد از حال من تا يك درجه آگاه تواند شد که تا چه پایه دلم مشوش است.

باری فراش باشی به شیوه که مخصوص امثال اوست، بعد از چندی سر بلند کرد و بتندی هر چه تمامتر گفت: مرد که اسبهارا چه کرده اید. گفتم: چه اسب. گفت: آن اسبهارا که دیروز کسرایه کردید. من صدارا بلند کرده گفتم: تو خود نمی دانی که چه می گوئی. من از سؤال تو چه چیز توانم فهمید. قدری فضولی نیز کردم. فراش باشی بقهر تمام برخاست گفت: بیا. رفتیم اندرون. حیاط بزرگی بود، قدری هم رفتیم، تالار بزرگی نمودار شد. دیدم در جلو پنجره تالار چند عارض دست برسینه ایستاده اند. چنان ساکت که گوئی روح در بدنشان نیست. حاکم در بالا سر صندلی نشسته، چند نفر معمم نیز قدری دورتر نشسته اند، فراش باشی مارا کشید پیش. سری فرو کرده ایستادیم. فراش باشی عرض کرد اینان اسب کرایه نموده اند، ولی انکار می کنند. حاکم گفت: کو اسبها. گفتم: سرکار خبر نداریم. چند کلمه زیاد هم گفتم، از طرف دیگر یوسف عموهم گفت که: سرکار ما مسافریم و رعیت خارجه، اگر مارا برنجانید یکسرمی روم پای تلگراف در طهران به وزیر مختار انگلیس خبر می دهیم، این چه اوضاع است. حاکم قدری فکر کرده سبیلهايش را تاب داد. چون حرفی پیدا نکرد گفت: مرخصید، مرخص. من جسارت گرفته گفتم: سرکار ما رعیت خارجه باشیم یا داخله بحثی نیست، شکر خدا ایرا که مسلمانیم. اما بشما عرض نمایم در قدیم الایام هر پادشاهی که می خواست به مملکت دیگری لشکر کشد دعوی مذهبی بمیان می انداخت. ماده مذهبی را بهانه ملک ستانی می کرد. اما امروز هر دولتی که بخواد تجاوز بخاک دیگری کند تجارت و آزادی آنرا که مایه وسعت معیشت و آسایش رعیت و آبادی مملکت است از اسباب عمده آن تجاوز قرار

می‌دهد و در راه توسیع دائره تجارت کرورها خرج می‌کنند و خونها می‌ریزند، عجب است که شما بدست خودتان ابواب تجارت را بروی ملت می‌بندید، بجای راههای آهن و عرابه، اسباب نقلیه این مملکت را که منحصر به اسب و استرومستلزم هزاران زحمت است، آنرا هم بعنوان سخره و اسب‌گیری مانع می‌شوید و بندهگان خدا را اذیت می‌کنید، از خدا نمی‌ترسید. باز حاکم با صدای بلند مخصوصی گفت: مرخصید. و روی از من بگرداند. فراش-باشی نیز اشارت بازگشت داد. ما هم برگشتیم، به نایب گفت: عجب مداخلی برای ما آوردید. بما هم گفت: کاری ندارید بروید. آمدیم در دروازه قلعه دیدم آن دو نفر فراش پیش دویدند که پول چلو ما را بدهید. گفتم: چه، چه! گفت: «قوللق». گفتم: پدرسوخته چه «قوللق» بما کردید، گفت: پس ما نوکر پدرتو بودیم، یا پستان مادر را خواهیم مکید، خرج داریم. گفتم: بمن چسه، ای عمله فرعون و شداد، کنارشوید از برم، خدای ریشه شما وامثال شما را از روی زمین بردارد. می‌خواهید دوباره پیش آن «نمرود» برگردم و پپرسم که این ابنای شیاطین از ما چه طلب دارند. آن دیگری گفت: مشدی رضا برگرد، این تبعه خارجه پدرسوخته‌ها همه دیوانه هستند.

خلاصه از چنگ آن گرگان خلاص شدیم. در اثنای راه به یوسف عمو گفتم: چرا دروغ گفتمی ما که تبعه خارجه نیستیم، بلکه تذکره‌های ما را می‌خواست آنوقت چه می‌کردیم. گفت: دروغ مصلحت‌آمیز بود. اینان کجا دارای آن شعورند که تذکره به خیالشان آید. اینها کیسه برای مداخل دوخته بودند، آنهم که نشد. غرض، بعد معلوم شد که بحاکم<sup>۱</sup> تنها بیست رأس یا پو

۱. در این مورد بفارسی می‌گویند «برای حاکم» یا «حاکم‌را» (شیوه قدیم). «بحاکم» شیوه ترکی زبانان و ایرانیان استانبول و مصر است.

و استر لازم بوده. سبب اینهمه های وهوی و بگير و پیند و تعطیل تجارت و خسارت مردم در این هنگامه فراشان حکومت زیاده بردویست تومان از مکاریان فقیرمداخل کرده اند. و هیچ يك از تجار مملکت نیز لیبی به شکوه باز نکردند. که این چه بیداد است. گوئی خدایشان معاذالله برای کشیدن اینهمه جور خلق فرموده است. بهر حال روز چهاردهم جلودار که در گوشه پنهان شده بود تشریف آورد. بارهای خودمان را بسته براه افتادیم. در راه یوسف عمو گفت: هیچ یاد داری حکایتی را که احمد افندی تبریزی نقل می کرد؟ گفتم: چه گونه بود؟ گفت: احمد افندی نقل می نمود که روزی در طهران يك «میرپنج» ناخوش شده ، شبانگاه فراشی را پی یکی از اطبای مشهور شهر فرستاده بودند که آمده خان را معالجه کند ، طبیب بیچاره شب از بستر گرم برخاسته نزد خان مریض می آید. پس از معاینه ناخوش و ترتیب دوا بیرون می شود که بخانه اش بر گردد. فراش جناب خان میرپنج به گریبانش می آویزد که: «قوللق»<sup>۱</sup> مرا بده ، طبیب می گوید: آقا جان، من در این دل شب از خانه خود برخاسته تا اینجا آمدم. آقایت را معالجه کردم، چیزی بعنوان حق القدم بمن ندادند که، من هم بتو چیزی دهم. فراش می گوید: افسانه مگو، من نوکر پدرت نیستم. باید قوللق مرا بدهی. طبیب ناچار برگشته به خان عرض می کند که: جناب میرپنج، فراش از من خدمتانه می خواهد. من خود که چیزی از شما نگرفتم. میرپنج می گوید: «حکیم باشی، این پدر سوخته ها فراشند، برو کم و زیاد چیزی بده راضی کن!»

۱ . قوللق ، اجرت خدمت ، پول چشائی که به مامور دیوان

می دادند (ترکی)

# معرفی کتاب

ناصرالدین شاه قاجار (۱۳۱۳-۱۳۴۸ ه. ق.) در سال ۱۲۶۴ ه. ق. بر تخت سلطنت جلوس کرد.

قتل فجیع میرزا تقی خان امیرکبیر و برخی فجایع و کشتارهای دیگر تاریخ سلطنت پنجاه ساله او را لکه دار کرده. معهدا کار چاپ کتاب در زمان او رونق یافت (نخستین کسی که چاپخانه در ایران - تبریز - دایر کرد عباس میرزا بود) و دارالفنون تأسیس شد و عدهٔ بالنسبه کثیری محصل به فرنگستان اعزام شد. گرچه اینها نتیجهٔ منطقی تکامل و تغییرات قبلی جامعهٔ ایرانی بوده و ناصرالدین شاه خود نه تنها در این پیشرفتها نقش رهبری کننده‌ای نداشته بلکه عامل بطو جریان بوده است. چنانکه نابودی او در واقع طلیعهٔ مشروطیت و شرکت نسبی ملت ایران در تعیین سرنوشت و ادارهٔ امور خویش بوده.

ناصرالدین شاه شعر هم می‌گفته و سفرنامه‌های او - که خود انشاء می‌کرده - نمونه‌ای از نثر ساده و خاص و از فصاحت عاری وی است.

مستخرج ما از نسخه‌ای که در «دارالطباعة دولتی» حسب الامر در سال ۱۲۹۱ ه. ق. (۹۴ سال پیش) بطبع رسانیده اخذ شده است.

از «سفرنامه»

ناصرالدین شاه قاجار

چاپ سال ۱۲۹۱ ه.ق.

شرح ورود ناصرالدین شاه به مسکو :

« ... دو ساعت از روز گذشته باستاسیون فوستووو ( Faustovo ) رسیدیم. کالسکه ما را نگاه داشتند تا کالسکه شاهزادگان رسید. از آنجا ما و همراهان بجهت ورود به مسکو لباس رسمی پوشیدیم. در استاسیون فوستووو پرنس دالقرورکی حاکم شهر مسکو که مرد پیر محترم و دارای شئون است به استقبال آمده در کالسکه بحضور آمد. مسیو کامازوف مترجم اعلیحضرت امپراطور که از جانب امپراطور آمده بود بحضور رسید. مرد بسیار پیر است. ایران هم آمده است. خلاصه راندیم تا شهر مسکو پیدا شد. گنبد های کلیساها که همه مطلا بود، خانهای بسیار عالی،

باغچهها، باغات عمارات بیلاقی، کارخانجات خوب دیده شد، تا رسیدیم به گار که توقف گاه کالسکه بخار است. جمعیت زیادی از مرد وزن بود. از کالسکه آمدم بیرون، حسابم شهر و جنرالها و ارباب قلم بودند. بطوری ازدحام بود که حساب نداشت. کالسکه چهار اسبه باتشریفات وشاطرهای امپراطور که لباسهای خوب داشتند حاضر بودند. صدر اعظم و سایرین از شاهزادگان و پیشخدمتها بردیف در کالسکهانشسته از عقب می آمدند، بهمین طور از کوچها گذشته همه جا از زن و مرد جمعیت غریبی بود تا رسیدیم بدروازۀ ارك عمارت کرملین که از عمارات معروف بزرگ روس بلکه همه فرنگ است. دیوار بلند قدیمی سازی از آجر دارد و بر روی تپه مانندی واقع شده که مشرف بشهر مسکو است. جبهه خانه وقورخانه هم در این عمارتست. از نزدیک آنجا ها گذشتیم، يك توپ بسیار بزرگی در ب عمارت گذاشته اند که بآن بزرگی کمتر دیده می شود، زنگ کلیسای مسکو که از قدیم افتاده وشکسته است، نزدیک جبهه خانه بود، زنگ بآن بزرگی هم در هیچ جا پیدانمی. شود، توپهایی که از ناپلیون اول در جنگ مسکو گرفته در جبهه خانه چیده اند، خلاصه پله عمارت رسیدیم. گراف لنس دورف که مرشال این عمارت ومدیر خالصه جات وباغات مسکو است جلو آمد، جوان خوش منظری است. زبان فرانسه را بسیار خوب می داند، ما را راهنمایی و عمارات را معرفی می نمود. وصف عمارت کرملین را حقیقتاً نمی توان نوشت از پله زیادی بالا رفتیم، بطوری ساخته اند که خیلی براحت بالا می رود. ستونهای بزرگ از سنگ سماق وغیره در آن راهروها بود. وسط پله و راهروها را مفروش کرده بودند. از پله که بالا می رود در طرف راست يك پرده تصویر جنگ روسها بامغولها نصب است. بعد باطاقی بزرگ و از آنجا بتالاری بزرگتر داخل می شود که معروف به شوالیه دوست ژورژ

(Chevalier de st. Georges) یعنی تالار صاحبان نشان پهلوانی که هر کس در قدیم وجدید نشان را گرفته و می گیرد اسمش را در این تالار می نویسند. تالار بسیار بزرگ مرتفعی است. چار و چهل چراغهای بسیار بزرگ دارد. از آنجا به سال دوترون (Salledu trône) یعنی تختگاه می رود. این تالار هم بسیار بزرگ و طولانی و مرتفع است و تخت امپراطور را با پرده دیهیمی که ساخته در صدر تالار گذاشته اند، امپراطورهای روس در آنجا باید تاج سلطنت بسر بگذارند. از آنجا به دو سه اطاق دیگر داخل شده بعد بخوابگاه می رود، از این تالار دری دارد بیک مهتابی مانند، جائی که از روی مهتابی همه شهر مسکو و اطراف پیدا است. قدری آنجا گشتیم. در این عمارت در سنگ کردن گچ صنعت غریبی کرده اند که گچ مثل آئینه شفاف و مثل سنگ سخت شده است. ستونهای خوب در این اطاقهاست. مثلا دو ستون سنگ سماق یکپارچه بلند در اطاق خوابگاه و در تالار ستونهای ملخیت بسیار است، همه پلهها سنگ مرمر است. یورت این عمارت از بالا و پائین بقدریست که آدم نابلدگم می شود، نمی توان همه را در یکروز گردش کرد. گلدانهای بلور و چینی در این عمارت زیاد است. یک باغ زمستانی کوچکی شبیه به نارنجستانهای طهران متصل بعمارت بود که از گلهای عجیب و غریب آورده ترتیب داده بودند. بسیار قشنگ بود. یک گالری دطبیل (گالری دتابلو) یعنی جائی که پرده تصویر می آویزند در این عمارتست که مانند دالان طولانی جائیست و جمیع پردههای اشکال روغنی کار قدیم را در آنجا نصب کرده اند، اشکالی بسیار خوب، گلدانهای چینی بزرگ هم بردیف چیده بودند. خلاصه بعد از شام خوردن که هنوز آفتاب بود به تماشاخانه رفتیم، مردم زیادی در کوچهها بودند تا رسیدیم در تماشاخانه، از پلهها بالا رفته از اطاق راحتگاه گذشته در لوژ

( Loge ) جلوسن، یعنی جلو جائی که بازی در می آوردند نشستیم. تماشاخانه بزرگ است، از بناهای امپراطور نیکلاست. شش مرتبه دارد. در همه مراتب زن و مرد زیاد بودند. چهل چراغ بزرگی از وسط تماشاخانه آویخته است. پرنس دال قوروکی حکمران مسکو در اطاق مانشت. پرده بالا رفت. عالم غریبی پیدا شد. زنهای رقص زیاد برقص افتادند. این رقص و بازی را باله می گویند. یعنی بازی ورقص بی تکلم. در این بین هم می رقصند هم بازی در می آورند با انواع اقسام که نمی توان شرح داد. روبروی مردم پائین محل رقص و بازی هم موزیکانچی زیادی متصل می زنند و هر دقیقه از روشنائی الکتریسته روشنهای رنگارنگ از گوشه ها به محل رقص می اندازند که خیلی خوش نما است و رقصان هم هر دقیقه بلباس دیگر در می آیند و رقصان که خوب می رقصیدند اهل تماشاخانه دست می زدند و می گفتند بیس ( Bis ) یعنی ایضا. خلاصه بعد از اتمام يك مجلس پرده تماشاخانه می افتد و بعد از يك ربع که مردم قدری راحت می شوند دوباره پرده بالا رفته مجلس دیگر منعقد می شود. ما بعد از يك بازی که هر بازی را يك آکت ( Acte ) می گویند - رفتیم به لژ دیگر که نزدیک و مشرف به محل رقص بود. شاهزادگان و سایرین در لژ اولی مانشتند، پنج مرتبه پرده بالا رفت و پنج قسم بازی در آوردند تا نصف شب طول کشید، تماشاخانه هم خیلی گرم بود. رفتیم منزل. اسم رئیس تماشاخانه گاولین است.

### روز بیست و دوم ربیع اول (سال ۱۲۹۰ ه. ق)

در مسکو توقف شد. امروز رفتیم پائین عمارت کرملین که جواهر آلات و تاجهای قدیم پادشاهان و غیره را چیده اند، تماشا کردیم. عمارت تودرتوئیست که هم اسلحه خانه محسوب می شود

وهم جواهر خانه. همه اسباب و آلات را بسلیقه پشت آئینها گذاشته اند. از چینیه‌های قدیم و طلا و نقره آلات و اسباب تحفه و غنایمی که از جنگها گرفته اند همه رایکی یکی تحویلدار و ناظم آنجا که اسمش سولوویسا است نشان می داد که از جمله آنها اسبابی بود که در جنگ پول طاوا پتر کبیر از شارل دوازدهم پادشاه سوئد گرفته بود و تختی که شارل بعد از زخم خوردن روی آن نشسته و آنرا باطراف میدان می برده اند و جنگ می کرده با چند بیرق از آن پادشاه دیدیم. بقدر ده تاج بود از تاج پادشاهان قدیم روسیه تا پتر کبیر. و اغلب تاجها جواهر خوب داشت بوضع زر گری قدیم. عصاهای سلطنتی و یک عصای ساده هم از پتر کبیر بود. لباسهای پادشاهان قدیم و جدید، مخلفات اطاق الکساندر اول و پتر کبیر همه آنجا بود و تخت مرصع از فیروزه و طلا و سایر جواهرات دیده شد که شاه عباس صفوی برای پادشاهان روس برسم هدیه فرستاده است. دو دست زین و بیراق مرصع بسیار خوب که سلطان حمید خان پادشاه روم برای امپراطریس کاترین فرستاده آنجا دیده شد. حتی چکمه پتر کبیر و چکمه‌های اسکندر اول همه آنجا بود. صورت ناپلیون اول که از مرمر بسیار بزرگ حجاری خوب کرده اند دیده می شد. کالسکهای بطرز قدیم آنجا بود. بعد از تماشای آنجا به مدرسه لازاروف رفتیم. مدرسه خوبیست. اطفال ارمنه و مسلمان و روس آنجا السنه مشرق و فرنگی می خوانند، اسم رئیس مدرسه دلیانوف است. بعد از مراجعت از مدرسه صاحب منصبان و جنرالهای نظامی متوقف مسکو بحضور آمدند. اسم سردار کل قشون مسکو که مرد مسن بلند قامتی است ژیل دنس تول است. شب را به تماشاخانه رفتیم. بازیهای خوب در آوردند. بعد بخانه پرنس دالکوروکی به مجلس بال رفتیم. چون زنش مرده بوده خواهرزاده اش تشریفات مجلس را بعمل می آورد...

درباره سفر بانگلستان می نویسد:

«... صبح برخاستم (درلندن)، امروز بعد از نهار کل وزرای توری (حزب هواخواه حکومت، حزب محافظه کار در انگلستان) بحضور آمدند. ناظم بنگاله و پسرش هم بودند. لرد روسل (راسل) هم که دیروز خانه اش رفته آمده بود. سیمور که در عهد نیکلا امپراطور سابق روس، و قبل از آنکه جنگ سواستاپول قطع مراوده با دولت روس کند، وزیر مختار پطر (پتربورگ) بود دیده شد. و همچنین لرد دربی و لرد مامپزبری که هر یک سابقاً وزیر امور خارجه بوده اند، از معارف وزرای توری همه بحضور آمدند.

خلاصه بعد بعضی تجار هند و غیره آمدند، ترکیب و لباس عجیب داشتند. رؤسای آرامنه و یهود و نصاری و بعد بعضی مردم دیگر از اهل پنجاب هند و غیره آمدند. در میان آنها اسکندر احمد پسر مرحوم سلطان احمد خان افغان را دیدم که مدتی با پدرش در طهران بوده. جوان زرنگ و سوار خوبی است. می گفت چند سال در روسیه بوده است، مدتی هم در انگلیس است، لباس و عمامه افغانی را مبدل به لباس انگلیسی کرده و بی کلاه آمده بود. رنگ و رویش زرد و پریده بود. خلاصه بعد لرد رادکلیف معروف بحضور آمده نشست، زیاد صحبت کردیم. این شخص از دیپلوما تهای بزرگ فرنگستان است. بیست سال بیشتر در اسلامبول وزیر مختار انگلیس بوده و بسیار با اقتدار در آنجا حرکت می کرده است. در جنگ سواستاپول مدد خیالات انگلیسیها و برضد روسها بوده است و از ایام ناپلیون اول که قاردان (گاردان) خان ایلیچی فرانسه از ایران بیرون رفته و انگلیسها را خاقان مغفور فتحعلی شاه قبول کرده بود داخل خدمت بوده است، امانه در ایران، و بخاطر داشت آن ایام را. قریب هشتاد و پنج سال دارد. حالا هم با کمال

عقل و دانائی صحبت می‌کرد. ناخوشی نفرس دارد. اگر این ناخوشی را نداشت، باعتقاد من حالا هم آن عقل وهوش وبنیه را دارد که دولت انگلیس مأموریت‌های بزرگ به او بدهد. بعد او هم رفت، برخاسته نماز کردم. امشب را باید به عمارت بلور که خارج شهر لندن است برویم، آنجا آتشبازی ومهمانی است. امروز قبل از دیدن وزرا وغیره تلمبه‌چیان انگلیس آمده در باغ جلو عمارت مشق کردند، نردبانها گذاشته بخیال اینکه عمارت مرتبه بالا آتش گرفته است بچابکی وجلدی تمام از نردبان بالا رفته مردم سوخته ونیمسوخته وسالم را بعضی را بدوش کشیده پائین آوردند بعضی دیگر را طناب بکمرشان بسته بزمین فرود آوردند. برای استخلاص مردم اختراع خوبی کرده‌اند، اما تعجب در این است که از یکطرف این نوع اختراعات واهتمامات برای استخلاص انسان از مرگ می‌کنند، از طرف دیگر در قورخانه‌ها وجبه‌خانه‌ها و کارخانه‌های وولویچ (Woolwich) انگلیس و کروپ آلمان اختراعات تازه از توپ و تفنگ و گلوله وغیره برای زودتر و بیشتر کشتن جنس انسان می‌کنند و هر کس اختراعش بهتر و زودتر انسان را تلف می‌کند افتخارها می‌نماید ونشانها می‌گیرد. خلاصه در این بین چند نفر پهلوان انگلیسی آمده بوکس کردند. بوکس مشت زدن بهم دیگر است که خیلی اوستادی وچابکی می‌خواهد، اما دستکش بزرگی را که میانش از پشم وپنبه بود در دست داشتند، اگر این دستکش نبود همدیگر را می‌کشتند. بسیار مضحك و باتماشا بود...»

## لغتنامه سفرنامه ناصرالدین شاه

مخزن سپاه  
یورت : منزل ، مسکن ،  
آرامگاه (ترکی)

کالسکه بخار : قطار راه آهن  
شاطر : جلودار ، پیک ، پیش-  
سوار پادشاه  
جبه خانه : اسلحه خانه ،

## معرفی کتاب

میرزا ملکم خان ناظم الدوله ( متولد سال ۱۲۵۰ هـ . وفات سال ۱۳۲۶ ) در پاریس تحصیل کرده بود . در نهضت بیداری ایران در نیمه دوم قرن نوزدهم (عهدناصری) کوشش بسیار و مؤثر کرده و پیروان بسیار داشته که بیشتر ایشان در جنبش مشروطیت نقشهای نمایانی داشتند . وی در ساده نویسی از پیروان نهضت ادبی نوبوده و کتابها و رساله‌های فراوان نوشته از آن جمله کتاب « يك كلمه » و رساله وزیر و رفیق را باید یاد کرد . وی روزنامه‌ای هم بنام قانون با شعار « اتفاق و عدالت و ترقی » در لندن بزبان فارسی منتشر کرد که نخستین شماره آن در سال ۱۳۰۷ هـ . ق . ( ۱۸۹۰ م ) چاپ شد . ومدتی ورود آن به ایران ممنوع بوده و بطور محرمانه وارد می‌شده . داشتن و خواندن آن در ایران مجازات شدید داشته . این روزنامه در بیداری مردم و بویژه روشنفکران آن زمان وظیفه مهمی را انجام داده . میرزا ملکم خان در انتشار مجله « ضیاء الخاقین » که بزبان عربی و انگلیسی در لندن توسط سید جمال الدین اسدآبادی منتشر می‌شده نیز باسیدهمکاری می‌کرده . سه نمایشنامه نیز بقلم او در دست است ( اشرف خان - حاکم خوزستان ، شیوه حکومت زمان خان در بروجرد و شاهقلی میرزا )

یکی دیگر از کارهای وی تشکیل انجمن فران ماسون ( که خود آنرا فراموشخانه نامیده بود ) بوده است . ولی در تأثیر انجمن مزبور ، که بیشتر از بزرگان عضویت آنرا داشته‌اند ، در بیداری عامه خلق حرف است . نثر ملکم خان روان است ولی بعضی عبارات آن ترجمه است . چاره‌ای هم نداشته چون مفهومیهای تازه را در قالب جملات پرورانده . بطور کلی نثر آن دوران بزبان مردم نزدیک می‌شود .

ملکم خان طرفدار تغییر الفبا بوده و رساله‌ای در این باره نوشته و خطی نیز پیشنهاد کرده که مورد قبول عامه واقع نگردید . ملکم خان در لندن و رم سفارت ایران داشته و در شهر اخیر الذکر درگذشت .



## نمونه‌ای چند از اشای

میرزا ملکم خان (ناظم الدوله)

(عهدنصری)

از کتاب «یک کلمه»

«یک کلمه‌ای که جمیع انتظامات فرنگستان در آن مندرج است کتاب قانون است که جمیع شرایط و انتظامات معمول بها که بامور دنیویه تعلق دارد در آن مجرر و مسطور است و دولت و امت معاکفیل بقای آن است، شاه و گدا و رعیت و لشکری در بند آن مقید هستند و احدی قدرت مخالفت با کتاب قانون ندارد.»

از روزنامه قانون - ۳۰ رجب ۱۳۰۷ هـ . ق . ( قریب هشتاد سال پیش ) :

«ماچند نفر که بسعادت بخت و بتقدیر الهی مؤسس این

جریده قانون شده‌ایم ، بردمت دولت پرستی خود حتم کرده‌ایم که از روی علم و سرمشقهای دنیا بقدری که در قوه ما باشد بخلق ایران یاد و نشان بدهیم که از برای اجرای قوانین چه نوع همت و چه قسم مساعی بکار برند ...»

«... و از این ناله ما مقصود بهیچوجه این نیست که در ایران قانون خوب نوشته نشده است، کتب ما وسینه علمای ما پر است از قوانین خوب، حرف در اجرای آنها است...»

جای دیگر می‌نویسد :

«ایران مملو از نعمات خدا داد است، چیزی که همه این نعمات را باطل گذاشته نبودن قانون است . هیچکس در ایران مالک هیچ چیز نیست . زیرا که قانون نیست، حاکم تعیین می‌کنیم بدون قانون، سرتیپ معزول می‌کنیم بدون قانون ، حقوق دولت را می‌فروشیم بدون قانون، بندگان خدا را حبس می‌کنیم بدون قانون، شکم پاره می‌کنیم بدون قانون، درملکی که هیچکس مأذون نباشد لفظ قانون واسم حقوق بزبان بیاورد . . درملکی که هر جاهل نانجیب بتواند برمسند وزارت خود را مالک رقاب کل ملت قرار بدهد در آن مملکت همت ملوکانه و عدالت ظل الهی چه معنی خواهد داشت ...»

جای دیگر در باب دستگاه اجرای قانون می‌نویسد :

«اینقدر که از قانون می‌گوییم، قانون را در کجا و چه نوع اشخاص باید ترتیب بدهند، ترتیب قانون در ایران باید کار مخصوص مجلس شورای دولت باشد و از برای اینکه شورای دولتی ایران معنی پیدا کند دو شرط لازم است : ۱- حقوق و قدرتی که لازمه این مجلس است باید باین مجلس داده شود، مجلس شورای دولت

باید اختیار کامل داشته باشد که بر جمیع مصالح بزرگ دولت با آزادی مذاکره کند و بر هر يك از مواد لازمه با کثرت آراء و بتصدیق پادشاه قوانین وضع کند ...

... عددمشیران شورای دولتی خیلی کم است، باید دایره این مجلس را بقدر امکان وسعت داد. باید مجتهدین بزرگ و دانشمندان نامی وملاهای قابل واعیان هر ولایت، حتی جوانان با علم از اعضای این شورای کبرا باشند، باید بزرگان دین ودولت و عموم ارباب شعور باقتضای بیداری این عهد باتفاق همدیگر دور این مجلس را بگیرند و بهر نوع تدبیر به خلق ایران حالی نمایند که احیای ایران بسته باجرای قانون واجرای قانون بسته باعتبار و کفایت این مجلس است ...»

در نامه‌ای که به ناصرالدین شاه نوشته درباره لزوم مجلس شوری چنین می گوید :

«سوء حرکات وزراء ایران بهیچوجه از سوء خلقت ایشان نبوده است، عیب اصلی در اینست که به ذهن طوایف آسیا نرسیده است که در مقابل قدرت وزراء چه نوع سد اعتدال می توان برقرار کرد. در سایر دول بجهت تحدید حرکات حکمرانی، قوانین متین ومجالس معتبر برپا نموده اند. شخص یکنفر پادشاه هر قدر هم جامع فضائل باشد چگونه ممکنست به تنهایی بتواند اقتدار همالیک دولت بزرگ را در هر نقطه امور بر سر اعتدال نگاه بدارد ...»

در شماره ۶ روزنامه قاننون ( ۱۳۰۷ ه . ق . ) چنین

می نویسد :

« بعضیها چنین تصور می کنند که مامی خواهیم بواسطه این جریده در ایران قانون تازه نشر بدهیم، این تصور بکلی غلط

است. ما اصلاح حرف و منظوری نداریم که يك مسلمان باشعور فی الفور تصدیق نکند. مثلاً ما می گوئیم از برای اینکه دولت و خلق ایران بتوانند بعد از این در دنیا زندگی کنند، لامحاله باید جان و مال و ناموس و حقوق آنها در پناه عدالتخانه هایی از شر تعدی کاملاً ایمن و محفوظ باشند. می پرسید راه کدام و چاره چیست؟ جواب ما و جواب دنیا منحصراً است باین دو کلمه: قانون و قانون. بسیار خوب آقا حرف در اینست که ما این قانون را از کجا تحصیل بکنیم و چگونه مجراً بداریم...»

جای دیگر همان شماره می نویسد:

«باید اقل صد نفر از مجتهدین بزرگ و فضیلتی نامی و عقلای معروف ایران را در پایتخت دولت در يك مجلس شورای ملی جمع کرد و بآنها مأموریت و قدرت کامل داد که اولاً آن قوانین و آن اصولی که برای تنظیم ایران لازم است تعیین و تدوین و رسماً اعلام نمایند. ثانیاً موافق يك قرار مضبوط خود را یعنی آن مجلس شورای ملی را مواظب و مراقب و موکل اجرای قانون قرار بدهند: بدون این شرط آخری یعنی بدون وجود يك مجلس ملی که دائم مراقب اجرای قوانین باشد، بهترین قوانین دنیا بی اثر و بی معنی خواهند ماند.»

در باره مسئولیت وزیران می نویسد:

«همه وزراء باید در حضور مجلس شما مسئول باشند یعنی مجلس شما حق خواهد داشت که هر وزیر که در اداره امور دولت برخلاف قانون حرکتی کرده باشد او را بمقام محاکمه بیاورد و پس از اثبات تقصیر او را موافق قانون تنبیه نماید.»

از رساله «وزیر و رفیق» میرزا ملکم خان :

«... رفیق - باز رفتید بر سر وزارت، آخر از این وزارت چه فایده برده‌اید، که اینقدر طالب آن هستید، اگر از برای اینست که باین دولت خدمت بکنید و از برای خود نیک نامی و آسودگی بگذارید که بقدر کفایت جاه و منصب دارید، و اگر منظور شما آنست که میرزا آقاخان (رفیق و جانشین امیر کبیر) بشوید پس اول بفرمائید از آن ذلت چه نوع لذت تصور می‌کنید؟ این چه حرص است که در خرابی خانوادۀ خود دارید؟ از وزیرای ایران یکی را نشان بدهید که در دم آخر آرزوی مهتر خود را نکشیده باشد! شما چرا باید از این همه سرمشق متقدمین متنبه نشده باشید؟! با اینکه بیست دفعه بچشم خود دیده‌اید که حرص و طمع وزرا بکجا منجر شده است، باز شب و روز در اخذ اموال و علو منصب خود کوشی می‌نمائید؟!

... هر گاه نصف آن تداپیری که میرزا آقاخان بجهت ازدیاد مداخل نظام الملک (پسرش) بکار برد صرف انتظام لشکر می‌شد الان هند مال ایران بود. ما وقتی که یک کالسکه مندرسی سوار می‌شویم و چند نفر سوار گرسنه دور خود جمع می‌کنیم خیال می‌نمائیم که جمیع مراتب بزرگی و نهایت مقامات استقلال را حاصل کرده‌ایم؟

لذت بزرگی را آن وزیر در ایران خواهد برد که بتواند بگوید راه آهن ایران را من ساختم، اما کن مشرفه را من گرفته‌ام، افغان مال منست، عهدنامه ترکمان چائی را من پاره کرده‌ام، اسلام را از چنگ کفار من نجات داده‌ام، مالیات ایران را من به پنجاه کرور رسانیده‌ام، راه تسخیر آسیا را من باز کرده‌ام، لذت وزارت ایران در این آثارهاست، و من هنوز نتوانسته‌ام بفهمم چه طور می‌شود که یک وزیر ایران این لذتهای روح -

پرور را می گذارد و عمر خود را در آرزوی بازیچه های شخصی بی معنی تلف می کند .

چهل سالست «لرد پالمستون» وزارت می کند، همیشه مقروض بوده است، و در عمر خودش نه یدک داشته است نه فراش، الان از وزارت معزول است، و اشخاصی که کرورها دارند فخر می کنند که دو دقیقه با او حرف بزنند، اگر مستحق وزارت باشید همت خود را یکقدم هم صرف این نوع وزارت بنمائید، که هر گاه بدانید که دولت ایران مستعد چه تغییرات بزرگ شده است، و تصور نمائید که باندک همت شما چه نوع معجزه های عظیم درین ملک ظهور خواهد کرد یکی از آنها را بر کل آرزوهای خود ترجیح خواهید داد !

وزیر - حالا چکنم که این معجزها ظهور بکند که دولت ایران صاحب یک کرور لشکر بشود ؟

رفیق - همان تدبیر که صاحب کتابچه غیبی تکلیف می کند .  
 وزیر - عجب اسباب معجزه پیدا کرده اید ؟ ازین چند ورق تحریر نامربوط چه خواهد شد ؟ ازیک خواب دروغ چه حاصل ؟ من قسم می خورم آنچه نوشته است خودش هم نمی فهمد .  
 مالیات غیر مستقیم یعنی چه ؟ مجلس تنظیمات چه دخلی بمانحن فیه دارد ؟ یعنی آنقدر خاك بر سر ما شده که پس از خدمت سه سال بشاه و پس از چند سفر خراسان که سوارتر کمان راهها را مغشوش کرده بودند . . . حالا بیایم ریشم را بدست چند جهال بدهم که قانونی که بخواهند بگذارند ، در صورتی که هیچ بهتر از عهد خاقان مغفور و پسرهایش که هر کدام یک سلطان بودند ، و جمیع درکمال تزلزل تملق می کردند که هنوز هم آثارش باقی است ، چنانچه نادر شاه تمام هند را گرفت و شاه اسمعیل صورتش الان در چهل ستون اصفهان حاضر است باهفت نفر سوار اسلامبول را

گرفت آنچه عیب داشت که حالا بیائیم مقلد فرنگی بشویم، مجلس تنظیمات بگذاریم، وزارت را دایره (اداره) بسازیم و باین حرفهای مزخرف اوقات را ضایع نمائیم، اینها چه حرف است، هند را بقانون نمی توان گرفت، نظم دولت به شمشیر می شود و پول خرج کردن. رفیق - هزار افسوس که امید جزئی مرا مبدل به یأس کلی کردید. می بینم که عقل طبیعی در تصور نتایج علوم چه قدر قاصر است. یکی از حکمای بسیار مشهور که او را پیغمبر علوم دولتی می دانند پانزده سال عمر خود را صرف يك کتاب مختصر نمود که در میان ملل فرنگ قرآن علم حقوق محسوب می شود، این کتاب را تمام خواندم و با اینکه جمع مضامین آنرا کاملاً فهمیدم اصل کتاب بنظم بحدی بی معنی آمد که هم از خودم وهم از مصنف بکلی مأیوس شدم، تعجب می کردم که این حکیم مشهور، بجهت این مطالب ساده و بی مأخذ چرا باید پانزده سال عمر خود را تلف کرده باشد ۱۹

بعد از دو سال که از مقدمات علوم حقوق فی الجمله ربطی بهم رسانیدم کتاب حکیم را دوباره خواندم، آنوقت فهمیدم که شهرت حکیم مزبور چقدر بجا و عقل طبیعی بدون امداد علم کسبی چه قدر عاجز است، همچنین در اوایل تحصیل، پارلمان انگلیس را تحقیق می کردم، متحیر بودم که این مطالب چه ربطی بنظم دولت دارد، بعد کم کم معلوم شد که بنیان قدرت انگلیس از همان مطالب بوده است که من نفهمیدم، حالت امروزه شما طوری است که با وصف کمال عقل و ذهن بواسطه نداشتن علم نمی توانید اصول نظم را ادراک نمائید. حقیقت های بزرگی که بنیان اقتدار دول شده اند

۱. ملکم خان خواسته است بی اطلاعی وزیران آن زمان را

از تاریخ نشان دهد.

بنظر شما حرفهای بی معنی می آید. وقتی که چهار فوج انگلیس تمام يك دولت را به تزلزل بیاورد (اشاره به حمله ۴ فوج انگلیسی به آبادان و خارك و بوشهر و رفع محاصره هرات) خیال می کنید که پیشرفت نظم آنها بسته بفلان سرهنگ و موقوف بفلان حرکتست و هیچ نمی توانید گمان بکنید که مایه قدرت این دولت و این افواج منوط به تقسیم دو نوع اختیار دولتست و عجز شما در درك اصول نظم باعث ذلت ایران شده است !

وزیر - چه می گوئی ای مرد عزیز ! مردم هم اینقدر ها عاجز نیستند، چرانی فهمی فهم، می فهمم و خیلی خوب و بهتر از شما، به کنه این معایب رسیده ام، اگر بمن وا گذارند، ایران را چنان نظم بدهم که از عهد جمشید بهتر باشد، اصول نظم همه پیش منست !

رفیق - ازین نوع کفایت شما خالی از تردید نیستم، اما چیزی که بلا تردید می دانم اینست که هنوز از وزرای ایران هیچ عملی بروز نکرده است که با اصول نظم ربط داشته باشد، در تدبیر ملکی هر چه کرده اید یا خبط بوده است یا فرع بی معنی .

شصت سال است که اولیای دولت ایران در صدد اخذ تنظیمات قرننگ میباشند و جهت اجرای این تنظیمات علی الخصوص در امور لشکر باقسام مختلف نهایت اهتمام و کمال همت را مصروف داشته اند، از هر دولت معلمی متعدد آورده اند و بخرجهای گزاف متحمل انواع امتحانات شده اند، بجهت ترغیب ملت از هیچ قسم گذشت و هیچ نوع مشقت گریزان نبوده اند . . . لیکن باوصف این همه کوشش و اهتمام و با وجود صرف این همه همت و مخارج با کمال اطمینان می توانم قسم بخورم که این زحمات و تدابیر پنجاه ساله برای دولت ایران بقدر ذره در مراسم ترقیات حقیقی پیشرفت حاصل نکرده بلکه قدرت دولت در این پنجاه سال

بمرا تبتنزل کرده است. این نتیجه معکوس چیست؟ بیشتر اینست که وقتی اولیای دولت در صدد اخذ تنظیمات فرنگ برآمدند اصول نظم را ندیدند و حواس خود را منحصر به تقلید فروع کرده، هرچه در اخذ فروع بیشتر اهتمام نمودند از اصول نظم دور افتادند!

ما يك خانه داریم که بنیانش کاملاً معیوب و خرابست و بی آنکه در خیال استحکام بنیان باشیم در بالاخانه های مخروطی به يك سمت متصل نقاشی می کنیم و از طرف دیگر نقاشی را مورد بحث می سازیم و از پی رنگهای دیگر می گردیم. وزرای ما متصل در خرابه ایران نقاشی می کنند و متصل فریاد می کشند که ایران نظم بر نمی دارد.

این بدیهیست که ایران بواسطه بازیچهها منظم نمی شود. شما رخت سر باز را تغییر می دهید می خواهید لشکر نظم بگیرد، ترکیب چادر قلندری می کنید می خواهید وزرا از حد خویش تجاوز نکنند، کارخانه ریسمان کشی می سازید می خواهید تجارت رونق بگیرد. این بازیچههای بی معنی چه ربطی به نظم دارد. شما بدوا بنیان نظم را دست بیاورید آنوقت بگوئید که دولت ایران نظم بر نمی دارد! بحق خدا که اگر هزار و یک همت و اهتمام اولیای این دولت در این پنجاه سال صرف اصول شده بود، الان ایران صاحب کل آسیا بود! اما چه فایده که از بخت ایران وزرای ما منکر نظم می شوند، یا اوقات خود را در فروع بی حاصل ضایع می کنند و با اعتقاد من، یکی از سببهای این خبط وزرای ما اینست که خیال می کنند اخذ اصول نظم با این حالت دولت مشکل و مخالف طبع ملت خواهد بود، متصل می گویند ایسن ایرانست، باید کم کم پیشرفت، باید از جزئیات ابتدا کرد، هیچ شکی نیست که باید بتدریج حرکت نمود، اما اول از جزئیات کمال خبط است.

این را نفهمیده‌اند که اشکال اجرای فروعاًت هزار مرتبه بیشتر از اجرای اصول است ، فقط بدانید که در این مدت بجهت بعضی فروعاًت جزئی هر قدر تدبیر و همت بکار برده‌اید بجهت هیچیک از اصول هرگز اینقدر تدبیر و زحمت لازم نخواهد بود . عمده اشکال اینست که اصول نظم را نیافته‌اند ، لذا جمیع تدابیر ایشان بی‌ثمر و عمر این دولت در تقلید فروعاًت ضایع خواهد بود .

## معرفی کتاب

«قصص العلماء» را محمد بن سلیمان تنکابنی در سال ۱۳۹۰ هـ. ق. در احوال ۱۵۳ کس از عالمان شیعه که از قرن چهارم تا سیزدهم هـ. ق. می‌زیستند و همچنین شرح مذاهب تألیف کرده، مؤلف در سال ۱۲۳۵ هـ. ق. بدنیآ آمده و به گفته خود او شمار تألیفهایش به ۱۶۹ مجلد می‌رسیده. قصص العلماء تنکابنی از اسناد با نسبتی معتبر در علم الرجال شیعه است و پاره‌ای اطلاعات که در کتابهای دیگر دیده نمی‌شود بدست می‌دهد.

مستخرجات ما از نسخه‌ای که بتوسط مطبعة «علمیة اسلامیة» بچاپ رسیده اخذ شده است.



## از کتاب «قصص العلماء»

تألیف میرزا محمد تنکابنی

سال ۱۲۹۰ هـ . ق

«... باب ششم. در ذکر فرق معتزله و احوال ایشان. بدان که قومی گویند [معتزله] بیست فرقه اند و قومی گویند هفده فرقه. و اول ایشان واصل بن عطا بود. و این گروه دعوی کنند که او شاگرد ابوہاشم بن محمد بن الحنیفہ بود. و حسن بصری نیز از معتزله بود. و گویند اول معتزله او بود. و قومی گویند اول معتزله غیلان دمشقی بود. و اوهم معتزلی بود و هم مرجئی. هشام بن عبدالمک اورا بکشت. اما واصل بن عطا اول کسی بود که اظهار منزلہ بین المنزلتین کرد و گفت صاحب کبیرہ از ایمان بیرون رود ولی کافر نشود، پس اورا نہ مؤمن شاید گفت و نہ کافر، بلکه فاسق... و ابوالہذیل گوید هر که طاعتی کند

اگرچه نه از بهر خدا باشد او مطیع بود. و گوید مقدورات خدای تعالی متناهی است... و خدا بعد از انتهای مقدورات نه بر منافع قادر بود و نه بر مضار و نتواند که ساکن را متحرك و متحرك را ساکن سازد و همچنین نتواند که هیچ آفریند بعد از آن. و خیاط او را عذری نهد جاهلانه و گوید ابوالهذیل باین و آن می خواهد [گفتن] که خدا جمیع لذات در اهل بهشت جمع کند و جمله آلام در اهل نار، پیش از آنکه مقدورات وی فانی شود، و این جهل است... اما نظام و اتباعش گویند خدا بر فعلی قادر بود که داند که صلاح عباد در آنست و نتواند که با بندگان چیزی کند که صلاح بندگان در آن نباشد. و نتواند که زیاده کند عذاب اهل نار را، یا بکاهد. و همچنین نعم اهل بهشت را نیز نتواند که زیاده و نقصان کند. و گوید خدا قادر نبود بر آن که درویش را توانگر کند و صحیح را دردمند و بیناراکور، چون داند که درویشی و بیماری و کوری او را بهتر از توانگری و تندرستی و بینائیست و نتواند که مار یا کژدم یا جسمی آفریند که داند صلاح در آفریدن غیر اینهاست. و جمله خلایق از زبانیه و جن و انس و ملک قادر باشند بر آنکه کودکی که بر کنار آتش ایستاده باشد او را در آتش اندازند و خدا بر آن قادر نباشد و گویند خدامش کوراست بر عدل و نیکوئی کردن... و گویند ارواح يك جنس است و اجسام دو نوع: یکی زنده، یکی مرده. زنده محال است که بمیرد و مرده محال است که زنده شود. و این مذهب ثنویانست. و دیسانیه گویند که انسان نورست زنده، طبع او آن بود که بر بالا شود و او نمیرد. و نورسبك است هرگز گران نشود و تاریکی چیزست گران، هرگز سبك نگردد و مرده هرگز زنده نشود و گویند حیوان جمله يك جنسند... و گویند افعال حیوان جمله یکجنس است و آن حرکت است و سکون. و حرکت جمله متمائلند. گویند علم و ارادت از

جمله حرکاتست و افعال یکجنس است. فرق نیست میان آنکس که گوید لعن الله ابلیس و یا رحم الله ابلیس... و گویند خدا جمله مقدورات در يك زمان بیافرید بی تقدیم و تأخیر، زیرا که مکون کون را بر بعضی تقدیم و تأخیر بظهور می رساند، پس آباء و امهات مقدم نباشند بر اولاد. و گوید خبر تواتر با کثرت ناقلان ممکن باشد که دروغ بود، و روا باشد که علم ضروری باخبار آحاد حاصل شود، و گوید ابوهریره دروغ بیشتر از جمله خلائق گفتی. و عمر را شك افتاد در دین در روز حدیبیه و در وفات حضرت رسول و در بر شکم فاطمه زد. و گویند انشقاق قمر و رؤیت جن مستحیل بود. و گوید هر که صد و نود و نه درم خیانت کند یا بدزدد فاسق نشود تا دو بیست درم نباشد. و گوید هر که ترك نماز فریضه کند یا جمله نمازها عمداً، عاصی نباشد در خدای تعالی... و اسواری گوید معرفت خدای تعالی نه از ایمانست و هر آن چیزی که خدای را معلوم بود که نکند او بر آن چیز قادر نبود و هر چه خبر داد که نکند بر آن چیز قادر نبود. و العجب که گوید او را قدرت باشد بر ضدین... و جعفر بن مبشر گوید بعضی از فاسقان اهل قبله بدتر باشند از زنادقه و مجوس، و گوید اگر کسی مردی را بفرستد که فلان زن بسوی من بخواه، باز آید وزن با وی بود، مرسل آن زن را و طی کند، آن وطی طلاق باشد و حدی بروی واجب نشود. چون نیت آن بود که او را زن خواهد کرد. و اجماع صحابه بر حد کسی که خمر خورد خطاست و هر که حبه بدزدد از ایمان بیرون باشد. و بشر گوید: انسان قادر بود بر ایجاد الوان و سمع و بصر بر سبیل تولد و همچنین طعوم و رایحه هر گه که اسباب بکند... و ابو موسی مردار گوید هر که با سلطان اختلاط کند و در صحبت او بود کافر باشد و از وی میراث نگیرند و او از کسی میراث نگیرد. و گوید خدای بر ظلم و دروغ قادر بود و اگر ظلم کند و دروغ گوید

خدای تعالائی بود ظالم و دروغگوی ... و گویند هر که افتتاح نماز کرد بشرایط و آخر نماز را فاسد کند اول نمازش معصیت بود و پیش از آنکه نماز را فاسد کند او را طریقی نبود که بداند که آن نماز معصیتست و فاسدست، پس اول نماز و آخرش معصیت بود. اصم گوید هر که اعتقاد کند که بهشت و دوزخ آفریده است کافر بوده... احمد حابط و حدیثی گویند عالم را دو صانعست، هر دو خالق، یکی قدیم دیگری محدث که آن مسیح است و روز قیامت حساب خلق مسیح کند... و گوید آن حدیث که چهار قدم در دوزخ نهد، یعنی عیسی قدم در دوزخ نهد. و گوید مسیح را از بهر آن مسیح خوانند. احمد حابط و حدیثی طعن در نبی زدندی بدانکه زنان بسیار داشت و گوید ابوذر زاهدتر بود از رسول و این مذهب ایشان موافق مذهب مانویه است... معمر و اصحابش گویند هیچ از اعراض فعل خدای تعالی نیست، بلکه اعراض جمله از افعال اجسامست و اجسام پدید آید، اما بطبع و اما با اختیار، و خدای تعالی بر اعراض قادر نبود، پس بر اصل ایشان خدای تعالی نه خالق موت باشد نه خالق حیات، پس اجسام خود زنده می شوند و توریة و انجیل و زبور و قرآن و جمله کتابها نه کلام خدای بود، زیرا که نزد ایشان اینها نه قائم بذات خدای تعالی و نه فعل اویند. و کفر این قوم بر هیچ عاقل پوشیده نماند. و گویند خدای تعالی نفس خود را نداند، زیرا که نزد ایشان شرط معلوم آنست که جز از عالم باشد. و گویند انسان را هیچ فعل نیست الا ارادت و اعراض. و تمامة الاشرس گوید که بسیار از حیوان مثل پشه و عکس و کیمک و کنه و مانند اینها ایشان را خالق نباشد و خود پدید آیند و این قتیبه در کتاب مختلف الحدیث گوید تمامه خلق را دید که روز جمعه به مسجد جامع می رفتند، بعضی یاران خویش را گفت: «این خران را ببینید که چگونه این اعرابی... ایشان را سرگردان

کرده است...» اصم گوید: جسم پیش از وجود جسم بوده است.  
پس عالم قدیم باشد...»

### در حالات شیخ جعفر نجفی کاشف الغطاء

«... در یکی از سنوات شیخ وارد شهر زنجان می‌شد. زبان ترکی نمی‌دانست. یکی از ظرفا به شیخ عرض کرد که مردم امروز بسیار استقبال شامی آیند و تحیت بجا می‌آورند، من بشما يك کلمه ترکی تعلیم می‌کنم که آنرا تعلیم گرفته هر که بنزد شما می‌آید همان يك لفظ را در جواب او گفته باشید. شیخ گفت آن لفظ کدام است. گفت: «پخ یمه». پس شیخ همین يك کلمه را در جواب مستقبلین می‌گفت، تا اینکه حاکم زنجان بخدمت آن جناب مشرف شد و تحیت بجای آورد. شیخ همان کلمه را فرمود. حاکم زنجان از کیاست و فراست فهمید و بشیخ عرض کرد که این کلمه معنیش را می‌دانید؟ آنجناب فرمود که نمی‌دانم بمن تعلیم دادند. حاکم عرض کرد که بعدها شما این کلمه را فرمایش نکنید که خوب نیست. شیخ آنرا ترك نمود...»

«و در سالی شیخ جعفر را گذار بشهر رشت افتاد، خواستند نماز را با آن جناب بجماعت گزارند، مساجد موجوده در شهر کم وسعت بود و وفا به جمعیت ننمود. پس در میدان‌هایی که دارند همه اهل شهر جمع شدند و بعد از نماز از شیخ خواهش نمودند که موعظه کند. شیخ فرمود که من فارسی را خوب نمی‌دانم، پس اصرار را از حد گذرانیدند. شیخ بر منبر آمد و باین عبارت فرمود که ایها الناس شما همه می‌میرید، شیخ هم می‌میرد، پس فکر روز پسین نمائید. ایها الناس رشت شما مثل بهشت است، چه در بهشت قصور است و در شهر رشت نیز قصور عالیه و بوستانهائی که دارای نهرها است و در بهشت حورالعین که در نهایت حسن و جمالند وجود

دارند. زنان رشت نیز مانند حورالعین باشند، در کمال و جاهت، و در بهشت غلمان باشند، همچنین است در رشت. و در بهشت تکلیف از نماز و روزه و سایر عبادات برداشته است و همچنین است در رشت که نماز و روزه و عبادات دیگر بالکلیه برداشته است...»

«... شیخ زمانی بزنجان رفته و از بزرگ آن بلد شبی صیغه خواست که بعقد انقطاع در آورد. زنان آن دیار از این معنی انکار کردند. آن مرد را دختری جمیله بود، پس او را بانواع زینتها بتجملات آراست و بمنزل شیخ فرستاد. چون شیخ داخل منزل شد و آن دختر را با آن جمال و تجملات دید تعجب کرده در گوشه بنشست و از آن دختر سؤال کرد که دختر کیستی؟ گفت: من دختر فلانم. گفت که: اکنون برضا و رغبت برای شیخ بعقد انقطاع درمی آیی؟ گفت: بلی. شیخ فرمود که چگونه باشد که تو با این حسن و جمال تا بحال شوهر نکردی؟ گفت که: من کسیرا طالب بودم، پدرم از آن ازدواج امتناع داشت و کسان دیگر که پدرم میل داشت من راضی به مزاجت آنها نشدم. شیخ گفت: آن کسی را که تو طالب او بودی در کجا است؟ گفت: در فلان اطاق است. گفت: میخواهی به مزاجت او در آئی؟ گفت: اکنون به مزاجت شیخ درآمده ام و همین مایه افتخار من است. شیخ از آن دختر میل بآنکس را مشاهده فرمود، پس در حال پدر دختر را احضار نموده و آن کس را که دختر باو تعشق داشت احضار فرمود. پس آن دختر را در همان شب بعقد آن شخص در آورد و در همان شب حکم فرمود که خانه برای زفاف ایشان تعیین کردند و آن دختر را تسلیم آن مرد نمود...»

## لغتنامه «تخصص العلماء»

مستحیل : محال ، نشدنی	مرجئی : جمعی که گفتن شهادت
نماز فریضه : نماز واجب	را بر عمل مقدم کردند
اهل قبله : مسلمانان	صاحب کبیره : به کسی که گناه
زنادقه : زندیقان، مانویان	بزرگ کرده باشد
مرسل : فرستنده	متناهی : آخر دار ، ضد
طعوم : طعمها، مزهها	لایتناهی .
اسباب کردن : وسایل کاری را	آلام : دردها
فراهم آوردن	اهل نار: اهل جهنم- اهل آتش
اعراض : جـ. عرض، ضد جوهر،	زبانیه : دیوان، دوزخیان،
آنچه عارضی بود نه اصلی،	سرهنگان
صفت.	مشکور : عمل مقبول شده پیش
تعلیم گرفتن : یاد گرفتن	خداوند
عقد انقطاع : صیغه کردن	حدیبیه : چاهی نزدیک مکه

## معرفی کتاب

محمد حسنخان صنیع الدوله (اعتماد السلطنه) فرزند حاجی علیخان اعتماد السلطنه از رجال با فرهنگ عهد ناصری بوده. در سال ۱۳۱۳ هـ . و . (سال قتل ناصرالدین شاه) در گذشته . بیشتر به خدمات مطبوعاتی مانند ریاست دارالطباعة دولتی و وزارت انطباعات اشتغال داشته و چندگاهی هم عضو مجلس شورای دولتی بوده است . از سال ۱۳۰۰ هـ . ق . مدیریت روزنامه‌ای را بهعهده داشته .

محمد حسنخان صنیع الدوله به زبان فرانسه و فرهنگ فرنگی نیک آشنا بوده است و تألیفات بسیار دارد که از آن جمله «مرآت البلدان» و «منتظم ناصری» و «مطلع الشمس» را می‌توان نام برد . وی یادداشتها و خاطرات مکتوب فراوان نیز دارد که برای آشنائی با زندگی درباری و دولتی عصر ناصری بسیار ارزنده و قابل استفاده می‌باشد .

مستخرجی از جلد اول «مرآت البلدان» وی را که در سال ۱۳۹۴ هـ . ق . در طهران چاپ سنگی شده - نقل می‌کنیم .

## از «مرآت البلدان» ناصری

محمد حسنخان صنیع الدوله (اعتمادالسلطنه)

نیمه دوم قرن ۱۳ ه. ق. چاپ سال ۱۲۹۴ ه. ق.

«... ایرانشهر- ابوریحان خوارزمی گفته است ایرانشهر عبارتست از بلاد عراق و فارس و شهرهای جبال و خراسان . عجم گویند ایرن اسم ارفحشدبن سام بن نوح است و شهرهم که بمعنی «بلد» است . بنا بر این معنی ایرانشهر «بلد ارفشجد» است یزید بن عمر فارسی گوید سواد را که رساتیق و ضیاع عراق باشد تشبیه کرده اند بقلب و سایر دنیا را به بدن و از این جهت سواد را نامیده اند «دل ایرانشهر» و ایرانشهر اقلیمی است که در وسط دنیا واقع است . حمزه از اصمعی حکایت کرده می گوید عراق را دل ایرانشهر می نامیده اند ... که عقیده عجم اینست که طهمورث که یکی از سلاطین عجم بوده و در نزد ایشان بمنزله آدم است، هر

قطعه از زمین را بیکی از اکابر رجال خود داد ، از جمله آن اکابر ده نفر اولاد ایران بن اسود بن سام بن نوح ۴ بودند که اسامی ایشان از اینقرار بود : خراسان ، سجستان ، کرمان ، مکران ، اصفهان ، گیلان ، سبدان ، گرگان ، آذربایجان ، ارمنان . بهر يك از اینها آن مملکتی را داد که الان با اسم ایشان موسوم است و این جمله ایران شهر است . بعضی دیگر از عجم گفته اند فریدون زمین را میان سه نفر پسر خود تقسیم کرد . مغرب را بسلم (شلم ، شرم) داد و سلاطین روم اولاد اومی باشند . و بابل و سواد را که عراق و جبال و خراسان و فارس باشد بایران نام که ایرج باشد داد و ایرانشاه نام یافت و پادشاهان عجم از نسل اومی باشند و مشرق را بطوس (طوج) داد و ملوک ترکستان و چین اولاد اومی باشند ... و در کتاب بلادزی مسطور است که ایران شهر عبارتست از نیشابور و قهستان و طبس و هرات و فوشنج و بادغیس و طوس که آنرا طابران هم گویند و اما ایران مخفف ایران شهر است .<sup>۱</sup>

... «باد کوبه - شهری یا حصانت و مستحکم و از بلاد متصرفی روس در آسیا و ایالت شیروان واقع در کنار دریای خزر ، نزدیک به شبه جزیره آب شرون . دور شهر قدیم دیواری محکم با بروج مشیده بنا کرده بودند . در وسط شهر قدیم ، در بلندی ، نارنج قلعه حاوی عمارات و خزاین شیروان و حکام باد کوبه بوده ، در سوابق ایام مد آب دریا بدیوار قلعه قدیم پیوسته ، اما درین زمان تقریباً یک هزار ذرع دیوار قلعه از دریا دور است و یک سمت شهر به یکی از رشته های کوه قفقاز تکیه نموده است . از بندر گاه که

۱ . این سخنان بیشتر صورت افسانه دارد و از حقیقت تاریخی

عاری است و برای معرفی شیوه انشای صنایع الدوله آورده شده .

شهر را ملاحظه می‌کنی مثلث الشكل بنظر می‌آید که مبنای او عریض و بوضع مخروطی منتهی می‌گردد و در انتهای ضلع وسط نارنج قلعه و خزاین قدیم بادکوبه واقع شده. بالجمله شهر بادکوبه از مداین قدیمه دنیا محسوب و در یکی از بروج دیوار شهر لوحی نصب و تاریخ تعمیر این شهر مرتسم شده است. و تقریباً این تعمیر ششصد سال قبل شده. کوچه‌های شهر قدیم اگرچه سنگ فرش است، ولی معوج و بی‌قاعده و تنگ می‌باشد. در شهر قدیم و قلعه وسط او که بمنزله ارك بود الحال آبادی نیست مگر معدودی از عمارات خزاین و مسجد معتبری که آنجا بوده. جبه خانه و قورخانه قشون روس با ساخلوی آنجا است. لکن محلاتی که بعد از تصرف دولت روس این شهر را، در خارج بنا کرده اند زیاد دایر و کوچه‌های خوب و خانه‌ها بسبک ابنیه فرنگستان دارد. و از ابنیه قدیمه که در آنجا ملاحظه می‌شود برجی است بسیار مرتفع که موسوم به برج دختر است که بنای آن از سنگ و آجر شده و مشرف به بندرگاه است و حالا چراغ بحری برای هدایت کشتی‌هایی که از دریا شب می‌خواهند وارد بندرگاه شوند بر سر آن برج شبها روشن می‌نمایند. بهترین بندرگاه‌های بحر خزر بندر بادکوبه است. محصولات طبیعی و اصلی بادکوبه که بخارج برده می‌شود، اول نفت است که بایران و تمام روسیه می‌رود و ثانی تریاك و نیز قدری ابریشم است. هندوها بادکوبه را شهر متبر کسی دانسته بزیارت آن می‌روند. در پانزده هزار ذرعی شهر سمت آب‌شرون معادن نفت است و از چند موضع آنجا متصل آتش از زمین بیرون می‌آید. معلوم می‌شود که دهنه کوه آتش‌فشان است (۱۹). دو چشمه آب گرم در نزدیکی بادکوبه موجود است. اطراف بادکوبه دریاچه‌های نمکین زیاد دارد. بیست و پنج پارچه دیه در ناحیه بادکوبه می‌باشد. در سنه هزار و هفتصد و بیست و پنج مسیحی مطابق

هزار و صد و سی و هشت روس آنجا را متصرف شد. در هزار و هفتصد و سی و پنج مسیحی مطابق هزار و صد و چهل و هشت دولت ایران آنرا از تصرف قشون روس خارج و مسترد نمود و در هزار و هشتصد و پنج یکباره باد کوبه به تصرف روس درآمد و آنجا را شهر نظامی و بندر گاه جنگی نمودند. معادن نفت در باد کوبه بحدی است که اگر شخص عسائی در زمین فرو برد بعد بواسطه کبریت هوائی را که از روزنه زمین خارج می شود آتش زنده مشتعل می شود. اطراف باد کوبه علف و سبزه بلکه هیچ قسم نبات و گیاه نمی روید، و نه این است که زمین استعداد ندارد بلکه حرارت جوف زمین مانع روئیدن گیاه است. در سنه هزار و دویست و نود که موکب همایون اعلی حضرت اقدس شاهنشاهی (ناصرالدین شاه) از سفر فرنگستان معاودت می فرمود در عبور از باد کوبه مختصری شرح حال شهر و اطراف آن بقلم معجز رقم مبارک در کتاب مستطاب سفرنامه فرنگستان مرقوم شده ...»

«... بحر فارس - شعبه ایست از دریای هند، حمزه گوید عجم این دریا را ذراء کامسیر می نامند و حد آن در خشکی از بندر طیس (تیز) واقع در خاک مکران است و از کناره فارس ممتد می شود و تا عبادان که دهنه از دهنه های دجله ایست که می ریزد باین دریا (مقصود شط است) و اول سواحل آنست از جهت بصره و چون از دجله منجدر می شوی و از شهر محرزه می گذری و بشبه جزیره عبادان میرسی دجله منشعب بدو شعبه می شود - يك شعبه بطرف دست راست می رود و در سواحل بحرین باین دریا می ریزد و کشتیهائی که به بحرین و بر عرب می روند درین شعبه سیر می کنند و سواحل دریا از طرف جنوب تا قطر و عمان و شجر و مریاط (مسقط) الی حضرموت و عدن ممتد است. و شعبه دیگر دجله از طرف شمال جاری و در بر فارس بدریا می ریزد و عبادان بسبب ریختن این دو

شعبهٔ دجله بدریا باین وضع جزیره می‌شود و در سواحل دریای فارس در سمت عبادان از شهرهای مشهور بندر مهر ویان است. حمزه گوید دریادرین محل بفارسی ذراه افویک (زواء افونک) نامیده می‌شود و گوید این خلیجی است که از دریای فارس منخلج و متشکل می‌شود و از جهت جنوب رو بشمال بطور صعود می‌رود تا ابله و از ابله گذشته با بهای بحیره و بطیحهٔ عراق ممزوج و مختلط می‌گردد (انتهی)

باری دریای فارس از مهر ویان مرور کرده از طرف جنوب بشهر جنا به می‌رود (جنا به شهر قرامطه است) . مقابل این شهر در میان دریا جزیرهٔ خارك است. بعد دریا بسواحل فارس می‌گذرد به سینیز و بندر بوشهر و نجیرم و سیراف بعد به جزیرهٔ لار و قلعهٔ هرمز که محاذی آن در دریا جزیرهٔ قیس بن عمیره است و در بر فارس پیدا است ... الخ .

## لغتنامه «مرآت البلدان»

ذراء : پناه ، پوشش ، پناهگاه  
 محرّزه : جائی در ناحیه بصره  
 بحیره : دریاچه  
 بطیحه : شوره زاری میان بصره  
 واهواز  
 جنابه : گناوه

سواد : حوالی و نواحی شهر  
 رستایق : رستاقها  
 ضیاع : زمین کشتزار  
 مشیده : افراخته و مرتفع  
 جبه خانه : اسلحه خانه ، مخزن  
 سلاح لشکر

## معرفی کتاب

محمد باقر میرزا خسروی یکی از نواده‌های فتحعلیشاه قاجار و از شاهزادگان دولتشاهی بوده . در سال ۱۲۶۶ هـ. ق. در کرمانشاه بدنیا آمد. زندگی مرفهی داشت ولی عمر را به کاهلی نگذارد و به کسب دانش و ادب پرداخت، شعر می‌گفت و کتابهایی تصنیف می‌کرد. کتابی در ترجمهٔ احوال ۲۲۰ تن از شاعران نامدار عرب و رساله‌ای در عروض نوشته. مردی راستکار بود.

سفری که به شیراز کرده بود - و مدتی در آن دیار شعر و ذوق باشنده بوده - الهام بخش رمان «شمس و طغرا» گشت، که از دیگر داستانهای وی مشهورتر است و تأثیر سبک نویسندگان رمانتیک غرب در آن مشهود می‌باشد.

گرچه خسروی شاعر بوده ولی سبب شهرت وی بیشتر همین داستان تاریخی «شمس و طغرا» است که بقول یکی از محققان درانضای آن فوق‌العاده به سنن قدیمی زبان پارسی پابند بوده. خسروی در سال ۱۳۳۸ هـ. ق. درگذشت.

بخشی از فصل دوم کتاب را (طلوع شمس در شیراز) که معرف شیوهٔ نگارش محمد باقر میرزا است می‌آوریم. شمس و طغرا از لحاظ مضمون داستان‌گیرایی است.



## شمس و طنرا

داستان - نگارش محمد باقر میرزا خسروی

سال ۱۳۳۵ ه. ق.

فصل دوم - طلوع شمس در شیراز

در سینه ششصد و شصت و هفت هجری سال سیم پادشاهی آتش خاتون در ماه اردیبهشت که برون و درون شیراز نمونه‌ای از بهشت بود، روزی هنگام عصر در یکی از کوچه‌های نزدیک بسرای اتابکی جوانی مقابل درب خانه قدیمی بر درخت سرو کهنی تکیه کرده ایستاده و بآمد و شد مردم که از هر گروه مختلط بودند نظر می‌کرد که از دیگر ایام بیشتر در تردد بودند و بدقت تمام بوضع آنها خیره شده و بمحاورات و کلمات آنها گوش می‌داد. همچو می‌نمود که غریب است و بان سخنان آشنا نیست و همی خواهد که بان اصطلاحات انس گیرد.

و آن جوانی بود سروقد و گل رخسار، متناسب الاعضا، خوش ترکیب، قوی بنیه، صحیح المزاج، نه بسیار بلند بودند نه کوتاه، چهره‌ای داشت چون قرص قمر درخشان و چاهی دلربا برزنج بر روی گردنی چون ستونی از عاج که اندکی از چهره‌اش باریکتر می‌نمود، چشمهایش چون دو چشم غزال بامژگانهای سیاه برگشته در زیر دو طاق مشکین ابروان مقوسش چون چراغی در محراب می‌درخشید، بانگاهی پرنفوذ که آثار عقل و فراست و هوش و کیاست از آن لایح بود، بینی او مانند تیغی از سیم که اندکی سرش خم داشت بر پشت لبی چون دو برگ گل سرخ که گاه تبسم دو رسته مروارید آبدار از آن نمایان می‌شد. موئی چون پای مور تازه از پشت لبش سر بر زده و دوزلف مشکین پراز چین و شکن از دوسوی بکتفش افتاده در پیشانی صاف گشاده‌اش و گونه‌های پاک ساده‌اش اثر تابش آفتاب پیدا بود و می‌نمود که تازه از راهی دور بشیراز آمده و آن سفیدی و لطافت بشره شهادت می‌داد که از مردم شیراز نیست و در کوهستان پرورش یافته. لیکن بقسمی آثار شجاعت و شهامت و فراست و وقار از چهره و نگاهش آشکار بود که رفود و او باش شیراز چون از آنجا می‌گذشتند و آن دلبر رعنا را می‌دیدند و بمادت معمول خود هوس می‌کردند که باو نزدیک شده مطلبی طرح کرده سخنی گویند و بخوری دهند، چون آن نگاه پرهیبت و چهره پر حشمت را می‌نگریستند تیر آنها بسنگ آمده قدرت بیش از یک نظر نداشتند، زیرا که آن در را سخت بسته و پاسبان خرد و کیاست و شجاعت را در آنجا نشسته می‌دیدند. اگر هم بعضی خیرگی کرده از دور ایستاده با یکدیگر نسبت باو بکنایت سخنی می‌گفتند در آن دلبر شیرشکار اثری نمی‌کرد یا بان کنایات آشنا نبود یا اگر بود اعتنائی نداشت (مه فشاند نورو سگ عوعو کند). از لباس و اسلحه مجلل او پیدا بود که از خاندانی بزرگ و باثروت و نعمت

است. لباسش عبارت بود از قبائلی قصب توزی تنگ و بلند مطرز بطرازی ابریشمین با کمری زرین فیروزه نگار، خنجری گوهر- نشان بر کمر زده و دوش را به مروارید آبدار بدان علاوه نموده، لباده آستین فراخ از سقر لاطسبز که حاشیه زرباف داشت پوشیده و شمشیری بلند که یراق و اسبابش از فولاد اعلی و زر کوب بود، با بندی زرین حمایل کرده، موزه بلند تازانو از ادیم یمنی بر پا و کلاهی از کرک سفید بر سر و شده ابریشمین که ریشه اش را مروارید آورده بودند بدور آن بسته پیدا بود که از سفر آمده و هنوز تغییر لباس سفر نداده. در این بین دسته دسته سواران بازیب و زینت تمام آمده بگذشتند، معلوم بود که اعیان بلدند که از برای امری مهم و مطلبی بزرگ بخارج شهر می روند. هر دسته که از مقابل او عبور می کرد رئیس آنها مدتی خیره باو نظر کرده از حواشی خود می پرسید این کیست و هیچیک را اطلاعی نبود، جواب می دادند از بیرونیان است، اهل شیراز نیست. پاره ای که بصیرتشان بیشتر بود می گفتند باید از دیلمان ساکن فیروز آباد و بلوک خواجه باشد. گاه نیز جمعی از نسوان از آنجا گذشته چون اورامی دیدند زمانی ایستاده بنظر اختیار باو نگاه کرده آهسته باهم سخن می گفتند، گویا گفتندی (آدمیزاده چنین نیست مگر این ملک است). اما پیدا بود که آن جوان از ایستادن زنها در برابر خود وصحبت داشتن خوش ندارد که ابروها را درهم کشیده و نظر به پشت موزه خود افکنده با تکمه غلاف شمشیرش پشت پا می زند و خود را مشغول می دارد. در آن اثناء که نیم ساعت بیش از روز نما نده بود از سر کوجه سواری نمایان شد. آن جوان را که چشم باو افتاد یکه ای خورد و چشمها را دریده، دهان را برگشود که چیزی بگوید، نگفت و همچنان بود تا آن سوار نزدیک شد. سیاهی بود نیم رنگ با موئی مجعد که پاره ای سفید شده، باقدی بلند و بنیه قوی و سینه فراخ،

آراسته بتمام اسلحه، براسبی کوه پیکر از نثر ادعربیی خالص سوار،  
خنجر ترکی بسته، بره آهوئی زنده در پیش زین گرفته، از گرد  
وغباری که بر سر و برش نشسته پیدا بود از راهی دور آمده، آثار  
تهور و دلیری از جبین او آشکار بود. چون چشمش بآن جوان افتاد  
با صوتی خشن سلام کرد. آن جوان با او از بلند جواب داده بطرزی  
مؤدب گفت: «آه، با با خرم این شمائید، چگونه باین زودی باز-  
گشتی، تنها آمده اید، یا خواجه هم آمده اند؟» گفت: نه آقا. تنها  
آمده ام.

گفت: انشاء الله خیر است. گفت: چون شما را سلامت و  
بی کسالت دیدم حمد خدا را خیر است، آن تب و کسالتی که هنگام  
حرکت ما اظهار کردید و باما نیامدید بقسمی خاطر خواجه را  
مشوش کرده بود که بمحض رسیدن به موکب امیرانکیانوا و مختصر  
ملاقاتی قصد مراجعت نمودند، دوستان و آشنایان از اعیان شیراز  
که باستقبال امیر آمده بودند مانع شدند، ناچار خستگی نا گرفته  
مرامراجعت دادند که یکسره بشهر آمده از حال شما بایشان خبر  
برم. آن پسر تبسمی نمکین کرده گفت: آه، جزئی کسالت من قابل  
آن نبود که پدرم آنقدر مشوش شوند. گفت: بلی، مولانا، حق  
دارید، هنوز پدر نشده اید که ببینید از اظهار کسالت فرزند چه  
حالی پیدا می کنید خاصه در غربت و نبودن پرستاری دلسوز.  
گفت درست می گوئید لیکن این عجز صاحبخانه مانهایت دلسوزی  
را ظاهر می سازد و در این دوروزه بجان و دل خدمت کرده است.  
کاکا خرم که بدرخانه رسیده بود پیاده شده سربان درون کسره  
فریاد نمود: مبارک، مبارک! غلامی سیاه بیرون دویده سلام کرد.

۱. امیرانکیانوا - امیر مغول که در ۶۶۷ ه. قه از طرف ابا قحان

حاکم فارس بود.

خرم اول بره آهورا باو داده گفت: ببر به بی بی طیبه سپرده بیا این اسب را قدری بگردان، که از تخت جمشید باینجا یکسر آمده است. پس بطرف آن جوان آمده گفت: حال بفرمائید ببینیم تب بکلی زایل شده یا باز هست. گفت: تمام بریده، همان شب که شما رفقید قطع شد. گفت: پس چرا آن قسم خود را بیحال وانمود می کردید که خواجه فخرالدین ابوالحسن را پریشان خاطر کردید. گفت: راستش اینست که اگرچه جزئی تبی بود اما عمداً هم قدری تمارض کردم که باشما نیامده باشم. کاکا از روی تعجب پرسید: باما نیائید چرا؟ مگر نقاری دارید؟ گفت: نه، بجان خودم. گفت: پس چه سبب داشت نیامدن، هم فال بود هم تماشا، هم از امیر تازه فارس استقبال کرده وضع تجملات اعیان فارس را می دیدید، هم آثار غریبه تخت جمشید را سیاحت می کردید که همیشه آرزوی دیدن آنجا را داشتید، هم در راه شکاری می کردید. پرسید: شکار هم در راه بود؟ گفت: مگر این بره آهورا ندیدید که این پیر غلام شکار کرده بود. پرسید: باچه شکار کردید شما که سگها را نبرده بودید؟ گفت: به، مگر اسب باد صبارا قابل آن نمی دانید که بتاخت آهو بگیرد، اما حق دارید تصور پیری دراومی کنید. لیکن اسب باد صبا و این بنده شما پیری نمی فهمیم چیست، بیست فرسخ در یک روز و یک شب حرکت می کنیم، آهورا هم دردومی گیرم. گفت: فی الواقع این آهورا خودتان گرفته اید. گفت: بلی، بجان تومادرش را با تیر زده به سواران مغول بخشیدم، بره را با کمند گرفته سوقات برای شما آوردم. و کمند خود را نمود که بدور کمر داشت. جوان گفت: آفرین بشما (دوداز کننده برمی خیزد). گفت: حال علت نیامدن را بفرمائید. آن پسر با طرف خود نظری کرده آهسته گفت: راستی نیامدم که چشم بجمال این مغولان وحشی مخربین بلاد و دشمنان دین اسلام و اسلامیان نیفتد،

بخدا راضیم بمیرم و باین کافرهای بی انصاف شترچران بیابانگرد تعظیم نکنم. کاکالب گزیده گفت: آهسته تر، آهسته تر، عزیزم، این غیرت و درد دینی که شما ظاهر می سازید، اگر چه فی نفس الامر چیز مطلوبی است و حق مردمان نجیب و خاندانهای قدیم همین است که جز این از آنها بروز نکند، اما هر سخنی جائی و هر نکته مکانی دارد، چه بسیار امور پسندیده است که باقتضای زمان و روز ناپسند می شود، بلکه مضر و مهلك است، شما عقل و هوش دارید، اما جوانید و بی تجربه و بسیار بی تجربه، قلبی دارید مثل آئینه پاک و صاف و هنوز نقوش اوضاع زمانه در آن منطبع نشده و از اغراض دنیوی عکس نگرفته، فطرت پاک شما آنچه اقتضا کند همان را می گوئید و تقیه نمی کنید و این برای شخصی سزاوار است که در دنیا هیچ علاقه و آلودگی بملك و مال و جاه و مقام و نوکر و رعیت و بستگان نداشته باشد، مجرد و قلندر وار در دنیا زندگانی کند تا بتواند آنچه حق است بی پروا بگوید، اما خواجه شمس الدین حسن پسر خواجه فخرالدین ابوالحسن رئیس دیالمة فارس که می خواهد بر سه هزار خانه رعیت حکمرانی کند و پانصد سوار شمشیرزن با او سوار شوند و بیست پاره قریه و مزرعه آباد داشته باشد، واسبها و رمه ها و گله ها و نوکرها نگاهدارد و چند قصر و قلعه و باغ ساخته باشد چنین نمی تواند حقگوئی کند، بلکه باید مثل سایر صاحبان مال و منال و ضیاع و عقار از عالم گرفته تا عامی از امیر گرفته تا بازاری نانرا بنرخ روز خورد و از هر سو باد بیند خرمن پاک کند، از بزرگتر و قویتر خود تملق گوید تا بتواند بر کوچکتر تفوق راند تا شخص به پادشاهان تقرب نجوید و تعظیم نکند دیگران باو سلام نخواهند گفت. این گروه وحشی بیابانی مگر امروز بر ما فرمانروا و مالک رقاب نیستند مگر تمام سلاطین روی زمین سرسلسله و ابتداء آنها از این قبیل مردم نبوده اند دور چرا برویم،

از سلسلهٔ جلیله و اجداد تاجدار خود بفرمائید . این شاهنشاهان  
 بزرگ دیلمی شما مگر نه از نسل بویه اند که از اوساط الناس دیلم  
 گیلان بوده، خود او یک سوار عادی بود و سه پسر او پی در پی  
 به سلطنت رسیدند تا کار اجداد شما بجائی رسید که باشوکت تر و با  
 قدرت تر سلاطین اسلام شدند و خلفاء مسلمین را دست نشان خود  
 ساختند و حال اینکه دیالمه در جنب مغولها مشتی از خرمنی و  
 قطره‌ای از نهری بوده اند.

## لغتنامه شمس و طغرا

ادیم : چرم سرخ، چرم دباغی

شده

شده : پارچه‌ای که بدور سر

بندند

آموده : مروارید به رشته

کشیده

لایح : روشن و تابان

قصیب توزی : کتان نرم بافت

توز (توج)

مطرز : نقش و نگار شده (جامه)

شرا به : منگوله

سقر لاط : پارچه یا جامه سرخ

پشمین یارنگ دیگر

## معرفی کتاب

میرزا ابوالحسن یغمای جندقی بسبب اشعار و هزلیاتش نامی شده و در ردیف شاعران درجه اول عصر خویش قرار گرفته. فعالیت ادبی او در نیمه دوم قرن سیزدهم ه. ق. بوده و کلیات او - از نثر و نظم - در سال ۱۲۸۳ ه. ق. چاپ شده و در آغاز آن کتاب نامه‌های یغما بطبع رسیده. وی درباره‌ای از نامه‌های خود - که بدوستان و یا مقامات گوناگون نوشته کوشیده تا پبارسی سره سخن گفته باشد و غالباً از سبکی ساده و گیرا پیروی می‌کرده. چند نامه از یغمای جندقی نقل می‌کنیم.



## از نامه‌های

میرزا ابوالحسن یغمای جندقی

چاپ سال ۱۲۸۳ هـ . ق

« بجهت مهمانی محمودخان لادری نوشته شده .  
دپرندوشینم بیگانه مردی آشناوش گریبان گرفت و مهمان  
گرفتن را باکشهای تنگ آویز دامان بدامان بست، راه گریز  
بسته بود و دست ستیزشکسته، ناگزیرگردن نهادم و آشفته دل و  
پراکنده نهادش درپی افتادم، گرم یا سرد نوازشها کرد، پخته یا  
خام ساز سازشها ساخت، زبردست خود جای نمود و سماور و  
چای آورد درخور خود خانه و گسترش خوش و رنگین افکند و  
بهنگام خویش خوان و خورش چرب و شیرین گسترد. ولی چون  
در خوی و منش و نشست و خاست و گفت و شنود و بیفاره و ستایش  
و دیگر چیزها و دست آویزها نیز راه و روش دگرگون داشت و

نای و زبان از چنبر و چنگ خموشی و درنگ برون، در ستایش  
 زاد و بوم و فزایش برک و ساز و نیایش بیخ و بر و نمایش آب و فر  
 خود یاوه درائی بر کرده و ژاژسرائی در نهاد، چندان گفت و از  
 سر گرفت و بر آن گفت بیهوده مفت دیگر بست که کام و زبانش  
 سوده گشت و گوش و مغزیاران فرسوده. بیت:  
 خواب آورد افسانه و بازش نبرد خواب

چشم تو اگر بشنود افسانه ما را  
 گاه بدست آویز ژاژی خام و لاغی سرد زیر آب پخته پاکان گرم گرم  
 کشیدی و گاه بگفتی مفت و چنگی سست پرده کیش بزرگان پس  
 و پیش آدم تا احمد سخت و زایگان بردیدی، پیشکاران را تاب  
 باختن آورد و یاران را خواب تاختن. شب را ساز بار بستن  
 خاست و چراغ زاد گاه باز نشستن، این یاوه گرای هرزه درای  
 پیکی چشمزد زبان در کام نبرد و از کواژه و دشنام پخته و خام و  
 نکوهش تنگ مردم و نام خود آرام نکرد. درد دیگر آنکه نوبت  
 گفتن و شنفتن گوش از گفت مفت و چشم از لب خرمهره سفت  
 گرفتن همان بود و بکوب انگشت و آسیب مشت تهی گاه و زانو  
 سفتن همان، گوش دریدن گرفت و هوش پریدن، خروس بسرودن  
 پرزد و شبخوان بگلدسته بر تاخت. تاب تناهی انگیخت و چشم  
 سیاهی آورد. بردباری زیان کرد و گشاد از گوش بر زبان افتاد.  
 به آموزگاری نه چوب کاری دهندش بستم و سخنش گسستم والسلام.»

«حکایتی و داستانی است:

«عبدالله پسر جعفر طیار گوید روزی بیدار معویسه شدم،  
 دریده گریبان و ژولیده موی از خانه بر آمد. چون چشمش بر-  
 من افتاد سخت پراکنده گشت و گران شرمنده نشان، آشفنگی از  
 رخسارش روشن پدیدار افتاد. گفتم دانه این کار از کجا است و

این کالا از کدام بازار، خاتون خانه ترا با کنیزی یافته و بدین بی اندامی و گستاخی شتافته، مرا نیز بارها چنین کارها افتاده است و آشوبها زاده. گفت: بر گوی. گفتم شبی با کنیزی پیمان بستر دادم و خود را نوید پیوندی دیگر، او در چشمداشت همی زیست و من پاس اندیش هنگام بودم. چون دیری بر گذشت پنداشتم چشم خاتون بخواب است و دیده بخت خواجه بیدار، آهسته آهسته از بستر ساز گریز کردم و انداز آرام جای کنیز. همانا خاتون هشیار بود و با صد دیده بیدار کار، خشم آلود از پی روان شد و چشم پالود برهنجار و اندیشه ما نگران. آواز پای ویم در گوش رفت، هوش از سر بر کران زیست، پراکنندگی رخت در میان افکند، راه بگردانیدم و آهنگ پا گاه کردم. چون از همه راهم پای دست - آویز شکسته بود و دست پایداری بسته بیخود بر شتری گرگین و بی پالان که روغن در او مالیده بودند بر نشستم و از جای برانگیختم. خاتون خشم آلود فرارسید و از فرازم بزیر انداخت که ای سایه - پرست سیاه نامه این کار و کرد ترا در ترازوی خرد سنگی نیست و نزد خردمندان رنگی نه. پس کفش از پای بر آورد و بر کند و کوب من سخت بایستاد. چنگم در گریبان زد و چاک جامه ام از سینه بدامان برد و دست از دهان برداشت و هیچ از خود کامی و بی اندامی فرو نگذاشت. با خود گفتم زنان را فرهنگی استوار و دیدی درست نیست، خوشتر آنکه بر این نافرمانی و خودرایی کار بند خودداری و بردباری گروم و تباہ کاری وی را بآمرزگاری پاداش سازم. کیش بخشایش آوردم و در گذشت و گذاشت خود و او را هر دو آسایش.

معاویه از این گفت گهرسفت چون باغ از باد نوروزی بر شکفت و از هنجار شرم و آشفتگی نیک نیک باز آمد، خندان خندان در خانه شد و خاتون را بیویش و نوازشهای روان پذیردل باز جست ...»

## لغتهای مکاتبات یغمای چندقی

شبخوان : بلبل  
 تذاهی : پایان پذیرفتن  
 بی اندامی : ناهمواری  
 پایگاه : پایگاه، جای ستوران  
 سایه پرست : هرزه، پیوسته فسق-  
 کننده

پرندهوش : پریشب  
 گرگین : جریبی - گر گرفته  
 گسترش : گستردنی مانند فرش  
 و دام  
 بیفاره : طعنه، سرزنش  
 لاغ : مسخرگی، ظرافت  
 کوازه : طعنه، تخم نیم بند

## معرفی کتاب

حسنعلیخان امیر نظام گروسی از خاندان رئیسان قبیله‌ها و حاکمان گروس بود. تولدش در سال ۱۳۳۶ ه. ق. در بیجار. در زمان محمدشاه و ناصرالدین شاه قاجار خدماتهای گوناگون لشکری و کشوری را انجام داده. در سال ۱۳۷۲ ه. ق. با شاهزاده سلطان مراد میرزا حسام‌السلطنه مأمور تسخیر هرات گردید و زان پس مأمور بتهای سیاسی و کشوری بوی محول شد و مدتی سفیر ایران در دربارهای فرانسه و انگلیس و آلمان بود و پنجاه نفر از فرزندان اعیان را برای تحصیل و کسب کمال بامر شاه با خود به فرانسه و انگلیس برد. از ۱۳۰۹ بطهران آمد و چندی حکومت کرمانشاهان و کردستان و کرمان داشت و در ۱۳۱۷ درگذشت. منشآت او معروف و بچسب رسیده انشای او بسیار دلچسب است. چند نامه از او نقل می‌کنیم.



## از «منشآت»

### امیر نظام گروسی

اواخر قرن سیزدهم و اوایل قرن چهاردهم ه. ق.

... «جواب رقعہ ایست:

فدایت شوم خودتان می بینید که من در رسیدگی به عرایض مردم و رفع ظلم از آنها تا چه درجه سعی می کنم که خواب و آرام را بر خود حرام کرده ام. در این فقره یحیی نام نیز بمحض اینکه کاغذ شما رسید حکم نوشته، همانطور که خواسته بودید میرزا علی-اشرف را مأمور کرده ام که برود و آل علی نام را حتماً بدار السلطنه بیاورد که در اینجا احقاق و رسیدگی شود. حکم را بخدمت شما فرستادم که بعارض بنمائید و او را اطمینان بدهید. میرزا علی اشرف هم خدمت شما می رسد. حکم و استشهاد را بادستور العملی که لازمست باو بدهید که فردا برود و آل علی را بیاورد. والسلام خیر ختام»

«جواب راپورت:

تفریح حساب دکتر کاستالدی با میرزا جلیل خان تا بحشر  
لنگ خواهد بود. مشکل بنظر می آید که دوستانه یا رسمانه نهایی  
بر آن قرار توان داد.

از سفارش مسیو برنه مطلع شدم. اولاً چه شده و چه اتفاق  
افتاد که کاتولیکها از جان خودشان امنیت نداشته باشند. اگر یکنفر  
ارمنی مجهول الحال که تبعیتش بدولت ایران معلوم نیست و می گویند  
اصلاً تبعه روس است یکنفر کاتولیک را بقتل رسانده باشد باعث  
سلب امنیت کاتولیکهای دیگر نمی تواند بود. خود قاتل که فرار  
کرده و برای جستجو و بدست آوردن او احکام مؤکده صادر کرده  
مأمور مخصوصی فرستاده ایم. دیگر نمی توانیم جمعی از معتبرین  
تبعه خودمان را که مردمان آبرومند و تاجرهای معروف هستند  
بی هیچ دلیل موجهی مسئول آن یکنفر قرار بدهیم. و نهایت  
تکلیف ما سعی و اهتمام در پیدا کردن قاتل است که کوتاهی نکرده ایم  
و منتظر نتیجه احکام و مأموریت باید بود. همینطورها به مسیو برنه  
جواب بدهید و بهمین دلایل که نوشتم مخابره اینطور تلگرافی که  
نوشته اید اقتضا نداشت و محض تأکید در گرفتاری و جستجوی قاتل  
تلگرافی بحاجی اسمعیل خان نوشته فرستادم.

به شاهزاده نوشته:

«... روحی فداک ای محتشم. لبیک لبیک ایصنم. ای روی  
توشمس الضحی. وی روی تو بدرالظلم. این منم کز تو پیامی بمن  
آورد نسیم.

مدتها بود که مر خودم را خوشبخت می دیدم و خوشوقت  
بودم که سرکار والا کاغذی بمن نمینویسید. حالا نمی دانم چه  
گناهی کرده ام که بعقوبت آن باب مکاتبه سرکار مفتوح گشته و من

مجبورم که با کمال اکراه بتحریر جواب پردازم و برخلاف نیت واقعی خودم مبارکی و سعادت این عید سعید و سال جدید را بر سر کار والا مسئلت نمایم. و بالفرض که از صمیم قلب باشد مسلماً دعای نامستجاب خواهد بود. فرموده‌اید که چون در اینجا خرجتان زیاد بود و دخلتان کم ما را بسعادت دوری خودتان افتخار داده‌اید، از این ملاحظه حسنه سرکار والا و از این سعادت که بما ارزانی داشته‌اید از جانب خودم بالاصاله و از جانب همه‌هاالی آذربایجان بالوکاله از سرکار والا تشکر و از حق تعالی مسئلت می‌نمائیم که این نعمت را از ما باز نگیرد و به ادامه آن بر ما منت نهد، که بهتر بود دوری و دوستی، زیاده زحمت نمی‌دهم. امیرزاده‌ها را که مصداق یخرج الحی من المیت هستند سلام می‌رسانم. دهم رمضان، بهت روزه معلومست.»

رقعه ایست:

«خدایگانا، معظما. پیش از این در حدیث نبوی دیده بودم که «الفقر موت الاکبر» و معنی آنرا تا بحال نمی‌دانستم. در این دو سال اقامت طهران این روایت درایت و این بیان عیان شد. مدت دو سال است که در احتضار این موتم و بسکرات آن گرفتار. اما موت بفوت نرسیده و حرکت بسکون مبدل نشده و هر چه می‌دوم و هر کجا می‌روم همان احمد پارینه و محمد دیرینه‌ام، نقشها هر چه بود زده شد و کفشها هر چه داشت دریده گشت، فایده نبخشید و نخواهد بخشید. چه قطعه‌ها و تحریرات خوب بانجام رسید، اما روغنی به چراغ و جرعه با یاغ نریخت. کار طهران بعشوه است و رشوه. عشوه را جمال ندارم و رشوه را مال. بخدای متعال من تن بمردن داده‌ام، اما مرگ جان می‌کند و پیش من نمی‌آید. بخت بد بین کز اجل هم ناز می‌باید کشید. کرایه خانه، و

مواجب نو کر دیوانه که از واجبات فوریت بقضارضا نمی دهند. و امروز را به فردا نمی نهند. لابد باین و آن آویخته، آبروها آب جو شد و روها از سنگ سخت تر، که با این خط و ربط و ضبط گرسنگی کشید و تنگی و سختی دید. بهترین دوست من آنست که اگر انشاء الله تعالی مردم و عذاب را سبک کردم، این رباعی را بسنگ قبر بنویسد:

ای آنکه برنج و بینوائی مرده در حالت وصل از جدائی مرده  
با اینهمه آب تشنه لب رفته بخاک اندر سر گنج از گدائی مرده

رقعه ایست:

«.. فدایت شوم بنظرم می آید که اینهمه آه و ناله و داد و فریاد سرکار شما از خداست که روزه را مقرر فرموده و اما از ترس نمی توانید جفیدن، و من بیچاره و «ملک» مسکین و لسان الملك بیگناه را بزیر رکاب کشیده بی هیچ ترتیب و آدابی فحشمان می دهید. مثلاً بنده را خسرو خان سرک و لسان الملك را بکلمه مشترک ابلیس می نویسید. بخدا اینطور روزه گرفتن بر شما حرام است. شارع مقدس این روزه را برای تهذیب اخلاق و توجه بمبداء و رعایت مواسات بر ما فرض کرده، اگر بنای شما به روزه گرفتن و فحش گفتن است از من بشما امانت روزه را بخواهید که «هذا قرب للتعوی» و اگر می ترسید که آقا بیک با آن خیشوم مشئومش شما را تکفیر نماید هر روز اینجا تشریف آورده با بنده در ناهار مختصری که هست فی وراء حجاب شرکت بفرمائید و دیگر بر خدا و رسول عاصی نشوید و مردمان محترم را دشنام ندهید و بنده هم دو روز است که خیلی بد احوالم و کارم بزرحمت دادن طولوزان کشیده است. زیاده عرضی ندارم.

## لغتنامه منشیات امیر نظام گروسی

ایاغ: پیاله شراب خوری  
 جغیدن: کوشیدن، نفس کشیدن  
 هذا اقرب للتقوی: به پرهیز -  
 گاری نزدیکتر است  
 خیشوم: بینی، درون بینی  
 فی وراء حجاب: آنسوی پرده،  
 در پرده

یخرج الحی من المیت: زنده ای  
 که از مرده بیرون آید.  
 الفقر موت الاکبر: مستمندی  
 مرگ بزرگ است  
 درایت: تیز بینی  
 عیان: بچشم دیده، مشهود  
 سكرات: بسببهوشی، غش،  
 صدمات مرگ

# معرفی کتاب

سفینه طالبی یا «کتاب احمد طالبوف» اثر عبدالرحیم بن-ابوطالب تبریزی در سال ۱۳۱۱ ه.ق. در اسلامبول بطبع رسید و در طی سی چهل سال مورد توجه فارسی زبانان با سواد بود بطوریکه مؤلف در مقدمه می نویسد:

«حاوی مقدمات مسائل علوم و فنون جدیده و اخبار صحیحه و آثار قدیمه... که متعلمان را بکار آید و مبتدیان را بصیرت افزاید (از زبان اطفال)» و هدف اصلی آن تعمیم دانشهای نو بوده است. طالبوف مانند میرزا ملکم خان و مجدالملک و میرزا فتحعلی-آخوندزاده و میرزا آقاخان کرمانی و حاجی زین العابدین مراغه و غیره در شمار نخستین بیدارکنندگان بوده است.

ما با حفظ رسم الخط طالبوف (مثل «زنده گی» بجای «زندگی» و مانند این) نمونه ای چند از نثر «کتاب احمد» را نقل می کنیم. گرچه برخی سخنان او امروز ساده لوحانه و مانند انشای طفل مکتبی بنظر رسد ولی در حدود نود سال پیش برای گفتن همین حرفها جراتی فوق العاده و آزادی و تجددطلبی بی اندازه لازم بود.

از «سفینه طالبی» یا «کتاب احمد»

اثر عبدالرحیم بن ابوطالب تبریزی (طالبوف)

چاپ ۱۳۱۱ هـ . ق .

«... پسر من احمد هفت سال دارد. روزشنبه اول ماه ذی‌الحجه متولد شده. طفل با ادب و بازی دوست و مهربان است. با صفرسن همیشه صحبت بزرگان و مجالست مردان را طالب است.

استعداد و هوش غریبی از وی مشاهده می‌شود. هرچه پرسی سنجیده جواب می‌دهد. سخن را آرام می‌گوید. آنچه نفهمد مکرر سؤال می‌کند. بسیار مضحك است. کم می‌خندد و بهانه جزئی کافی است که نیم‌ساعت بگریزد.

اگر زنده بماند و عمر من وفا نماید تا قرض ذمه پدری را که فقط تربیت و تعلیم اطفال است در حق او ادا نمایم البته از

اشخاص معروف عهد خود خواهد بود.

من در این کتابچه آنچه تا روز رفتن او به مکتب از وی دیده و خواهم شنید همه را بی ترتیب خواهم نوش و آنچه از من پرسیده و جواب شنیده بقدری که بسهولت گنجایش فهم اطفال را داشته باشد به تحریر خواهم آورد و آنها را در ذیل چند «قسمت» مندرج خواهم نمود.

... «خوانندگان محترم را عرض می شود که آقا احمد معروف ما علی الحساب قرار گذاشته هر وقت با من صحبت دارد اول پرسد که وقت دارم یا او صحبت بکنم یا نه و بعد از آن بگفته عمل نماید. این طرح تازه را از تعلیمات محمود یاد گرفته، چون محمود هر شب کتابی در تعریف وقت آدمی از حکیم معروف «اتاؤنی» می خواند. حکیم در گران بها بودن ایام زنده گی بنی نوع ما بیانات مفیده و درخور تمجید مؤلف ذکر می کند، می گوید هیچ کس نباید وقت خود یا وقت دیگری را ضایع نماید و در سوء تضييع وقت بالا می رود و می رود، در ضمن بیانات حکیمانانه معانی جدیده قید می کند و تضييع وقت را چون قتل نفس می شمارد، می گوید هر فسادی که در عالم است از ندانستن قدر وقت است، هر چیز فوت شده را پیدا نمودن ممکن است مگر وقت فوت شده را که چون حرف از دهن بیرون شده عود او محال است و یا روحی که از بدن مفارقت نمود هرگز رجوع نمی کند. می گوید وقت است که انسان را به نیل اعمال مواهب حسنه موفق می دارد، وقت است که شخص تصورات خود را در نیک نامی و ترقی ابنای وطن خود بمقام اجرا می گذارد، وقت است که در يك دقیقه او می شود سبب احیای جمعی شد، وقت است که در روی کاوش گوشه های مخفی عالم خلقت و کشف حقایق و رموز مکنونات را می کنند،

البته وقت است که بهایم را ادب آموزد و وحشی را رام می کند، تعلیمات یاد می دهد و به حرکات عجیب و غریب معتاد می نماید. خلاصه حکیم در این باب تفصیلات دل پذیر می نویسد و احمد هر شب که محمود این کتاب را می خواند یاد می گیرد. نصایح حکیم به طفل نیز تأثیر نموده چند روز است که این کلمات را تذکر می کند. همین امروز ماه رخ گفت برویم باغچه، من به گهواره بنشینم تو تکان بده یا تو بنشین من تکان بدهم. احمد گفت: خواهر جان من حالا وقت خود را قسمت نموده ام. هر کاری در وقت معین و ساعت مشخص خواهم کرد. برای گردش باغچه و حرکات ژیمناستیک مقوی بدن چهار تا ساعت هفت بعد از ظهر است. اگر زودتر از آن وقت گهواره را پر از نقل و بادام هم بکنی به باغچه نمی روم. مادرش گفت پس وقت گریه تو کدام است. گفت گریه نمودن جزو کار نیست که وقت مخصوص داشته باشد، هر وقت اسباب گریه فراهم شد باید گریست...

من رفتم بالا، احمد و ما هر خ نیز آمدند. احمد گفت: آقا فراموش کردم بشما بگویم دیروز در باغچه بودم محمود مرا صدا نموده رفتم، بیرون در کوچه ایستاده بود. شخص فقیری عبور می کرد، پرسیدم چه می گویی. گفت: باین مرد فقیر تماشا بکن. گفتم این چه تازگی دارد در مملکت ما بهر سونگاه بکنی این طور فقر است. گویا در وطن ما تخم فقر را کاشته اند. من روزی ده دفعه پول از آقا گرفته آورده به آنها می دهم. محمود گفت: این شخص از آنها نیست. مسلمان هم نیست. گبر است. به آتش می پرستد. من برگشتم آمدم، محمود پشت سر او بد گفت.

۱. «به آتش می پرستد»... غالباً «به» بجای «رای» مفعول صریح بکار رفته و این شیوه فارسی گوئی غالب کسانی است که ترکی آذری امی ایشان می باشد.

راستی آنها بد هستند؛ گفتم تفصیل این مطلب در خور گنجایش ذهن تو نیست. درست است در همه ایران قریب صد هزار نفر از آنها هستند و آتش پرستند. هنگام غلبه قوم اعراب که همه ایرانی آتش پرست بودند آنها قبول اسلام نکردند و ذلت دادن جزیه را متحمل شدند، از تابش نور پاک اسلام محروم گشته و در ظلمت عقاید اجدادی خودشان مانده به کوه و بیابان و بعضی به مملکت هندوستان هجرت نموده از مهلکه نیم جانی بدر بردند. و با هزار زحمت هزار و سیصد سال است عادات و رسوم مذهب خودشان را حفظ نموده اند. آنها اصل اولاد وطن ما هستند. آنها را بد گفتن نشاید (لفظ کافر کافی است). زیرا که بد گفتن در هیچ جا و به هیچ کس شایسته نباشد و انگهی ما از آنها بودیم و آنها از ما هستند. یعنی ابنای یک وطن و پرورده یک خاک پاک هستیم...

احمد از این مطالب متأثر شد، می خواست سؤال دیگر بکند صدای بزغاله او بلند شد. از من اذن خواست برود احوال او را بپرسد و برگردد. من دم پنج‌جره مشغول خواندن شدم. یکدفعه از پائین صدای گریه احمد بلند شد. برگشتم دیدم صادق سرچاه با چرخ چوبی آب می کشیده، از زور سایش میل میان چرخ آتش گرفته و مشتعل گشته احمد این را دیده و ترسیده می - خواسته دوان دوان از پله‌ها بالا بیاید، افتاد و آواز گریه اش بود که من شنیدم، رفتم پائین برداشتمش، گفتم چرا چنین تعجیل کردی که بیفتی، تو که همیشه بدیگران نصیحت می دادی و به آهسته روی و آرام بالا آمدن وصیت می کردی، چرا خودت عمل ننمودی، هر کس که قول و عمل او مطابق نیست نصایح او هرگز مؤثر نمی شود و سخنان او را در انظار واقعی نباشد. گفت صادق آب می کشید، یکدفعه میل میان چرخ بی کبریت و آتش خارجی از خود بنا کرد به سوختن. می خواستم بیایم و شما را از این کار

عجیب خبر بدهم. گفتم این تعجیبی ندارد، تو چون طفلی و از وضع تحصیل آتش خبرنداری برای تو تازه است و گرنه مخلوق اول دنیا که کبریت نداشتند طریقهٔ تحصیل آتش نمودن آنها همین سائیدن بود. دوچوب را بهم بازور می‌ساییدند و از زور سایش قوهٔ که تاکنون حقیقت او مکشوف نشده حاصل می‌گشت که ما او را حرارت می‌گوئیم و از الصاق این حرارت با مولد ترشی هوا (مولد الحموضه<sup>۱</sup>) در اجساد دارای مادهٔ زغال شعله ظاهر می‌گشت. چنانکه حالا تودیدی، چون تحصیل آتش این طور که گفتم دشوار بود از آن جهت سکنهٔ ایام قدیم آتش خودشان را خاموش نمی‌کردند و چون بیشتر کوچری<sup>۲</sup> و چادر نشین بودند هنگام کوچیدن آتش خود را از جایی بجایی نقل می‌نمودند. الان در بعضی جزایر عالم که سکنهٔ وحشی و عریان و در حالت اول باقی هستند تحصیل آتش آنها باز موقوف به همین سیاق است که چندین هزار سال قبل معمول بود. این صعوبت که سد طریقهٔ تسهیل تحصیل اولین لازمهٔ زنده گی بنی آدم است مردم را وادار نمود بواسطهٔ تجارب و عملیات اسباب سهولتی پیدا نمایند. این بود که به سنگ چاخماق و سایر مایعات (۴) متصل تا سال ۱۷۶۹ متمسک شوند و هنوز سهولتی که در خور بود تحصیل نگردید. عقل بنی نوع انسان چندین هزار سال چیزی می‌جست که بواسطهٔ او تحصیل آتش در وقت لزوم سهل و سریع باشد، پیدا نمی‌کرد و همهٔ مساعی او بی - نتیجه می‌ماند، تا اینکه در تاریخ فوق معلوم شد ( آنچه خود داشت زیگانه تمنا می‌کرد) آنچه می‌جستند قوه ایست که در استخوان همهٔ انسان و حیوان خلق شده، همه کس او را با خود

۱. مقصود اکسیژن است.

۲. کوچری - کوه چری، کوه نشین، صحرا نشین.

دارد و بی وجود او زنده گی ذی روح محال است. اورا اجزای ناریه و بزبان یونانی «فوسفور» گویند. بعد از پیدا شدن او اکنون سرچوب های نازک را بقدر دانه خردل خمیر گوگرد می گیرند و میان همان اجزای ناریه فرو می برند و بیرون آورده می خشکانند، میان قوطی ها چیده با سم کبریت فرنگی می فروشند. هنوز در مملکت ما چیز باین لزوم و سادگی را کارخانه نیست و محتاج فرنگی ها هستیم...»<sup>۱</sup>

---

۱. عبارت آخر هم نمونه ایست که مؤلف به ترکی آذری فکر می کرده و زان پس به فارسی ترجمه می کرده است.

# معرفی کتاب

فرهاد میرزا معتمدالدوله از شاهزادگان با فرهنگ و تحصیلکردهٔ اواسط و ربع سوم قرن سیزدهم هـ. ق. بوده . گرچه در حکومت فارس - در پیرامون سال ۱۲۹۰ هـ . ق. - نسبت به متمردان سختگیری فراوان کرد و ایشان را با سخت‌ترین عقوبت‌ها بقتل رسانید ولی پاره‌ای‌کسان این‌عمل او را با لزوم استقرار امنیت و ارباب باغیان و خوانین محلی و گسترش نفوذ حکومت مرکزی توجیه می‌کنند .

بهر تقدیر فرهاد میرزا نامه‌های قائم مقام را گردآورد و در سال ۱۲۸۱ هـ . ق. در تبریز بطبع رسانید و تالیف‌های خود وی ، سفرنامهٔ بیت‌الله، زنبیل (جنگی است) ، جام جم ، و فلك السعاده در هیئت و منشآت وی است .

قطعه‌ای از «جام جم» (چاپ سنگی ۱۲۷۲ هـ . ق.) و چند نامه از منشآت او ( که توسط فرصت شیرازی صاحب‌آثار عجم در سال ۱۳۱۵ هـ . ق. بطبع رسیده) نقل می‌شود .



از «جام جم»

فرهاد میرزا معتمدالدوله

چاپ ۱۲۷۲ ه . ق .

... «باب پنجاه و چهارم .

در بیان فرانس که اورا فرانسه نیز گویند

فرانس برون قمطر اکنون بر گال قدیم اطلاق می شود ،  
یکی از سلطنتهای قوی و غنی و جرار و نامدار اروپا است . و این  
سلطنت در مغرب اروپا واقع شده و تقریباً پانصد و پنجاه میل در  
درازی و پانصد میل در پهنا است و جمعیت این دولت تقریباً سی و  
دوملیان است . مترجم گوید جمعیت آن دولت را اکنون چهل  
ملیان تخمین کرده اند و از زمان مصنف تا اکنون که بیست و اندسال  
است هشت ملیان افزوده است (انتهی) <sup>۱</sup> و اسم این کشور مأخوذ

---

۱ . بیشتر این کتاب «جام جم» از يك کتاب انگلیسی ترجمه ←

از فرنگس است ، یعنی فرنگ ها که از مردمان فرنگونیه و يك طایفه از جرمن حساب می شدند که بر این ولایت حمله آورده بر گال ها غلبه کردند و اول نواحی ما بین شمال و مشرق مملکت را تصرف نمودند و رفته رفته همه کشور را بحیطه ضبط در آوردند. مترجم گوید فرنگ بر وزن قمطر با کاف عربی لفظی است که آن طایفه پس از آنکه این کشور را مسخر نمودند بر خود نهادند و معنی او «فری من» است یعنی مردان آزاد و اکنون بفظ اکثر مردم «فرنگ» با کاف فارسی تلفظ می کنند و «فرنج» معرب اوست (انتهی گفته مترجم) و فرنگ ها بعد از زوال شاهنشاهی رومیان بود که بر گال حمله آورده تسخیر نمودند و پادشاه اول ایشان فرامند است که در اوایل مائه پنجم در سال چهار صد و بیست سلطنت کرد و از خانواده فرامند بیست و يك پادشاه برخاست و سلسله ایشان در چیلدریک پنجم تخمیناً در سال هفتصد و پنجاه و يك مسیحی مطابق یکصد و سی و چهار هجری بزوال رسید ... الخ»

توضیحات فرصت شیرازی : در اصفهان با احمد خان خلف مرحوم عبدالحسین خان از خرم آباد لرستان در سال ۱۲۷۹ نوشته. برای احمد خان ساعت قاب نقره فرستاد و در جواب تشکر نوشته بود و همین جواب کاغذ او است (محمد باقر خان : برادر احمد. خانست . سرکار امام : اشاره بجناب امام جمعه اصفهان است . حضرت قوام : اشاره بقوام الدوله وزیر نواب جلال الدوله است). متن نامه :

«احمد خان حفظك الله . کاغذ شما رسید ... اگر می دانستم

---

→ شده است و فرهاد میرزا اطلاعات جدیدی را بر آن افزوده و در هر مورد قید کرده است .

آن قدر آیت و روایت باحسن عبارت برای آن دستگاه ساعت از خاطر شما تراوش می کرد و از قلم ریزش می نمود هر آینه بتوفیق جل و علائقره ممکن بود که طلا شود. مصراع : باقی عمر ایستاده ام بفرامت. دیگر ندانستم در آن کاغذ چه نکته بکار رفته بود که بقول شما زیب محافل شده و گوش زد عالم و جاهل گردیده . بنظر سرکار امام و حضرت قوام رسیده. بحق خدا از کثرت لافظه قوت حافظه تمام شده، هر چه فکر کردم که چه نوشته ام و چه بود بیادم نیامد و این نیست مگر از اختباط حواس و اختلاط باعوام الناس، سخت می ترسم که حاصل نشر با الوار موجب حشر با اشرار بشود ... باری قصیده مسکین<sup>۱</sup> رسید. مصراع، مرغ مسکین چه خبر داشت که گلزاری هست؟ شناسائی اسمی داشتم نه رسمی. لمحرره :

چون تو اش گشتی دلیل سوی ما

پس نگردد بینوا از کوی ما

مبلغ بیست و پنج تومان بعمدةالتجار والاعیان آقا محمد مهدی دهدشتی حواله کرده ام، انشاءالله برساند و برسانید. شاعر ولایت ما شخصی است از طایفه حسنوند، ملاحق علی نام که نصاب لری گفته و گاهی هم قصیده می سراید که هر بیتی موافق بایکی از اوزان عروض است و علاوه بر آن گاهی چنان اتفاق می افتد که يك مصراع او چون ریش خود او دراز است و مصراع دیگر را بانغمه و آواز باو ملحق می کند. عالم ولایت مایک عالم نادانی (بنام) آخوند ملامحمد طاهر همدانی است. مصراع : عالم همه دانند که او هیچ ندانست. ظاهرش اگر بحسب لباس سفید و طاهر باشد اما باطنش بجهت کارهای تباه بسی سیاه است . مال ارامل و ایتم را مجهول المالک و حق امام می داند . هر جا که خرمرده

به بیند گوید: وقفست وتعلق بدعا گو دارد. بسا عدم سواد ادعای  
اجتهاد می کند... بدنام کننده نکونامی چند، اگر شرط اجتهاد  
عدم سواد است پس مقلدی باقی نخواهد ماند. اکنون برای مال  
صنیر علویه که تفریط کرده به بروجرده رفته که با ناظر میت دعوی  
خود را طی کند تا بچه وسیله و کدام حیل خود را از آنجا خلاص  
نماید. تاجر ولایت ما پایه استطاعت و مایه بضاعت آنقدر داشت  
که یکروز عملجات جنس و کالای او را بنقد و نسیه خریدند تا چند  
روز دکان او بسته شد، بخلاف گفته شاعر

بیت:

### گشادهام در دکان جان و منتظرم

که بد معامله بر در دکان آید  
سوار ولایت ما سگوند است که هر یکی دروغا شیر و در  
دغا دلیرند . الحمدالله از اقبال بیزوال اعلیحضرت همیون روحنا  
فداء حالا از آن دزدی و دغلی و راهزنی و بدعملی افتاده اند.  
امید است که انشاءالله بحالت قدیم خود بر نمی گردند. اما حالت من.

بیت :

### پریشان جمعی و جمعی پریشان

گرفتار قومی و قومی عجائب  
اهل ولایت ما از بزرگ و کوچک در این سه سال نه چنان  
به هرزگی و غارت و دزدی و جسارت عادت کرده اند که باین آسانی  
دست بردارند . در جسارتشان همین بس که سی نفر سگوند ناکس  
حاکم را با سرباز و توپ مردد و منهوب داشت ، این ننگ را بر  
خود گذاشت. باین احوال چه قدر باید زحمت کشید و اولیای  
دولت زحمت بکشند تا غلطها صحیح شود و کنایت ها تصریح ...  
محمد باقر خان اگر در باب گلستان اشارتی کرده و شما هم بشارتی  
داده اید بواسطه عمارت گلستان خرم آباد بود که بیاد گلستان

اقتادیم و شعر شیخ مطرح شد .

بیت :

ای تهی دست رفته در بازار ترسمت پر نیاوری دستار  
 که بعضی بیای فارسی مضموم و برخی با موحده مفتوح  
 می خوانند و سلیقه من «پر» است که مقابل تهی است . گفتم اگر  
 احمدخان گلستان بنویسند احتمال می رود که اغلاط گلستان صحیح  
 بشود و منتهی بر روان شیخ بگذارد ، آن بود که مشارالیه بشما  
 نوشت . خدا می داند که نه شما را مجال تحریر است و نه مرا  
 فرصت خواندن . عمر کجا که بوصل گل و گلستان برسیم . بحق خدا  
 در این مدت ، یکساعت فرصت ملاحظه کتاب نبوده ، و هرچه کتاب  
 بهمراه آورده بودند مصداق « کمثل الحمار یحمل اسفارا » بود و باز  
 به کتابخانه طهران فرستادم حسبنا کتاب الله که از تلاوت او هر صباح  
 ناچارم که تعویذ فلاح است و حرز نجاج . راستی باقی مایه خرافات  
 است و مایه آفات . « کما حصلتموها و سوسه » ملک الشعرا با آن کمال  
 چه حال دارد و دیگران چه احوال . همیشه قرار سپهر کج رفتار  
 بر این بود . صفحه تمام شد و مطلب تمام نشد .

بیت :

شرح این هجران و این خون جگر

این زمان بگذار تا وقت دگر

تاجناب ملاباشی کدام يك از این فقرات را تصدیق کنند . از  
 بسکه از افسرده گی با باطیل پرداختم مطلب آقامهدی از میان رفت .  
 آقامهدی بیچاره بعد مس آفت این بعد مسافت را باستظهار حضرت  
 امامت متحمل رنج سفر شد که از حساب خانه و باغ بالتفات ایشان  
 فراغ حاصل کند . انشاء الله نخواهید گذاشت که دجال برمهدی  
 چیره شود و دیو بر فرشته خیره ، شرعاً و عرفاً سرکار امام و حضرت  
 قوام علیهما السلام برای مشارالیه بل برای کل فقرا نعم المولی و

نعم‌النصیر خواهند بود . باقرخان و محمد حسین خان در اردوی الشتر در خدمت نورچشمی امیرزاده هستند، الحمدلله تعالی سلامتند. اما برای محمد باقرخان وقت رفتن «الشتر» حادثه‌ی بامزه‌ی که خیلی بدیع و تازه است اتفاق افتاده : نوکسری دارد از قراری که شنیده‌ام خیلی احمق است، دائماً مستوجب طعن و دق، سماور را از آتش خالی نکرده یا خالی کرده و درست احتیاط نکرده در میان یخدان گذاشت ، چنان تصور کرد که اگر جذوه و شراری و یا شعله‌ی ناری باشد بجهت اسم که یخدان است خاموش خواهد شد. قدری که راه رفتند دیدند که از یخدان دود بفلک صعود کرده . مصراع : وقتی که خبردار شدم سوخته بودم . بعضی از رخوت و پاره‌ی از زاد و قوت سوخته و ضایع شده بود. محمد باقرخان برای تسلی خاطر در ظهر قاطر بدان احمق باطر غیظی کرده با چوپ بادم برپیکر و اندام او چند چوبی زد. هیهات قبای افروخته و عبای سوخته را این چوبها چاره نخواهد کرد، چون قدمت خدمت دارد باز متحمل است، یقین وقت مراجعت قاطر را بآب خواهد انداخت که هر چه آنوقت ابتر شد این بار تر شود. نیمی اندر آتش نیمی در آب .»

در نامه‌ای که بنواب اعتضاد السلطنه از کردستان بتاریخ ذیقعه ۱۲۸۵ هـ ق. - صدسال پیش - نوشته از واقعه‌ای یاد کرد که حاکی از اطلاع وی با اوضاع مغرب زمین و مطبوعات آنجا می‌باشد. اکنون آن بخش نامه :

«... در خاطر شریف هست که مذکور شد درینگی دنیای شمالی توپی ساخته‌اند بخبال که گلوله‌ی او از حیز این فضا بیرون برود و بکرة ماه بخورد و ماه چندین هزار ساله را تباہ کند. الحمدلله که آن لوله ریخته نشد و آن گلوله گسیخته نگشت ...»

## لغتنامه منشآت فرهاد میروزا (معمدالدوله)

نجاج : رستگاری ، پیروزی  
 کلما حاصلتموها وسوسه : هر -  
 چه جز علم دین آموخته‌اید  
 وسوسه است  
 مس آفت : تماس با آفت  
 نگذارید دجال بر مهدی چیره  
 شود : اشاره به داستان مذهبی  
 نعم المولی و نعم النصیر :  
 بزرگ و یار خوبی است  
 دق : ملامت و طعنه  
 جندوه : پاره آتش  
 نار : آتش  
 یخدان : جای یخ و صندوق  
 رخوت : لباسها  
 ظهر : پشت  
 باطر : سرگشته و متحیر  
 ابتر : دم بریده، کوتاه شده  
 حیز : جا و مکان، کرانه، جدار  
 داخلی

واحه : جای آباد  
 لافظه : نیروی تکلم  
 اختباط : اشتباه، روش نادرست،  
 بی بصیرتی  
 ارامل : محتاجان، بیوه و بی-  
 چیز  
 وغا : جنگ و پیکار، غوغا  
 دغا : حيله  
 مردد : دو دل، ناپایدار  
 منهوب : غارت کرده شده ،  
 تاراج شده  
 کمثل الحمار یحمل اسفارا :  
 مانند خری که توریه حمل  
 کند  
 حسبنا : بس است از برای ما  
 تعویذ : نظر بندی که به  
 بازوبندند  
 فلاح : رستگاری  
 حرز : تعویذ ، پناهگاه

## معرفی کتاب

فارسنامه ناصری ، نوشته حاجی میرزا حسن حسینی فسائی در جغرافیا و تاریخ فارس، تألیف بزرگی است که به سال ۱۳۰۰ ه. ق. (اواخر دوران سلطنت ناصرالدین شاه قاجار) پایان می یابد. نثر آن ساده و سلیس و بی پیرایه و در خور فهم همگان است. این کتاب قطور و بزرگ هفتصد صفحه ای تاریخ فارس را از زمان خلافت عمر بن الخطاب - خلیفه دوم - که فارس بدست تازیان افتاد تا اواخر سلطنت ناصرالدین شاه نقل می کند. و بعد (در حدود ۳۵۰ صفحه) باوضاع جغرافیائی فارس و شرح زندگی اعیان و عالمان و شاعران و غیره آن خطه - تا زمان مؤلف - می پردازد.

## از تاریخ فارسنامه ناهری

تألیف حاج میرزا حسن حسینی فسائی

مختوم بسال ۱۳۰۰ هـ. ق

مربوط بزمان حکومت حسام السلطنه در فارس.  
«سال هزار و دوویست و هشتاد و سه (۱۳۰۰ هـ. ق) ... روز دویم ماه شعبان این سال در بلده بهبهان تا چهار فرسخ در اطراف تکرگی بارید که دانه‌های بزرگ آن از نارنج بزرگتر بود و در زمستان این سنه نرخ غله و ما کولات در شیراز و نواحی آن گران گشته، اهل بازار شیراز و عوام الناس شکایت مند گشته، ارامل و ایتام و زنان یاوه گو را با خود موافق داشته در میدان و درب عمارات دیوانی جمع گشته از خدمت نواب و الاحسام السلطنه استدعای ارزانی و فراوانی نان و ما کولات را نمودند، نواب معظم‌الیه قدغن فرمود که آنچه غله دیوانی در انبار آماده باشد چندین

خروار برای جیره وعلیق سرباز و سوار دولتی ذخیره کرده مابقی را به نیمه قیمت عادلانه وقت بجماعت خباز قسمت نمودند و چون چهل پنجاه روز گذشت و اندکی تسعیرات ترقی نمود، باز مردم شهری شورش نمودند از دحام کرده غوغای از گرسنگی نمودند، در این روز مردم را آرام کرده متفرق شدند، بعد از دو سه روز دیگر بر از دحام و شورش افزوده درب عمارات دیوانی بنای هرزه گوئی را گذاشتند، نواب والا برای عوام کالا نعام پیغام فرستاد که من در مملکت فارس ملکی ندارم که غله در انبار کنم، آنچه غله دیوانی بود به خبازها داده معاش چند مدتی گذرانیدند و بحول الله تعالی آنچه شتر و استر و بارگیر از خود دارم و آنچه بتوانم از راه دور نزدیک کرایه نمایم و اطراف و جوانب غله را خریده بی وجه کرایه بشما خواهم رسانید و امروز مردم را باین نحو ساکت فرمود و روز دیگر چندین سر استر و شتر و الاغ فراهم آورده بعضی را روانه گرمسیرات و بعضی را بجانب اصفهان برای تحصیل غله روانه فرمود و چون سه چهار روزی گذشت باز مردم شهری از دحام نموده درب عمارات دیوانی بفریاد بلند می گفتند بحکومت حسام السلطنه که باعث گرانی نان شده است راضی نیستیم باید از این شهر برود، و شخص محترمی که در خدمت نواب معظم الیه بود عرض نمود تمام این فتنه از میرزا علی خان بیگلریگی است و نواب والا اعتنائی بسخن او نکرده چند نفر از مردم غوغائی را طلبیده فرمودند برای آسایش شما بارگیر باطراف فرستاده این دو سه روزه غله فراوان می شود و باین فرمایش مردم را متفرق فرمود و چون قدری غله از اطراف وارد شیراز گردید بجماعت خباز بی وجه کرایه دادند و روز دیگر باز از دحام مردم برپا گشته باوازل بلند می گفتند: نه غله و نه نان می خواهیم و نه حکومت حسام السلطنه.

(سرانجام بیگلربیگی که از اولاد حاجی قوام الملك بود  
مداخله کرده فتنه را خاموش کرد.)

... و نیز کاری دیگر که سزاوار از مثل اسکندر نبود آن  
است که وقتی از هندوستان براه کرمان بقصد شهر شوش که شوشتر  
گویند می آمد چون بشهر بازارگات که اکنون شهر فسا گویند  
رسید ارسین نام از شاهزادگان ایران که از نژاد کیان بتمول و  
مکنت و سروری معروف بود ایالت آن شهر را داشت و از عهد  
کیخسرو تا آن وقت نسلا بعدنسل ایالت آن سامان را داشتند. چون  
اسکندر بحوالی او رسید استقبالش نمود و هدایای فوق العاده  
برای اسکندر و تمام همراهان او از امرا فرستاد و اسبهای راهوار  
بازین و لگام مرصع و ارا بها که در عوض آهن جامه پارچهای طلا  
داشت و جواهر نمینه و قدحهای طلا و لباسهای نفیس و وجهی نقد  
که بیشتر از دو کرور حالیه ایران باشد برسم تعارف بداد و آن همه  
باعث هلاکت او گردید برای آنکه ارسین با اردوی اسکندر تا شهر  
شوش همراهی نمود و با اسکندر و عموم همراهان او از نقد و جنس  
بخشش نمود جز به باکواز که از خلوتیان خاص اسکندر بود و  
نهایت صباحت منظر داشت و اسکندر را با او میلی فوق العاده بود  
و ارسین با او بخششی ننمود چون سبب را پرسیدند گفت چون اسکندر  
با او همان کند که با زنان کنند. پارها دوستان به ارسین گفتند باید  
چیزی به باکواز بدهی که از خواص اسکندر و منظور نظر او است.  
ارسین گفت بر جال اردوی اسکندر همه چیز داده ام اما کسی که  
خود را هم سیرت زنان کند شایسته نباشد. شاهزادگان ایران چنین  
مردم را از زن کمتر دانسته از دایره انسانیت خارج دانیم. چون  
این سخنان به باکواز رسید گفت ارسین را به تیغ اسکندر خواهم  
کشت. روزی جماعتی را بدروغین روانه خدمت اسکندر داشت

که ما مردم فسائیم از ظلم ارسین بشکایت آمده ایم و هر روزه آنها را بداد خواهی می فرستاد و در خلوت مخصوص با اسکندر می گفت ارسین مرد ظالمی است و طمع در پادشاهی تو دارد. و روزی اسکندر بزیارت دخمه کیخسرو برفت، چون دخمه را گشودند جز سپری و دو کمان و شمشیری پوسیده ندیدند. اسکندر تاج طلای خود را از سر برداشته و بر جنازه کیخسرو گذاشت و با خواص خود گفت تعجب است که چنین پادشاه بزرگی باین حقارت مدفون شود. با کواز با اسکندر گفت ارسین و امثال او مقبره سلاطین را غارت کرده خانهای خود را آباد و پرازان اشیاء نفیسه کنند و من از خواجه سرایان دارا شنیدم که در پهلوی جنازه کیخسرو چندین کرور وجه نقد و جواهر گذاشته بود و تمام آنها را ارسین دزدیده، قسمتی را از آن بشما و همراهان شما داد. و فتنه با کواز در کار ارسین هر روزه بوضع بود تا مزاج اسکندر رنجید حکم بقتل او فرمود و چون او را برای کشتن می بردند با کواز رسیده سیلی بر روی ارسین زده بگفت خاطر داری چه درباره من گفتی، ارسین او را دید، فرمود در آسیا گاهی نسوان سلطنت کرده اند اما تازه آن است که سلطنت ایران را مخنثی که نه زن است و نه مرد می نماید و آن مخنث تو هستی و آن شاهزاده نجیب غیور دیگر چیزی نگفت و او را کشتند.

## لغتنامه فارسینامه

<p>بحول الله: به نیرو و یاری خداوند</p> <p>آهن جامه: زره</p> <p>جواهر ثمینه: گوهرهای گرانها</p> <p>مخنت: سست، مردی که کار زن کند</p>	<p>ارامل: ناتوانان ومحتاجان (از زن و مرد)</p> <p>تسعیرات: قیمتها</p> <p>نوابوالا: مقصود حسام السلطنه است</p> <p>عوام کالانعام: عوام مسائند گوسفندان</p>
--	---

## معرفی کتاب

حاجی میرزا علیخان امینالدوله فرزند مجدالملک سینکی صاحب رساله مجدیة، در سال ۱۲۵۹ ه. ق. بدنیآمد و در سال ۱۳۲۲ ه. ق. در قریه لسته نشاءگیلان درگذشت، به اصلاح طلبی شهرت داشت و بزبان و ادبیات فرانسه آشنا و مردی روشن بین بود و حتی از بعضی جوانب انقلاب فرانسه بدش نمی آمد. پس از صدارت امین السلطان (درعهد مظفرالدین شاه) از صدارت ساقط شد و به لسته نشاء تبعید گردید و منزوی بود و همانجا درگذشت. نثری شیرین و دلپذیر دارد (نیمه دوم قرن سیزدهم و ربع اول قرن چهاردهم ه. ق.) سبکی نیز درخط نوشتن داشته که به سبک امینالدوله معروف است. قطعه ای از سفرنامه مکه او را نقل می کنیم.

از «سفرنامه مکه»

حاجی میرزا علیخان امینالدوله

(۱۲۵۹-۱۳۲۲ ه.ق)

وصف شیخ الحرم

«... شنبه دهم محرم و روز عاشورا است. سحرگاه برخاسته سرور و شستم. و حاج ملاباشی و حاج شیخ حسین را آواز داده با خود بحرم بردم. نماز بامدادی را بجا آورده به زیارت مشرف شدیم. حضرت خاتم النبیین و حضرت صدیقه طاهره صلو الیه علیهم- اجمعین را بمصیبت فرزندشان تسلیت گفتم. و با رقتی تمام بجانب بقیع رو آوردیم. مجد الملک<sup>۱</sup> و معین الملک هم نماز و زیارت خوانده حاضر بودند. پس از زیارت ائمه اطهار علیهم السلام در

---

۱. برادر کوچک امینالدوله که لقب پدر را به ارث برده بود.

سایه بقعه مطهره حصیر پاکیزه انداختند. زیارت عاشورا خواندم. اذن سلام و سجده و نماز و دعاء علقمه در يك مجلس خوانده شد و گرچه آفتاب بر آمده هوا گرم شده بود بسایر قبور متبرکه نیز فاتحه گفتم و بمنزل آمدم. شیخ الحرم و محافظ تشریف آوردند. ساعتی نشستند چای و شربت صرف شد. از همه جا حرف بمیان آمد. شیخ الحرم همیشه از اکابر دربار سلطانی انتخاب می شود که خدمت دولت و عمر خود را بدرستی بپایان آورده مستوجب سعادت اخروی باشند و گویا عزل ازین خدمت مقدس تنها بعهده جناب قابض الارواح باشد. محمد عادل پاشا که شیخ الحرم حاضر است چون مزاج سالم دارد در خدمت دوام کرده، چند سال است قرین سعادت و اقبال در آستان عرش نشان نبوی زندگانی می کند. مردی خوشرو، بلند بالا و سفید پوست، باریک اندام است. ریش سفید بلند دارد و لباس بلند عربی و عمامه کوچک، بطوریکه جامعه عموم اهالی بلد همین است. بایشان تکلیف سیگارت کردم. گفتند در تشریف باین آستان ترك دخانیات کرده ام و شرح واقعه شنیدنی است و آنچه را شنیدم اینجا ثبت می کنم. می گوید: زمانی که در خدمت دولت و در استانبول بودم، بخدمتکاران خود زبان و رفتار خوش نداشتم، غالباً از بد زبانی برنج اندر و منفعل و خجل می شدم و نیز در شرب و استعمال توتون بی اندازه مولع بودم، همینکه بخدمت آستان مقدس مأمور شدم بخاطرم گذشت که « پاك شو اول و پس دیده بر آن پاك انداز». عهد کردم که با افراد خدم تند خوئی و بد زبانی را ترك کنم و نیز در کشیدن سیگارت تقلیل نموده تا ورود به مدینه طیبه از عفونت توتون پاك باشم...»

وصف دختر آلمانی در کشتی:

«... پس از نهار به اتاق بالا رفتم که جای تدخین و

سیگار کشیدن است. چند نفر روزنامه در دست و سیگار و سیگارت بر لب نشسته بودند. ما نیز هم رنگ جماعت شدیم و به صحبت سعد الممالک مشغول که از در ایوان مادمو آزل وارد شد و با مردی مسن قوی بنیه که عینک دارد و سیمای مطبوعی ندارد و با سیگار خود در کنار درب این اطاق ایستاده در آمیخت.

سیاق رفتار او معلوم می کرد که این مرد پدرش باشد و بر پدرش لعنت که این لعبت زیبا و خلقت بهشتی چگونه بمردی بدقیافه و دور از مردمی و انس منسوب تواند شد! چشم و دل البته در میان جمع به آفرینش خوب وضع مرغوب خدائی می رود. من نیز بر آنم که همه خلق بر آندند - باطمینان و وقار و مقتضیات پیری و شکستگی نتوانستم که نظر نگاهدارم، منتها اینکه زیر چشمی می پائیدم و غلط انداز حواس ظاهر و باطن به او مشغول بود، دیدم حدسم صائب بوده ایشان از ملت آلمان هستند، و الا مان که چه موزون و دلفریب است! علی الخصوص که تغییر لباس کرده رخت سفر گرفته... کلاه را برداشته، قبای حریر بنفش و سفید درهم در زیر جامه پشمین خود رنگ پوشیده و اگر ساعتی دقیق شوید و از دیده مجد الملک بنگرید بی آنکه «فتوگرافی» از او در دست باشد شما یلش را توانید دید: بدنی از عاج یا مرمر بدست استاد ازل پرداخته شده. گردن باندازه بلند. شانه ها با ملایمتی تمام از دو سمت بساعد و بازو سجده آورده، دو بازوی بلند به اعتدال دوشاخ طوبی، و بی هیچ لاغری باریک و ظریف، دستها که گوئی از چینی سفید ساخته اند بی سخن مانند درآمین، انگشتها باریک و بلند، ناخنها کشیده و نازک، سینه ئی که اگر در قبا پوشیده نبود آه از دل و آتش از جگر بیننده برمی آورد، کمری چنان باریک که جل باریه، پاها که گاهی از زیر جامه پدیدار می شد حیرت انگیز که پیکری چنین بقوایمی چنان استوار داشتن، صنع الملک العلام است.

قامت متناسب و موزون ، چون حرکات دلفریبش زیبا و  
مایل به بلندی حتی در نظر مردم کوتاه بین،  
سخن تمام بگفتیم و همچنان باقی است

حکایت لب شیرین و چشم فنانش !  
چنانکه در سفره غذای خوشگوار را به آخر بساط می -  
گذارند، وصف جمالش به آخر ماند که از نو بتصور آن تجدید  
حظ ولذت شود و در مطالعه آن مکرر فیض دیدار را نشخوار کنیم.  
تاج این اندام ملکی، سری است به گیسوی طلائی مطرز  
و موی لطیف و نازک به مقدار نیست که اگر او را با خلق سرسنگین  
کند رواست، خرمنی مفتول زرین را بشکلی بالا زده و درهم  
بافته است که میلفی دل مفتون را در هر گوشه گذاشته و پشت گوش  
افکنده، پیشانی یکی از اوراق دفتر قدرت الهی و چون کتاب  
صوفی بی حرف و سپید همچون برف، دو ابروی باریک که دریغ  
باشد تشبیه آن بکمان و نظایر آن، جز اینکه مانند هلال شوال  
حیات بخش و طرب انگیز بگوئیم. چشمها درشت است و مخمور  
نیست، سیاه نیست و مقبول هست، با اصطلاح عصر میشی و از چشم  
آهوی ختن دلاویز تر، در سفیدی چشم اندکی کبودی که از طراوت  
عهد صبی بر جا مانده و مژه ها پرنگ ابرو سیاه و ش و آفت دل و  
غار تگر جان، بینی کشیده و متناسب، لبها سرخ و باریک، دهانی  
با اندازه تنگ، دندانها مرتب و آبدار، ذقن و غنغب چنانکه سینه و  
گردن، رشته مرواریدی که به گردن بسته بود البته از آب و  
روشنی بدن او شرمگین است و از خجالت رنگش پریده.

بالجمله دردم در دستها را بزانوی پدر تکیه داده بمامستندان  
پشت کرده بود، غافل از اینکه روی او را غایت لطافت از پشت توان دید  
و نسیمی که بموهای نازک زیر گیسویش می وزید و تارها را بر پمین  
و یسار حرکت می داد، بچشم اهل نظر باغ بهشت را بیاد می آورد...،

## لغتنامه سفرنامه امین الدوله

در ثمین: مروارید گرانبها	شیخ الحرم: بزرگ حرم مدینه
جل باریه: بزرگ است خداوند	بقیع: گورستان مدینه
مطرز: زینت شده	قابض الارواح: عزرائیل
ذقن: زنج	مولع: حریص

## معرفی کتاب

میرزا آقاخان کرمانی از آن راد مردانی بوده که در عهد ناصری می زیسته، باسید جمال الدین اسدآبادی رابطه نزدیک داشته. چون زندگی در ایران عهد ناصری - بسبب تضییقاتی که برای متفکران آزادمش آن زمان فراهم می گردیده برای او تحمل ناپذیر بوده، جلائی وطن کرد و مدتی در استانبول روز می گذارنده.

پس از قتل ناصرالدین شاه بدست میرزا رضای کرمانی وی با تقاق شیخ احمد روحی و میرزا حسنخان خیرالسلطنه - بایران بازگشت و بامر حکومت مظفرالدین شاه و بدست دژخیمان محمد علی میرزای قاجار در تبریز بدرجه شهادت رسید. (سال ۱۳۱۴ هـ. ق.)

آثار او عبارت است از: «آئینه سکندر»، «صدخطابه»، «سه مکتوب» و غیره. «سه مکتوب» را گرچه به میرزا فتحعلی آخوندوف نسبت می دهند ولی بظن اقوی این انتساب درست نیست.

بهر تقدیر «سه مکتوب» و «صدخطابه» میرزا آقاخان کرمانی در دهه دوم و سوم و حتی چهارم قرن چهاردهم هـ. ق. (چون از چاپ آنها ممانعت بعمل می آمده) در هزاران نسخه بوسیله دست نویسی انتشار یافته مورد مطالعه افراد روشن بین و میهن پرست بوده است.

## از « صدخطابه »

میرزا آقاخان کرمانی

ربع اول قرن چهاردهم ه. ق.

... «ای جلال الدوله ، مردمان دانا بر آنند که رسوم و عادات متمادی فطرت و خلقت طبیعی را نیز تغییر می دهد، چنانچه اسب در زمان وحشیگریش سم شکافته مانند گور اسب که الان در بیابانها یا سم شکافته دیده می شود - بوده و به مرور و تتمادی ایام اهلی شدن که سم او را تراشیده اند و نعل بسته اند [این عمل] او را از حالت اولیه تغییر داده است که حالا سم بسته شده است و همچنین وضع حالت و خلقت حیوانات و نباتات اهلی و کشتی و وحشی باصورت حیوانیت و نباتیت اولیه خود که در صحرا و دشت داشته اند فرق کلی کرده. گواه این سخن دنبه های فربه بره های اهلی است که از فامیل شکارهای کوهی است و شاهد این معنی به-

های باغستانی و انگورهای بستانی است که با میوه‌های کوهی تفاوت لایتناهی دارد. از این میزان میرهن شد که تمدن و آدمیت متمدنی تمام حالات و طبیعت و صورت و شکل و شمایل قوم و ملتی را تبدیل می‌دهد، چنانچه اگر شخصی دانا یکنفر ایرانی و یونانی و انگلیسی را به بیند و یک آدم وحشی و سودانی و زنگی و عرب را بنگرد بکمال آشکاری می‌تواند حکم ما بین ایشان را بکند و تمیز تمدن و وحشیگری آنان را از اینان بخوبی بدهد. حتی طبیب حاذق در تشریح تفاوت و ترکیب و فرم دماغ هر انگلیسی و وحشی یا شخص فرانسوی و عرب بیابانی بدوی را خوب می‌تواند معلوم و مشخص دارد و خون و صورت و رنگ و روی هر دو فرقه متمدن و وحشی بزودی و بی زحمت پیدا و آشکار است.

ای جلال الدوله، به تخت جمشید و تاج قباد سو گند که وقتی که از فرنگستان به خاک ایران رسیدم و این رویهای عبوس ترش و قد‌های قوزی و خمیده ناخوش و گردنهای بشانه فرو رفته و گونه‌های کج و چوله بد رنگ و رو و رخسارهای بیوه زنان ژولیده و خلقهای خفه و حوصله‌های تنگ و خونهای بی دوران و رویهای بی رنگ بغبار آلوده کدر و اسارت و ننگ و ذلت کشیده ایرانیان را که دیدم درجه ظلمهای متمدنی و اسارت‌های متوالی در ایادی ظلمه و آثار فقر و پریشانی از تطاول و چپاول پادشاهان متعددی را درباره اهالی بیچاره ایران فهمیدم<sup>۲</sup>...

۱. این سخنان پایه علمی ندارد و حساکی از تمصب بیجای میرزا آقاخان کرمانی است و بوی نثر اد پرستی می‌دهد. مانند بعضی از نظرهای دیگر او (مثلاً درباره اشتقاق بعضی لغات و غیره) غلط است

۲. بعد همه این بدبختیها را از سلطه اعراب می‌داند و عوامل دیگر تاریخی را بحساب نمی‌آورد.

«... نصاری اگر انجیل را نمی بوسیدند و بر طاق کلیسیا نمی نهادند و بآنچه در انجیل است عمل می کردند امروز گداتر و فقیرتر و جاهل تر ملل عالم نصاری می بودند، زیرا که در انجیل است که هر که قوت امروز خویش را دارد اندیشه فردا نکند. اگر کسی قبای شمارا بخواهد پیراهن خود را نیز باو بدهد و اگر کسی به طرف راست صورت شما طپانچه بزند طرف چپ را نیز بگردانید. اندکی تصور بفرمایید اگر کسی اینطور بشود که در انجیل است، آیا می تواند دو سال زندگانی نماید که فکر فردای خود نکند. و بهر کسی که قبای او را بخواهد کلاه و پیراهن خویش را هم بدهد و از برای کتک خوردن سخت تن به رذالت در دهد. عیسی کجا است که امت خود را به بیند که فکر هزار سال بعد را هم می کنند تا آن وقت که معادن ذغال سنگ لندن تمام می شود آیا چه باید بکنند. مسیح در کجا است که به بیند دولت انگلیس می خواهد تمام عالم را ببلعد و یک نفر سر باز روسی چهل هزارتر کمان را با... شریفل آتش می زند... الخ.

«... ای جلال الدوله، ایران و ایرانیان را فرنگیان تشبیه بآدمی صاحب دولت و تجمل و شاهزاده که دارای ثروت و تجمل باشد کرده اند که در بیابان دچار راهزن شده که تمام مال و متاع و سرمایه و اوضاع او را ببرند و لباسهای فاخرش را کنده و سرمایه اش هردو، و در عوض یک زیر جامه کثیف پرشپش از خویش بر او بپوشانند و زنجیر بندگی و طوق غلامی و حلقه چاکری بگردنش آویخته بمغارها و زیر تپه خارها که منزل گاه ایشان است ببرند و مهتری اسبان و چاکری چاکران خود را با او تفویض دارند و هر آن او را با عذاب و شکنجه تازه بیحد و اندازه بیازارند و عجب اینکه اگر کسی بخواهد این شاهزاده را از قید اسارت و ذلت

این کهنه دزدان خلاص کند راضی نمی شود که سهل است در صدد  
قتل و اذیت شخص خیراندیش [برآمده] قیام و اقدام می نماید ۱۰۰۱

---

۱. منظور میرزا آقاخان در این مورد نیز - چنانکه از نوشته -  
های بعدی او برمی آید - تازیانند.

## معرفی کتاب

علی‌اکبر دهخدا فرزند خانبا با قزوینی - از خاندان مالکان متوسط آن دیار - بوده، در سال ۱۲۵۷ هجری شمسی در طهران بدنیامد و علوم قدیمه را در پایتخت فرا گرفت و از محضر آقا شیخ هادی نجم‌آبادی کسب فیض کرد و مدتی در مدرسه علوم سیاسی بتحصیل کمال پرداخت و زبان فرانسه آموخت و چندی در اروپا سمتی رسمی و دولتی داشت و پس از بازگشت - که مصادف بود با نهضت مشروطیت - نویسندگی روزنامه معروف «صور اسرافیل» را بعهدہ گرفت و با شادروان میرزا جهانگیر خان شهید همکاری می‌کرد و مقالات گوناگون و پر معنایی زیر عنوان «چرند و پرند» بامضاء «دخو» می‌نوشت که خوانندگان فراوان داشت و اثری ژرف در افکار باقی گذاشت. دهخدا پس از بمباران مجلس در ۱۳۲۶ ق.ه. به فرنگ گریخت و ۴ شماره از «صور اسرافیل» را در سوئیس منتشر کرد و زان پس با روزنامه «سروش» استانبول همکاری داشت و بعد از سقوط حکومت محمدعلی‌شاه به ایران بازگشت و به نمایندگی مجلس شورای ملی منتخب گشت و در ایام جنگ جهانی اول مدتی متواری می‌زیست.

گرچه دهخدا شعر نیک می‌گفته ولی بیشتر نثر وی مشهور است و آثار منشور او عبارت است از: مجموعه «چرند و پرند» و «امثال حکم فارسی» (در چهار جلد) و «لغت نامه» معروفی که بخشی از آن تاکنون منتشر شده و نتیجه زحمات مستمر و متمادی اوست. وی ریاست دانشکده حقوق را نیز داشته. دهخدا مردی راستکار و برغم داشتن عقیده سیاسی مشخص و هوا - خواهی از امبال ترقیخواهانه مردم و آرمانهای ملی از سیاست بافی بیزار بود.

نثر دهخدا از زبان شیرین و جذاب عامه خلق مسایه می‌گیرد. وی بدون تکلف و ساختگی گفته‌های خویش را با گوهرهای «امثال و حکم» نمکین فارسی - که از گنجینه بی‌پایان زبان مردم اخذ شده بود - مرصع

می‌ساخت. آشنائی عمیق او با زندگی مردم ساده و عادی از خلال همه آثارش می‌تراود. دهخدا نادانی زمسامداران زمان را در «چرند و پرند» فاش می‌کند. او در سال ۱۳۳۴ هجری شمسی درگذشت. بخشی از مجموعه «چرند و پرند» وی را نقل می‌کنیم.

از «چرندوپرند»

علی اکبر دهخدا

ثلث اول قرن چهاردهم ه.ق.

چرندوپرند (از شماره ۱ دوره اول روزنامه صوراسرافیل)  
«بعد از چندین سال مسافرت هندوستان و دیدن ابدال و  
اوتاد و مهارت در کیمیا و لیمیا و سیمیا الحمدلله به تجربه بزرگی  
نایل شدم و آن دوی ترک تریاک است. اگر این دوا را در هر  
یک از ممالک خارجه کسی کشف می کرد ناچار صاحب امتیاز  
می شد، انعامات می گرفت، در همه روزنامه ها نامش به بزرگی  
درج می شد. اما چکنم که در ایران قدردان نیست!!!  
عادت طبیعت ثانویست. همینکه کسی بکاری عادت کرد  
دیگر باین آسانها نمی تواند ترک کند. علاج منحصر باین  
است که بترتیب مخصوصی به مرور زمان کم کند تا وقتی که بکلی از

سرش بیفتد.

حالا من بتمام برادران مسلمان غیور تریاکی خود اعلان می‌کنم، که ترك تریاك ممكن است باینکه اولاً در امر ترك جازم ومصمم باشند. ثانیاً مثلاً یکنفر که روزی دو مثقال تریاك می‌خورد روزی يك گندم از تریاك کم کرده دو گندم مرفین بجای آن زیاد کند. و کسی که ده مثقال تریاك می‌کشد روزی يك نخود کم کرده دو نخود حشیش اضافه نماید و همینطور مداومت کند تا وقتی که دو مثقال تریاك خوردنی بچهار مثقال مرفین و ده مثقال تریاك کشیدنی به بیست مثقال حشیش برسد. بعد از آن تبدیل خوردن مرفین به آب دزدك مرفین و تبدیل حشیش بخوردن دوغ و حدت بسیار آسان است. برادران غیور تریاکی من در صورتی که خداکارها را اینطور آسان کرده چرا خودتان را از زحمت حرفهای مفت مردم و تلقف کردن این همه مال و وقت نمی‌رهانید.

ترك عادت در صورتی که باین قسم بشود موجب مرض نیست و کار خیلی آسانی است و همیشه بزرگان و متشخصین هم که می‌خواهند عادت زشتی را از سر مردم بپندازند همینطور می‌کنند.

مثلاً ببینید واقعا شاعر خوب گفته است که عقل و دولت قرین یکدیگرست. مثلاً وقتی که بزرگان فکر می‌کنند که مردم فقیرند و استطاعت نان گندم خوردن ندارند و رعیت همه عمرش را باید به زراعت گندم صرف کند و خودش همیشه گرسنه باشد ببینید چه می‌کنند.

روز اول سال نان را با گندم خالص می‌پزند. روز دوم در هر خروار يك من تلخه، جو، سیاهدانه، خاک اره، یونجه، شن مثلاً مختصر عرض کنم، کلوخ، چارکه، گلوله هشت مثقالی می‌زنند. معلوم است در يك خروار گندم که صدمن است یکمن ازین چیزها

هیچ معلوم نمی‌شود. روز دوم دومن می‌زنند. روز سوم سه‌من و بعد از صدروز که سماه وده‌روز بشود صدمن گندم، صدمن تلخه، جو، سیاهدانه، خاک اره، گاه، یونجه، شن شده است در صورتی که هیچکس ملتفت نشده و عادت نان گندم خوردن از سر مردم افتاده است...»

مکتوب شهری. (از شماره ۶)

«...ای مردمکان برای خاطر خدا بفریاد من برسید. ای روزنومه‌چی برای آفتاب قیمومت پرسه من بچه کردرا بنویس. من آزادخان کرندیم، پدرم از ظلم حسین خان قلعه زنجیری مرا برداشت و از کردگریخت. آمد طهران. بمرد.

من بچه بودم. پیش يك آخوندخانه شاگردشدم. بچه‌درس می‌داد. من هم هر وقت بیکار بودم پیش بچگان می‌نشستم. آخوند دید من دلم میخاد بخوانم درس‌داد. ملاشدم. در کتاب نوشته بود آدم باید دین داشته باشد، هر کس دین ندارد جهنم می‌رود. از آخوند پرسیدم دین چه چیز است؟

گفت، اسلام.

گفتم اسلام یعنی چه؟ آخوند يك پاره‌ای حرفها گفت و من یاد گرفتم. گفت این دین اسلام است. بعد که من بزرگ شده بودم گفت: دیگر بکار من نمی‌خوری. من خانه‌شاگردی می‌خواهم که خانه‌ام برد، زنم از روی نگیرد. تو بزرگی برو. از پیش آخوند رفتم. گدایی می‌کردم. يك آخوند بمن گفت: برو خانه‌امام جمعه خرج می‌دهد، پول می‌دهد. وقف مدرسه مروی را میرزا حسن آشتیانی از او گرفته میخات پس بگیرد. من رفتم خانه‌امام، دیدم مردم خیلیند. می‌گفتند دین رفت، معطل شدم که چطور دین رفت. حرفهایی که آخوند بچه‌ها بمن گفته است من بلدم. خیال کردم

بلکه آخوند نمی دانست دین ملك وقف است. شب شد بیرونم کردند. آخوندها پلو خوردند. هر سری دو قران گرفتند. روز دیگر رفتم. در بازار هم شنیدم می گویند دین از دست رفت. شلوغ بود. خیلی گریدم. فهمیدم میرزا حسن می خواهد برود. گمان کردم دین میرزا حسن است. خیال کردم چطور میرزا حسن را داشته باشم که جهنم نرم. عقلم بجایی نرسیده. چندی نکشیدم میرزا حسن مرد. پسرش مدرسه مروی را گرفت. آن روزها یکر و زشابدلعظیم بودم. خیلی طلاب آمدند، می گفتند دین رفت. بعد فهمیدم احمد قهوه چی را سالارالدوله به عربستان خواسته، پسر میرزا حسن طلاب را فرستاده که از شابدلعظیم برگردانند. [احمد را برگردانند] خیال کردم دین احمد قهوه چی است. اتفاق افتاد احمد را که دیدم خیلی خوشم آمد. گفتم بلکه طلاب راست می گفتند. من نمی توانستم داشته باشم. این پسر خرج داشت. من گدا بودم. دیگر آنکه پسری را که در سرش میان سالارالدوله و پسر میرزا حسن جنگ وجدال است، من چطور داشته باشم. دیدم ناچارم بجهنم بروم که دسترس بدین ندارم. بعد پیش يك سمسار نوکر شدم. يك دختر خیلی خوب داشت و يك دختر خیلی خوب هم صیغه کرد. صیغه اش را خدیجه مطرب برد برای عین الدوله، و يك سید که برادرش مجتهد بود دخترش را شوهر داد (که بعد از خانه شوهر او را دزدیدند) سمسار می گفت: دین رفت. نفهمیدم دین کدام یکی بود. خیال می کردم هر کدام باشند دین خوب چیز است. چون از دین داشتن خودم ناامید بودم بجهنم راضی شدم و طمع بدین نکردم. این روزها که تیول برگشته و در مواجب و مستمری گفتگوست و تسلط يك پاره حاکمان کم شده<sup>۱</sup> و مداخل يك پاره ای

۱. در آغاز مشروطیت مجلس به دفتر تیولها و مستمریات رسیدگی کرد و بسیاری از تیولها و مستمریات را حذف کرد یا تقلیل داد.

مردم از میان رفته باز می‌شنوم می‌گویند دین رفت. يك روزی هم خانه يك شیرازی روضه بود. من رفته بودم چایی بخورم، يك نفر که نبیره صاحب دیوان شیرازی بود آنوقت آنجا بود.

می‌گفت: سه هزار تومان پیش فلان شیخ امانت گذاشته‌ام، حاشا کرده است. دین رفت، خیلی مردم هم قبول داشتند که دین رفت. مگر یکنفر که می‌گفت چرا پولت را پیش جمشید امانت نگذاشتی که حاشا نکند. دین نرفته، عقل تو با عقل مردم دیگر از سرشماها رفته. خیلی حرفها می‌زدند. من نفهمیدم.

باری سرگردان مانده‌ام که آیا دین کدام يك از اینهاست. آنست که آخوند مکتبی می‌گفت؟ آیا ملك وقف است؟ یا احمد قشنگ قهوه‌چی است؟ یا صیغه و دختر سمسار است؟ یا سه هزار تومان است؟ یا تیول و مستمری و مواجب است؟ یا چیز دیگر؟ برای خاطر خدا و آفتاب قیومت بمن بگویند که من از جهنم می‌ترسم.

غلام گدا آزادخان علی‌اللهی

«جواب»

کره آزادخان، اگر چه من و تو بمقیده اهل این زمان حق تفتیش اصول عقاید خود را نداریم، اما من یواشکی بتو می‌گویم که در صدر اسلام دین عبارت بود از «اعتقاد کردن بدل، و اقرار نمودن بزبان، و عمل کردن بجوارح و اعضاء». ولی حالا چون ماها در لباس اهل علم نیستیم نمی‌توانیم ادعای دینداری بکنیم. اما حاج میرزا حسن آقا و آقا شیخ فضل‌الله وقتی که از تبریز و طهران

۱. دو نفر از مستبدان صدر مشروطه که با محمد علی میرزا

همدست بودند.

حرکت می کردند می فرمودند که ما رفتیم اما دین هم رفت.

... مکتوب یکی از مخدرات (از شماره ۱۱)

«آی کبلادخو، خدا بجهای همه مسلمانان را از چشم بد محافظت کند. خدا این یکدانه مرا هم بمن زیاد ببیند. آی کبلای، بعد از بیست تا بچه که گور کرده، اول و آخر همین یکی را دارم. آنرا هم با با قوری شده‌ها چشم حسودشان بر نمی‌دارد ببینند. دیروز بچم صاف وسلامت توی کوچه ورجه وورجه می‌کرد، پشت کالسکه سوار می‌شد، برای فرنگی‌ها شعر و غزل می‌خواند.

یکی از قوم و خویشهای باباش، که الهی چشمهای حسودش درآد، دیشب خانه ما مهمان بود، صبح یکی بدو چشمهای بچم روی هم افتاد. يك چیزی هم پای چشمش درآمد، خالش می‌گوید چه می‌دونم بی ادبیست... سلام درآورده. هی بمن سرزنش می‌کنند که چرا سروپای برهنه توی این آفتاب های گرم بچه را ول می‌کنی توی خیابان‌ها. آخر چکنم، الهی هیچ سفره‌ای يك نانه نباشد، چکارش کنم.

یکی یکدانه اسمش با خودش است که خل و دیوانه است. در هر صورت الان چهار روز آزرگار است که نه شب دارد نه روز، همه همبازیهاش صبح و شام سنگ به درشکه‌ها می‌پرانند، تیغ (بی ادبی می‌شود گلاب بروتان) زیر دم خرها می‌گذارند، سنگ روی خط واکون می‌چینند، خاک بس‌راهگذار می‌پاچند.

حسن من توی خانه و در دلم افتاده. هرچه دوا و درمان از دستم آمده کردم. روز بروز بدتر می‌شود که بهتر نمی‌شود. می‌گویند بیر پیش این دکترومکترها، من می‌گم مرده شور خودشان را ببرد بادواهاشان، این گرت‌مرتها چه می‌دانم چه خاک و خلی است که بیچم بدهم. من این چیزها را بلد نیستم. من بچم را از تو

میخواهم. امروز اینجا فردا قیامت. خدا کور و کچل‌های تو را هم از چشم بد محافظت کند. خدایکیت را هزارتا کند. الهی این سرپیری داغشان را نبینی. دعا، دوا، هرچه می‌دانی، باید بچم را دوروزه چاق کنی. اگر چه دست و بالها تنگ است اما که قند تو را کور می‌شوم روی چشم می‌گذارم می‌آرم. خدا شما پیرمردها را از ما نکیرد.

کمینه اسیرالجوال

جواب مکتوب :

«علیا مکرمه محترمه اسیرالجوال خانم. اولاً از مثل شما خانم کلانتر و کدبانو بعیدست که چرا با اینکه اولادتان نمی‌ماند اسمش رامشهدی ماشاءالله و میرزا ماندگار نمی‌گذارید. ثانیاً همان روز اول که چشم بچه اینطور شد چرا پخش نکردی که پس برود.»

حالا گذشته‌ها گذشته است.

من ته دلم روشن است. انشاءالله چشم زخم نیست، همان از گرما و آفتاب اینطور شده. امشب پیش از هر کار یکقدری دود عنبرنصارا بده بین چطور می‌شود. اگر خوب شد که خوب شد. اگر نشد فردا یک کمی سرخاب پنبه‌ای یا نخعی، یک خرده شیر دختر، یک کمی هم، بی‌ادبی می‌شود، پشکل ماچلاغ توی گوش ماهی بجوشان بریز توی چشمش. بین چطور می‌شود. اگر خوب شد که خوب شد، اگر نشد آنوقت سه روز وقت آفتاب زردی یک کاسه بدل چینی آب کن بگذار جلو بچه، آنوقت نگاه کن تو رگهای چشمش اگر قرمزست هفت تکه گوشت لخم، اگر قرمز نیست هفت دانه برنج یا کلوخ حاضر کن و هر کدام را بقدر یک «علم نشره» خواندن بتکان آنوقت بین چطور می‌شود، اگر خوب

شد که شد. اگر نشد سه روز ناشتا بچه را، بی ادبی می شود گلاب  
بروتان، می بری توی جایی و بهش یاد می دهی که هفت دفعه این ورد  
را بگوید:

سندۀ سلامت می کنم	خو دم غلامت می کنم
یا چشمم چاق کن	یا هپول هپولت می کنم

امیدوارم دیگر محتاج بدوا نشود. اگر خدای نکرده باز  
خوب نشد دیگر از من کاری ساخته نیست برو محله حسن آباد  
بده آسید فرج الله جن گیر نزله بندی کند .  
خادم الفقراء دخوعلیشاه

## لغتنامهٔ چرنندوپرند» دهخدا

دوغ و حدت: دوغ مخلوط به  
بنگ  
بقدر علم نشره خواندن: یعنی  
مدتی بسیار کوتاه

ابدال: مردم شریف، اولیاء الله  
اوتاد: ج. و تدمیخ. بطور مجاز  
اوتاد بجای اعیان، بزرگان  
سیمیا: علم طلسم

## معرفی کتاب

مهدیقلی هدایت (حاج مخبرالسلطنه - تاریخ وفات سال ۱۳۳۴  
۵۰ ش - ۱۳۷۶ ه. ق) در اوائل ثلث آخر قرن سیزدهم هجری  
قمری در خاندان رضاقلیخان هدایت بدنیآ آمد. مدتی در آلمان به  
تحصیل مشغول بود، پس از بازگشت مشاغل گوناگون دولتی - از  
آنجمله وزارت معارف و اوقاف و مدتی هم ریاست وزراء را شغل  
بود. «سفرنامه مکه» و کتاب «خاطرات و خطرات» او معروف است.  
سبک خاصی داشت. قطعه‌ای از سفرنامه را نقل می‌کنیم.

## از «سفرنامه»

مهدیقلی هدایت (حاج مخبرالسلطنه)

به مکه معظمه از طریق چین و ژاپن و آمریکا

آغاز قرن ۱۴ ه.ق.

... حرکت از آمریکا

دنیا جای توقف نیست ، باید دید و گذشت . زندگی طی منازل است . طهران کجا یو کوهاما کجا ، سن فرانسسکو مقصد است . اقیانوس کبیرا باید طی کرد . ۲۲ روز روی آب خواهیم بود . می گویند اقیانوس کبیر کم انقلاب است ، از این رو اقیانوس آرامش می نامند . کشتی کراآبلی بزرگ است و نظیف ، همشیره « سبیریا » است . در طبقه اول منازل است ، سفره خانه اش دوپست و چهارصندلی دارد . روی کشتی یخ می سازند . در ۱۵ دقیقه

شمش‌های يك مطری بقطرده‌سانت یخ بلوری درمی آید. بر سطحه دو منزل خصوصی دارد ( آپارتمان ) یکی را تفت گرفته یکی را اتابك. در کشتی سیبریا کابینه ۲۴ منزل میرزا احمدخان و من بود. به شناسائی که در سیبریا داشتم به کابینه خود رفتم. يك میخ درین دو کشتی اختلاف نیست. انگار نه انگار که کشتی عوض شده است. سطح کشتی بیش از سه متر از آب بلند نیست. عملجات چینی در بیکاری روی سطحه مشغول بازی هستند. سه طاس دارند، چون کمبختین تخته روی خال برد و باخت می‌شود گاهی موج سطحه را می‌گرفت و حوزه را برهم می‌زد و از روی سطحه می‌گذشت بدون آنکه اثر محسوسی در کشتی احساس شود. اگر «نینگوتا»<sup>۲</sup> بود البته وارونه می‌شد. بخوبی می‌توانستیم روی سطحه دوم حرکت کنیم.

روز اول کشتی دم بدم نعره می‌کشید. گفتند موقعی است که کوه‌ها از یخهای قطبی جدا شده با جریان آب بطرف جنوب حرکت می‌کند، سوت برای آن است که اگر چنانچه قطعات عظیم نزدیک باشد صدا برمی‌گردد و مجال احتیاط هست. تا شب سایه از خشکی پیدا بود و نگاه حسرتی بطرف جزایر اقصای شرق می‌افکندیم و مقایسه احوال می‌کردیم، گاهی بشادی که مملکتی از سرزمین آسیا باین مقام خودسازی و انبازی رسیده است، گاه به افسردگی که خود از قافله بازمانده‌ایم و گرفتار روباه بازی همسایه‌ها هستیم. روز دوم آنچه نظرمی اندازیم از خشکی اثری پیدا نیست.

به ناخدا گفتیم: نمی‌شود راه ۲۲ روزه را در ده روزه طی

۱. نام يك آمریکائی متشخص که از مسافران کشتی بود.
۲. نام کشتی دیگری که مخبر السلطنه با آن سفر کرده بود.

کرد؟ گفت: چرا، تفاوت ذغال دارد که دو برابر لازم است، قیمت آنرا بدهند، ده روزه بمقصد خواهیم رسید.

## اعلام آتش

روز سوم میرزا احمدخان و من در کابینه خود مشغول خیال خود بودیم. او به حفظ لغت فرانسه، من به مطالعه کتاب. سوت کشتی بلند شد. تصور کردیم بر خورد به جهازی است و سوت سلام است. سلام بی جواب ماند. اندیشناک شدیم. بیرون آمدیم، عمله کشتی به شتاب تبر و آلات دیگر که به دیوار دهلیز نصب بود برداشته روبه سطح می دویدند. هراسان بر سطح اول برآمدیم، خرطومها از اطراف روی سطح افتاده بود و آب از آنها جاری. معلوم شد ناخدا اعلام آتش کرده است. از نردبانی که بود به سطح دوم برآمدیم. میرزا احمدخان پله های بالا را به سه صعوبت طی کرد. تمام اجزای کشتی روی سطح در دو صف ایستاده بودند و بعضی به کرجی ها که در دو طرف آویزان است قرار گرفته. صاحب منصب طپانچه در دست بین دو صف ایستاده، تفت از منزل خود بیرون نیامده بود. اتابک بر سطح کنار ایستاده تماشا می کرد، اضطرابی از حال او پیدا نبود. من هر چه باطراف نگاه کردم دود و شعله ندیدم، با خود فکر می کردم آتش که ظاهر شد تکلیف چیست، تسلیم آتش باید شد یا آب. پناه به کرجی چه نتیجه دارد جز طول هلاکت. باری در اندیشه اختیار بین آب و آتش کاشف بعمل آمد که مانور بوده است. ناخدا گاه این شوخی را می کند تا معلوم شود خدمه بوظیفه رفتار می کنند و اسباب کار مرتب است، تلمبه ها کار می کنند یا خیر. تصمیم من این بود که تسلیم آب بشوم. اتابک می دانست و بما نگفته بود.

معروف است که فال بینی روز فوت کسی را پیش بینی کرد و

گفت خاتمه کار تو بین آب و آتش است. در آن روز بحمام رفته بود، سقف خراب شد و در گذشت (فضل بن سهل).

در چنین حالی که بمقال در نمی آید گذشته و آتیه بنظر می رسد، روح گاه مضطرب است، گاه بخاطر می گذرد که آخر چه روزی باید از حوادث گذشته در گذشت و از آرزوهای آینده چشم پوشید. چون همه احوال در گذر است، این هم گذشت.

یکی از مشغولیات اتابک شطرنج است و خوب هم نمی بازند یا بد می بازند. من در ضمن بازی کتابی در دست داشتم و گاهی نگاه می کردم. به اتابک برخورد. گفت: به بازی من وقتی نمی گذاری. گفتم می دانم سعی من در مقابل آقا نتیجه جز باخت ندارد فکر من این بود که به بازی خود منور نماند و با حریفی بازی نکند که مغلوب شود. من میل مفراط به موسیقی داشتم، ستاری همراه بود. بی تعلیم گاهی به فکر خود بدان مشغول می شدم. بقول میرزا احمد خان بطرز چو گور زنان<sup>۱</sup> بی نظم نغماتی از ستار برمی آوردم.

شبی در کشتی جشن بود که عایدی آن بمصرف خیرات برسد. مگر از اجزاء کشتی کسی مطلع شده بود. تقاضا کردند که شرکت کنم. هر کس به هنری که داشت تظاهر می کرد. البته طفره رفتم چه هنرمند قابل مجلس آرائی نبود.

فردا به هنر لولو خواهیم رسید. همین که هوا قدری تاریک شد آتشی ازدور میان آب پیدا شد. سراغ آتش فشان در این حدود نداشتیم. مدتی مشغول تماشا بودیم. اواسط شب از جلو آن آتش عبور شد. محوطه بود مربع مستطیل، کانه کاروان سرائی بود که حجرات چهار طرف آن آتش گرفته. معلوم شد ساق نیشکر است

۱. چو گور سازی است قفقازی شبیه سه تار.

که آتش زده اند...

## جزایر زاندویچ

روزشنبه ۱۶ ژانویه به جزایر زاندویچ رسیدیم. درهنولولو توقف بود. بحساب ما می بایست یکشنبه باشد. اما بواسطه گردش زمین درعبور از درجه ۱۸۰ از گرینیچ يك روز از تقویم کاسته بودند. درسیر از مغرب به مشرق هر درجه که طی می شود آفتاب چهار دقیقه زودتر طلوع می کند! در طی سیصد و شصت درجه دور دایره ۲۴ ساعت می شود. يك روز زودتر بمقصد می رسند و برعکس يك روز می افزایند. بحساب تقویم می بایست یازده روزه به هنولولو برسیم، ده روزه رسیده بودیم.

درهنولولو عضوی از کشتی محتاج تعمیر شد. هفت ساعت بر زمان توقف افزود. شب می بایست در جزیره ماند و روز دیگر حرکت کرد. در یانگ هتل بسر رفت. هتلی است بسیار بزرگ، در مرتبه سوم بین عمارت سطحه بود آراسته، کوزه های درخت در اطراف گذارده، یادی از باغ معلق سمیرامیس کردیم. نم نم باران هم داریم. با اینکه چله زمستان است درجه ۴۰ سانتی گراد نشان می دهد. نفس در آن هوای مرطوب تنگ می شود.

یکطرف سطحه تالاری است وسیع. بافتخار میسترتفت جشن گرفته اند و در آن هوا مجلس رقص دایر کرده اند. من قادر به ورود به آن مجلس نشدم. برای خواب به منازل خود رفتیم. لکن تا صبح خوابمان نبرد. گفتیم در تابستان هوا چه خواهد بود. گفتند از ۴۵ نمی گذرد.

کشتی ساعت نه صبح به بندر رسیده بود و ۱۲ ساعت رسماً توقف می بایست بکند. قبل از ظهر کالسکه گرفتیم که مثل آن در طهران کمتر دیده بودیم و وضع درشکه چی هم از خودمان بهتر

بود. ساعتی به گردش پارک شهری گذشت. درختها اینجا همه گرمسیری است: خرما، نارجیل و انواع دیگر، منجمله درخت بانیان که از شاخه ریشه می‌دواند، در دودرعی و سه‌ذرعی به زمین می‌رسد و در زمین فرومی‌رود و پایه است زیر شاخه که هر چند درازشود نمی‌شکند و هر درخت فضائی را می‌گیرد. در محلی مقابل عمارتی درشکه‌چی نگاه داشت و گفت این منزل من است، اجازه بدهید سری به منزل بزنم. اتابک گفت [می‌خواهد] اهل خودش را خبر کند ما را تماشا کنند و چنین بود. کسان او آمدند و از پشت پنجره ما را تماشا کردند. کلاه ایرانی همه‌جا معرف ما بود.

اوقات توقف در جزیره رامی‌بایست، بقول آلمانیها، گشت. بعد از ناهار به تماشای کارخانه قندسازی رفتیم. مستر تفت و حاکم هنولولو هم قاصد همین مقصدند. راه آهن قدری از کنار دریا می‌گذرد، وارد جلگه می‌شود. کارخانه بنائی عظیم است، تالار پشت تالار. از يك طرف نی‌شکر را به قیفهائی که مقرر است می‌ریزند، خرد می‌شود، زیر منگنه می‌رود فشرده می‌شود، و دردیگ بدیگ قوام می‌آید و آخر شکر بیرون می‌ریزد. دیگها برپا است و طاس‌ها برجا، دست صنعت در کار.

تمام تفننات «کنتینانی»<sup>۱</sup> در این جزیره در سایه نی‌شکر مهیا است. من جمله منظره بود در بلندی که می‌بایست باراه آهن دنده‌دار بالا رفت. آسایشگاهی ترتیب می‌دادند و منظر شهر و صحرا تماشائی داشت.

از تفننات روی کشتی در زمان توقف غموس<sup>۲</sup> و غوص<sup>۳</sup> آب بازان است در اطراف کشتی. سکه را از يك طرف به آب می‌-

۱. کنتینانی - Continental بری، قاره‌ای

۲. غموس: کار دشوار      ۳. غوص: فرورفتن در آب

اندازند، بازی گران از طرف دیگر به آب فرورفته از زیر کشتی می گذرند و سکه را بدست می آورند. سکه بواسطه پهنا و کمی قطر در آب تاب می خورد و به انعکاس روشنائی درخشان است، و در کارها شرح دادن آسان. مردی از جزیره همسایه به هنولولو آمده بود، کلاه ما اورا به خیال انداخته به منزل خود رفته سه نسخه ترجمه خیام به انگلیسی آورد به ما داد، که دو نسخه آن مصور بود. رباعیات خیام در اروپا شیوعی دارد و بهمه زبانها ترجمه عدیده از آن هست، چه بیان خیام با عقاید مادیون موافقت دارد و بصورت از افکار دینی مخالفت می نماید و در عبارات پیچیدگی و استعارات لطیف ندارد، تشبیهاتش متبادر بذهن<sup>۱</sup> است:

این کوزه چو من عاشق زاری بوده است  
 در بند سر زلف نگاری بوده است  
 این دست که در گردن او می بینی  
 دستی است که برگردن یاری بوده است

\*\*\*

گاوی است در آسمان و نامش پروین  
 يك گاو دیگر نهفته در زیر زمین  
 چشم خردت گشای چون اهل یقین  
 زیر و زبیر دو گاو مشتی خربسین  
 نکته دیگر آنکه کنایات خیام زود در عبارات خارجه می-  
 گنجد و بهر زبان لطف خود را می بخشد..  
 حاکم نظامی و دسته موزیک تفت را به کشتی مشایعت کردند.  
 تفت مردی است بلند بالا، قوی، خوش رو، با زن و بچه به آمریکا  
 می رود. رفیقی دارد که در فیلیپین قاضی بوده است. غالب بر سطحه

۱ . متبادر بذهن : هر آنچه اول بخاطر می آید.

با اورا می‌رود. در حکومت فیلیپین هفده هزار دلار حقوق داشته و بحسن کفایت معروف است، برای وزارت جنگ اورا خواسته‌اند و مظنون است که به ریاست جمهوری برسد.

از هنر لولو جماعتی از زن و مرد و بچه به کشتی آمدند که عازم آمریکا هستند. دو یست و چهار صندلی میز ناهار گرفته شد. ناهار تفت و اتابک<sup>۱</sup> را بمنازل خودشان می‌برند.

از جمله مسافری زن و مردی بودند اصلاً آلمانی، متوطن سن فرانسیسکو و صاحب کارخانه ترشی و مرباسازی. نمونه در سر سفره صرف می‌شد. میوه این حدود معروف است. با موسیو آشنا شدیم، از مقصد ما پرسید. گفتم مکه می‌رویم. گفت من مکه رفته‌ام، نفهمیدم. معلوم شد جماعتی در آمریکا سنی، دهری، بهائی، مذهبی به تفنن ساخته‌اند و در شهرهای بزرگ کلوپ‌هایی دارند که برای بازی و شب‌گذرانی در آن جمع می‌شوند موسوم به مکه و مدینه، منا، عرفات و غیره. ایشان از کلوپ مکه هستند. در اثنای صحبت وقتی مدال بند ساعتش را در جلیقه پنهان کرد. نقش مخصوصی داشت. جویا شدم. گفت: نشان کلوپ است و مردی از اهل آن کلوپ روی کشتی است. ترسیدم مرا بشناسد و تقاضای بکند. دیدم حق با سعدی است:

بدانگی زر چو خر در گل بمانند. اکثر مشربه‌اء امروز  
بهانه شرب و قمار در کلوپ است... همان قوم بنی اسرائیلند. گوساله  
می‌خواهد که برای ایشان برقصد، یا چون گوساله خودشان  
برقصند.

# معرفی کتاب

محمدعلی فروغی (ذکاء الملک) متولد سال ۱۲۹۵ ه.ق. وفات سال ۱۳۲۴ ه. ش. به عقیده عده‌ای از صاحب نظران در کارهای فلسفی و ادبی و علمی خویش بیش از مشاغل سیاسی و دولتی که شاغل بوده - از نظر نگاه نفع‌عامه - موفقیت داشته است.

وی علوم قدیمه را آموخت و در سال ۱۳۱۰ ه.ق. در دارالفنون به تحصیل علم طب پرداخت ولی بزودی صراط بقراط را ترک گفت و به فلسفه و ادب پرداخت و در زمان مظفرالدین شاه به آموزگاری اشتغال ورزید و چند کتاب علمی درسی از زبان فرانسه (که بآن زبان تسلط داشت) ترجمه کرد، مدتی هم در مدرسه علوم سیاسی به تدریس اشتغال داشت و در دوره دوم تقنینه سمت نمایندگی و نیابت ریاست مجلس شورای ملی را داشت و چندین بار به مقام ریاست وزیران و وزیری و سفارت درممالک خارجه منصوب شد.

تالیفات او: تاریخ مختصر ایران، تاریخ رم، تاریخ شرق، حکمت سقراط، ترجمه سماع طبیعی ابن سینا، سیر حکمت در اروپا و مقالات و رسالات فراوان دیگر و از آن جمله «پیام به فرهنگستان». فروغی نثری شیوا و استوار و درست دارد. تکه‌ای از «سیر حکمت در اروپا» را نقل می‌کنیم.



## از «سیر حکمت در اروپا»

تألیف محمدعلی فروغی (ذکاء الملك)

سال ۱۳۱۸ ه.ش

«اسپینوزا» - بخش اول - زندگانی او

بروخ اسپینوزا Baruch Spinoza که از حکمای درجه اول اروپا است، در اواخر سال ۱۶۳۲ در آمستردام پایتخت هلاند متولد شده است. پدر و جدش از یهودیانی بودند که در پایان سده شانزدهم به سبب تعدیات کاتولیکهای اسپانیا از آن کشور رخت بیرون کشیده، ابتدا به پرتغال و سپس به هلاند مهاجرت کردند. مادرش شش سال پس از زادن او و پدرش در بیست و دو سالگی او در گذشتند، و اسپینوزا تقریباً تمام میراث پدر را به خواهر یگانه خود واگذار کرد. تحصیل و تربیتش در مدرسه اختصاصی یهودیان واقع شد. اما به آن اکتفا نکرده ریاضیات و طبیعیات و فلسفه نیز آموخت، و

مخصوصاً به تعلیمات دکارت آشنا گردیده، چون فکری بازداشت نتوانست به تعلیمات ظاهری و رسمی دین یهود مقید بماند، و تعلیمات عیسوی را بالاتر یافت، و اندک اندک رفت و آمدش به حوزه روحانی یهود کم شد، چون همه کس او را جوانی دانشمند یافته بود، علمای یهود برای اینکه وهنی به جماعت وارد نیاید به تهدید و تطمیع خواستند او را بر آن دارند که به آداب یهود تظاهر کند، اما او هر چند، از دین اجدادی رسماً بیرون نرفت آن تعهد را هم نکرد، بنا بر این در بیست و چهار سالگی مکفراً و از جامعه یهود اخراج شد. مخالفان آهنگ کشتن او را هم کردند، اجلاس نرسیده بود، پس دست به دامن حکومت شدند، و از آمستردام تبعیدش کردند، به نقاط مختلف رفت و سرانجام در لاهه پایتخت دوم هلند اقامت گزید. و یکسره به تفکر و مطالعه در مسائل فلسفی مشغول گردید، ضمناً شغل تراشیدن بلور برای عینک و دوربین و ذره بین اختیار کرد، و در این صنعت زبردست شد، و از این شغل و تدریس خصوصی که برای طالبان علم می کرد درآمد مختصری داشت، و زندگانی محقری بی هوا و هوس به قناعت ولیکن خوش و بی دلتنگی و افسردگی می گذرانید. از یکی از خانه داران يك حجره گرفته در آن به سر می برد و بسا می شد که چندین روز و هفته در حجره می ماند و بیرون نمی آمد. فقط گاهی برای رفع خستگی از کار و مطالعه و نوشتن و خواندن به حجره صاحبخانه می رفت و چند دقیقه خود را به صحبت های متفرق مشغول می کرد، کم کم آوازه اش پیچید و دوستانی پیدا کرد و دانشمندان با او رفت و آمد نمودند، و بزرگان خواستار دیدنش شدند، یکی از امرای آلمان مدرسی در حوزه علمی شهر خود را به او پیشنهاد نمود، نپذیرفت، و گفت: یکی اینکه تدریس مرا از مطالعات

خود بازمی‌دارد، دیگر اینکه آزادی فکر مرا از من سلب می‌کند، و مجبور می‌شوم تعلیمات خود را تابع عقاید مردم زمانه نمایم. بعضی از بزرگان دانش‌پرور خواستند برای او وظیفه مقرر کنند، عزت نفسش قبول نکرد، یکی از ارادت‌کیشان که فرزند نداشت خواست اموال خود را در وصیت به او واگذار کند چون آن شخص برادر داشت اسپینوزا حاضر نشد او را از ارث محروم سازد. سرانجام آن مرد قدردان به موجب وصیت مبلغ پانصد فلورن پول هلندی از مال خود برای او وظیفه سالیانه مقرر داشت آن را هم یکجا نپذیرفت و دوستان فلورن را رد کرد که سیصد فلورن برای مدد معاش من بس است. با اینهمه توجه بزرگان نسبت به او مایه سوظن سیاسی گردید، چنانکه صاحبخانه بیمناک شد که مبادا از غوغای عامه به خانه او آسیبی برسد. اسپینوزا گفت: آسوده باش که من آلایشی ندارم و بی‌گناهیم آشکار است، و اگر غوغائی برخاست مطمئن باش که من از خانه بدرآمده و از مردم استقبال خواهم کرد، و مجال نخواهم داد که به خانه تو متعرض شوند. باری آن دانشمند روزگار را یکسره حکیمانه و درویشانه گذرانید، اما از دیرگاهی بیمار و ظاهراً مسلول بود، بسیاری کار هم بر نافتوانی او افزود و در آغاز سال ۱۶۷۷ در چهل و چهار سالگی راه جهان دیگر پیمود.

اسپینوزا در زندگی خود دو تزیف منتشر ساخت: یکی رساله‌ای در بیان فلسفه دکارت، که برای یکی از شاگردان خود نوشته، دیگری کتابی به نام رساله الهیات و سیاسیات که در آن عقاید خود را در تفسیر تورات و ترتیب زندگانی اجتماعی مردم بیان کرده بود. اما این کتاب چون با تعلیمات ظاهری علمای یهود و نصاری سازگار نبود گفتگو بلند کرد. و از این رو اسپینوزا

دیگر اثری منتشر ننمود. ولی همان سال که وفات یافت دوستانش نوشته‌های او را چاپ کردند و عمده آن مصنفات یکی رساله کوچکی است به نام «بهبودی عقل» که ناتمام است و یکی کتابی به نام «سیاست» که آن نیز به پایان نرسیده است و یکی کتاب موسوم به «علم اخلاق» که حاوی اصول فلسفه او و مهمترین آثار او است و از کتابهای نامی دنیا می‌باشد...

## ۲- سلوک در جستجوی حقیقت .

اسپینوزا در تحقیق چنین آغاز می‌کند که: من جویای خیر حقیقی و خوشی دائمی گردیدم، و دیدم خوشی و ناخوشی بسته به اینست که شخص به چه چیز دل ببندد. اگر دل بستگی او به چیزهای ناپایدار باشد، چون از دستش بروند و دیگری را از آنها برخوردار ببیند، بیم و اندوه و رشک و کین به او دست می‌دهد، و این همه فسادها و دشمنی‌ها و بدبختی‌ها از همین جهت است؛ اما آن که مهرش بر چیزهای پایدار باشد و نعمتی را دریابد که زایل شدنی نیست شادی و خوشی او بی‌آلایش و همیشگی خواهد بود.

پس: دیدم مردم دنیا همه دنبال عشرت و لذایذ حسی یا مال و یا جاه می‌روند و در این راه تحمل مصائب و بلیات و رنج و درد می‌کنند، تا آن جا که جان خود را هم به خطر می‌اندازند ولیکن من می‌بینم لذایذ حسی شخص را از هر منظور دیگر باز می‌دارد، در حالی که پس از ادراک آن لذایذ غم و اندوه دست می‌دهد و مال و جاه هم فکر را بکلی مشغول می‌کند و هر چه افزون می‌شود بیشتر مطلوب می‌گردد، و خرسندی و سکون خاطر حاصل نمی‌شود و حب‌جاه مخصوصاً این عیب را دارد که شخص باید زندگانی خود را تابع میل و نظر مردم دیگر کند، و اختیار را از دست بدهد و مقید به قیود بسیار شود، و در هر حال به زودی بر خوردم به این

که این امور را مقصد نباید قرارداد، فقط باید وسیله‌ای برای رسیدن به خیر دیگر باشند.

اما آن خیر دیگر که باید مقصد باشد، هر چه جستم دیدم همه نیک و بدها به نسبت‌اند، و بد مطلق نیست، و هر چیزی به جای خویش نیکو است و عقل انسان نظام حقیقی را که امور عالم البته تابع آن است در نمی‌یابد. جز اینکه هر کسی حس می‌کند و معتقد می‌شود که در طبع انسان مرتبه کمالی هست، بالاتر از آن که او خود دارد و رسیدن به آن مرتبه کمال مانعی ندارد، پس: خیر حقیقی چیزی است که وسیله رسیدن به آن کمال است، و منظور من باید این باشد که خود را به آن کمال برسانم و تا بتوانم مردم دیگر را هم در این امر با خود شریک سازم، و این شرکت مانع سعادت من نیست بلکه ممد آنست.

پس باید آن طبیعت کامل را شناخت، و البته شناختن کل عالم طبیعت نیز لازم است و فلسفه اخلاقی و علم تربیت و علم طب و علوم فنی هم برای زندگانی اجتماعی مفید است، و ما را به رسیدن به کمال مطلوب یاری می‌کند، و مقدمه حصول این مقصود اینست که قوه فهم و تعقل خود را پاک کنیم، و بهبودی دهیم و چون تا وقتی که راه مقصود را نیافته‌ایم برای زندگی به دستوری نیازمندیم، این قواعد را پیشنهاد خود ساختم:

- ۱- سخنانم را مطابق فهم عامه بگویم، و کارهایم را تا آنجا که مخل به مقصود اصلی نباشد چنان کنم که پسند عامه باشد.
- ۲- از لذایذ و تمتعات زندگانی آن اندازه که برای حفظ بدن و تندرستی لازم است بگیرم و بیش از آن نجویم.
- ۳- از مال فقط آن اندازه بهره بیاوم، که برای حفظ جان و تندرستی و رعایت آداب ضرورت دارد.

اما در مقام بهبودی قوه تعقل دریافتم که انسان علم را به

چهار وجه حاصل می‌کند، یکی آن‌چه از افواه مردم فرا می‌گیرد مانند: علم هر کس به تاریخ ولادت خویش، دوم آن‌چه به تجربه اجمالی معلوم ما می‌شود، مثل اینکه به تجربه درمی‌یابیم که نفت می‌سوزد از این دو وجه معتبرتر، علمی است که از رابطه علت و معلول، و مرتبط ساختن جزئیات به قوانین کلی به دست می‌آید. اما علم حقیقی آنست که به وجدان و شهود<sup>۱</sup> حاصل شود، و این علم است که خطا در آن راه ندارد، و چون با معلوم منطبق است، موجب یقین است. بلکه علم حضوری و ضروری است، و آن بر بسائط و مبادی تعلق می‌گیرد، اما مواد این قسم علم بسیار کم است. این قسم علم که بر بسائط تعلق می‌گیرد، و روشن و متمایز و صریح و با معلوم منطبق است، نشانه صحتش با خودش است و برای اطمینان به درستی آن به نشانی خارجی نیاز نیست، به عبارت دیگر: برای رسیدن به یقین بر درستی علم راهی نیست، بلکه نخست باید آن علم صحیح را دریافت، سپس روش تحصیل علم را با قاعده آن علم صحیح منطبق ساخت تا علم به علم حاصل شود. معلوماتی که این قسم به دست می‌آید عوارض زمانی و شخصیات و جزئیات نیستند، چه آنها متغیرند. و موضوع علم حقیقی نمی‌شوند، کلیات و امور انتزاعی هم نیستند، چون امور انتزاعی و کلیات حقیقت ندارند زیرا که کلیات صورتهای اجمالی اشیاء هستند که چون انسان عاجز است از اینکه همه صورت اشیاء را در ذهن بگیرد، به قوه خیال صورتی اجمالی و انتزاعی<sup>۲</sup> درست می‌کند، و آن را کلی می‌خواند، و حقیقت می‌پندارد. و حال آنکه حقایق معلوماتی هستند چنانکه اشاره کردیم که بسیط و روشن و متمایزند و خیالی نیستند بلکه تعلق می‌باشند.

۱. شهود: اشراق؛ Intuition

۲. انتزاعی: برکنده شده، جدا شده ABSTRACT

به این بیان اسپینوزا از آن جهت که منکر حقیقت کلیات است از اصحاب «تسمیه» است و از جهتی پیرو افلاطون است. چون به اعیان و حقایق ثابت عقلی معتقد است و از این رو به عقیده او بهترین وجه تحصیل علم چنان که سقراط و افلاطون می گفتند جستن تعریف معلوم است که باید مشتمل بر کنه حقیقت و ماهیت معلوم باشد، و تعریف صحیح هر چیز حقیقت آن است و در ذهن و در خارج یکسان است. پس باید تعریف هر حقیقت را دریافت، و فکر خود را بر نتایجی که از آن تعریف به دست می آید اعمال نموده، و چون چنین کردیم، بیان مطلب صورت قضیه اقلیدس پیدا می کند، و از این سبب است که اسپینوزا فلسفه خود را به این صورت در آورده است.

باری چنانکه اشاره کردیم: راه تمیز حق و باطل اینست که بدو حقیقت روشن متمایزی را معلوم کنیم، و البته این حقیقت هر چه بسیط تر و کامل تر باشد بنای علم محکم تر و به آن واسطه احاطه ذهن بر امور عالم وسیعتر خواهد بود. پس: بهترین وجوه اینست که به کامل ترین وجود منوسل شویم، که همه معلومات ما از حقیقت او بر آید، به عبارت دیگر: همه حقایق را در او ببینیم، و او را در همه حقایق دریا بیم، یعنی علم به ذات واجب الوجود پیدا کنیم. از این رو است که اسپینوزا خود گفته است، حکمای پیشین فلسفه خویش را از عالم خلقت آغاز می کردند، و دکارت نفس خویش را مبداء علم گرفت، اما من خدا را مبداء فلسفه یافتم. به عبارت دیگر، پیشینیان می گفتند، خودشناسی وسیله خداشناسی است، اسپینوزا خداشناسی را طریق خودشناسی دانست و نظر به اینکه او خدا را در همه چیز و همه چیز را در خدا می دید، یکی از محققان گفته است اسپینوزا مست خداوند است، با اینهمه معاصران و علمای قشری او را منکر ذات باری گفتند، و مملویش خواندند.

# معرفی کتاب

علامه میرزا محمد خان قزوینی فرزند عبدالوهاب بن عبدالعلی در سال ۱۲۹۴ ه. ق. متولد و در سال ۱۳۶۸ ه. ق. درگذشت. علوم ادبیه و عربیه را نزد استادان زبان آموخت. و در ادبیات فارسی و عرب - بسبب ذوق و گرایش ذاتی - تبجری عظیم یافت و در سال ۱۳۲۲ به انگلستان سفر کرد و نزدیک بیست سال باشنده آنجا بود و به مطالعه نسخه‌های نادر عربی و فارسی کتابخانه بریتیش میوزئوم اشتغال داشت و با چند تن از مستشرقان بنام انگلستان و از جمله پروفیسور ادوار براون معروف - که سمت ریاست امنای اوقاف قیام را داشته - محشور بوده و طبع و تصحیح و تحشیه بسیاری از متون فارسی و عربی از طرف امنای مزبور بوی محول گردید و برای درستی انجام این مهم از نسخه‌های خطی کتابخانه ملی پاریس نیز استفاده کرد.

وی پیش کسوت محققان معاصر فارسی زبان شمرده می‌شود. علامه قزوینی چند سال نیز در برلین گذراند و با ادیبان و دانشمندان ایرانی مقیم آلمان که در شمار مهاجران بودند هم صحبت بود و در ۱۳۳۹ (۱۹۲۰) بایران بازگشت.

وی تحقیقات فراوان و پر ارج در ادبیات فارسی و عربی دارد که برخی از آنها در مجموعه‌ای بنام «بیست مقاله» گردآمده است. ما مقاله‌ای از تهریظ رساله «آذری» شادروان گسروی را از بیست مقاله نقل میکنیم.

از «بیست مقاله قزوینی»

«آذری یا زبان باستان آذربایکان»

تألیف سید احمد کسروی تبریزی

«در این رساله صغیره الحجم عظیمه الفایده مؤلف فاضل آن آقای سید احمد کسروی تبریزی یک موضوع بدیع دلکشی را انتخاب نموده و در اطراف آن تحقیقات علمی فاضلانه خود را تمرکز داده است و آن موضوع عبارتست از حل این دو مسئله ذیل: اولاً آنکه زبان آذری مذکور در کتب مؤلفین قدماچه زبانی بوده است؟ ثانیاً آنکه زبان ترکی که فعلاً زبان اهالی آذربایجان است از چه وقت و در نتیجه چه علل و اسباب تاریخی در آن مملکت ظهور پیدا کرده است؟»

اما فقره اول، گمان می‌کنم هیچکس تا کنون علی‌التحقیق و بطور علم تفصیلی نمی‌دانست که زبان «آذری» که بسیاری از مؤلفین

عرب از قرن چهارم هجری گرفته الی قرن هفتم از قبیل مسعودی و ابن حوقل و یاقوت و سمانی اسمی از آن برده و همه گفته اند که (در عصر ایشان) زبان متداولی آذربایجان بوده است در حقیقت چه زبانی بوده است، و هر چند از مطالعه کتب مؤلفین مزبور هر کس بطور اجمال از قرائن حدس می زد که «آذری» لابد شعبه از لهجات متنوعه متکثره زبان فارسی مانند طبری و گیلکی و سمنانی ولری و غیرها و غیرها که مجموع آنها را باصطلاح نویسندگان ما «فهلویات» می گفته اند بایستی بوده است، ولی این فقره چنانکه گفتیم فقط حدس و تخمین و علم اجمالی بود و دلائل تفصیله قطعیه بر این مطلب که تنها از روی تتبع کتب مختلفه و مقایسه آنها با یکدیگر بدست می آید کسی در دست نداشت، زیرا چون مسئله تحقیق در خصوص زبان اصلی آذربایجان تا کنون محل احتیاج عمومی نبوده است، بالطبع کسی تا بحال بصرافت آن نیفتاده و زحمت تتبع و تفتیش در کتب را در این باب بخود راه نداده بوده است و این فقره یعنی فارسی بودن زبان آذربایجان که در عهد خود الی قرن هفتم هجری از بدیهیات بوده است (همانطور که فارسی بودن زبان اهالی فارس امروزه مثلا برای ما از بدیهیات است) و کسی ب فکر اثبات آن برای معاصرین یا برای آیندگان نمی افتد، کم کم پس از ظهور تدریجی زبان ترکی در آن مملکت بواسطه بعد عهد و تمادی مدت و تناسی اخلاف سیره اسلاف را و کساد بازار علم و ادب امروزه از نظریات شده است.

از نظریات شده که سهل است در این اواخر بعضی همسایگان جاهل یا متجاهل ما برای پیشرفت پاره اغراض معلومه الحال خود از جهل عمومی معاصرین استفاده نموده بدون خجالت، بدون مزاح ادعا می کنند که زبان اهالی آذربایجان از اقدم از منته تاریخی الی یومنا هذا همواره ترکی بوده است!

از این اشخاص مغرض گذشته بعضی از خود ایرانیان نیز مانند مؤلفین نامهٔ دانشوران مثلاً و همچنین یکی از مستشرقین انگلیسی «لسترنج» بواسطهٔ قلت انس باوضاع تاریخی آن اعصار و نیز بلاشک بواسطهٔ فریب خوردن از ظاهراصطلاح «ترکی آذری» که درعرف ترکان امروزه بر لهجهٔ ترکی آذربایجان وقفاً از اطلاق می‌شود توهم کرده‌اند که زبان «آذری» مذکور در کتب مؤلفین عرب شعبهٔ از زبان ترکی بوده است، غافل از آنکه در آن ازمنه هنوز پای مهاجرت خود ترکها به آذربایجان باز نشده بوده است، یادریست باز نشده بوده است. پس چگونه زبان آنها قبل از خودشان ممکن بوده در آن مملکت شیوع پیدا کند، بعینه مثل اینکه کسی امروز ادعا کند که زبان اهالی مصر قبل از فتح اسلامی عربی بوده یا زبان اهالی آسیای صغیر قبل از غلبهٔ سلجوقیه روم ترکی بوده است و دلیلش فقط این باشد که زبان آن‌ها مملکت فعلاً عربی و ترکی است.

پس از آنچه گذشت معلوم شد که امروزه مسئلهٔ زبان آذربایجان اهمیتی سیاسی بهم رسانیده و حریف از هیچگونه غش و تدلیس تاریخی و قلب ماهیات حقایق برای پیشرفت اغراض باطلهٔ خود باکی ندارد. اثبات اینکه زبان اصلی آذربایجان تا حدود قرن هفتم و هشتم هجری زبان فارسی بوده است (یا بعبارت آخری اثبات اینکه زبان آذری که بشهادت صریح مؤلفین قدما زبان متداول آذربایجان بوده و هنوز نمونهٔ از آن در بعضی دهات آذربایجان باقی است شعبهٔ از شعب زبان فارسی بوده است) تا چه اندازه برای ایرانیان دارای اهمیت و تاچه درجه اکنون محل احتیاج عمومی است و در حقیقت... ابطال این سفسطهٔ سیاسی و کشف این تدلیس تاریخی امروزه بر عموم فضلاء ایران در شرع سیاست واجب کفائی بلکه واجب عینی است و گمان می‌کنم

که تألیف این رساله اولین قدم جدی است که در این راه برداشته شده است و مؤلف فاضل آن بواسطهٔ تتبع در اغلب مظان موجودهٔ تاریخی و جغرافی و باستاناد بچند قطعه نظم و نثر از زبان آذری که از کتب متفرقه التقاط کرده تا درجهٔ مهمی از عهدۀ این امر برآمده است و از این راه خدمت شایانی هم به تاریخ ایران و هم به سیاست و ملیت آن مملکت نموده است.

و همچنین در خصوص فقرهٔ دوم یعنی اینکه زبان ترکی از کی و در نتیجهٔ چه علل و حوادثی در آذربایجان ظهور پیدا کرده است این مسئله را نیز مؤلف به همان رویهٔ معهود خود از استناد به وثایق تاریخی ثابت نموده است که ابتدای ظهور زبان ترکی در آذربایجان در زمان سلاجقه در نتیجهٔ مهاجرت طوائف ترك از ماورالنهر بآذربایجان شروع شده است و سپس در عهد سلطنت مغول که قشون ایشان عمده ترك بوده اند و پایتخت ایشان نیز در آذربایجان ( مراغه ، تبریز ، سلطانیه ) بوده است شیوع ترکی در آذربایجان رفته رفته قوت گرفته تا در عهد تیموریان و قراقویونلو و آق قویونلو یعنی در فترت مابین مغول و صفویه بنهایت درجهٔ انتشار و شیوع خود رسیده است.

باری این رسالهٔ مختصر پنجاه و شش صفحه‌ای از وجنات آن معلوم است که نتیجهٔ ماه‌ها بلکه سال‌ها زحمت و تتبع است و تقریباً هر سطر از سطور کوچک آن حاکی از مطالعهٔ يك كتاب بزرگ است، زیرا که در این گونه مواضع تازه که تا کنون کسی در آن خصوص قلمی بروی کاغذ نیاورده است از يك كتاب تمام که شخص از سر تا باخر آن می‌خواند بسا می‌شود که فقط يك سطر یا دو سطر راجع به مطلب خود پیدا می‌کند و اغلب اینست که هیچ پیدانمی‌کند، اگر ایرانیان می‌خواهند در مقابل دعاوی بی‌اساس همسایگان کاری بکنند، راه کار کردن را آقای سید احمد کسروی

بایشان نشان داده است والا بعقیده راقم سطور هیچ جواب ندادن بآنها بدرجات بهتر از این جواب‌های واهی است که شخص گاهگاه در جراید طهران مطالعه می‌کند که جز هیا هو و مطالب عامه مبتذل و اغلب جز شتم و طنز و استهزا هیچ مطلب جدی دیگری ندارد و نه هیچ حقی را اثبات می‌کند و نه هیچ باطلی را ابطال و حریف در مقابل آن الی غیرالنهایه می‌تواند معامله بمثل نماید.

در اینجا نظر مؤلف فاضل را اگر خود تا کنون بآن بسر- نخورده‌اند جلب می‌کنیم بیکی دو فقره مطالبی که بی‌مناسبت با موضوع این رساله نیست. یکی آنکه در کتاب البلدان ابن واضح الیعقوبی (که در حدود سنه ۲۷۸ هجری تألیف شده است) دریک موردی اصطلاح «آذری» را بر خود اهالی آذربایجان اطلاق کرده است نه بر زبان ایشان، مثل اینکه آذری را مؤلف نام تیره یا شعبه از عنصر ایرانی می‌دانسته است و بنابراین شاید اطلاق «آذری» بر زبان از نام خود اهالی ما خود بوده و شاید نیز برعکس بوده است و عین عبارت او اینست... «اهالی شهرهای آذربایجان و بلوکات آن امتزاجی هستند از ایرانی‌های آذری و جاودانی قدیم (۴) سکنه شهر بد که اقامتگاه بابک بود و پس از فتح آن شهر عرب‌ها در آنجا سکنی گزیدند.»

دیگر آنکه در فتوح البلدان بلاذری در فصل «فتح آذربایجان» (طبع لیدن ص ۳۲۸) «... فی کلام اهل آذربایجان...» و لابد مقصود از «کلام اهل آذربایجان» بدون شك زبان آذری بوده است و چون تألیف فتوح البلدان در حدود سنه ۲۵۵ هجری است پس این شاید قدیمترین موضوعی باشد که نمونه از آذری بدست می‌دهد و این نمونه اگر چه يك کلمه است ولی باز هم غنیمت است.

دیگر آنکه زکریا بن محمد قزوینی در کتاب آثار البلاد در تحت عنوان «تبریز» گوید...

«منجمین گفته اند که تبریز را از ترکان آفتی نخواهد رسید چه طالع آن شهر عقرب است و مریخ صاحب آنست، و تا کنون حرف ایشان راست درآمده است، چه از جمیع بلاد آذربایجان هیچ شهری از دستبرد ترکها محفوظ نمانده است جز تبریز» و چون تألیف آثار البلاد در سنه ۶۷۴ هجری است یعنی در سلطنت ابا قاسم بن هولاکو، پس این شهادت صریح مؤلف که تا آن تاریخ تبریز از دستبرد ترکها محفوظ مانده بوده است خالی از اهمیت نیست.

دیگر آنکه مرکوارت - Dr. J. Marquart مستشرق مشهور آلمانی در کتاب «ایران شهر» (که از تألیفات معروف اوست در خصوص جغرافی قدیم ایران، اشتباه به مجله «ایران شهر» نشود) ص ۱۲۳ گوید که اصل زبان حقیقی پهلوی عبارت بوده است از زبان آذربایجان که زبان کتبی اشکانیان بوده است، و چون مرکوارت از فضایی مستشرقین و از موثقین آنهاست و لابد بی‌ماخذ و بدون دلیل سخن نمی‌گوید و از آن طرف بشهادت عموم مؤلفین قدما از قبیل ابن المقفع (کتاب الفهرست ص ۱۳) و حمزه اصفهانی (معجم البلدان در «فهلوی») و خوارزمی در مفاتیح العلوم (چاپ لیدن ص ۱۱۶-۱۱۷) زبان اهل آذربایجان پهلوی بوده است، پس از مجموع این شهادتات قریب بیقین بلکه یقین حاصل می‌شود که «آذری» یکی از نزدیکترین لهجه‌های متکثره زبان فارسی (اگر نگوییم نزدیکترین همه آنها) بوده است، نسبت بزبان پهلوی.

بواسطه ضیق مقام دیگر از بقیه ملاحظات خود راجع باین رساله و مخصوصاً راجع به مسئله مهم صحت یا بطلان نسب صفویه (ص ۲۶) صرف نظر می‌کنم، و همین قدر بطور اجمال یک کلمه عقیده خود را (که هیچ اصراری هم بصحت آن ندارم) در خصوص طرز انشاء این کتاب اظهار نموده مقاله را ختم می‌کنم، و آن اینست که این شیوه انشاء مخصوص که مؤلف محترم در تحریر این رساله

وسایر مقالات فاضلانۀ خود اتخاذ نموده است، یعنی این اختلاط عجیب کلمات واصطلاحات فارسی از فارسی قدیم و فارسی منسوخ گرفته الی فارسی مخصوص بشعر و فارسی عامیانه و فارسی معمولی حالیه - با کلمات واصطلاحات عربی کیفیما اتفق و یکی در جنب دیگری و بتعبیر دیگر بعنف و زور فارسی نوشتن بعضی کلمات عربی که عربی آن معمولتر است یا اصلا فارسی آن فعلا هیچ معمول نیست و سپس بدون جهت عربی نوشتن بعضی کلمات دیگر که فارسی آن نیز معمول یا شاید معمولتر است، مجموع اینها روی هم رفته یا انشاء ایشان يك صیغه مصنوعیت و يك جنبۀ ساختگی داده است که هر خواننده بی غرضی پس از خواندن تحریرات ایشان بی- اختیار آن تأثر را در خود احساس می نماید، چه بالحس والعیان می بیند که این زبان نه زبان فارسی امروزه است، زیرا در سرتاسر ایران و غیر ایران کسی امروز اینطور چیز نمی نویسد ( و بطریق اولی حرف نمی زند) و نه تقلیدی است از طرز انشاء قدما مثل بیهقی یا ناصر خسرو، مثلا از قبیل انشاء مرحوم سپهر در ناسخ - التواریخ، و نه غرض مؤلف بفارسی خالص یا متمایل بفارسی خالص نوشتن است، مثل نامه خسروان؛ والا این کاری که در بعضی کلمات کرده است می توانست در تمام یا در اغلب کلمات بنماید و نه متمایل بغلبۀ عنصر عربی است، مثل اخلاق ناصری و کلیله و دمنه و نه طریقه انشاء فقها و علماء دینی است، مانند کتب فارسی مرحوم مجلسی و رسائل علمیه و نحو ذلك و نه انشاء با تکلف و تصنع است از جنس - و صاف و دره نادره و امثالهما و نه شیوۀ انشاء فرنگی مآبهاست که عنصر خارجی در آن غالب باشد .

خلاصه هر طور که خواننده آنرا زیرو و رو کند و مکرر بخواند و مکرر فکر کند حدس نمی تواند بزند که اصل و مبدئی که و جهة العین مؤلف درین شیوۀ انشاء بوده چه بوده است و

مقیاس و سرمشق وهادی و امام ایشان درین اسلوب عجیب چه و کیست و چون لفظ را غالباً بلباس و معنی را به بدن تشبیه کرده اند و چون در تحریرات مؤلف فاضل معانی در سرحد کمال و جمال است و اگر قصوری باشد بشرح مذکور فقط در طرز تعبیر است، در نظر خواننده بلا اراده این تشبیه مجسم می شود: زنی بسیار صبیح المنظر ملبس به لباسی بسیار عجیب که پارچه و برش و دوخت و سایر جزئیات آن نه بطرز حالیه است و نه بطرزهای قدیم، نه مطابق «مد» خارجه است و نه موافق رسم داخله بلکه هر گوشه از لباسش نمونه یک دوریه ایست. سینه اش بطرز حالیه، دامنش یادگاری از عهد سلجوقیان، آستینهایش نمونه از آثار سامانیان و هکذا و هکذا.

## لغت های تقریظ (آذری)

غش : آمیختگی فلز کم بها با

طلا و نقره، تقلب، خیانت

تدلیس : فریب، پنهان کردن

عیب

واجب کفائی : خلاف واجب

عینی که چون یکنفر مرتکب

شد از دیگران ساقط می-

شود

واجب عینی : چیزی که بر

همه مردم فرض و واجب بود

بر خلاف کفائی

شتم : دشنام و طعن

طنز : ناز، سخریه، طعنه،

تهمت

صبغه : رنگ

صغیرة الحجم : کم حجم

عظیمه الفایده : بسیار سود، پر

فایده

متنوعه : گوناگون

متکثره : بسیار، فراوان

بعد عهد : دوری زمان

تسادی مدت : درازی مدت

تناسی : فراموشی، فراموش

گردانیدن

سیره اسلاف : شیوه و روش

پیشینیان

متجاهل : کسی که خود را به

نادانی می زند

الی یومنا هذا : تا این روز

اقدام : قدیمتر

## معرفی کتاب

احمد کسروی در سال ۱۳۰۸ ه. ق. متولد و در سال ۱۳۶۸ ه. ق. بدست مرد متعصبی کشته شد. وی با وجود اشتغال بامور قضایی- بکارهای ادبی و تحقیقات تاریخی و زبان‌شناسی می‌پرداخت. بعضی نظریات او درباره ادبیات فارسی و بزرگان ادب و طرایق گوناگون مقبول قاطبه مردم فارسی زبان نیست. کسروی آثار تحقیقی پر- ارجی دارد که از آن جمله باید «شهریاران گمنام» و «تاریخ مشروطه ایران» و «زبان آذری» را نام برد.

خوانندگان می‌توانند در این باره به تقریظی که شادروان علامه میرزا محمدخان قزوینی به رساله «زبان آذری» وی نوشته و در همین مجلد نقل شده رجوع کنند.

قطعه‌ای از رساله «زبان آذری» کسروی را - که شیوه غریب نثر او کمتر در آن بچشم می‌زند - آورده‌ایم.

## از «آذری - یازبان باستان آذربایجان»

نوشته : احمد کسروی

(تألیف در حدود سال ۱۳۱۰ ه. ش.)

... «آذربایجان از آغاز تاریخ از رهگذر مردم و زبان حال  
بس روشنی می‌دارد و جای کشاکش و گفتگو درباره آن نیست. آری  
ما این را نیز می‌دانیم که پیش از ایران بومیان دیگری در آذربایجان  
می‌نشسته‌اند و ایران چون با آنجا درآمده و بر آن بومیان چیره  
شده‌اند دو تیره بهم در آمیخته‌اند . ولی این درهمه جا بوده است  
و مادرپی آن نیستیم که بگوییم مردم آذربایجان یا مردم ایران  
تنها از ریشه ایر بوده‌اند و هیچ آمیختگی با دیگران نمی‌داشته‌اند، این  
خود چیز بیهوده‌ایست و جدایی میان این ریشه و آن ریشه گزاردن  
دور از خرد می‌باشد .

ما بیش از همه در پی راستی هستیم و می‌خواهیم آنچه را که

بوده بدست آوریم . می خواهیم بگوییم در آغاز تاریخ که سه هزار سال پیش بوده مادان در آذربایجان و این پیرامون ها نشیمن داشته اند، و اگر کسی به تاریخ آشناست این می داند که تادو هزار سال پیش ترکان از این نزدیکیها بسیار دور بوده اند و در میانه های آسیا می زیسته اند، و این خود پندار بسیار عامیانه است که کسانی گویند آذربایجان از نخست سرزمین ترکان بوده و هیچ سودی از چنین گفته ای در دست نخواهد بود .

پیش از این درباره ریشه و نژاد مردمان هر کسی آنچه می پنداشتی می نوشتی . در توریست ایرانیان را با تازیان از یک رشته شماره . مسمودی و دیگران کردان را از « بنی عامر » نگاشته اند . لیکن اینها عامیانه است و ارجی بآنها نتوان نهاد . ما امروز بهترین راه برای شناختن نژاد یک توده زبان ایشان را می شناسیم . در باره آذربایجان نیز گذشته از چیزهای دیگر یک نمونه بسیار نیکویی از زبان آنجا در آغاز تاریخ آنها در دست است و آن اوستامی باشد، زیرا اشت زردشت را چنانکه نوشته اند بر خاسته از آذربایجان بوده، و از آن سوی زبان اوستا خود می رساند که در شمال سروده گردیده است .

اینها در آغاز تاریخ و در زمان مادانست . پس از آن چون بزمانهای هخامنشیان و اسکندر و سلوکیان و اشکانیان و ساسانیان بیاییم و یکایک را از دیده گذرانیم در هیچ یکی پیش آمدی در آذربایجان که دیگر شدن مردم آنجا را در بردارد رخ نداده است .

در زمان اسکندر پیش آمدی در آذربایجان بوده که نشان نیکویی از زبان آنجا بدست داده ، و آن خود نام « آذربایجان » است، چنانکه گفتیم اینجا را « مادخرده » نامیدندی . ولی چون اسکندر با ایران در آمد و همه جا دست یافت در آذربایجان

«آتورپات» نامی از بومیان برخاسته آنجا را نگه داشت و چون او تاملی زیست فرمانروایی بود از اینجاسرزمین بنام او «آتورپاتگان» نامیده شد و همان کلمه است که کم کم «آذربایجان» گردیده و ما می دانیم که خاندان آتورپات تا چند صدسال آن فرمانروایی را نگه می داشتند و در زمان سلوکیان و اشکانیان برپا می بودند .

اگرچه باین نام (آذربایجان) نیز دست برده اند و در برهان قاطع و دیگر کتابها سخنانی دربارهٔ معنی آن توان پیدا کرد، لیکن اینها همه عامیانه است و در بازار دانش ارجی بآنها نتوان داد. بیگمان «آذربایجان» نام ایرانی است و مامعنی آنرا بارها باز نموده ایم .

در زمان اشکانیان ترکان روبسوی غرب آورده و پمرزایران نزدیک شدند. ولی با آن نیرویی که پادشاهان اشکانی را می بود باور نکردنیست که دسته هایی از آنان بدرون ایران آمده باشند و ما در تاریخ نشانی از چنان چیزی نمی یابیم .

در زمان ساسانیان ترکان دیگر نزدیکتر بودند و از شمال و از راه دربند قفقاز نیز با ایران همسایگی داشتند. لیکن با اینهمه گمانی به درآمدن آنان بآذربایجان نیست. شاید در تاریخ دسته های کوچکی را از ایشان پیدا کنیم که شاهان ساسانی در جنگ دستگیر کرده و در اینجا و آنجا نشیمن داده اند. ولی این گونه دسته ها زود بامردم در آمیخته از میان روند و نشانی از خود باز نگزارند .

نامهای رودها و کوهها و شهرها در آذربایجان - یکی از چیزهایی که مردم یکسرزمین و زبان آنان را نشان دهد نامهای رودها و کوهها و دینهها و شهرها و کویهاست . زیرا هر مردمی این نامها را از زبان خود پدید آورند و بروی آن چیزها گزارند.

اگرچه بیشتر اینگونه نامها که ما امروز می‌داریم معنایی از آنها فهمیده نمی‌شود. ولی بی‌گمان اینها همه معنی داشته‌اند و ما چون از راه دانش جستجو می‌کنیم معنی بسیاری از آنها را پیدا می‌کنیم.

باید بی‌گفتگو پذیرفت که نامهایی که بروی رودها و کوهها و آبادیها و مانند اینها گزارده شده از زبان مردمیست که نامها را گزارده‌اند و اینها هر کدام معنایی در آن زبان داشته و همانا از روی آن معنی است که نامش گردانیده‌اند.

اگر در آذربایجان هم بنامهای رودها و کوهها و آبادیها پردازیم یکرشته از آنها نامهاییست که معنای روشنی ندارد: همچون تبریز و خوی و سلماس و ارومی و ویجویه و لیلوا و الوار و آستارا و اوجان و ارس و ازناپ و بسیاری مانند اینها.

رشته دیگری نامهاییست که ما از راه زبانشناسی پی‌بهمعنای آنها برده یا بگمانی درباره آنها رسیده‌ایم. همچون مرنند و آرونق و مارالان و مایان و گهرام دز (گرمادوز) و مراغه و گیلاندوز و دیلمکان و کارارود و قارقابازار و مانند اینها. رشته سوئی نامهاییست که خود معنای روشنی دارد: همچون سرد رود و گرم رود و زرین رود و گریوه و روین دز و هشتادسر و پاکو و مانند اینها.

در باره این نامها بسخن بس درازی نیاز است که مادر اینجا میدان آن را نمی‌داریم و تنها این اندازه می‌نگاریم که رشته نخست گویا بسیاری از آنها از زبانهای بس دوری باز مانده و برخی شاید یادگار زبانهاییست که پیش از رسیدن ایران باینجا رواج داشته و اینست ماهیج مانند گی میانه آنها با زبانهای آریان نمی‌یابیم. همچون خوی و سلماس و ارومی و مانند اینها.

ولی بسیاری نیز اگرچه مامعنای آنها را نمی‌دانیم، این

می‌دانیم، که از زمان آریان بیرون نیست: همچون از ناب و اهراب و لیلوا و نخجوان و بردوا و مانند اینها. اما دورشته دیگر چون معنای آنها را می‌دانیم آشکار می‌بینیم از زبان آریان است و این رهنمون دیگر می‌باشد که مردم باستان آذربایجان جز از نژاد ایران یا آریان نبوده‌اند و پاره‌ای از این نامها یاد مادیان را در بر می‌دارد.

**آذری یا زبان آذربایجان - پس از اسلام تاریخ آذربایجان**  
از دیدهٔ مردم و زبان دیگر روشنتر است و مانوشته‌هایی از تاریخ-نگاران و جغرافی نویسان عرب در دست می‌داریم.

باید دانست جنبش اسلامی راه بس پهناوری برای کوچ عرب باز کرد و اینان که صدها سال و هزارها سال در ریگستان خشک و بی‌بار عربستان بسختی زیسته و همیشه چشم بسوی سر-زمین‌های سبز و پر بار عراق و ایران و سوریا دوخته بودند بیکبار راه آرزو را باز دیده رو باین سوی کوچ آوردند و در همان زمان دسته‌های بس انبوهی از ایشان در این گوشه و آن گوشه ایران جا گرفتند، و آذربایجان را در سایه چمن‌های سبز و چراگاههای پهناور و آبهای فراوان بیشتر پسندیدند و در اینجا بیشتر نشیمن گرفتند و رشته کارها تادویست و سیصد سال در دست ایشان می‌بود، با اینهمه آذربایجانیان زبان و نژاد خود را از دست ندادند و کم‌کم تازیان با آنان در آمیخته نابود گردیدند.

جغرافی نویسان عرب که از آذربایجان در آن زمان سخن رانده‌اند زبان آنجا را جداگانه یاد کرده و آن را «آذری» نامیده‌اند و ما اینک نگارش‌های آنان را در اینجا می‌آوریم:

۱- پسر حوقل که در نیمه یکم صده چهارم کتاب (المسالک و الممالک) را نوشته در سخن راندن از آذربایجان و آران و ارمنستان چنین می‌گوید: «زبان مردم آذربایجان و زبان بیشتری

از مردم ارمنستان فارسی و عربی است لیکن کمتر کسی به عربی سخن گوید و آنان که بفارسی سخن گویند به عربی نفهمند، تنها بازرگانان و زمینداران ( ارباب الضیاع ) اند که گفتگو با این زبان نیک توانند . برخی تیره‌ها نیز در اینجا زبانهای دیگری می‌دارند چنانکه مردم ارمنستان با رمنی مردم برده با آرائی سخن گویند و در آنجا کوه مشهوریست که «قبق» نامیده شود و زبانهای گوناگون فراوان از آن کافران آن کوه را فرا گرفته است»

۲- مسعودی تاریخنگار بنام نیمه‌های سده چهارم هجری در کتاب «التنبیه والاشراف» چون استانهای ایران را از آذربایگان وری و تبرستان و خراسان و سیستان و کرمان و فارس و خوزستان و دیگر جاها می‌شمارد چنین می‌گوید :

« همه این شهرها و استانها يك کشور بود و يك پادشاه داشت، و زبانشان هم یکی بود اگرچه به نیمزبانهای گوناگون- از پهلوی و دری و آذری و دیگر مانند اینها - بخشیده می‌شد .»

۳- جهانگرد و دانشمند بنام ابو عبدالله بشاری مقدسی در کتاب «احسن التقاسیم» که در نیمه دوم سده چهارم پرداخته کشور ایران را بهشت بخش کرده می‌گوید : «زبان مردم این هشت اقلیم عجمی است. جز اینکه برخی از آنها دری و برخی باز بسته (منغلقه) است و همگی را فارسی نامند .»

سپس چون از آذربایجان سخن می‌راند چنین می‌گوید : « زبانشان خوب نیست و در ارمنستان با رمنی و در آران با آرائی سخن گویند . فارسیشان را توان فهمید، در پاره حرفها بزبان خراسانی مانند و نزدیک است.»

۴- یاقوت حموی جغرافی‌نگار دانشمند سده هفتم درباره آذربایجان می‌نویسد :

« نیمزبانی دارند که آذریه نامیده شود و کسی جز از خودشان

نفهمد . »

از این نوشته‌ها که از دانشمندان شناخته جغرافی و تاریخ سده‌های پیشین تاریخ هجری آوردیم نیک روشن است که در آن زمانها زبان یا نیمزبانی که در آذربایجان سخن گفته می‌شد شاخه‌ای از فارسی بوده و آنرا « آذری » می‌نامیده‌اند (چنانکه نیمزبانی را که در آران روان بوده آرانی می‌خوانده‌اند) و در آن زمانها نشانی از زبان ترکی در آذربایگان (همچنان در آران) پدیدار نبوده است .

( بعد ثابت می‌کند که ترکی از زمان سلجوقیان در آذربایجان رخنه کرد و در زمان مغولان بیشتر شایع شد و رواج آن همچنان تا دوران صفویه نیز روز افزون بود تا همه گیر گشت ولی هنوز هم دهکده هائی که مردم آن بزبان آذری سخن می‌گویند، وجود دارد . والنخ )

## لغت‌های « آذری »

بخشیده : تقسیم شده

نیمزبان : لهجه، گویش

منغلقه : در بسته شده

## معرفی کتاب

محمدتقی ملقب به ملك الشعرا و متخلص به بهار در سال ۱۳۰۴ هـ . ق. در شهر مشهد بدنیا آمد و در سال ۱۳۳۰ هـ . ش. در تهران به بیماری سل درگذشت. وی درخاندان ادب پرورش یافته، پدرش صبوری نیز ملك الشعراي استان قدس رضوی بود و پس از مرگ وی نه تنها لقب بلکه ذوق و استعداد شاعری او نیز به فرزندش محمدتقی به ارث رسید و بهار در میدان هنر از پدر فسرستگها پیشتر رفت.

بهار بزرگترین شاعر کلاسیک دوران اخیر است و توان گفت که در سبک خراسانی (ترکستانی) خاتم شاعران فارسی زبان است. وی مردسیاست نیز بوده و بارها ناوان هواداری از آزادی و تجدد و میهن پرستی را پرداخت.

اما نثر وی... گذشته از مقالاتی که در روزنامه‌ها و مجله‌های خود (بهار و نوبهار و تازه بهار و مجله دانشکده) منتشر کرده - کتاب «تاریخ احزاب سیاسی» و تألیف معروف «سبک‌شناسی» در سه مجلد از اوست. و چند متن قدیمی را نیز مانند «تاریخ سیستان» و «ترجمه تاریخ طبری» و غیره تحشیه و برای طبع آماده کرده. بهار يك بار وزیر فرهنگ بود و در سال ۱۳۲۵ ریاست کنگره نویسندگان و شاعران ایران را هم به عهده داشته است.

«مقاله دورنمای تصوف در ایران» وی را - که کمتر در دسترس است و خوانندگان را با موضوعی که قرن‌ها بر ادبیات ایران تسلط داشته آشنا می‌کند - نقل می‌کنیم.

## «دورنمای تصوف در ایران»

### از ملك الشعر ابرهار

سال ۱۳۲۴

#### ۱- اساس و پایه.

یکی از حالات طبیعی نوع بشر که از قدیمترین زمانها وجود داشته و من بعد هم موجود خواهد بود حس «غیرت» و «رشك» است.

غیرت یعنی عدم رضایت از اینکه کسی دیگر، از آنچه حق ماست بدون اعتنا کردن بما، بهره‌مند گردد. رشك هم شبیه باین است و آن نوعی از حسد است یعنی دیگری دارای چیز یا چیزهائی باشد که ممکن بوده یا هست که مادارای آن چیز باشیم!

غالب مخاصمات و منازعات در دنیا بر سر همین حالت پیدا شده و می‌شود و پیغمبران و حکما برای تخفیف دادن باین آلام

نفسانی یعنی از میان بردن اسباب و جهات «رشك» و «غیرت» یا حسد و طمع که حد افراط آنست آمده و کتابها آورده اند و قوانین و اصول مقرر کرده و دستورهای اخلاقی داده اند و برای هر فردی حقوقی قائل شده اند تا از تجاوزات افراد و یا از احساسات و عدم رضایت افراد دیگر ممانعت بعمل آورند.

و جمعی از آنها جنبه «تربیت منفی» بخود داده و از این راه خواسته اند از آلام مذکور جلوگیری نمایند و مقصودشان آن بود که برای خود و فقرا تسلیت و دلخوشی بوجود بیاورند که باسعادت و دلخوش دنیا را بگذرانند.

این جماعت چون دریافته اند که با ایجاد حدود و ثغور حقوقی و اخلاقی نمی توانند از بی عدالتی و طمع افراد متعددی ممانعت کنند و نه هم از غیرت و رشك و حس محرومیت افراد مظلوم یا بیدست و پا بکهند تربیت منفی را بوجود آورده اند.

تربیت منفی یعنی ایجاد حس گذشت و بی اعتنائی بدنیاء و مال و جاه و وزن و زر که اصل منازعات و تولید رشك و غیرت و حسد و آلام زجر دهنده است در بشر، که بسبب این حس گذشت، انسان از سر آنچه مایه و اصل غیرت و حسد است بگذرد و در عین حال شادان و مسرور و سعادتمند باشد.

ازین نوع تربیت در دین برهمنائی بواسطه طبقه بندی مردم و در دین بودائی بواسطه فلسفه اصلی خود دین که حیات را عبارت از رنج و الم می شمارد و بنای زنده گی را لازم الانهدام می داند. در قدیم وجود داشته است. و در دین مسیح نیز تعلیماتی ازین تربیت پیدا است و در مذهب مانئی (ثنویه) که تعالیم آن از بودائی و زردشتی و مسیحیت گرفته شده است این تعلیم از همه برجسته تر و نمودارتر ذکر شده و برای طبقه برگزیدگان امت یعنی صدیقین (سندیکها) که معلمین و پیشوایان دین اند، داشتن زن و خانه و سرمایه و لباس

زیادتر از یکدست و حتی اقامت در يك محل بطور دائم یا طویل-  
المدة ممنوع بوده است. ولی سایر طبقات امت ازین ترك و تجرید  
معاف بوده اند.

در اسلام با آنکه دین سیاسی و اجتماعی است باز تربیت منفی  
از ابتدا وجود داشته است.

می گویند پیغمبر زیادتر از چندبزر و شتر شیرده که غذای  
خانواده او را می داده اند واثائیة محدود و یکدست اسلحه و يك  
مرکوب هیچ نداشته است و می گفته است: من فقیرم و بفقر افتخار  
می کنم!

باز می گویند چند نفر از رفقای او را «اصحاب صفة»  
می گفتند. این رفقا در غرفه های از غرفه های مسجد که خانه محمد  
هم همانجا بود منزل داشته و همه فقیر بوده اند و همیشه با هم و غالباً  
با پیشوای خود می زیسته اند و اینها پاک ترین و با ایمان ترین یاران  
رسول و صاحبان سرا و محسوب می شدند و باختلاف ارزشش تن تانه  
تن روایت کرده اند.

علی داماد محمد و عمر دوست او همیشه و حتی بعد از فتوحات  
بزرگ عرب که سوریه و مصر و ایران بتصرف آنها آمده بود بهمین  
طریق یعنی تحت اصول تربیت منفی و ترك دنیا و «زهد» زندگی  
می کرده اند و غذای آنها در موقع خلافت و ریاست جمهورشان نان  
و پیاز یا نان و سرکه یا نان خشك و نمك بوده است!

باید دانست که در دین اسلام زندگی گانی براحت و استفاده  
از غذاهای خوب و لباسهای اعلی ممنوع نیست. و این زندگی که  
گفتم بر اثر همان اصل مذکور است که اشاره کردیم یعنی زهد و  
تربیت منفی در لزوم ترك لذتهای دنیوی برای کسب يك تربیت عالی  
روحی و معنوی یعنی شادی و سعادت دایمی و رهائی از آلام و زحمات  
نفسانی از راه ترك و پشت پا زدن به خواهشهای نفسانی نامبرده.

## ۲- صوفی یعنی چه ؟

از قرن سوم به بعد این کلمه یعنی «صوفی» و مردمی که آنان را صوفی می گفتند و اصول خاصی در زندگی آنان که آنرا «صوفیگری» تصوف» می نامیدند در میان مسلمین خاصه در پایتخت پر سرو صدا و غرق در تجمل و مملو از قدرت خلیفه بغداد پیدا شد.

در اینکه اصل این لغت صوفی از کجا آمده حرفها گفته می شود و ساده تر از همه قولها اینست که صوف بمعنی پشم بز می باشد و صوفیان کسانی بودند که پیراهن آنها خشن و از پشم حیوان مزبور بافته شده بود و جز این جامه کم بها و خشن و ناراحت که لباس فقرای آنوقت بود لباسی بر تن نداشتند.

پیش از اینکه وارد این مطلب بشویم و از عقاید آنها بحث کنیم، عیب ندارد مختصری از تاریخ تصوف گفته شود.

باید دانست که تا کنون تحقیق و دقتی از منشاء واقعی تصوف بدست نیامده است و این کار وظیفه محققین دانشمند امروزی است و در ایران و اروپا نیز جمعی باین تحقیقات سرگرم بوده و هستند که فقید جدید «نیکلسون» انگلیسی یکی از آنها بوده است.

خود صوفیها می گویند: تصوف از اصحاب صفة برای ما باقی مانده و در واقع می خواهند این فلسفه را بخود پیغمبر اسلام و رفقای نزدیک او نسبت بدهند. آنها ابوبکر صدیق نخستین خلیفه و عمر جانشین او و علی چهارمین خلیفه و داماد پیغمبر را از قدیمترین صوفیان می شمارند. و بعد به همین ترتیب جمعی از زاهدان و صاحبان «تربیت منفی» از قبیل «حسن بصری» و زنی «رابعه» نام و «حییب عجمی» و غیره از متقدمین اسلام را صوفی و از پیشوایان تصوف نام می برند.

ولی امروز اهل تحقیق می گویند که اصحاب صفة و سایر فقرا و زاهدان اسلامی صوفی نبوده اند و ابداً نه باین اصطلاح

آشنا بوده و نه این فلسفه و طرز تفکر را می دانسته اند، بلکه آنها فقط به تربیت منفی و ترك دنیا و عبادت خدا و عدم علاقه بمال و جاه و به تزکیه روح بامید کسب سعادت بعد از مرگ و درك «بهشت» زهد را پیشه کرده بودند و تا امروز دلیل روشنی که بتوانیم آنها یعنی دوستان خاص محمد و سایر زاهدان قرن اول و دوم هجری را صوفی بدانیم در دست نداریم - و عنقریب شاید این عقیده قوت بگیرد که فلسفه تصوف و راه و رسم صوفیگری از هندوستان و دین برهمنی و بودائی یا بوسیله زندیقان و پیروان مانئی «سندیکها» در میان مسلمانان راه یافته است.

\*\*\*

تصوف در قرن سوم در بغداد قوت گرفت و يك قرن و نیم از آن نگذشته بود که وارد ایران شده تا سرحدات دور دست این کشور که پادشاهان بزرگ و کوچک از ایرانی و عرب و ترك بر آن حکومت می کردند گسترده و شایع گردید و در قرن پنجم هجری وارد ادبیات فارسی شد. این جا باید گفت: جنس ایرانی که باغلب احتمالات خود موجد و مخترع این فلسفه بوده زودتر با تصوف آشنا شد و ادبیات فارسی صدسال زودتر از عرب با اصول صوفیگری آراسته گردید.

معاریف صوفیان: جنید بغدادی، شبلی از اهالی دماوند - سری سقطی از ایرانیان، حسین بن منصور حلاج از اهالی بیضای فارس، ذوالنون مصری - بایزید بسطامی از ایرانیان و ابوالحسن خرقانی ایرانی - ابوالقاسم قشیری نیشابوری - ابوسعید ابوالخیر از مردم مهنه (نزدیک سرخس و ایبورد) و نام هزارها از مشاهیر عرب و ایرانی و ترك و کرد تا امروز در تذکره ها ضبط شده که همه از پیروان این سلسله بوده اند - و صدها از شعرای فارسی و عربی نیز سراغ داریم که خود از پیشوایان تصوف بوده اند مانند:

حکیم سنائی غزنوی، شیخ عطار نیشابوری، خاقانی شیروانی، کمال-الدین اسمعیل اصفهانی، جلال‌الدین بلخی معروف بملائی روم، عراقی و شعرای بزرگی که بعدها پیدا شده‌اند: مانند عبدالرحمن-جامی، مغربی، حسینی استرآبادی، و از شعرای عرب مانند ابن-فارض و مسیحی‌الدین عربی صاحب کتاب فلسفه تصوف مشهور به «فصوص الحکم» و از متأخرین مثل نور علیشاه، مشتاق علیشاه، صفی‌علیشاه و غیرهم.

### ۳- صوفی چه می‌گوید و چه می‌خواهد؟

صوفیان بر سه دسته‌اند و هر دسته نیز بتیره‌های گوناگون با اسامی مختلف از هم جدا می‌شوند و روش هر یک باروش دیگری اختلاف دارد. اما همه در اصل يك چیز می‌خواهند و بطرف يك هدف می‌روند.

معروف است که شخصی متدین بمرد صوفی حکایت خلقت عالم را می‌خواست نقل کند و باینجا رسید که: «وقتی بود که خدا بود و هیچ چیز جز او نبود.

صوفی گفت: «مثل حالا..»

پس صوفی قبل از هر چیز معتقد است که جز خدا چیزی نیست، و هستی مطلق يك چیز است و او همان خدا است و چیزهای دیگر جلوه‌های جمال همان يك وجود است.

اما این حقیقت را از ترس دینداران همه وقت باین صراحت نمی‌گویند و در هر زمانی بالنسبه بقوت آزادی یا ضعف آن بطرزی دیگر ادا می‌کنند.

صوفیان راعقیده‌اینست که دنیا را تصوف و صوفی اداره می‌کند و اختیار کار جهانیان در دست قدرت صوفی است.

آنها معتقدند که بزرگترین صوفیان مردیست که بمقام قطب رسیده باشد و قطبیت بخشیدنی و دادنی نیست بلکه دریافتنی

است و هر کس که نزد خدا مقرب تر باشد باین مقام می رسد و قطب می شود و جماعتی دیگر «اوتاده» و «ابدال» اند که دستیاران و عمال اداری قطب هستند.

قطب مردیست که در میان مردم زندگی می کند و هیچ داعیه هم ندارد و کسی نمی داند که او قطب است، ولی خواص می توانند اتفاقاً این معنی را دریابند.

قطب و اعوان او در هر میعاد معینی در یکی از صحراهای دور افتاده و کوههای خالی از سکنه اجتماع دارند و در آن انجمن یا مورکلی و جزئی جهان و جهانیان رسیدگی می نمایند و اشخاص را به مأموریت‌هایی روانه می دارند و این اشخاص مانند قطب قادر هستند که به طی الارض یعنی بفوریت از جایی بجایی بروند، یا بروی آب بروند و بالعمله بر مادیات طوری تسلط دارند که خاک را بیک نظر کیمیا می کنند و سنگریزه را یاقوت و مروارید و جاهل را دانا و خلاصه هر چه اراده کنند همان می شود.

و آنها می گویند که همیشه دنیا صاحب یکی از اقطاب است و هیچ وقت نیست که دنیا از قطب خالی باشد.

صوفیان تشکیلاتی داشته و دارند:

در درجه اول: مردیست که حال پیشوا و رهبر را دارد و او را «شیخ» یا «پیر» که فارسی شیخ است یا مرشد یا دستگیر و همچنین القاب دیگر می نامند و او باید از شیخ دیگر اجازه داشته و تعلیم یافته و با اصطلاح «خرقه» از او گرفته باشد.

شیخ وظیفه اش تربیت مردم است و محلی دارد که آنرا «زاویه» یا «صومعه» یا «خانقاه» یا «تکیه» می گویند و در آنجا اطاق‌هایی است که یکی از خود شیخ است که در آنجا عبادت می کند و گاهی هم کسی را می پذیرد، اطاق‌های دیگر هر کدام خاص یکی از پیروان است و محل اجتماعی هم دارند، و خادمی است که وظیفه اش رسیدگی

بامور خانقاه و معیشت فقرا می باشد.

پیروان را «فقیر» یا «درویش» می نامند و این فقرا را نیز مرتبه‌هایی است که باید از ابتدا آن مراتب را بترتیب در تحت تربیت و دستورالعمل شیخ به پیمایند و تربیت شوند تا بمقام شیخی و پیشوائی نایل آیند، چنانکه هر شیخی نیز در زیر نظر شیخ دیگری این مراتب را پیموده و باین مقام رسیده است، فقط گاهی بندرت بعض اشخاص را استعداد درونی و (روحی) بقدری زیاد است که قبل از وصول بخدمت شیخی معین و یاقتن استادی معلوم بواسطه دیدن خوابی یا شنیدن آوازی یا صحبت کسی (مردی دیوانه یا زنی گمنام) طوری منقلب می شوند که مثل آنست که سالها خدمت پیر کرده و ریاضت کشیده باشند و ناگهان چندین مرتبه از مراتب «سیر و سلوک» را می پیمایند.

بالجمله صوفی باید جذبه و کشش روحی او را تکان بدهد در این حالت او را «مجدوب» می نامند، پس بخدمت شیخی برسد و مطابق تشریفات معینی وارد «طریقت» و راه و رسم تصوف بشود و از شیخ تعلیمات ابتدائی را بگیرد (این تعلیمات غالباً مواظبت در خواندن اوراد و تحمل ریاضتها و مشقات و سختی است که استاد باو امر می کند) در این حال صوفی را «سالك» و عمل او را «سلوک» می گویند و در بین سلوک گاهی از طرف شیخ و در محفل عمومی یا خصوصی سیرهایی هم باو می دهند و آثاری از قوت روحی شیخ و سایر فقرا باو نشان داده می شود و گاهی در حین سلوک سیرهای دیگری برای او از قوای باطنی خود و دیگران پیش می آید و مجموع این حالات را که جزء کلاس‌های ابتدائی صوفی است «سیر و سلوک» می نامند و در نتیجه سیر و سلوک حالاتی باو دست می دهد که آنرا «حال» می گویند، و این حالات و سیرها و سلوکها همه بعد از آن است که فقیر ترك همه چیز بگوید،

اگر مال دارد همه را خرج کند. و از جاه و مقام و حتی از شخصیت و احترامات و همه علایق و بستگیهایی که او را با این دنیا ارتباط داده است دست بردارد و ماده و معنأ مجرد و از خود گذشته شده باشد - بغیر از زن و فرزند که باید متحمل اداره آنها بشود. ولی هر گاه از آن حیث هم مجرد باشد کارش سهلتر خواهد بود.

در بین طریق «سلوک» صوفی باید مطیع مطلق شیخ باشد و اگر شیخ یا «پیر طریقت» که گاهی در اشعار فارسی او را «پیرمغان» هم می نامند برخلاف عادات و آداب و حتی دین صوفی، به او تعلیماتی دادند حق چون و چرا ندارد و بایستی مثل مرده در زیر دست غسل بیحرف و تسلیم باشد.

بمی سجاده رنگین کن گرت پیرمغان گوید

که سالک بی خبر نبود ز راه و رسم منزلها

(حافظ)

آخرین چیزی که سالک ترک می گوید و سخت ترین امتحانی که شیخ از او می کنند ترک شخصیت و حب ذات است و گاهی مشایخ در اولین مرتبه امتحان، صوفی را از این راه آزمایش می کنند و لیاقت و استعداد او را در ترک شخصیت و تحمل خواری و ملامت می آزمایند، و صوفیان «ملامتی» که یکی از فرقه های معتبر تصوف هستند غالب ریاضات و سلوک فقر را در راه تحمل ملامت و خواری می دانند و این راه را بالاترین طرق و صعب ترین راه های ریاضت می پندارند.

جفا بریم و ملامت کشیم و خوش باشیم

که در طریقت ما کافر است رنجیدن

(حافظ)

بعد از آن که صوفی این راه های مختلف را از انواع ریاضتها و زحمتها و تلخیها مطابق دستور العمل پیر طریقت پیمود

بمقام وصول و روشنی می‌رسد و آن مقام را مقام وصل می‌گویند. صوفی همه چیز را ترك می‌کند و دست از هر چیز برمی‌دارد و توجه خود را به يك نقطه معطوف می‌سازد و تمام حواس خویش را متوجه يك چیز می‌دارد و مرتبه به مرتبه در تحت هدایت پیرو مرشد خود بدان نقطه واحد نزدیک و نزدیکتر می‌گردد و دقیقه به دقیقه در شناخت و تقرب بهمان يك چیز قوی‌تر و چالاکتر و آماده‌تر می‌شود و بحدی عشق او نسبت بآنچیز شدت وحدت پیدا می‌کند که پس از وصول بمقام قرب و وصل از خود تهی و از معشوق برمی‌شود :

عشق آمد و شد چو خونم اندر رگ و پوست  
تا کرد مرا تهی و پرکرد ز دوست  
یکباره سراپای مرا عشق گرفت  
نامیست زمن باقی و باقی همه اوست  
قبلا دانستیم که صوفی جز يك وجود کلی چیزی را حقیقت  
نمی‌داند و حقیقت نزد صوفی یکی است و «آن» خدا است که قابل  
دوست داشتن و دل بستن است و او است که در ادبیات «معشوق»  
و «شاهد» نام دارد، پس برای ما روشن است که صوفی بطرف  
آشنائی و ارتباط کامل و وصول بهمان معشوق حقیقی می‌شتابد و  
اگر بمقام وصل برسد بمعشوق خود که همان قوه عمومی و موجود  
واقعی کلی باشد رسیده است و این مقام را مقام کشف و شهود گویند  
و مکاشفه مصدر آنست.

#### ۴- صوفی و روابط اجتماعی او.

خواه «تصوف» باقیمانده تعالیم «مانویت» یا مکتب از اصول  
برهمنائی و بودائی باشد و خواه خود فی نفسه شعبه‌ای از تعالیم  
اسلامی و از اسرار مخفی سران اسلام باشد که از شیخ به شیخ  
دیگر بوسیله «خرقه پوشیدن» سپرده شده است، ما فعلا کاری باین

تحقیق ناقص تاریخی نداریم - هرچه هست این فلسفه دردورنمای  
تاریخی خود بدو دوره قسمت می‌شود.

تصوف ساده و عملی، و تصوف کتابی و علمی.

الف - تصوف ساده و عملی :

قبل از قرن ششم و هفتم هجری مشایخ و بزرگان تصوف  
بکتاب و علم و فلسفه و درس و بحث اعتنائی نداشتند و صوفی را  
مرد عمل و کار، تربیت می‌کردند و او را برای راهنمایی مردم و  
حسن معامله و تربیت خلق پرورش می‌دادند و در کلاس‌های درس  
آنها از کتاب و علوم و فلسفه بافی و حتی اصطلاحات لفظی چیز مهمی  
دیده نمی‌شد.

بشوی اوراق اگر همدرس مائی

که درس عشق در دفتر نباشد

(حافظ)

گویند: شیخ ابوسعید ابوالخیر که مردی دانشمند بود بعد  
از آنکه ریاضت‌های سخت کشید و بمقام «وصل» رسید و برای تربیت  
خلق مهیا گردید، يك روز هرچه در مدت تحصیل و پس از فراغ  
از تحصیل کتاب نوشته بود و هرچه نوشته در خانه داشت گرد کرده  
در زمین سرای خود در قریه «میهنه» دفن کرد و روی آنها نهال  
باروری غرس نمود!

تنها سروکار این طایفه با سخن و صحبت و گاهی با ادبیات  
و شعر بوده است و بعضی از آنها با موسیقی و آواز و رقص هم سرو  
کار داشته‌اند، لیکن از مناهی که در دین اسلام جایز نبوده است بشدت  
پرهیز داشته‌اند.

صوفیان قدیم اصرار داشته‌اند که صوفی باید اهل «معامله»  
باشد، نه بمعنی داد و ستد بلکه بمعنی رفتار و عمل متقابل با خلق.  
و منظور این دستور خدمت بنوع بشر و تخفیف آلام و زحمات مردم

و درس و تعلیم در لزوم برادری و برابری و خدمتگزاری انسان  
ب انسان بوده است.

تمام تعالیم شیوخ در اطراف همین اصل دور می زند:  
«دست از همه چیز بردار، خودت را هم بحساب میاور و  
بغیر از معشوق حقیقی متوجه هیچ چیز مباش و خویشتن را آماده  
و حاضر و تربیت کن که نسبت به هم نوعان و خلق این عالم از انسان  
و حیوان و نبات رؤف و مهربان و مفید باشی و بدرد بخوری و تا  
ممکن است کسی را نیازاری و اگر ترا بیازارند غمگین و خشمگین  
نشوی:

مباش در پی آزار و هر چه خواهی کن

که در طریقت ما غیر از این گناهی نیست

(حافظ)

کتاب تصوف در این دوره تنها اصول تصوف و شعب و مشایخ  
و کلمات آنها را ضبط می کند و درین کتب از پیچ و خم قواعد فلسفی  
و کلامی دیده نمی شود مگر بندرت.

ب - تصوف علمی.

از قرون ۶ و ۷ به بعد که علم «کلام» در مقابل فلسفه ارسطو  
از طرف متکلمین اسلامی بوجود آمده شایع گردید دو علم هم که  
هر دو مربوط به موضوع ما است بوجود آمد. یکی «حکمت اشراق»  
که فلسفه را با نوعی از تصوف آمیخته اند و سلسله اش به فلسفه  
«نئوپلاتون»<sup>۱</sup> و فلاسفه «اسکندرانی» می رسد، دیگر فلسفه  
تصوف و ایجاد اصطلاحات مخصوص و طریقه خاص در شناسائی  
ماوراء الطبیعه و ذات باری تعالی و ارتباط عالم مادی با عالم ملکوتی  
و آنرا علم عرفان نام نهادند و ازین پیعد صوفیان را عارف هم

نآمدند و پیشوایان آنها: اولی که «حکمت اشراق» باشد شیخ شهاب‌الدین سهروردی معروف به شیخ شهید و آخوند ملاصدرای شیرازی است که هر دو ایرانی بوده‌اند و پیشوای فلسفه تصوف که شاخه‌ای از علم کلام است شیخ محی‌الدین ابن‌الاعرابی صاحب کتاب «فصوص‌الحکم» از نژاد عربست.

واز روزی که تصوف جامه علمی کامل پوشید و تحت قال و مقال مباحث و اصطلاحات قرار گرفت، از لطافت و ظرافت دوران قدیم و شاید هم از قدرت و عظمت عملی او کاسته شد و گویا خواجه این بیت را در همین معنی فرموده باشد:

من که ملول گشتمی از نفس فرشتگان

قال و مقال عالمی می کشم از برای تو

و باز اشاره بتصوف عملی قدیم می کند آنجا که می فرماید:

ستاره بدرخشید و ماه مجلس شد

دل رمیده ما را انیس و مونس شد

نگار من که بمکتب نرفت و خط ننوشت

بغمزه مسئله آموز صد مدرس شد

واز این رو بهترین اشعار تصوف و دلکش‌ترین نثرها و

روایات صوفیان همانهاست که در دوره اول گفته و نوشته شده و یا

بسبب قدیم تدوین گردیده است.

۵- ادبیات فارسی و تصوف :

گفتم که تصوف ابتدا در پایتخت خلفای عرب «بنداد»

شهرت کرد و مشایخ بزرگ مانند جنید بغدادی و شبلی و حسین بن

منصور حلاج و غیرهم در آن شهر که در قرون هشتم و نهم میلادی و

دوم و سوم و چهارم هجری مرکز علوم و مکان علمای هر ملت و

مذهب و محل مباحثه و مناظره و مجادلات علمی و ادبی دنیا و

آزادترین جایی برای اظهار عقاید بشر محسوب می گردید جمع

می‌شدند .

در ایران نیز يك قرن دیرتر مشایخ بزرگ پیدا شدند و از جمله بایزید بسطامی است که در شهر بسطام نزدیک شاهرود حالیه اقامت داشته و مقبره اش هم آنجاست. و از او آثار مختصری به نثر باقی مانده و شهرت جهانی داشته است و او بود که می-گفت: در جبهه من غیر از خدا چیزی نیست! و سخن «حلاج» که گفت: من خدایم! تکرار کرد .

بعد از او در «خرقان» که در همان ایالت دهستان بوده است در او اواسط قرن چهارم مردی بنام شیخ ابوالحسن پیدا شد که شهرت جهانی یافت و او از دو سلف خود حلاج و بایزید قدری محتاط‌تر بود و مانند «جنید» میل نداشته است که از ظاهر شریعت تجاوز کند و یا مثل حلاج اسرار پنهانی را فاش سازد و بدار برود!

گفت آن مرد کز و گشت سردار بلند

عیبش آن بود که اسرار هویدا می‌کرد

(حافظ)

و از اوایل قرن پنجم هجری در نیشابور و اطراف خراسان مشایخ صوفیه پیدا شدند و سخنان خود را بفارسی گفتند و مردم را بفقر و تصوف دعوت کردند و مجالس ترتیب دادند و خانقاهها راه انداختند و معروفترین آنها «شیخ ابوسعید ابوالخیر» از اهل میهنه از قراء سرخس و ابیورد بود و این مرد بود که تصوف را در خراسان رواج داد و خود او هم شعر می‌گفت.

تا این زمان یعنی اوایل قرن پنجم ادبیات فارسی از غزلهای عاشقانه و قصیده‌های وصفی و مزدوجات حماسی و اخلاقی و اجتماعی که مجموع اینها بسیار ساده و بی تکلف و خالی از مضامین دینی یا علمی بود تجاوز نمی‌کرد. نمونه این نوع اشعار:

شاهنامه فردوسی و دیوان رودکی و فرخی و مثنوی کلّیله و دمنه رودکی و آفرین نامه ابوشکور بلخی بوده است.

اما ازین تاریخ ببعده دو نهضت در خراسان که گهواره ادبیات فارسی است پیدا شد:

الف - نهضت فلسفی و دینی از طرف شیعه اسمعیلی - نمونه‌های آن اشعار «کسائی» مروزی و دیوان «ناصر خسرو قبادیانی» و رساله‌های اوست و غیره.

ب - نهضت تصوف از طرف شعرا و نویسندگان - و نمونه‌های آنها دیوان «سنائی غزنوی» و کتاب «کشف المحجوب» ابو عثمان غزنوی در شرح حال مشایخ صوفیه و اقوال ایشان و غیره.

پس اولین شاعر صوفی اگر «ابوسعید ابوالخیر» را که گویند بسیار کم شعر گفته بحساب نیاوریم، حکیم مجدد و دین آدم سنائی است که مخصوصاً در غزل‌های خود اصطلاحات صوفیان را برای اولین مرتبه بنظم آورده و انقلاب بزرگی در مضامین و طرز تفکر و نوع شعر در زبان فارسی برپا کرده است.

۱- سنائی برای بار اول اصطلاحات زیر را در غزل‌های خود آورده است:

صومعه - اطاق مخصوصی که زاهد یا صوفی در آن بسر می برد و آنرا «زاویه» هم می گویند.

خرابات - جائی که صاحبان آن گبر یا ترسا بودند و در آنجا محرمانه شراب می خوردند و موسیقی می نواختند و مردم رند و لالایی آنجاها عیش می کردند ولی در اصطلاح صوفیان خانقاه و مجلس شیخ را خرابات می گویند.

خرباتی - کنایه از اهل خرابات و با اصطلاح صوفی را گویند. قلاش - از اصطلاحات سنائی است و بعد صوفیان به قلندرها و سالکان پرشور «قلاش» می گفتند.

ابدال - بهمان معنی که گفته شد - یعنی از یاران قطب،  
 طامات - افسانه‌های خرافی.  
 نخواهم من طریق و راه طامات مرا می‌باید و راه خرابات  
 ترهات - سخنان بی‌اساس.  
 منیت - خودشناسی و شخصیت دوستی.  
 حقیقت - ضد مجاز.  
 قبض - گرفتگی درویش در وقت ریاضت.  
 بسط - گشادگی دل درویش در حین ریاضت.  
 وجود - اشاره بذات واحد که حقیقت تنها اوست.  
 در مقام وجود منزل کشف

چونی و چندی و چرائی نیست  
 کشف - حالتی است که سالک را در آخرین منزل وصول  
 روی دهد و حقایق وجود بر او کشف شود.  
 فقر - فقیری، درویشی و صوفیگری.  
 فاقه - گرسنگی و ریاضت‌کشی.  
 لاوالا - اشاره بنفی همه چیز و وحدت وجود و یکی بودن  
 کلیه موجودات است که گفته شد - سنائی برای اولین بار گوید:  
 از در دروازه لاتا بدارالملك شاه

هفت هزار و هفتصد و هفتاد راه و رهنست  
 یعنی از روزی که تربیت منفی را پذیرفتی و ترك همه چیز  
 گفنی تا روزی که پاتخت وصول و کشف برسی هفت هزار و  
 هفتصد و هفتاد طریق و راه و در هر طریق و راهی همینقدر راهزن  
 و دزد و شیطان موجود است !

مرقع - خرقة: خرقة و مرقع یعنی جبه‌ای که سراسر وصله‌دار  
 باشد و رقع بر رقع یعنی وصله بوصله رویهم دوخته باشند، و مشایخ  
 را خرقة این‌طور بوده است.

سائوس - ریاکاری و عوام فریبی.  
 حال - کیفیتی که در حین سیر و سلوک و بعد از آن عارض  
 سالک می‌شود.

مصطفی رفت از جهان و حال بر ما حل نکرد  
 بوحنیفه رفت و زاو در گرد عالم قال ماند  
 یعنی محمد رفت و معنی حال را برای ما حل نکرد و  
 ابوحنیفه امام مسلمانان هم رفت و در دنیا از او گفتگوی مذهبی  
 باقی ماند. اشاره باسرار تصوف است که تازه می‌خواهد در عالم  
 راهی نو به بشر نشان بدهد، و گذشتگان نتوانسته‌اند آنرا درست  
 حل کنند. ضمناً می‌گوید که این رمز حل نشدنی است.  
 تسلیم - اطاعت محض و رضا بهرچه پیش آید و اینهم از  
 لوازم تربیت منفی است.

نفی و اثبات - از اصطلاحات مشکل صوفیه است.  
 صفت - اشاره بصفات خدا.  
 صفا - پاکی دل صوفی و خالی شدن از علایق.  
 صحو - هوشیاری و حاضر بودن حواس صوفی.  
 محو - فرورفتن صوفی بخود و ملتفت اطراف نبودن و این  
 حال ضد صحو است.

فنا - مردن و نیست شدن در راه خدا با وجود زندگی و  
 آنرا «فنا در خدا» گویند و سنائی گاهی فارسی این اصطلاح  
 را که «نیستی» باشد آورده است.

دل به تحفه هر که او در منزل جانان کشد  
 از وجود «نیستی» باید که خط بر جان کشد  
 یعنی هر که بخواهد صوفی شود و بخدا عشق ورزد باید از  
 وجود فنا در راه خدا دور زندگانی و جان خود را قلم بکشد و  
 از زندگی و مادیات چشم پوشد.

ملکوت - ضد عالم مادی است و محل حیات و زندگی روحانی است .

وقت - آن دقیقه که صوفی به تفکرات معنوی مستغرق شود .

صفای وقت - قوت و شدت نوع تفکرات در دقایق تفکر .  
 ناموس - اصول و مقرراتی که در زندگی صوفی راپای بند ساخته و او را به شخصیت و علائق دنیا نزدیک می کند و دامن گیر مردمی شود .

طریقت - راه و رسم تصوف .

باطن - حقایقی که ظواهر مفشوش آنرا بپوشاند و اهل باطن دارندگان این حقایقند که به ظواهر اعتنائی ندارند .

قلندر - قلندر به طایفه ای از صوفیان که به هیچ قیدی و هیچ علاقه حتی قید ظواهر شریعت اعتنا ندارند و قلاش و اوپاش ورنند و تردامن و پاکباز و مقامر (قمارباز) و کم زن و شاهد باز و ملامتی همه از اصطلاحات قلندران است . و قلندران از مهمترین طوایف صوفیه بوده اند و سنائی و حافظ در این رشته خود را معرفی کرده اند .

غیرت - تنها غیرت را مستحق خدا می دانند که اگر صوفی بغیر ازو بجیزی عشق بورزد غیرت معشوق او را محومی کند .

بلبلی خون دلی خورد و گلی حاصل کرد

برق غیرت بصدش حال پریشان دل کرد

(حافظ)

حافظ این شعر را درباره مرگ پسرش که مرده است می گوید و مرادش آنست که چون خدا نخواست من به چیزی علاقه داشته باشم برق غیرتش فرزند مرا از من گرفت و خود را به بلبل و پسرش را بگل و خواست خداوند را به «برق» که مایه از بین بردن گل

شده است تشبیه می نماید.

اسرار - رازهای پنهان صوفیان که غالباً همان «وحدت وجود» مراد است.

محرم و نامحرم - محرم صوفی و نامحرم زاهد و فقیه و ریاکار.

درد - جزو ریاضتهای درونی و شدت طلب سالک است که تا بمقصود نرسیده ناراحت و دردمند است.

خامی و پختگی - در مراتب سیر و سلوک.

خوف - رجا - خوف ترس از عدم وصول که گاهی يك عمر در طلب باید گذرانید و رجا یعنی امید بوصول که گاهی در يك لمحّه به مکاشفه و شهود حاصل می شود.

مولوی گوید:

هفت شهر عشق را عطار گشت

ما هنوز اندر خم يك کوچه ایم

می گوید: شیخ فریدالدین عطار همه مقامات و مراتب را طی کرده بسر منزل مقصود رسید ولی ما هنوز در مرحله نخستین راه طی می کنیم و بجائی نرسیده ایم. همچنین دیگری از استادان گفته است:

غره مشو که مرکب مردان مرد را

در سنگلاخ بادیه پوها بریده اند

نومید هم مباش که رندان جرعه نوش

ناگه به يك ترانه به منزل رسیده اند

سماع - مجلسی که صوفی شعری می خواند با آهنگ و کسی بآن آهنگ ضرب می گیرد و صوفیان حال می کنند و می رقصند و خرقة های خود را پاره کرده به خواننده (قوال) می بخشند. و بعضی از صوفیان این عمل را جایز نمی شمارند و بعضی جایز می دانند.

آن- ضمیر اشاره است، و برای بار اول سنائی آنرا بمعنی لطف و زیبایی خاصی که از حد وصف برون باشد به معشوق نسبت داده است.

شاهد آن نیست که موئی و میانی دارد

بنده طلمت آن باش که آنی دارد

(حافظ)

وصدها لغات و اصطلاحات دیگر مانند: صدق، شوق، محبت، معرفت و بسیار اصطلاحات که بعدها منسوخ گردیده است، برای مرتبه اول در شعر استاد سنائی دیده می شود.

۲- بعد از سنائی اصول تصوف در اشعار شعرا خاصه در

غزلها دیده می شود و اینها هم به دو دسته اند:

الف- آنهایی که معانی تصوف خاصه «وحدت وجود» را در

لباس اصطلاح نگفته بلکه بسبک قدیم و با همان عبارات معمولی این معانی را آورده اند و این شعرا در قرن ششم و هفتم هجری زیاد بوده اند و شاید بتوان نظامی گنجوی و سعدی شیرازی را از آن دسته شمرد.

ب- آنهایی که بین بین هستند - یعنی گاهی اصطلاحاتی نیز

بکار برده اند و خاقانی شیروانی و کمال الدین اسمعیل اصفهانی از آنها هستند.

ج- آنهایی که با اصطلاحات کار داشته اند و در نظم و نثر آنها

را استعمال کرده اند و پیرو سنائی بوده اند و از آن جمله است: شیخ

فریدالدین عطار صاحب دو جلد نفیس و پیمائند «تذکره الاولیا»

و دیوان قصیده و غزل و مثنویات متعدد چون «منطق الطیر» و غیره.

عطار در اوایل قرن هفتم بدست مغول در نیشابور کشته شد

و از بزرگان این طایفه است، شغل او طبابت و دوا فروشی بوده

است.

بعد ازو جلال‌الدین محمد بلخی معروف بمای روم است که از خراسان با پدرش مهاجرت کرد و بعد از عطار هم زنده بوده است، و در شهر «قونیه» از شهرهای آسیای صغیر که آنجا را رومی گفته‌اند می‌زیسته است و دیوان بزرگ‌غزلیات و شش دفتر «مثنوی» او شهرت جهانی دارد.

او نیز بتقلید سنائی و عطار گاهی اصطلاحات تصوف را در شعر آورده است ولی مثل آیندگان مقید نبوده است و از خود هم الفاظ و اصطلاحاتی دارد که بعد معروف شده است.

دیگر از معاریف صوفیان که شعر گفته‌اند:

اوحدی مراغه معاصر مغول و از شعرای قرن هشتم است و او هم گاهی اصطلاحات را آورده و گاهی الفاظ خاص دارد.

خواجه حافظ شیرازی از شعرای قرن هشتم است و او از عجایب عالم است و فلسفه و سیاست و عرفان را مثل مومی که ازو هر چه بخواهند می‌سازند در دست خود داشته و ظاهراً قدری برشته «قلندریه» نزدیک بوده است. دیگر «شیخ محمود شبستری» صاحب «گلشن‌راز» است.

دیگر مغربی تبریزی است از شعرای قرن نهم معاصر تیموریان و دیوان غزلیات او چاپ شده و پر است از اصطلاحات عرفان و از فرط اصطلاحات اشعارش ثقیل و بی‌نمک شده است.

دیگر مولانا عبدالرحمن جامی از شعرای قرن نهم و از مشایخ صوفیان معروف به «نقشبندیه» است و او هم مثل حافظ و اوحدی تصوف را با اصطلاحات و الفاظ خاص خود ترکیب کرده و بسیار بانمک و زیبا افتاده است و از شعرای بزرگ ایران است و دیگر «شاه قاسم انوار» است معاصر تیموریان و دیوان شعر دارد. و دیگر «شاه نعمت‌الله ولی» شیخ صوفیان «نعمت‌اللهی» است.

و بعد از اینها شعرای زیادی در میان صوفیان و عرفا آمده‌اند

که باید در فصلی دیگر از آنها نام برد و از آن جمله «هاتف اصفهانی» است از شعرای قرن ۱۲ هجری که ترجیع بند او در وحدت وجود شهرت جهانی دارد ولی از آوردن اصطلاحات زیاد خودداری کرده و خوب شده است.

دیگر از شعرای قرن سیزدهم «نشاط» مقلد حافظ و نور-علیشاه و مشتاق‌علیشاه و صفی‌علیشاه و حاج ملاهادی متخلص باسرار و عده‌ای دیگرند که شهرت جهانی ندارند.

# معرفی کتاب

صادق هدایت در سال ۱۲۸۱ ه.ش. در تهران بدنیا آمد و در سال ۱۳۳۰ در پاریس خودکشی کرد. گذشته از مقام پراج ادبی و نویسندگی مردی مردم دوست بود و سجایای اخلاقی بی نظیر داشت.

وی پس از تحصیلات متوسطه در ایران مدتی در فرانسه زندگی کرد و به کسب کمال پرداخت. مدتی نیز در هندوستان به فراگرفتن زبان و خط پهلوی گذراند.

هدایت بزرگترین نماینده مکتبی است که جمال زاده پیش آهنگ آن محسوب می شود. مکتب نوول نویسی و داستان پردازی بسبب فرنگی-وی در این زمینه نیز راههای تازه ای برگزید و در طی زندگی ادبی بیست ساله خویش قریب سی کتاب نوشت.

داستانهای «دش آکل»، «آبجی خانم»، «داود گوژپشت»، «زنده-بگور»، «سایه مغول»، «سه قطره خون»، «سایه روشن» و آثار دیگری مانند «پروین دختر ساسانی»، «مازیار» (با مقدمه مجتبی مینوی) و مخصوصاً «بوف کور» او معروف است.

هدایت دیگران را به گردآوردن افسانه ها و ترانه ها و شرح رسوم ملی ترغیب می کرد و حتی برای جمع آوری فولکلور برنامه مفصلی تنظیم کرده بود.

وی زبان فرانسه را خوب می دانست و به زبان انگلیسی آشنا بود و چنانکه گفتیم پهلوی را هم در هندوستان آموخته بود و «اردشیر پاپکان» و «گجسته ابایش» و «شهرستانهای ایران شهر» و «گزارش کمان شکن» و «زند و هومن یسن» را از پهلوی به فارسی برگرداند.

در این ایام مرگ غم انگیز هدایت هاله رمانتیک در پیرامون شخصیت و آثار او پدید آورده و دآوری درباره آثار بلاشک پراج - او از طرف آینه گمان بی طرفانه تر خواهد بود.



## داستان «داش آکل»

از صادق هدایت

حدود سال ۱۳۲۰ (از کتاب سه قطره خون)

همه اهل شیراز می دانستند که داش آکل و کاکا رستم سایه یکدیگر را با تیرمی زدند. یک روز داش آکل روی سکوی قهوه خانه «دومیل» چندک زده بود، همانجا که پاتوغ قدیمیش بود. قفس کرکی که رویش شله سرخ کشیده بود، پهلویش گذاشته بود و با سرانگشتش یخ را دور کاسه آبی می گردانید. ناگاه کاکا رستم از در درآمد، نگاه تحقیر آمیزی باو انداخت و همینطور که دستش پرشالش بود، رفت روی سکوی مقابل نشست. بعد رو کرد به شاگرد قهوه چینی و گفت:

«به به، بچه، یه چای پیار ببینم!»

داش آکل نگاه پر معنی به شاگرد قهوه چینی انداخت، بطوری

که اوماستها را کیسه کرد و فرمان کاکا را نشنیده گرفت. استکانها را از جام برنجی درمی آورد و در سطل آب فرو می برد، بعد یکی یکی خیلی آهسته، آنها را خشک می کرد. از مالش حوله دور شیشه استکان صدای غر و غر بلند شده بود.

کاکا رستم از این بی اعتنائی خشمگین شد، دوباره داد زد:  
«مه مه مگه کری! به به تو هستم!»

شاگرد قهوه چپی بالبخند مردد به داش آکل نگاه کرد. کاکا رستم از مابین دندانهایش گفت: «ار - وای شک کمشان! آنهایی که قوقو - قپی پا می شنند اگ لولوطی هستند، اا امشب می آند، دست و پنجه نرم میک کنند!»

داش آکل همینطور که یخ را دور کاسه می گردانید و زیر چشمی وضعیت را می پائید خنده ای گستاخانه کرد، که یک رج دندانهای سفید محکم از زیر سبیل حنا بسته او برق زد و گفت:  
«بیغیرتها رجز می خوانند! آنوقت معلوم میشد رستم صولت و افندی پیزی کیست.»

همه زدند زیر خنده، نه اینکه به گرفتن زبان کاکا رستم خندیدند، چون می دانستند که او زبانش می گیرد، ولی داش آکل در شهر مثل گاو پیشانی سفید سرشناس بود و هیچ لوطی پیدا نمی شد که ضرب دستش را نچشیده باشد. هر شب وقتی که توی خانه ملا اسحق یهودی یک بطر عرق دو آتسه را سر می کشید و دم محله «سردزک» می ایستاد، کاکا رستم که سهل بود، اگر جلدش هم می آمد لنگ می انداخت. خود کاکا هم می دانست که مرد میدان و حریف داش آکل نیست، چون دوبار از دست او زخم خورده بود و سه چهار بار هم روی سینه اش نشسته بود. بخت برگشته چند شب پیش که کاکا رستم میدان را خالی دیده بود و گرد و خاک می کرد، داش آکل مثل اجل معلق سر رسید و یک مشت متلک بارش کرد،

باو گفته بود:

«کاکا! مردت خانه نیست، معلوم میشه که يك بست فور بیشتر کشیدی، خوب شنگلت کرده! میدانی چیه؟ این پی غیرت- بازیها، این دون بازیها را کنار بگذار. خودت را زده ای به لاتی، خجالت هم نمی کشی؟ اینهم یکجور گدائی است که پیشه خودت کرده ای، هر شبه خدا جلوی راه مردم را می گیری؟ به پوریای ولی قسم! اگر دو مرتبه بدمستی کردی سبیلت را دود می دهم، با برگه همین قمه دو نیمت می کنم.»

آنوقت کاکا رستم دمش را گذاشت روی کولش و رفت. اما کینه داش آکل را بدش گرفته بود و پی بهانه می گشت تا تلافی کند.

از طرف دیگر، داش آکل را همه اهل شیراز دوست داشتند. چه او در همان حال که «مجله» «سردزک» را قرق می کرد، کاری بکار زنها و بچه هانداشت، بلکه با مردم به مهر یانی رفتار می کرد و اگر اجل برگشته ای با زنی شوخی می کرد و یا بکسی زور می گفت، دیگر جان سالم از دست داش آکل بدر نمی برد. اغلب دیده می شد که داش آکل از مردم دستگیری می کرد، بخشش می نمود و اگر دنگش می گرفت با مردم را بخانه شان می رسانید. ولی بالای دست خودش چشم نداشت کس دیگر را به بیند، آنهم کاکا رستم که روزی سه مثقال تریاک می کشید و هزار جور بامبول می زد!

کاکا رستم از این تحقیری که در قهوه خانه نسبت باو شد، مثل برج زهرمار نشسته بود، سبیلش را می جوید و اگر کارش می زدند خونس در نمی آمد. بعد از چند دقیقه که شلیک خنده فروکش کرد، همه آرام شدند مگر شاگرد قهوه چی که بارنگ تاسیده، پیرهن یخه حسنی، شبکلاه و شلوار دبیت، دستش را روی دلش

گذاشته بود و از زور خنده پیچ و تاب می خورد و بیشتر سایرین به خنده او می خندیدند. کاکا رستم از جا در رفت، دست کرد قندان بلور تراش را برداشت برای شاگرد قهوه چینی پرت کرد ولی قندان به سماور خورد و سماور از بالای سکو با قوری بزمین غلتید و چندین فنجان را شکست. بعد کاکا رستم بلند شد با چهره برافروخته از قهوه خانه بیرون رفت.

قهوه چینی با حال پریشان سماور را واری کرد و گفت:

«رستم بود و یکدست اسلحه، ما بودیم و همین سمار لکنته!»

این جمله را بالحن غم انگیزی ادا کرد. ولی چون در آن کنایه به رستم زده بود بدتر خنده شدت کرد. قهوه چینی از زورپسی به شاگردش حمله کرد ولی داش آکل بالبخند دست کرد یک کیسه پول از جیبش در آورد، آن میان انداخت. قهوه چینی کیسه را برداشت وزن کرد و لبخند زد.

درین بین مردی با پستک مخمل، شلوار گشاد، کلاه نمودی کوتاه، سراسیمه وارد قهوه خانه شد. نگاهی باطراف انداخت، رفت جلوی داش آکل سلام کرد و گفت:

«حاجی صمد مرحوم شد.»

داش آکل سرش را بلند کرد و گفت:

«خدا بپا مرزدش!»

«مگر شما نمی دانستید وصیت کرده؟»

«منکه مرده خور نیستم، پرومرده خورها را خبر کن»

«آخر شما را وکیل ووصی خودش کرد...»

مثل اینکه از این حرف چرت داش آکل پاره شد. دوباره

نگاهی به سر تا پای او کرد، دست کشید روی پیشانی، کلاه تخم مرغی او پس رفت و پیشانی دو رنگه او بیرون آمد که نصفش از تابش آفتاب سوخته و قهوه ای رنگ شده بود و نصف دیگرش که

زیر کلاه بود سفید مانده بود. بعد سرش را تکان داد، چپق دسته خاتم خودش را درآورد و به آهستگی سر آنرا توتون ریخت و با شستش دور آنرا جمع کرد. آتش زد و گفت:

«خدا حاجی را بیمار زد؛ حالا که گذشت، اما خوب کاری نکرد، ماراتوی دغمسه انداخت، خوب تو برو، من از عقبتمی آیم.» کسی که وارد شده بود پیشکار حاجی صمد بود و با گامهای بلند از در بیرون رفت.

داش آکل سه گره اش را درهم کشید، با تفنن به چپقش پک می زد و مثل این بود که ناگهان روی هوای خنده و شادی قهوه. خانه از ابرهای تاریک پوشیده شد. بعد از آنکه داش آکل خاکستر چپقش را خالی کرد بلند شد. قفس کرك را بدست شاگرد قهوه چی سپرد و از قهوه خانه بیرون رفت.

هنگامی که داش آکل وارد بیرونی حاجی صمد شد، ختم را ورچیده بودند. فقط چند نفر قاری و جزوه کش سرپول کشمکش داشتند. بعد از اینکه چند دقیقه دم حوض معطل شد، او را وارد اطاق بزرگی کردند که اُرسی های آن روبه بیرونی باز بود. خانم آمد پشت پرده و پس از سلام و تعارف معمولی، داش آکل روی تشک نشست و گفت:

«خانم! سر شما سلامت باشد، خدا بچه هایتان را بشما

بیخشد!

خانم با صدائی گرفته گفت:

«همان شبی که حال حاجی بهم خورد، رفتند امام جمعه را سر بالینش آوردند و حاجی در حضور همه آقایان شمارا و کیل و وصی خودش معرفی کرد. لابد شما حاجی را از پیش می شناختید؟»  
«ما پنج سال پیش در سفر کازرون باهم آشنا شدیم.»

«حاجی خدا بیمار ز! همیشه می گفت: اگر یکنفر مرد هست

فلانی است

«خانم! من آزادی خودم را از همه چیز بیشتر دوست دارم، اما حالا که زیر دین مرده رفته‌ام، بهمین تیغه آفتاب قسم! اگر نمردم، بهمۀ این کلم بسرها نشان می‌دهم.»

بعد همینطور که سرش را برگردانید از لای پرده دیگر، دختری را با چهره برافروخته و چشمهای گیرنده سیاه دید. يك دقیقه نکشید که در چشمهای یکدیگر نگاه کردند ولی آن دختر مثل اینکه خجالت کشید، پرده را انداخت و عقب رفت. آیا این دختر خوشگل بود؟ شاید، اما در هر صورت چشمهای گیرنده او کار خودش را کرد و حال داش آکل را دگرگون نمود. او سرش را پائین انداخت و سرخ شد.

این دختر مرجان، دختر حاجی صمد بود که از کنجکاوئی آمده بود داش سرشناس شهر و قیم خودشان را ببیند.

داش آکل از روز بعد مشغول رسیدگی به کارهای حاجی شد، با یکنفر سمسار خبره، دو نفر داش محل و یکنفر منشی همه چیزها را بدقت ثبت و سیاهه برداشت. آنچه زیادی بود در انباری گذاشت و در آنرا مهر و موم کرد. آنچه که فروختنی بود فروخت، قباله‌های املاک را داد برایش خواندند، طلبهای حاجی را وصول کرد و بدهکاریهایش را پرداخت، همه این کارها در دو روز و دو شب رو بسراه شد، شب سوم داش آکل خسته و کوفته از نزدیک چهارسوی «سید حاج غریب» بطرف خانه‌اش می‌رفت، در راه امام‌قلی چلنگر باو برخورد کرد و گفت:

«تا حالا دوشب است که کارستم چشم بر راه شما بود، دیشب می‌گفت: یارو مارا غال گذاشت و شیخی را دید، بنظرم قولش از یادش رفته!»

داش آکل دست کشید به سبیلش و گفت:

« - بی خیالش باش! »

داش آکل خوب یادش بود که سه روز پیش در قهوه‌خانه «دومیل» کارستم برایش خط و نشان کشید، ولی از آنجا که حرفش را می‌شناخت و می‌دانست که کارستم با امام‌قلی ساخته تا او را از رو ببرند، اهمیتی بحرف او نداد، و راه خودش را پیش گرفت و رفت. در میان راه همه هوش و حواسش متوجه مرجان بود. هر چه می‌خواست صورت او را از جلو چشمش دور کند بیشتر و سخت‌تر در نظرش مجسم می‌شد.

\*\*\*

داش آکل مردی سی و پنج‌ساله، تنومند ولی بدسیمما بود. هر کس دفعه اول او را می‌دید، قیافه‌اش توی ذوق می‌زد، اما اگر يك مجلس پای صحبت او می‌نشستند یا حکایت‌هایی که از دوره زندگیش ورد زبانها بود می‌شنیدند، آدم را شیفته اومی کرد. هر گاه زخمهای چپ اندر راست قمه که بصورت او خورده بود ندیده می‌گرفتند، داش آکل قیافه نجیب و گیرنده‌ای داشت: چشمهای میشی، ابروهای سیاه پر پشت، گونه‌های فراخ، بینی باریک با ریش و سبیل سیاه. اما زخمها کار او را خراب کرده بود، روی گونه‌ها و پیشانی او جای زخم قداره بود که بد جوش خورده بود و گوشت سرخ از لای شیارهای صورتش برق می‌زد و از همه بدتر یکی از آنها کنار چشم چپش را پائین کشیده بود.

پدر او یکی از ملاکین بزرگ فارس بود و زمانی که مرد، همه دارائی او به پسر یکی یکدانه‌اش رسید. ولی داش آکل پشت گوش فراخ و کشاد باز بود، به پول و مال دنیا ارزشی نمی‌گذاشت، زندگیش را به مردانگی و آزادی و بخشش و بزرگ‌منشی می‌گذرانید. هیچ دلبستگی دیگری در زندگانش نداشت و همه دارائی خودش را به مردم نداد و تنگ‌دست بذل و بخشش می‌کرد.

یا عرق دو آتسه می نوشید و سرچهارراهها نعره می کشید و یا در مجالس بزم با یکدسته از دوستان که انگل اوشده بودند صرف می کرد.

همه معایب و محاسن اوتا همین اندازه محدود می شد، ولیکن چیزی که شگفت آور بنظر می آمد، اینکه تا کنون موضوع عشق و عاشقی در زندگی او رخنه نکرده بود. چندپارهم که رفقا زیرپایش نشستند و مجالس محرمانه فراهم آوردند او همیشه کنار گرفته بود. اما از روزی که وکیل ووصی حاجی صمد شد و مرجان را دید، در زندگیش تغییر کلی رخ داد. از یکطرف خودش را زیردین مرده می دانست و زیربار مسئولیت رفته بود، از طرف دیگر دلباخته مرجان شده بود. ولی این مسئولیت بیش از هر چیز او را در فشار گذاشته بود. کسی که توی مال خودش توپ بسته بود و از لایابالی گری مقداری از دارائی خودش را آتش زده بود هر روز از صبح زود که بلند می شد، بفکر این بود که درآمد املاک حاجی را زیادتر بکند، زن و بچه های او را در خانه کوچکتر برد، خانه شخصی آنها را کرایه داد. برای بچه هایش معلم سرخانه آورد، دارائی او را بجزریان انداخت و از صبح تا شام مشغول دوندگی و سرکشی به علاقه و املاک حاجی بود.

ازین ببعده، داش آکل از شبگردی و قرق کردن چهارسو کنار گرفت. دیگر با دوستانش جوشی نداشت و آن شور سابق از سرش افتاد. ولی همه داشها و لاتها که با او همچشمی داشتند، به تحریک آخوندها، که دستشان از مال حاجی کوتاه شده بود، دو به دستشان افتاده بود، برای داش آکل لغز می خواندند و حرف او نقل مجالس و قهوه خانه شده بود. در قهوه خانه «پاچنار» اغلب توی کوک داش آکل می رفتند و گفته می شد:

« داش آکل را می گوئی؟ دهنش میچاد، سگ کی باشد»

یارو خوب دك شد! در خانه حاجی موس موس می کند، گویا چیزی میماسد! دیگر دم محله «سردزك» که می رسد دمش را تو پاش می گیرد و رد می شود.»

کاکارستم از عقده‌ای که در دل داشت، با لکنت زبانش می گفت:

«سرپیری و معر که گیری! یارو عاشق دختر حاجی صمد شده! گزلیکش را غلاف کرد! خاک تو چشم مردم پاشید. کتره‌ای چو انداخت تا و کیل حاجی شد. و همه املاکش را بالا کشید. خدا بخت بدهد!»

دیگر حنای داش آکل پیش کسی رنگ نداشت و برایش تره هم خرد نمی کردند. هر جا که وارد می شد، درگوشی باهم پیچ می کردند و او را دست می انداختند.

داش آکل از گوشه و کنار این حرف‌ها را می شنید ولی بروی خودش نمی آورد و اهمیتی هم نمی داد. چون عشق مرجان بطوری در رگ و پی او ریشه دو اندیده بود که فکر و ذکر جز او نداشت.

شبها از زور پریشانی عرق می نوشید و برای سرگرمی خودش يك طوطی خریده بود. جلوقفس می نشست و باطوطی درد دل می کرد. اگر داش آکل خواستگاری مرجان را می کرد، البته مادرش مرجان را بروی دست باو می داد. اما از طرف دیگر او نمی خواست که پای بند زن و بچه بشود. میخواست آزاد باشد، همانطور که بارآمده بود. بعلاوه پیش خودش گمان می کرد هر گاه دختری که باو سپرده شده بزنی بگیرد نمك بحرامی خواهد بود. از همه بدتر هر شب صورت خودش را در آینه نگاه می کرد، جای جوش خورده زخمهای قمه، گوشه چشم پائین کشیده خودش را بر انداز می کرد و با آهنگ خراشیده‌ای بلند بلند

می گفت: «شاید مرا دوست نداشته باشد! بلکه شوهر خوشگل و جوان پیدا بکند... نه، از مردانگی دور است... او چهارده سال دارد و من چهل سالم است... اما چه بکنم؟ این عشق مرا می کشد... مرجان!... مرجان!... تو مرا کشتی... بکه بگویم؟ مرجان!... عشق تو مرا کشت...!»

اشك در چشمهایش جمع می شد و گیلاس روی گیلاس عرق می نوشید. آنوقت با سردرد همینطور که نشسته بود خوابش می برد. ولی نصف شب، آنوقتی که شهر شیراز با کوچه های پر پیچ و خم، باغهای دلگشا و شرابه های ارغوانیش بخواب می رفت، آنوقتی که ستاره ها آرام و مرموز، بالای آسمان قیرگون بهم چشمک می زدند، آنوقتی که مرجان با گونه های گلگونش در رختخواب آهسته نفس می کشید و گزارش روزانه از جلو چشمش می گذشت، همانوقت بود که داش آکل حقیقی، داش آکل طبیعی با تمام احساسات و هوا وهوس، بدون رودربایستی، از توی قشری که آداب و رسوم جامعه بدور او بسته بود، از توی افکاری که از بچگی باو تلقین شده بود، بیرون می آمد، و آزادانه مرجان را تنگ در آغوش می کشید. تپش آهسته قلب، لبهای آتشین و تن نرمش را حس می کرد و از روی گونه هایش بوسه می زد. ولی هنگامی که از خواب می پرید، بخودش دشنام می داد، به زندگی نفرین می فرستاد و مانند دیوانه ها در اطاق بدور خودش می گشت. زیر لب باخودش حرف می زد و باقی روز راهم برای اینکه فکر عشق را در خودش بکشد بدونگی و رسیدگی کارهای حاجی می گذرانید.

\*\*\*

هفت سال بهمین منوال گذشت. داش آکل از پرستاری و جانفشانی درباره زن و بچه حاجی ذره ای فروگذار نکرد. اگر یکی از بچه های حاجی ناخوش می شد، شب و روز مانند يك مادر

دلسوز پپای او شب زنده‌داری می‌کرد، و به آنها دلبستگی پیدا کرده بود، ولی علاقه او به مرجان چیز دیگری بود و شاید همان عشق مرجان بود که او را تا این اندازه رام و دست‌آموز کرده بود. درین مدت همه بچه‌های حاجی صمد از آب و گل درآمده بودند.

اما، آنچه که نباید بشود شد و پیش‌آمد مهم روی داد: - برای مرجان شوهر پیدا شد، آنهم چه شوهری که هم پیرتر و هم بدگل‌تر از داش آکل بود. ازین واقعه خم با بروی داش آکل نیامد، بلکه برعکس بانهایت خونسردی مشغول تهیه جهاز شد و برای شب عقدکنان جشن شایانی آماده کرد. زن و بچه حاجی را دوباره بخانه شخصی خودشان برد و اطاق بزرگ ارسی‌دار را برای پذیرائی مهمانهای مرد معین کرد، همه کله‌گنده‌ها، تاجرها و بزرگان شهر شیراز درین جشن دعوت داشتند.

ساعت پنج بعد از ظهر آنروز، وقتی که مهمانها گوش تا گوش دوراتاق روی قالیها و قالیچه‌های گرانبها نشسته بودند و خوانچه‌های شیرینی و میوه جلو آنها چیده شده بود، داش آکل باهمان سرو وضع قدیمش، با موهای پاشنه نخواب شانه کرده، آرخلق راه راه، شب بندقداره، شال جوزه گره، شلوار دبیت مشکی، ملکی کارآباده و کلاه طاسوله نو و نوار وارد شد. سه نفر هم با دفتر و دستک دنبال او وارد شدند، همه مهمانها بستر تاپای او خیره نگاه می‌کردند. داش آکل با قدمهای بلند جلو امام - جمعه رفت، ایستاد و گفت: «آقای امام! حاجی خدا پیامرز وصیت کرد و هفت سال آرزگار ما را توی هچل انداخت. پسر از همه کوچکترش که پنجساله بود حالا دوازده سال دارد. اینهم حساب و کتاب دارائی حاجی است (اشاره کرد به سه نفری که دنبال او بودند). تا به امروز هم هرچه خرج شده با مخارج امشب همه را

از جیب خودم داده‌ام. حالا دیگر ما بسی خودمان، آنها هم به‌سی خودشان! تا اینجا که رسید، بغض بیخ گلویش را گرفت سپس بدون اینکه دیگر چیزی بیفزاید یا منتظر جواب بشود، سرش را زیر انداخت و با چشمهای اشک‌آلود از در بیرون رفت. در کوچه نفس راحتی کشید، حس کرد که آزاد شده و بار مسئولیت را از روی دوش برداشته‌اند. اما دل او شکسته و مجروح بود. گامهای بلند و لاابالی برمی‌داشت، همین‌طور که می‌گذشت خانهٔ ملا اسحق عرق‌کش جهود را شناخت، بی‌درنگ از پلکان نم‌کشیده آجری آن داخل حیاط کهنه و دود زده‌ای شد که دور تادورش اطاقهای کوچک کثیف با پنجره‌های سوراخ سوراخ مثل لانهٔ زنبور داشت و روی آب حوض خزه سبز بسته شده بود. بوی ترشیده، بوی پرك و سردابه‌های کهنه در هوا پراکنده بود. ملا اسحق لاغر، با شبکلاه چرك و ریش بزی و چشم‌های طماع جلو آمد خندهٔ ساختگی کرد. داش آکل بحالت پكر گفت:

« چون سبیلها، يك بتر خوبش را بده گلویمان را تازه بکنیم! ملا اسحق سرش را تکان داد، از پلکان زیر زمین پائین رفت و پس از چند دقیقه بایک بتری بالا آمد، داش آکل بتری را از دست او گرفت، گردن آنرا به جرز دیوار زد، سرش پرید، آنوقت تا نصف آنرا سر کشید. اشک در چشمهایش جمع شد، جلوی سرفه‌اش را گرفت و با پشت دست دهن خود را پاک کرد. پسر ملا اسحق که بچهٔ زردنوی کثیفی بود، باشکم بالا آمده و دهن باز و مفی که روی لبش آویزان بود به داش آکل نگاه می‌کرد. داش آکل انگشتش را زد در نمکدانی که در طاقچهٔ حیاط بود و در دهنش گذاشت.

ملا اسحق جلو آمد، روی دوش داش آکل زد و سر زبانی

گفت :

« - مزیه لوطی خاکه! »

بعد دست کرد زیر پارچه لباس او و گفت: « - این چیه که پوشیدی؟ این آرخلق حالا ورافتاده. هر وقت نخواستی من خوب میخرم. »

داش آکل لبخند افسرده‌ای زد، از جیبش پولی درآورد، کف دست او گذاشت و از خانه بیرون آمد. تنگ غروب بود، تنش گرم و فکرش پریشان بود و سرش درد می‌کرد. کوچه‌ها هنوز در اثر باران بعد از ظهر نمناک و بوی‌کاه گل و بهار نارنج در هوا پیچیده بود. صورت مرجان، گونه‌های سرخ، چشمهای سیاه و مژه‌های بلند با چتر زلف که روی پیشانی او ریخته بود محو و مرموز جلو چشم داش آکل مجسم شده بود. زندگی گذشته خود را بیاد آورد. یاد گارهای پیشین از جلو او يك بيك رد می‌شدند. گردشهایی که با دوستانش سر قبر سعدی و بابا کوهی کرده بود بیاد آورد، گاهی لبخند می‌زد، زمانی اخم می‌کرد. ولی چیزی که برایش مسلم بود اینکه از خانه خودش می‌ترسیده، آن وضعیت برایش تحمل ناپذیر بود. مثل این بود که دلش کنده شده بود، میخواست برود و دور بشود. فکر کرد باز هم امشب عرق بخورد و با طوطی درد دل بکند! سرآسر زندگی برایش کوچک و پوچ و بی‌معنی شده بود، درین ضمن شعری بیادش افتاد، از روی بی‌حوصلگی زمزمه کرد:

« به شب‌نشینی زندانیان برم حسرت

که نقل مجلسشان دانه‌های زنجیر است »

آهنگ دیگری بیاد آورد، کمی بلندتر خواند:

« دلم دیوانه شد، ای عاقلان آرید زنجیری

که نبود چاره دیوانه جز زنجیر، تدبیری! »

این شعرها را با لحن ناامیدی و غم و غصه خواند اما مثل

اینکه حوصله‌اش سررفت، یا فکرش جای دیگر بود. خاموش شد. هو اتاریک شده بود که داش آکل دم محله «سردزک» رسید. اینجا همان میدانگاهی بود که پیشتر وقتی دل و دماغ داشت، آنجا را فرق می‌کرد و هیچکس جرأت نمی‌کرد جلو بیاید. بدون اراده رفت روی سکوی سنگی جلو در خانه‌ای نشست، چپقش را درآورد چاق کرد، آهسته می‌کشید، بنظرش آمد که اینجا نسبت به پیش خراب‌تر شده، مردم بچشم او عوض شده بودند، همانطوری که خود او شکسته و عوض شده بود. جلو چشمش سیاهی می‌رفت، سرش درد می‌کرد، ناگهان سایه تاریکی نمایان شد که از درو بسوی او می‌آمد و همینکه نزدیک شد گفت:

«لولو لوطی، لوطی رو شه شب تار می‌شناسه!»

داش آکل کاکارستم را شناخت، بلند شد، دستش را به کمرش زد، تف به زمین انداخت و گفت:

«اروای بابای بی غیرت، تو گمان کردی که خیلی لوطی هستی، اما تو بمیری روی زمین سفت نشاشیدی!»

کاکارستم خنده تمسخر آمیز کرد، جلو آمد و گفت: «خخ خیلی وخته دیگه این طرفها په په پیدات نیست! ام شب، خاخانه حاجی ع عقدکنان است مگ تورا راه نه نه...»  
داش آکل حرفش را برید:

«خدا ترا شناخت که نصف زبانت داد، آن نصف دیگرش راهم

من امشب می‌گیرم.»

دست برد قمه خود را از غلاف بیرون کشید. کاکارستم هم مثل رستم در حمام قمه‌اش را بدست گرفت. داش آکل سر قمه‌اش را بزمین کوبید، دست بسینه ایستاد و گفت:

«حالا یک لوطی می‌خواهم که این قمه را از زمین بیرون

بیاورد!»

کاکارستم ناگهان باو حمله کرد، ولی داش آکل چنان بمچ دست او زد که قمه از دستش پرید. از صدای آنها دسته‌ای گذرنده بتماشا ایستادند، ولی کسی جرأت پیش آمدن یا میانجیگری را نداشت.

داش آکل بالبخند گفت: «برو، برو بردار، اما بشرط این که ایندفعه غرس ترنگهداری! امشب میخواهم خورده حسابهایمان را پاک کنم!»

کاکارستم بامشتهای گره کرده جلو آمد، هر دو بهم گلاویز شدند. تا نیمساعت روی زمین میغلطیدند، عرق از سر و رویشان می ریخت. ولی پیروزی نصیب هیچکدام نمی شد. درمیان کشمکش سرداش آکل بسختی روی سنگفرش خورد، نزدیک بود که از حال برود. کاکارستم هم اگر چه بقصد جان می زد، ولی تاب مقاومتش تمام شده بود. اما در همین وقت چشمش به قمه داش آکل افتاد که در دسترس او واقع شده. با همه زور و توانائی خودش آنرا از زمین بیرون کشید و پهلوی داش آکل فرو برد. چنان باقوت فرو کرد که دستهای هر دو شان از کار افتاد.

تماشا چنان جلو دویدند و داش آکل را بدشواری از زمین بلند کردند. چکه‌های خون از پهلویش بزمین می ریخت. دستش را روی زخم گذاشت، چند قدم خودش را کنار دیوار کشانید، دوباره بزمین خورد. بعد او را برداشته روی دست بخانه اش بردند. فردا صبح همینکه خبر زخم خوردن داش آکل بخانه حاجی صمد رسید، ولی خان پسر بزرگش به احوالپرسی اورفت، سر بالین داش آکل که رسید، دید او بارنگ پریده در رختخواب افتاده، کف خونین از دهنش بیرون آمده و چشمهایش تار شده بود، بدشواری نفس می کشید. داش آکل مثل اینکه در حالت اغما او را شناخت با صدائی نیم گرفته ولرزان گفت:

« در دنیا... همین طوطی... داشتم... جان شما... جان طوطی... او را بسپرید... به...»  
 دوباره خاموش شد. ولی خان دستمال ابریشمی را در آورد، اشک چشمش را پاک کرد. داش آکل از حال رفت و یکساعت بعد مرد. همه اهل شیراز برایش گریه کردند. ولی خان قفس طوطی را برداشت و بخانه برد.

عصر همان روز، مرجان قفس طوطی را جلویش گذاشته بود و برنگ آمیزی پروبال، نوک برگشته، چشمهای گرد و بی حالت طوطی خیره شده بود. ناگاه طوطی بالحن داشی - بالحن خراشیده ای گفت:

«مرجان!... مرجان!... تو مرا کشتی... بکه بگویم؟  
 ...مرجان!... عشق تو مرا کشت...»  
 اشک از چشمهای مرجان سرازیر شد.

## لغات «داش آکل»

<p>سگره : اخم          شیخی را دید: گریخت          گزلیک : کارد کوچک دست‌دار          چو انداختن: شایع کردن          پرک : انگور ترشیده، پوسیده</p>	<p>گرکی : پرنده ایست که کلنگ          هم می گویند. کرک : سلوی          تاسیده: غمناک شده          دنگ : ویر، میل          دغمسه: مخمسه، گرفتاری</p>
---	---

## معرفی کتاب

استاد عبدالعظیم خان قریب (گرکانی) در سال ۱۲۵۶ هـ . ش. بدینا آمد و در سال ۱۳۴۳ هـ . ش. درگذشت. و نزدیک هفتادسال به تدریس و تعلیم و خدمت به فرهنگ ایران زمین اشتغال داشت.

استاد قریب نخستین کسی بود که دستوری مدون و ساده برای زبان فارسی تنظیم کرد و در طی نیم قرن اخیر غالب دانش آموزان قاعده- های زبان را از دستور او فرا گرفته اند. وی منتخباتی نیز بعنوان «فرائدالادب» گردآورد که مدتها در دبیرستانها تدریس می شد. وی تألیفات درسی بسیار دارد و چندین متن از متقدمان - مانند «کلیله و دمنه» و «گلستان» و «بوستان» و غیره را تصحیح و تخریص کرده است.

بخشی از مقدمه تاریخ برامکه را - بقلم استاد قریب - که معرفی شیوه تحقیق و اثر وی است نقل می کنیم.

## از مقدمه «تاریخ بگرامکه»

بقلم میرزا عبدالعظیم خان قریب گرگانی

(چاپ سال ۱۳۱۴)

«... ابن خلدون در تاریخ خود راجع به بگرامکه می نویسد:  
یحیی و پسرش فضل و جعفر در امور دولت استقلال حاصل  
نمودند و هر یک از تقرب بمقام خلافت حظی و بهره حاصل می -  
کردند. رشید یحیی را پدر خطاب می کرد و فضل و جعفر را وزارت  
خویش داد. جعفر را بحکومت مصر و خراسان منصوب کرد و  
همچنین او را برای دفع فتنه که میان مضریه و یمانیه حادث گشته  
بود بدان نواحی فرستاد تا کار آن حدود را تصفیه نموده و باز -  
گردید، فضل را نیز بحکومت مصر و خراسان برقرار کرد و وی  
را برای رفع غائله یحیی بن عبدالله علوی به دیلم فرستاد. و  
چون هرون ولایت عهد را بعد از امین برای مأمون مقرر داشت

کفالت و تعهد وی را به جعفر تفویض کرد. ایشان در تمام ایمن امور آثار نیکو و پسندیده از خود ظاهر نمودند. قدرت و سلطه ایشان بزرگ گردید و بردولت و حکومت استیلا حاصل کردند، بضرورت سعایت درباره ایشان بسیار شد و کینه جعفر بیش از سایر برمکیان در دل هرون متمکن گسردید. بعضی علت آنرا چنین گفته اند که یحیی بن عبدالله را در نزد جعفر حبس کرد و جعفر به خودکامی و خودسری بی اجازه رشید وی را رها نمود. ابن خلدون در ستایش برامکه می نویسد... و در مقدمه تاریخ خود حکایت عباسه را با جعفر از قصه های مجعوله مورخین می شمارد و آنرا بکلی عاری از حقیقت می پندارد و مامختصراً بذکر مهمات بیانات و ادله که برای اثبات مدعای خود می آورد می پردازیم.

مورخ مزبور گوید: از حکایات موضوعه مورخین که عموماً راجع به نکبت برامکه نقل می کنند قصه عباسه خواهر رشید با جعفر (مولی) و بنده وی است که گویند: چون ایشان با رشید به شرابخواری و میکساری می پرداختند و رشید میل و حرص بسیار داشت که آنان هر دو در مجلس بزم و طرب وی حاضر گردند، اجازت داد که عقد نکاح میان آنان جاری شود بشرط آنکه در یک بستر نخواستند و خلوت نکنند و عباسه که عاشق و شیفته جعفر بود و شدت عشق عنان اختیار از دستش رفته و حیلۀ برانگیخت و رنگی ریخت تا جعفر در حال مستی با او هم بستر گردید و عباسه حمل برداشت. ساعیان این واقعه را به رشید رسانیدند و رشید غضبناک گردید. ابن خلدون برای رد این خبر و عدم صحت آن مطالب ذیل را می نویسد: این امر از مقام دینداری و عفاف عباسه بغایت بعید است، چه وی دختر عبدالله عباس و میان ایشان بجز چهارمرد فاصل نیست، مراتب دینداری و بزرگواری این خانواده که رؤساء ملت اسلام و بزرگان دینند عالی تر از آنست که به چنین کارها

## اقدام کنند.

عباسه نسبت به عباس عموی پینمبر (ص) می‌رساند. عبدالله عباس مترجم و مفسر قرآنست. و عباسه دختر خلیفه و خواهر خلیفه و از خاندان خلافت و نبوت و سلطنت است، خاندانی که شرف مصاحبت رسول دارند و جدشان عموی رسول خدا ص و محل وحی و مهبط فرشتگان می‌باشد. ایشان بعهده پداوت و سادگی دین اسلام نزدیک بودند و هنوز بن آسائی و نعمت و تعیش و لهو و لعب و فواحش آلوده نگردیده بودند.

هر گاه در عباسه پاکدامنی طلب نشود پس در جای دیگر چگونه آنرا طلب توان کرد؟ و اگر طهارت و پاکدامنی درو موجود نباشد پس در کجا یافت خواهد شد؟

رشید چگونه این نسب بزرگوار و عالی مقدار را با جعفر بن-یحیی پیوند دهد و متصل و مربوط سازد و شرف عربی این خاندان را بسبب وصلت یکی از (موالی) و بندگان ناپاک و آلوده کند؟ از رشید چگونه زبید و شاید که با بعد همت و عظمت نیاکان و اسلاف خویش بنده از بندگان (موالی) خود را بمصاهرت برگزیند و بدین کارتن در دهد؟

هر گاه مرد دقیق و با فکر از روی انصاف درین کار بنگرد و عباسه را بایکی از بنات ملوک زمان خود طرف مقایسه قرار دهد البته تصدیق کند که هیچیک از دختران پادشاهان با بنده از بندگان و موالی خود مواسلت و پیوستگی اختیار نکنند و ابا و امتناع نماید و اگر آن مرد متأمل و قوع چنین امری را بشنود در تکذیب آن جد و اصرار بسیار ورزد، در صورتی که مقام و جاه رشید و عباسه در عظمت محل قابل قیاس با دیگران نیست. عباسه کجا و دختران ملوک کجا؟!

سبب نکبت برامکه استبداد ایشان بر کار دولت و مملکت

و جمع و اندوختن مال دیوانی و تسلط آنان بر جمیع امور بود. حتی هرون گاهی اندک وجهی طلب می کرد و بحصول آن موفق نمی گردید. برمکیان بر امور جمهور غلبه حاصل نمودند و برتری یافتند و در سلطنت و قدرت با خلفیه شریک و انباز شدند و با وجود ایشان رشید در کارهای دولت اختیار و تصرف و اقتداری نداشت. آثار ایشان در جهان بزرگ شد و آوازه جلال آنان سراسر آفاق را فرو گرفت. کارهای مهم و بزرگ را بخود و بر آوردگان و پروردگان خویش مخصوص داشتند و هر چه از مناصب وزارت و کتابت و قیادت و حجابت و شمشیر و قلم بود از دست دیگران خارج کردند و بتصرف خود در آوردند.

چون یحیی در زمان ولیعهدی هرون کفالت امور وی را در عهده داشت و او را تربیت کرده و پرورده بود وی را پدر می خواند، لهذا در هنگام خلافت ایشان را بر دیگران مقدم می داشت و در ایثار آنان افراط می کرد. برمکیان بر کبر و دلال خود افزودند و در جاه و مقام و شوکت و قدرت بمنتهی درجه عظمت رسیدند. رویها همه بسوی ایشان متوجه گردید و دلها بولای ایشان گرائید. جمیع سران و بزرگان نسبت بایشان خاضع شدند و انجام مقاصد و تحصیل مطالب خود را در موافقت و معاونت ایشان مقصور دیدند، هدایای ملوک از اقصی بلاد بسوی آنان روان گردید و برای تحصیل تقرب و طلب رضا و خشنودی آنان مالها بخزائن ایشان فرستادند. برامکه باب احسان بر رجال شیعه گشودند و بزرگان و خویشاوندان خلافت را عطاها دادند و گردن ایشان را بطوق احسان و منت خود گرانبار کردند، خاندان اشراف بی مایه و تنگدست را به عطا یا متوجه خویشتن داشتند و رنجوران را از قید زحمت و رنج خلاص بخشودند. مردم زبان به مدح و ستایش ایشان گشودند و آنان را بمدائحی بستودند که خلیفه را بدان نستودند.

طالبان عطا و سخارا صلوات گرانمایه و جوائز فاخر ارزانی داشتند. در سایر بلاد و اعصار دارای ضیاع و عقار بسیار شدند تا بجائی که محرمان ایشان قرین غبطه و اسف گردیدند و خاصان کینه ایشان را در دل جای دادند و دیوانیان بر آنان حسد بردند و خصومت آغاز کردند، سعایت در حق ایشان بسیار شد، حتی فرزندان قحطبه که خال جعفر بودند<sup>۱</sup> از بزرگترین ساعیان و مخالفان وی بودند، چه حسد عواطف و روابط خویشی و رحم را بگسلد و رقابت پیوند قرابت را قطع کند، کم کم رشید را برضد ایشان بازداشتند، تا عاقبت گناهان اندک و خودسریهای کوچک به بزرگ تبدیل گردید و بی اجازه و فرمان خلیفه - یحیی بن عبدالله بن حسن بن حسن بن علی بن ابی طالب علیهم السلام را رها نمود. بعد ابن خلدون در باب تقوی و زهد هرون بطریق کزاف و اغراق سخن می راند و باده پیمائی و میگساری وی را بکلی انکار می کند و بامقام خلافت و دین و عدالت وی منافی می داند و می نویسد: هرون باعلماء و اولیاء مصاحب بود و با فضیل بن عیاض و ابن السَّمَاک و عمری محاورات داشت و با سفیان ثوری مکاتبه می کرد و از مواعظ ایشان می گریست و در هر روز صد رکعت نافله بجا می آورد. حاصل سخنان و ادله ابن خلدون راجع بعدم صحت حکایت عباسه خواهر خلیفه و جعفر بن یحیی این بود که مذکور داشتیم.

مؤلف (میرزا عبدالعظیم خان قریب) گوید: علامه ابن - خلدون که از دانشمندان سترک و مورخین بزرگ اسلامی است و با اینکه بواسطه دقت نظر و وسعت فکر و بسط اطلاع بغایت دقیق

۱. مادر جعفر نواده قحطبه بن شیب طائی از بزرگان رؤساء قشون ادومسلم بود.

و باریک بین و خرده گیر است جای بسی تعجب است که در بعضی از موارد خود را بنیاید متعصب نشان می‌دهد و با دلائل سست و متزلزل به تصدیق یا تکذیب مطالبی می‌پردازد .

به عقیده نگارنده واقعه و قصه عباسه و جعفر یکی از آن موارد است که ابن خلدون بصراف عصیبت از طریق حق و انصاف خارج گردیده بدون ذکر دلائل متین و محکم واقعه مزبور را نادرست می‌داند و کافه مورخین را بخطا منسوب می‌دارد و تکذیب می‌کند و ما اکنون بطریق اختصار عقیده و نظر خود را در آن باب بیان می‌کنیم :

۱- اینکه می‌نویسد: عباسه دختر عبدالله عباس است و به سبب اینکه چهار پشت نسب به عبدالله عباس که مترجم و مفسر قرآن است می‌رساند ، اجدادش رؤسا دین و قائدان ملت اسلامند از مقام و پایگاه وی بنیاید بعید است که چنین کاری را بوی نسبت دهند .

نگارنده گوید: پسر نوح بی واسطه و فاصله نسب بیکی از پیغمبران عظیم الشان می‌رساند چون با کفار انباز و یار گردید در باب وی از جانب حضرت رب العزه خطاب

انه لیس من اهلك انه عمل غیر صالح

بنوح پیغمبر علیه السلام نازل گردید . چهار پشت به عبدالله عباس پیوستن چه دلیلی برای عدم علاقه عباسه به جعفر می‌شود و چگونه می‌توان با این دلیل سست و نادرست حکایت مزبور را که بزرگان مورخین متعرض آن شده اند بکلی رد کرد و نادرست پنداشت . بعلاوه مگر عباسه و جعفر بچه کار زشت و نامشروعی اقدام کرده بودند ؟ بامر هرون خلیفه عقد مزاجت میان ایشان برقرار گردید . اگر شرط غلط و بیجای خلیفه را مراعات ننمودند گناهی و عیبی و عاری را مرتکب نگردیده اند و این امر را هیچ عاقل با انصاف حمل بر فحشاء و عدم عفاف ننماید . تنها چیزی که درین موضوع

می‌توان گفت شاید حکایتی را که راجع به حيله انکیختن عباسه و عدم رضایت جعفر بنقض عهد و پیمان خود نوشته‌اند مقرون به حقیقت نباشد، بلکه هر دو بواسطه حضور در مجلس انس خلیفه به یکدیگر عاشق شدند و علاقه محبت و رابطه عشق و مودت میانشان محکم گردید، عنان اختیار و زمام خودداری و اقتدار را از دست دادند و برخلاف شرط و میل و اراده خلیفه رفتار نمودند، عهد خود را بشکستند و بایکدیگر پیمان مخالفت و مواسلت بستند، چنانکه بعضی از مورخین راجع به حکایت عشق عباسه و جعفر بیش ازین ننوشته‌اند و اینکه هم بستری ایشان در حال مستی واقع گردیده ذکر از آن نکرده‌اند.

۲- اینکه می‌نویسد رشید مجلس عیش و طرب و لهو و لعب نداشت و هرگز شراب نمی‌نوشید<sup>۱</sup> و این کار از عظمت مقام خلافت وی دور است محل تأمل و تردید است، مجلس عیش و طرب و بزم ساز و آواز خلیفه و اجتماع مغنیان و مغنیات در آن امری نیست که پوشیده و مخفی باشد و قابل انکار، فن موسیقی بواسطه این خلیفه بنایت ترقی و کمال رسید و مانند ابراهیم موصلی و پسرش اسحق که از مغنیان و موسیقی‌دانان معروف آن عصرند مغنیان هرون بودند و در مجلس انس و طرب وی حاضر می‌شدند و انگهی چه بسا اشخاص هستند در عین حال که بر رعایت اعمال دینی می‌پردازند حظ خود را نیز از عیش و طرب برمی‌گیرند. البته هرون نیز بواسطه حفظ مقام خلافت و ریاست مسلمانان هم اعمال دین را مراعات می‌کرد و هم حظ و لذت خود را از عیش و خوشی برمی‌گرفت، گاهی در مواقع رسمی با علماء و زهاد و بزرگان دین

۱. مورخ مزبور برای مخالطه می‌نویسد: رشید شراب خرما می‌نوشید که به فتاوی اهل عراق جایز است. یعنی شراب حلال می‌خورد!

معاشرت و مصاحبت می‌کرد و گاه در مجلس انس با مغنیان و مغنیات و ندیمان هم‌نشین و قرین می‌گردید، ابراهیم واسحق ساز عیش و خرمی ساز می‌کردند و اصمعی نیز به حکایات شیرین و داستانهای دلنشین خاطر وی را باهتر از می‌آورد. هر گاه رشید با علماء و زهاد از قبیل فضیل بن عیاض و ابن‌السماک و غیر ایشان گاهی مصاحبت می‌کرد و یا یکصد رکعت نافله در هر روز بجای می‌آورد بر فرض صحت آن دلیل نمی‌شود که رشید در ایام جوانی و موسم کامرانی به بعضی از مشتهیات نفسانی نپرداخته باشد.

هر گاه هرون چنانکه ابن‌خلدون در مراتب تقوی و دیانت وی راه مبالغه و اغراق می‌پیماید بشرایط و لوازم دیانت اسلام کاملاً رفتار می‌کرد چرا نعل جعفر را مانند ایام جاهلیت بعد از کشتن چند پاره می‌کند و بدار می‌آویزد و مدتها آنرا بردار نگاه می‌دارد و بعد امر بسوختن آن می‌کند! چرا مردمان بی‌گناه را می‌کشد و بغارت اموال ایشان فرمان می‌دهد؟ چرا حکام ستمکار مانند علی بن عیسی بن ماهان که به کشتار مردم و غارت دارائی ایشان می‌پردازند و برای خلیفه تحفه و هدیه می‌فرستند خلیفه سالها ایشان را بحکومت برقرار می‌دارد و به شکایات متظلمین وقعی نمی‌گذارد؟

۳- اینکه می‌نویسد: برامکه موالی و بندگان رشید بودند و البته خلیفه بسبب مصاهرت جعفر شرافت عربی و نسبی خود را آلوده و ناپاک نمی‌کند غایت تعصب و بی‌انصافی است و از مورخ بزرگ و دانشمند عالی مقام سترگی چون ابن‌خلدون سزاوار نیست. ما چنانکه سابقاً درین کتاب از روی کتب مهمه تواریخ نگاشتیم خالد بن برمک در جزء رؤسا و سران سپاه ابومسلم اصفهانی مروزی بود که بر ضد حکومت بنی‌امیه علم مخالفت و طغیان برافراشته بودند تا عاقبت پس از فتحهای نمایان بر سپاه

بنی مروان غلبه حاصل نمودند و بنیان خلافت و قدرتشان را در هم شکستند و خلافت را به سلسلهٔ عباسی منتقل ساختند. مؤسس و بانی خلافت عباسیان این بزرگواران بودند و فرزندان عباس بسبب این نامداران دارای قدرت و نام شدند و هر گاه اقدام و شجاعت و فداکاری ایشان نبود از کجا هرون و نیاکانش به مقام و پایگاه بلند خلافت نائل می‌شدند. حال قضاوت و حکمیت این امر را به دانشمندان دقیق با انصاف تهی از هر گونه غرض و تعصب و امی گذاریم. آیا در پیشگاه خرد و عدالت و انصاف و مروت سزاوار است کسانی را که مؤسس خلافت و بانی سلطنت عباسیان بودند مولی و بنده نام نهند و وصلت و مصاهرت با آنان را مایهٔ عار و ننگ شمارند و از شرافت بعید پندارند و انگارند. وانگهی اگر خلیفه بزعم ابن خلدون در مراتب تقوی و دیانت بسر حد کمال بود و پای بند و مقید با حکام اسلام در کجای مذهب و قانون مقدس اسلام مذکور است که غیر از نژاد عرب را (موالی) خوانند و وصلت با ایشان را عیب و ننگ دانند؟....

۴- ابن خلدون می‌نویسد: اگر شخص متأمل و با فکری در یکی از بنات ملوک زمان خود بنگرد و بشنود که یکی از بنندگان و موالی خود مزاجت اختیار کرده از قبول آن ابا نماید و استنکاف ورزد.

نگارنده گوید خالد بن برمک پس از انقراض خلافت سلسله اموی از بزرگان و سران دولت عباسی بود و بعد از کشته شدن ابوسلمه خلال همدانی بوزارت عبداللہ سفاح نائل گردید و بعد از وی عهده دار امور مهمه بود و ایالت و حکومت ممالک بزرگ را بوی مفوض می‌داشتند و مدتی نیز پیشکاری کل امور هرون در زمان خلافت مهدی بوی محول بود و یحیی و فرزندان او در زمان رشید در عظمت محل و جلالت پایگاه بر همه اشراف و بزرگان دربار

خلافت سمت تقدم و برتری داشتند، مانیز مانند ابن خلدون گوئیم:  
هر گاه دانشمند با تأمل و فکوری در احوال یکی از  
دختران ملوک عصر خویش نظر کند و بشنود که پادشاه وی را به  
پسر خواجه بزرگ و مقدم صدور و وزراء خود که در جمال و کمال  
و کفایت و کیاست و فصاحت و بلاغت بسرحد کمال است تزویج  
کرده، آیا این کار را زشت و بعید می‌داند و از قبول آن امتناع  
می‌کند؟ همه دانند جعفر وزیر با تدبیر و مشیر بی نظیر هرون و  
پدرش مقدم وزراء و برادرش نیز رتبه وزارت را داشت و جدش  
نیز به مرتبه وزارت برقرار بود و در جمال و کمال و فصاحت و  
بلاغت و کاردانی و کفایت مانند می‌داشت، اگر گفته شود خلیفه  
برای اباحه نظر و محرمیت خواهر خود را بوی تزویج کرد مشروط  
بر آنکه نزدیکی نکنند و هم بستر نگردند بجز ابن خلدون  
کدام دانشمند منصفی است که از قبول آن امتناع نماید و آنرا  
برای مقام خلافت عار و ننگ داند؟

اینکه هرون شرط مزبور را با جعفر کرده بود نه برای  
آن بود که از وصلت با وی ننگ داشت و آنرا برخلاف  
شرافت می‌پنداشت بلکه بیم آن داشت که مبادا فرزندی از ایشان  
بوجود آید و بسبب رابطه و نسبت آنان بخاندان عباسی خلافت از  
سلسله عباسی بایشان منتقل گردد.

۵- علی را که ابن خلدون با آنهمه آب و تاب و مبالغه  
برای زوال خاندان برامکه نوشته است دیگران نیز متمرص آن  
شده اند که هرون از قدرت و شوکت و آوازه فتوت و کرم ایشان  
در تمام ممالک خائف بوده و بر ثروت و ضیاع و عقار آنان چشم طمع  
دوخته، رها کردن یکی از طالبین بنا بر قولی و یحیی بن عبدالله بن-  
حسن بنا بر قول دیگر بی اجازه و امر خلیفه ماده خصومت و کینه را  
شدید و غلیظ کرده و واقعه عباسه جزء اخیر علت تامه واقع گردید.

## لغتهای «مقدمه تاریخ برامگه»

ناچار (بمجاز)	سعایت: بدگوئی و غیبت
آقرب: نزدیکی، نزدیکی جستن	ساعیان: بدگویان، غیبت
صلات: ج. صله، عطیه و انعام	کنندگان
نافله: نماز سنت که واجب نباشد	بنات: دختران
مغنیان: مردان مطرب، آوازه-خوان	موالی: آزاد کرده شدگان
مغنیات: زنان مطرب، آوازه-خوان	متأمل: تأمل کننده در امور، عاقل
مشتهیات نفسانیه: آرزوهای نفس	قیادت: ریاست، فرماندهی
مصاهرت: دامادی، خویشی	حجابت: وزارت، وزارت دربار، پرده داری
ولا: دوستی	ایثار: بخشش و عطا
	دلال: ناز و غمزه
	مقصور: کاسته شده، کوتاه شده،

# معرفی کتاب

سعید نفیسی فرزند علی اکبر ناظم الاطباء (صاحب فرنودساد نفیسی) در سال ۱۳۷۴ ه. ش. متولد و در آبان ماه سال ۱۳۴۵ به بیماری ریوی در سن ۷۱ سالگی درگذشت. تحصیلات متوسطه را در ایران باتمام رسانید و برای تکمیل معلومات به اروپا رفت و پس از بازگشت اندک مدتی به خدمات اداری دولتی اشتغال ورزید و از سال ۱۳۰۸ ه. ش. صرفاً بکارهای فرهنگی و تدریس در مدارس عالییه پرداخت.

بیش از ۳۰۰ کتاب توسط وی تألیف و یا متنهای قدیم تحشیه و تصحیح شده است. از جمله آثار اوست: یادگار نادر، احوال خواجوی کرمانی، احوال افضل الدین کرمانی، اشعار رودکی، شرح حال خیام، شیخ زاهد گیلانی، یزدگرد سوم، فرنگیس و فرهنگ، لغتنامه فارسی-فرانسه، مجموعه‌های داستان تحت عنوانهای «ماه نخب» و «ستارگان سیاه»، نیمه راه بهشت، تاریخ اجتماعی ایران، تمدن ساسانی و غیره غیره، و صدها مقاله در موضوعهای گوناگون در جراید و مجلات ایران. سعید نفیسی شعر هم می‌گفته ولی بیشتر نثر فصیح و روان و شیوای وی مشهور است.

نفیسی ادیبی ارجمند و پرکار و خیرخواه و استادی بی‌غرض و دل‌سوز و مردی میهن‌دوست بود. نمونه‌ای از نثر وی را تحت عنوان «جوانمرد خراسان» از مجموعه «ماه نخب» نقل می‌کنیم.

## جو انمرد خراسان

داستان از سعید نفیسی

منقول از مجموعه « ماه نخب »

دیماه ۱۳۳۵

در آن گرما گرم تابستان سال ۱۲۸ هجری، که عبدالرحمن پسر مسلم، جوان ۱۹ ساله، سوار بر اسب، آهسته از دروازه شمالی کوفه بیرون آمد و بسوی شمال رهسپار می‌شد، در آن دور دست، درسرزمین خراسان، نصر پسر سیار کنانی لیثی از سه سال پیش باز پنجه ستمگری خود را در سینه‌های خونین مردم رنج دیده فرو برده بود.

عبدالرحمن جوان رعنا میانه قد باریک اندامی بود که جامه بسیار ساده، اما پاکیزه‌ای، دربر و دستار سرپی رنگی بر سر داشت. اسب کوه‌پیکر او در زیر رانش چون توده‌ای از سیم در حرکت بود و این جوان چالاک بر فراز آن ره‌نورد نجیب،

نقشهای برجسته باستانی خسرو دوم ساسانی و شیدیز را در طاق-  
بستان بیاد می آورد.

عبدالرحمن يك سال بود که از سرزمین خویش دور شده  
و نزد ابراهیم ابن محمد از خاندان عباسی به کوفه رفته بود. این  
جوان دلپرو و هوشمند و فرزانه از خاندانی کهن و از روستایی بنام  
سنجرد، از ناحیه فریدن در خاک اصفهان، بود. پدرانش همه از  
طبقه آزادان بودند که در زمان ساسانیان نجیبزادگان ایران  
کهن را فراهم می کردند. جدش گودرز از بازماندگان بزرگمهر  
پسر بختگان، حکیم دانشمند معروف دربار خسرو اول افشروان  
بود. پیش از آنکه عبدالرحمن بجهان آید پدرش مسلم، در برابر  
وضع ناگواری که ستمگریهای پی در پی فرمانروایان بیگانه در  
آن سرزمین فراهم کرده بود، دیگر نتوانست تاب آورد و هر چه  
داشت فروخت و دست زن و فرزند خود را گرفت و بنه کن شهر  
مرو رفت، که در آن زمان جایگاه جوانمردان خراسان بود و  
هر کس بایشان پناه می برد روزگاری آسوده می یافت.

مسلم در بیرون شهر مرو در روستای «ماخان» زمینی خرید  
و خانه‌ای ساخت و خاندان خود را در آنجا نشاند. در سال ۱۰۹ که  
عبدالرحمن بجهان آمد روستای ماخان در سه فرسنگی شهر مرو  
که این کودک در آنجا چشم باز کرده بود با چند روستای دیگر  
از آن پدرش بود. مسلم، پدر عبدالرحمن، در میان جوانمردان  
مرو به مقام بسیار بلندی رسیده بود و ایشان بطوع و رغبت  
وی را برهنمایی و پیشوایی خود اختیار کرده بودند. عبدالرحمن  
در این محیط جوانمردی و بزرگواری، در میان دلاوران معروف  
مرو، رشد کرده و کم کم جوان برومندی شده بود. مردم مرو و  
جوانمردان آن دیار پس از مسلم امیدشان به پسرشید او بود که،  
چون وارد زندگی شد کنیه «ابومسلم» را اختیار کرد و اینک

دیگر «ابومسلم عبدالرحمن خراسانی»، درهمهٔ خراسان به جوان-مردی و فتوت و بخشندگی و ایران پرستی معروف بود. در آن زمان جوانمردان مرو و پسران خود را از خردسالی و از همان روزهای اول که به دبیرستان می‌رفتند و خط می‌آموختند، به مسلك و مرام خود آشنا می‌کردند. و از همان آغاز زندگی، به آیین ایران قدیم، سواری و تیراندازی و مشت‌زنی و شمشیرزنی و کمنداندازی و نیزه‌اندازی و زوپین‌بازی را بایشان یاد می‌دادند. عبدالرحمن جوان در این فنون از همسالان خود برتری یافته بود.

در زمانی که ابومسلم هنوز کودکی خردسال بود، در میان جوانمردان ایران جنب و جوش شگفتی دیده می‌شده. فرمانروایان بیگانه بیدادگری خود را به منتهی درجه رسانده بودند. خاندان اموی از دمشق کارگزاران خونخوار ستمگری بنواحی مختلف ایران شهر می‌فرستادند و ایشان را بر جان و مال و عرض و ناموس مردم سیه روزگار ایران، که نزدیک صدسال بود گرفتار بودند، مسلط می‌کردند. این کارگزاران بیگانه، به بهانه اینکه باید در سال مبلغهای گزاف خراج و مقادارهای فراوان ارمغان و هدیه از کالاهای این نواحی به دمشق بفرستند، به هیچ چیز مردم ابقا نمی‌کردند و از هیچ گونه بیدادگری و غارتگری شرم نداشتند. بیگانه نیرویی که در سراسر ایران شهر هنوز پایداری می‌کرد و در برابر این غارتگران بیگانه ایستاده بود، همان جوانمردان بودند که مرکزشان شهر مرو بود و در آنجا نقشه ایستادگی و پایداری خود را می‌کشیدند و بدست افراد خود و بیشتر جوانانی که در آغاز جوانی بودند بنواحی مختلف شرق و غرب و شمال و جنوب می‌فرستادند.

در میان این جوانان، عبدالرحمن پسر مسلم یعنی ابومسلم

خراسانی به رازداری وهوش ودلاوری بر همه برتری داشت. پدرش مسلم مخصوصاً در پرورش وی دقت بسیار کرده بود، و برای اینکه این پسر رشید، که از آغاز کودکی امیدهای بسیار را بخود جلب کرده بود از همان زمان کار آزموده شود، مسلم در هفت سالگی او را به «عیسی پسر موسی سراج»، که از سران جوانمردان بود، سپرد تا با خود به کوفه ببرد و در این سفر این کودک نوآموز را بر موز کار خود آشنا کند.

جوانمردان ایران در آن زمان با علویان، که دشمنان فطری خاندان اموی بودند، روابط بسیار نزدیک بهم زده بودند که اندک اندک با اتحاد و پیوستگی کامل رسیده بود. پیشوایان علویان بیشتر در کوفه گرد آمده بودند و شهر کوفه مرکز مخالفت با امویان شده بود و بهمین جهت جوانمردان ایران همواره به کوفه آمد و رفت می کردند و از آن جمله جوانمردان مرو نیز پی در پی فرستادگانی از سران خود و کسانی که کاملاً محرم بودند به کوفه می فرستادند

کودک هفت ساله، همینکه با سرپرست و آموزگار خود وارد کوفه شد جزو گروهی درآمد که هواخواهان ابراهیم پسر محمد از بازماندگان عباس ابن عبدالمطلب بودند و می کوشیدند کسی را ازین خاندان برجای خلیفه اموی بگمارند و بدین گونه دست بیدادگری و یغماگری خاندان اموی و فرستادگان ایشان را از ایران شهر کوتاه کنند.

ابو مسلم از آن زمان تا ۱۹ سالگی، یعنی مدت دوازده سال، در میان پروان ابراهیم روز بروز خود را برای رهایی کشور خویش از چنگال بیگانگان آماده ترمی کرد. در این زمان پیایی برای انجام مأموریت های خویش به خراسان می رفت و باز بکوفه برمی گشت. در یکی از سفرهایی که به خراسان رفته بود دختر

ابوالنجم عمران بن اسمعیل طایی را، که از سران محتشم این نهضت بود، بزنی گرفت و پس از آن زن دیگری بنام فاطمه گرفت و سپس زن دیگری بنام اسماء بهم سری اختیار کرد و فرزندان‌ی که داشت از همین اسماء بود.

در این سفرها گاهی ابومسلم، در اطراف اصفهان، بدیدار خویشاوندانش که پس از هجرت پدرش همچنان در آن نواحی مانده بودند، می‌رفت. از آن جمله در سفری که به فریدن رفته بود بایکی از خویشاوندانش عیسی پسر معقل بن عمیر، که جد ابودلف عجلی امیر معروف ایرانی باشد، روابط نزدیک یافت و با او به آذربایجان رفت و چون عیسی گرفتار شد ابومسلم غله او را فروخت و بهای آنرا با خود به کوفه برد و پس از آنکه عیسی آزاد شد آن تنخواه را بوی داد و بدین وسیله این مرد را که توانگر و توانا بود بیاری خود و هواخواهان این نهضت جلب کرد. در همین زمان که ابراهیم بن محمد بمکه رفته بود ابومسلم برای دیدار وی و پیشرفت کارهای خود نزد او بآن شهر رفت.

درین زمان پیروان امام محمد بن علی پدر ابراهیم، که اندک اندک بر شماره ایشان در خراسان افزوده شده بود و ایشان را «شیعه خراسان» می‌گفتند بسیار شده بود. عده‌ای از ایشان به کوفه آمده وفاداری و هواخواهی خویش را اعلام کرده بودند و می‌بایست کسی را به ریاست ایشان برگزینند و به خراسان بفرستند تا دعوت خاندان عباسی را آشکار کنند و پیدا است که ابومسلم مناسبترین کس برای این کار بود. وی را رسماً بریاست «شیعه خراسان» و آشکار کردن دعوت عباسیان برگزیدند و بدین گونه باردیگر با سلیمان بن کثیر حرانی که او هم درین زمینه مأموریت دیگر داشت رهسپار خراسان شد.

ابومسلم از سال ۱۲۴، که پانزده ساله بود، در میان پیروان

این نهضت مقام بلندی بدست آورده بود. درین سال با گروهی از شیعه خراسان که سلیمان پسر کثیر هم جزو ایشان بود از خراسان باز بسوی کوفه راهی شد و در آنجا پسران معقل بن عمیر عجللی، یعنی عیسی و ادریس نیز نیرویی تدارک دیده بودند و ابومسلم با عاصم پسر ادریس که در بند بود نهانی دیدار کرد و او را نیز بخویش جلب کرد. در این زمان باز برای پیشرفت کار خود سفرهای دیگر بموصل و نصیبین و «آمد» کرد و از هر گونه پافشاری و استقامت برای اینکه کار یاران خویش را نیرو دهد و دعوت عباسیان را در هر دیاری اعلام کند خودداری نمی کرد.

نخست در یکی از سفرهایی که در ۱۲۴ بخراسان کرده بود، دعوت خویش را آشکار کرد و مردم را بخویش خواند و جمعی از جوانمردان و دلاوران خراسان را گرد آورد و بر نصر بن سیار کنانی، که از سوی امویان در آن دیار حکمرانی می کرد، برخاست و پس از کشمکش، نصر گریزان شد و ابومسلم صاحب اختیار خراسان گشت و چندی بر آن سرزمین حکمرانی کرد تا اینکه بحکم ضرورت باز سفری بحجاز رفت و چون وی از خراسان رفت نصر سیار از نهانگاه بیرون آمد و دوباره خراسان را بدست گرفت و از ۱۲۵ تا سال ۱۳۰ باردیگر بر آن سرزمین استیلا داشت.

سرانجام چون ابومسلم عبدالرحمن پیشوای جوانمردان خراسان، همه وسایل کار خویش را مهیا ساخت و در نواحی مختلف مانند حجاز و جزیره و عراق و آسیای صغیر و جبال و ری و اصفهان یعنی مرکز ایران با همدستان خود اتحاد استواری کرد و همه با یکدیگر عهد کردند، باردیگر بسوی خراسان رهسپار شد که دعوت خویش را یکباره اعلان کند و بدین گونه ایرانی را که صدسال بود در زیر پنجه غارتگران و بیدادگران بیگانه می نالید و رنج می کشید از آن تیره روزی رهایی بخشید.

در آن گرما گرم تابستان سال ۱۲۸ بود که این جوانمرد مروزی از خاندان آزاد مردان فریدن اصفهان، سوار بر اسب سفید تناور زورمند خود، از شهر کوفه بیرون آمد. این جوان نوزده ساله اینک یکی از مردان توانای روزگار شده بود. از شهر «آمد» در آسیای صغیر گرفته تا کنار رود جیحون دلیران و دلاوران روزگار و همه کسانی که در راه آزادی ایران می کوشیدند با او یار شده و به دستیاری با او سوگند یاد کرده بودند. برای آنکه توجه دشمنان و بدخواهان را جلب نکند تا چند فرسنگ یکه و تنها راه شمال را پیمود. اما هر چه از کوفه دور می شد گویی بر شماره آشنایان هم پیمان او میفزود زیرا که در هر آبادی بزرگ و کوچک تنی چند به پیشواز او بیرون می آمدند و او را بخانه محترم ترین کسی که در آن آبادی بود می بردند و باندازه ای که لازم بود در آنجا می ماند و راز را با یاران خویش در میان می نهاد و قراری را که می بایست با ایشان می گذاشت. در شهرها نیز جوانمرد خراسانی درنگی نمی کرد و با پیشوایان و بزرگان پیمانی می بست.

چون بسر زمین نیشابور رسید شبی در روستایی در کاروانسرای افتاد و چون از کاروانسرا بمهمی بیرون رفت گروهی از او باشند، که در آن کاروانسرا بودند و این جوانمرد خراسانی را نمی شناختند، درازگوشی را که با او بود و بنه او را می برد دم بریدند. چون بازگشت از کاروانسرا دار نام آن روستا را پرسید. گفت: «بویاباد» ابومسلم گفت اگر این جا را «گندآباد» نکنم ابومسلم نباشم و چون چندی پس از آن بر خراسان دست یافت بخاطر آن سرشکستگی مردم آن روستا را ادب کرد!

جوانمرد خراسانی در میان این همه تعصب و غیرتی که داشت روانشناس نیز بود و از کسانی که در سر راه او بودند آزمایشهای

شکفت می کرد. یکی از سران خراسان، مردی توانگر و نیرومند از خاندانهای کهن «فادوسپان» نام داشت و از دهقانان محترم آن سرزمین بود. روزی ابومسلم پیاده بر درخانه او رفت و با یک تن از خدمتگزاران وی گفت: «خداوند این سرای را بگویی که پیاده‌ای آمده و از تو شمشیری و هزار دینار چشم دارد». فادوسپان با همسر خویش که زنی فرزانه بود رای زد. زن گفت: «تا این مرد بجایی قوی دل نباشد بدین گونه جرأت نکند». فادوسپان آن خواهش را برآورد و چون ابومسلم بر خراسان استیلا یافت فادوسپان دهقان را مردهای نیکوداد.

بدین گونه ابومسلم کار خود را بر پایه‌ای استوار نهاد. روز آدینه ۲۱ رمضان ۱۲۹ بی مقدمه در شهر مرو دعوت خود را آشکار کرد. در همان نخستین گام، نفرتی که مردم خراسان از نصرپسر سیار کنانی حکمران بیگانه داشتند سبب شد که هر کس دلی و ورگی وحسی داشت باین جوانمرد خراسانی گروید.

ابومسلم عبدالرحمن پسر مسلم جوانمرد زاده خراسانی، که پدرانش از فریدن اصفهان برخاسته بودند و خود در روستای مرو بجهان آمده بود، در آن روزی که برای رهایی ایران گرامی، ایران بزرگ، ایران جاودان خود قیام کرد بیست سال داشت. مردی بود میانه قد، گندمگون، زیباروی، شیرین سخن، گشاده روی، باچشمانی درشت، پیشانی گشاده، و ریشی پر پشت زیبا، موهای بلند، پشت او فراخ، رانها و ساقهای پایش کوتاه بود. بانگی پست و آهسته داشت، بزبان تازی و پارسی بسیار فصیح سخن می گفت و شعر بسیار پیاد داشت. در کارها داناتر از او کسی نبود. جز بوقت نمی خندید و روی خوش نمی کرد و از حال خویش بر نمی گشت. اگر هم وی را پیشرفت بزرگ روی میداد شادی نمی کرد و چون دشواری روی می داد غمگین نمی شد. چون خشم

می آورد دگر گونی آشکار نمی کرد. به همنشینی با زنان چندان میل نداشت و گویند تنها سالی يك بار مایل می شد. این جوانمرد بزرگی نام در غیرت و مردی از سخت ترین مردم روزگار خود بود. با این وسایل، با این افزار و اسباب مادی و معنوی بود که دعوت خویش را آشکار کرد. از آن روز او را «صاحب الدعوة» لقب دادند دعوت وی در آن زمان چنان جنبش بزرگی فراهم کرد که بعدها نوشته اند عده بسیاری از مردم خراسان که پیش از او هنوز اسلام نیاورده بودند بدست او مسلمان شدند. مقصود وی ازین دعوت بی هیچ شکی رهایی ایران ستم کشیده او، ایران گرفتار در پنجه بیگانگان بود. وی می کوشید کشور نیاکانش را ازین گرفتاری صدساله در چنگال ستمگران بیگانه رها کند و از دست خاندان بیدادگر و ناپکاری چون خاندان امیه بدر آورد و بدست عباسیان که سوگند خورده بودند از پیروی فرمان ایرانیان سرپیچی نکنند بسپارد. دست کسانی را که بر جان و مال مردم چیره شده بودند کوتاه کند و فرمانروایی را بکسانی دهد که چون خود را نعمت پرورده و ریزه خوار ایرانیان می دانستند کفران نعمت نمی کردند و با نعمت دهندگان خود راه خلاف نمی رفتند.

روزی که دعوت جوانمرد خراسانی آشکار شد و جنبشی که سالها بود ایران پرستان در زیر پرده آماده می کردند از پرده بیرون افتاد، دهقانان خراسان يك يك روی باو می آوردند و دعوتش می پذیرفتند. در تابستان ۱۲۹ هجری بمسلم و یاراناش آشکارا بر بیگانگان قیام کردند. در آن زمان در خراسان گروهی از مردم یمن هم می زیستند که در آغاز استیلای بیگانگان بانجا هجرت کرده بودند. و حتی این گروه از مردم دعوت او را پذیرفتند و باو گرویدند. در زمستان همان سال جوانمرد خراسانی با گروهی بیشمار از لشگریان خود وارد شهر مرو شد و مردم شهر با شادی

هر چه بیشتر او را در آغوش خود گرفتند و شهر را برای پذیرائی او آذین بستند. از سال ۱۳۰ دست نصر بسیار فرمانروای بیگانه از خراسان کوتاه شد.

در پاییز سال بعد ابو مسلم و یارانش فیروزمندان وارد شهر نیشابور، مهم‌ترین شهر خراسان، شدند که در آن زمان مانند دروازه‌ای در میان مشرق و مغرب بود و بیگانگان بهر قیمتی بود آنرا از دست نمی‌دادند. از آن پس يك يك نواحی ایران، و پس از آن عراق و جزیره و آسیای صغیر، بدست ابو مسلم و هواخواهان یا یاران او افتاد.

مروان پسر محمد، خلیفه اموی در دمشق هم چنان مست غرور و پیدادگری خویش بود و به نامه‌های پی‌درپی، که نصر پسر سیار لیشی کنانی حکمران خراسان می‌فرستاد و او را از خطر بزرگی بیم می‌داد اعتنا نمی‌کرد. همین که خبر دعوت ابو مسلم در ماه رمضان ۱۲۹ به کوفه رسید مردم آن شهر نیز که از دیرباز منتظر رسیدن این خبر بودند از جای خویش برخاستند و دو تن از عباسیان یعنی ابوالعباس و برادرش ابو جعفر منصور را به پیشوایی خویش برگزیدند و از آنجا نیز به قیامی سخت آغاز کردند. فرماندهان لشکریان مروان اموی پی‌درپی در برابر سپاهیان عباسیان از پای درمی‌آمدند و شکست می‌خوردند و سرانجام ابوالعباس در ۱۲ ربیع‌الثانی ۱۳۲ هجری مردم را بخلافت خود دعوت کرد و گروهی بسیار از هر ناحیه و مخصوصا خراسان دعوت او را پذیرفتند و بیعت کردند. مروان خود با لشگری رهسپار شده بود که با او در افتد و او را از میان بردارد اما در جنگی که در مغرب ایران و در کنار رود «زاب علیا» روی داد مروان شکست خورد و گریخت و همچنان سرگردان از اینجا بآنجا می‌گشت تا اینکه در مصر علیا از پای درآمد و باین طریق خلافت امویان پایان رسید.

ابوالعباس، در نتیجه دلیریه‌ها و دلاوریهای بی‌باکانه و جانفشانی‌های شبانروزی که در مدت هشت سال پی در پی از ۱۲۴ تا ۱۳۲۲ جوانمردان خراسان و پیشوای بزرگشان ابومسلم کرده بودند، در شهر انبار در مغرب ایران بخلافت نشست و بدین گونه عبدالله بن محمد معروف بسفاح نخستین کسی ازین خاندان بود که ایرانیان بدست خود به حکمرانی نشاندهند تا اینکه دیار خویش را از دست بیدادگران و خونخواران بیگانه رهایی دهند.

هنگامی که عباسیان بخلافت رسیدند، بنا بر پیمانی که با ایرانیان بسته بودند، پایتخت را بشهر «انبار» بردند که در سرزمین غربی ایران و از شهرهای باستانی این دیار بود و در زمان ساسانیان بآن «فیروزشاپور» می‌گفتند. ایرانیان نه تنها باین بسته کرده‌اند که پایتخت خلافت در سرزمین ایشان باشد بلکه از آغاز قرار گذاشتند که تنها اختیار کارهای دینی یعنی ریاست روحانی بدست خلفای عباسی باشد و کارهای این جهانی یعنی کشورستانی و فرمانروایی و ستادن خراج و گماشتن کارگزاران و همه کارهای دیوانی بدست يك تن از فرزندان ایران باشد که آن را بعادت دیرین دربار ساسانی «وزیر» یا باصطلاح عباسیان «وزیر آل محمد» نامیدند. یعنی همان اساس حکمرانی را که چندین قرن پادشاهان ساسانی در شهر تیسفون بر پا می‌داشته‌اند کمی بالاتر در شهر فیروزشاپور یا انبار استوار کردند و برای این که دشمنی کشورهای دیگر اسلامی برانگیخته نشود عنوان ظاهری حکمرانی را به خلیفه عباسی دادند.

نخستین وزیری که ایرانیان درین دربار نخواستند بکار گماشتند يك تن از همان هم‌پیمانان ابومسلم و یاران او «ابوسلمه حفص بن سلیمان» بود. اما چون وی آن چنانکه می‌بایست در پشتیبانی از منافع ایران نمی‌کوشید ابومسلم در ۱۵

رجب ۱۳۲ اورا بسزای پیمان شکنی خود رساند و جهان را ازو  
 تهی کرد و پس از آنکه «ابوجهم بن عطیه» چندی وزارت کرد  
 سرانجام خالد پسر برمک را که از ایرانی زادگان بلخ بود و از  
 هر حیث ایران پرستان آن روز گار بوی اعتماد داشتند، به وزیری  
 برگزیدند و وی نیای خاندان معروف برمکیانست که نه تنها  
 در سیاست و جهان داری و بزرگداشت ایران و ایرانی از بزرگترین  
 مردان تاریخ بشمارند، بلکه در بخشش و مردانگی و گشاده دستی  
 و جوانمردی نیز از بزرگان جهان بشمار رفته اند و تا پنجاه و  
 چهار سال پس از آن هم اختیار کارهای خلافت در دست مردان  
 کردان و بزرگوار این خاندان بوده است. از سوی دیگر ابو مسلم  
 همچنانکه بزور شمشیر و سر پنجه مردانه خود حکمرانی خراسان  
 را گرفته و بر خود مسلم ساخته بود، تا سال ۱۳۷ یعنی تا پنج سال  
 از آغاز خلافت عباسیان نیز حکمرانی مطلق و فرمانروایی خراسان  
 را داشت. این مرد بزرگ در این هفت سالی که فرمانفرمای  
 مهم ترین ناحیه کشور پدران خویش بود نه تنها هر گونه وسایل  
 آسایش مردم و امنیت آن سرزمین را فراهم ساخت چنانکه تا قرن  
 پس از آن، دوره حکمرانی وی بر سر زبانهای خرد و بزرگ مردم  
 خراسان مثل شده بود، بلکه در آبادانی آن ناحیه نیز کوشش  
 بسیار کرد، چنانکه چندین مسجد و ساختمانهای مهم در شهر مرو  
 از خویش به یادگار گذاشت و بناهای چند در سمرقند ساخت، از  
 آن جمله دیوار بزرگی گرداگرد شهر فراهم کرد و کمتر شهری از  
 خراسان و ماوراءالنهر بود که در آنجا ساختمان مهمی به یادگار  
 دوره حکمرانی او باقی نمانده بود. در برابر تاخت و تازهایی که  
 بیگانگان و دشمنان ایران می کردند، سرداران بزرگ و  
 فرماندهان لشکر او مردانگیهای فراوان کرده اند، از آن جمله  
 «سباع بن نعمان ازدی» و «زیاد پسر صالح خزاعی» در میدانهای

جنگ آن زمان مردی خویش را ثابت کرده‌اند. زیاد پسر صالح در ذیحجه سال ۱۳۳ لشکریان چین را، که به مرزهای ایران شهر تاخته بودند شکست سختی داد.

ابومسلم در دعوتی که از مردم دیار خویش می‌کرد پرستش خود را نسبت بایران باستان و بخصوص آیین کهن آن آشکار می‌ساخت و خود را جانشین گذشتگان می‌خواند. «مقنع» و «باطنیان» که پس از وی آمده‌اند همان اصول را در پیش گرفته و وی را راهنمای بزرگ خود دانسته‌اند. هیچ يك از مردانی که در تاریخ دوره‌های اسلامی ایران قدر افراشته‌اند، در دل مردم ایران شهر، مانند او جای نگرفته‌اند. بیهوده نیست که قرن‌ها پس از وی باز نام او در زبانها مانده و کتابهای فراوان در شرح مردانگیها و دلیریها و جوانمردیهای وی بنام «ابومسلم نامه» نوشته‌اند. مطالبی که در این داستانها آمده و آنچه در ذهن مردم این سرزمین از دیر باز مانده است همه، یادگارهایی از صفات مردانه جوانمرد خراسان است.

راستی ابومسلم هرگز در برابر هیچ دشواری سست نشده و هرگز هیچ مانعی، هرچه هم بزرگ بوده است، نتوانسته عزم مردانه و همت دلیرانه و پشت کار و جسارت دلاوری او را مانع شود. این مرد بزرگ، تدبیر و فرزاندگی را با جرأت و دلیری توأم کرده بود و بهمین جهتست که در داستانهای بی‌شماری که بنام او نوشته‌اند وی را توانایی نیرومند و دانایی هوشمند جلوه داده‌اند. درین میان که عبدالرحمن پسر مسلم، پهلوان بزرگ روزگار، در خراسان با آن همه دانایی و توانایی اساس نیکبختی مردم و رهایی ایران را از چنگال ستمگران و غارتگران بیگانه می‌ریخت، سفاخ نخستین خلیفه عباسی در گذشت و برادر کهنترش ابو جعفر عبدالله که معروف به منصور دوانقی بود در ۱۳ ذیحجه ۱۳۶ بجای او نشست. منصور مردی خیانت‌پیشه و ولیم و دو روی

و بد نهاد بود. همینکه بخلافت نشست، درصدد برآمد پهلوان خراسان را از میان بردارد. هرچه روزگار بیشتر می گذشت جوانمرد خراسان در کار خویش بیشتر نیرومی گرفت و اینک کار بجایی رسیده بود که میلیونها مردم آن سرزمین زرخیز او را بجان و دل می پرستیدند و همه آسایش و شادی و سربلندی خود را از وی می دانستند و وجود این مرد دلسوز و دلاور را برای خود نعمتی بزرگ و موهبت یزدان و ره آورد آسمان می شمردند. خلیفه بدعهد نمی توانست وی را تا بدین اندازه توانا و زورمند ببیند. می پنداشت هرچه وی بزرگتر شود و هرچه در دل مردم دیار خود بیشتر جای کند رقیبی بزرگتر در برابر او خواهد شد. چون بدل خویش نظر میفکند و بدعهدی و پیمان شکنی خود را می دید و نا بکاربهای نهانی خود را می نگریست می پنداشت که جوانمرد زاده مروزی هم چون اوست. سرانجام از در دوستی درآمد و به خیانت، وی را با لحنی مهربان نزد خویش خواند تا در کارهای مهم با وی رای زند.

جوانمرد خراسان بهمان پاکی نهاد و سادگی که داشت این دعوت مهربان را، که در اندرون آن هزاران بدخواهی و شرارت و کینه جویی نهفته بود، باور کرد و از سرزمین خراسان، از آن سرزمینی که در آنجا زاده و این همه آنرا دوست داشته و تا این اندازه بآن خدمت کرده بود، رهسپار شد و شتابان خود را بدربار خلافت رساند.

سردار بزرگی که با آن همه کوشش و جانفشانی خاندان ناتوانی را بر پادشاهی بزرگترین کشورهای جهان نشانده بود، هنوز از رنج راه دراز نیاسوده بود که ابو جعفر عبدالله معروف به منصور، خلیفه ناجوانمرد و لثیم نقشه کشتن او را می کشید. سرانجام هنگامی که جز وی کس دیگر در دربار خلیفه نبود در ۲۴ شعبان

۱۳۷، که تازه پنج‌سال و چهارماه و دوازده روز از خلافت عباسیان می‌گذشت، و این خاندان به نیروی شمشیر همان جوانمرد خراسانی به فرمانروایی نشسته بود، به فرمان آن مرد پیمان‌شکن، در همان دستگاه خلافت از پشت سر زخمی جانگاہ برو زدند و بدین گونه یکی از بزرگترین مردان ایران در ۲۸ سالگی از پای درآمد و جهان از او تهی ماند. اما پس از ۱۲۲۹ سال هنوز لبها و دلها از یاد او تهی نیست و هرگز نیز تهی نخواهد شد.

۱۱ دی‌ماه ۱۳۲۵

# معرفی کتاب

صدرالدین فرزند سید مراد متخلص به «عینی» در سال ۱۲۵۶ ه.ش در یکی از قرای دره زرافشان دیده بجهان گشود و در سال ۱۳۳۲ ه.ش، در دوشنبه پایتخت تاجیکستان درگذشت. عینی بزرگترین شاعر و نویسنده معاصر تاجیک است و بیشتر به آثار منشور خویش مشهور شده. بسبب احاطه و تبحری که در ادبیات زبان مادری خود (فارسی - تاجیکی) داشته در سال ۱۹۵۱ م. بریاست فرهنگستان علوم آن سرزمین برگزیده شد.

وی علوم ادبیه و عربیه را در یکی از مدارس قدیمه بخارا فراگرفت و بر اثر استعداد و لیافت ذاتی و جد و مطالعه فراوان به کسب معلومات وسیعه موفق گشت و بجزرات توان گفت که جای آن پیرروشن ضمیر و دانشمند در صف ادیبان میهن وی خالی مانده است.

عینی در زمان امیر بخارا بگناه طرفداری از اسلوب جدید تدریس و دیگر افکار تجددخواهان تازه با نه خورد و پس از سقوط آن حکومت نخستین اثر منشور خود را تحت عنوان «درخیمان بخارا» و در سال ۱۹۲۱ «تاریخ امرای منقبتیه بخارا» را منتشر کرد و در سال ۱۹۲۴ در داستان «آدینه» از زندگی مرد تاجیکی که از قیود رسوم عهد ملوک الطوائف آزاد شده - سخن می گوید و در رمانهای «داخنده» و «غلامان» (سال ۱۹۳۵) سرگذشت هموطنان خویش را در ظرف مدت یکقرن اخیر نقل می کند. در حکایت مرد «رباخوار» (سال ۱۹۳۹) با چیره دستی خیره کننده ای مردی لثیم را در برابر خواننده مجسم می سازد. وی در سال ۱۹۴۰ داستان دیگری بنام «یتیم» نوشت و کتاب «منتخب ادبیات تاجیک» را بدون ساخت و «خاطرات» خود را - که بخشی از آن بنام «بخارا» بدریافت بزرگترین جایزه میهن او نایل آمده - در سال ۱۹۴۸ برشته تحریر در آورد. «بخارا» به بسیاری از زبانهای عربی نیز ترجمه شده است و ما داستانی از آنرا که عنوان «کفش پیش پامانی» دارد و از خط تاجیکی بخط خودمان برگردانده ایم نقل و لغات و اصطلاحات نامانوس آنرا - در آخر داستان - معنی می کنیم.

## از داستان «گش پیش پامانی حضرت خواجه اوبان» به تاجیکی

نوشته «صدرالدین عینی» شاعر و نویسنده و محقق  
تاجیک و رئیس سابق فرهنگستان علوم تاجیکستان

(متوفی بسال ۱۳۳۳)

«ملا برهان گفت: «من باری در ایام تابستان خواستم که بجائی «چله نشسته» (از آدمیان علاقه خود راکنده) درسهای گذشته خود را دوباره از نظر گذرانم و درسهای آینده ام را تیار (۲) نمایم. برای من جائی لازم بود، که در آنجا آتش و نانی مفت هم باشد. بمن در این باره سرمزار خواجه اوبان را «جای مناسب» گویان نشان دادند (۳).

«بهمه شایان معلوم است (۴)، که مزار خواجه اوبان در طرف غرب شمالی شهر بخارا بوده ۵ فرسخ (۴۰ کیلومتر) دورتر از شهر و در درون چولستان (۵) ریگزار می باشد. نیمه این راه را

در آبادانی رفته نیمه دیگرش را در بیابان ریگزار بی آب و علف طی کردن لازم است. بکدام (۶) دشواری که باشد، من بآن مزار رفته رسیدم». «در آنجا نه آب بود، نه علف، نه دیه بود، نه درخت. از بناها در آنجا يك مزار بود، که در داخل وی، غیر از قبر خواجه او بان، يك حجره بود، که «چله خانه» اش می نامیدند، يك چاه چنور (۷) بود، که آب وی شور بوده فقط برای دوی بیمارهای گوناگون خصوصاً به بیماران پيس (برص شده) کار می فرمودند (۸). آب نوشائیرا (۹) از آبادانی دور بامشک و کوزه ها بواسطه خر و اسب می کشاندند، در بیرون مزار يك خانقاه برای نماز خوانی، يك ایوان آن خانقاه و يك مهمانخانه عمومی آش خوری، که ویرا «مهمانخانه حضرت بزرگوار» می نامیدند، بنا یافته بود. در طرف شمال آن مزار و خانقاه يك رباط بسیار کلان دیوار بلند ساخته شده بود، که وی (۱۰) به متولی آن درگاه تعلق داشت. «متولی يك آدم قد پست، تخمیناً ۷۰ ساله بوده بدن غفص (۱۱) فربه، روی رفیده (۱۲) سیر گوشت (۱۳) مانند روی مرغ دوتازای سوپ - سرخ (۱۴) ریش کلان سفید و گردن غفص او غور شکلی داشت. این آدم به ضم متولیگی (۱۵) هم امام، هم شیخ، هم خطیب، آن مزار و خانقاه بشمار رفته همه کارهای آنجا در دست وی بود. در آنجا یکچند خدمتکاران مردینه هم بودند، که آنها را فراش (روفت و روب کننده) می نامیدند»

«غیر از بناهای مذکور در آن دور و پیش (۱۶) هیچ يك نشانه آبادی نبود. همه اطراف را خامه های (۱۷) کوه مانند، ریگ سرخ فرو گزرفته بودند. يك طرف این ریگزار به چارجوی (۱۸)، و طرف دیگرش به خوارزم و طرف شمالش به دشت قزل رفته می پیوست».

«اما در آنجا خورا کواری (۱۹) خیلی فراوان بوده،

میهمانخانه عمومی صبح وشام باطعامهای بالذت پر بود . آن خوراک واریها را زیارتچیان و بیماران که آنها هم اخلاصمند بزرگوار و هم مرید متولی بودند، می آوردند»

«می گفتند که از آن نذرها، هدیه‌ها و صدقه‌های بی پایان امبار (انبار) متولی پراز آرد و گندم و برنج و جو ، خمایش پراز روغن بوده چراگاهها پراز گله و رمه او می باشند. غیر از اینها متولی از زمینهای آبادانی اطراف، زمین بسیار را بدست خود در آورده است، که دهها مریدان او در آن زمینها کار می کنند»

«من آن نعمتهای الوان را دیده خود را در میانه جنتی حس کردم، که در درون دوزخ بنا یافته باشد، اما ثانی تر (۲۰) فهمیدم، که هیچ مسافر ، هیچ غریب و هیچ گدا در آن «جنت» از سه روز زیادتیر ایستاده نتوانسته (۲۱)، در حالتی که چشمش بآن طعامهای لذیذ تافته (۲۲)، دهانش آب کشاده، دلش بآنها کشال (۲۳) می مانده است، مانند «حضرت آدم» و «شیطان» مجبور می شده است، که از آنجا برود. سبب این، نخواستن بزرگوار آن مسافر، غریب و گدایان را بوده است. اما دهقانان نذربیار و هدیه ده که اخلاصمندان آن در گاه می باشند ، بسبب آدمان کارناک (۲۴) بودنشان در آنجا زیاده ایستاده نمی توانستند. بیشترین آنها نذر و هدیه‌های خود را سپرده و از آن «چاه شفا» چند شیشه یا چند کوزه آب شور برداشته در همان روز آمدگیشان می رفته اند . بعضی شان بنا بر گرانی بیماریشان یکشب خوابیده «سبک شده» هرچی در جیب خود داشته باشند، در آنجا پرتافته (۲۵) از پی کار بیچارگی خود می رفته اند»

«من به خواستن و نخواستن حضرت بزرگوار اهمیت نداده در آنجا ۴۰ روز ماندن را در دل خود قرار دادم و در حجره چله خانه که در درون مزار بود، «در چله نشستم» فقط روزی سه

بار از چله خانه برآمده به میهمانخانه عمومی رفته در قطار مردان و مسافران نشسته از آن نعمتهای فراوان بهره‌یاب می‌شدم.

«در شب سیم، که سحری از خواب خسته (۲۶) برآمدم (۲۷)، دیدم که کفش من در پیش آستانه در چله خانه پیش گذاشته (مهیای پوشیدن کرده نهاده) شده است. من در بار اول در این کار اهمیت ندادم و این را یکی از احترامهای بمن نشان داده فراش آنجا دانستم (۲۸). چون چند بار دیگر این کار تکرار یافت خود بخود خجالتمند (۲۹) شدم و فراش را دیده باو گفتم:

-- برادر تو هم مانند من یک آدم می‌باشی و بمناسبت جارو کشی این درگاه بودن احتمال شرف و حرمت تواز من زیادتر باشد. بعد از این کفش مرا پیش نمان، که من شرم می‌دارم.

-- من کفش شمارا پیش مانده‌ام (۳۰). گفت آن فراش.

— پس کی پیش مانده است؟— گویان من تعجب کنان پرسیدم.

— بزرگوار!— گفت فراش در جواب (۳۱)

— کدام بزرگوار؟— باز تعجب من زیادتر شد.

— حضرت خواجه اوبان که در این مزار خوابیده‌اند!— گفت

فراش با وضعیتی که گویا کفش مرا پیش ماندن (۳۲) آن «بزرگوار» (۳۳) را به چشم خود دیده باشد»

از این جواب تعجب من باز هم زیادتر شده در این کار

یک سر بودن را پی بردم. اما برای درست فهمیده گرفتن آن «سر» نخندیده وجدیانه از فراش پرسیدم:

— حضرت بزرگوار چرا کفش مرا پیش مانده‌اند؟ مگر در

حق من یگان (۳۴) التفات علیحده دارند؟

— این کار حضرت بزرگوار برای التفات جداگانه به

آدمان جداگانه نبوده، بلکه علامت نارضائی آن کس است!— گفت فراش و ایضاح داد:— «اگر خواجه در اینجا بودن کسی را نخواهند،

کفش او را پیش می‌مانند، که این «زودتر از این جا دور شو!» گفتن آن کس است (۳۵). این، یکی از کرامت‌های خواجه می‌باشد، که در حق بسیار شکاکان ظاهر می‌شود.

— اگر یگان «شکاک» با کفش پیش پامانی حضرت از اینجا نروند—چی؟ (۳۶)

— در آنوقت آن آدم شکاک پیس (برس) می‌شود — گفت فراش با آهنگی که گویا پیس شدن اینگونه شکاکان را به چشم خود چندین بار دیده باشد»

— من سر «کفش پیش پامانی» خواجه او بانرا فهمیدم و سبب از سه روز زیادتر در اینجا مانده (۳۷) نتوانستن مسافران، غریبان و گدایان را هم دانسته گرفتم (۳۸) و درون - درون (۳۹) خندیده در دل خود گفتم «من احمق نیستم، که با اینگونه حیل‌های احمقانه این همه نعمت‌های الوان را پرتافته روم و تا بواسطه فرمایش متولی مرا از اینجا زده پیش نکند نخواهم رفت» و در فکر مسخره کردن آن «کرامات» افتادم: و همان شب، بعد از نیمه شب — بعد از اینکه همه مرده برین (۴۰) خوابیدند، بیرون برآمده همه کفش‌های میهمانان و اخلاص‌مندان نذر آورده را که در ایوان خانقاه، در صفا میهمانخانه و در هر گوشه و کنار خوابیده بودند، پیش ماندم و خود به چله خانه آمدم با آرامی خوابیدم»

«چون صبح — بعد از سفید شدن روز از خواب خسته بیرون برآمدم، همه آن میهمانان و مریدان و مخلصان برفتن آمادگی می‌دیدند و چهره همه شانرا غم و اندوه مانند یک پرده سیاه پوشانده بود. «چونکه حضرت بزرگوار در آنجا بودن آنها را نخواسته بودند، که می‌داند» بعد از آن بر سر آنها چی بلاهای آمده باشد» «من این کار را هر شب کردن گرفتم. کار بجائی رسید که غیر از متولی، فرایشان و من، همه آدمها را نخواستن خواجه او بان»

در آبادانی اطراف آوازه شد (۴۱) و پای نذر دهان و هدیه -  
 بیاران گویا از مزار تماماً کنده گردیده، (۴۲)  
 «در آن میان روزی متولی به پیش من - به چله خانه درآمد. روی  
 او از اولی هم سر ختر و چشمانش بیجا (۴۲ مکرر) بود. من گمان کردم  
 که حاضر (۴۳) او مرا از اینجا خواهد راند و اگر فروم بواسطه  
 فرایشان مرا با زوری (۴۴) دور خواهد کرد، من با احترامی  
 منافقانه از جا جسته خیزتم. او با دستانش مرا به نشستن اشاره  
 کرده خود چابکانه پیش آمد و مرا با زوری تمام در جای اولیم  
 شناند (۴۵) و خود مانند مریدانی که در پیش پیرانشان نشینند، با  
 احترام تمام در پیش من زانو بزانو آمد، که تا آنوقت من آنگونه  
 بویها را در آنگونه در گاهها بیگانه می دانستم - این بوی شراب  
 بود. من پی بردم که پیر هفتاد ساله من، مانند بعضی ملاحای پیر  
 سال بخارا «برای در طاعت الهی قوت یافتن» مثلث شرعی -  
 می دستی می نوشیده اند. اما معلوم بود، که در آن وقت آن پیر  
 سال آن شراب را نه برای «در طاعت الهی قوت یافتن» بلکه برای  
 آمدن در پیش من برین آدم خدا ترس جرأت یافتن نوشیده  
 است» (۴۶) - متولی گپ سر کرد:

- معلوم می شود، که شما از «کفش پیش پامانی حضرت  
 بزرگوار» نمی ترسیده اید؟

- البته! - گفتم من با شدت و غضب آلودانه، با نیت این که  
 «اگر مرا بازوری راندن خواهد، سراو را بروی او، در پیش  
 فرایشان او و در بین مرید و مخلصان او کشاده داده (۴۷) بعد از  
 آن خواهم رفت». اما متولی با آهنگ دیگر بمن جواب داد:  
 - این طور باشد، اینجا در گاه بزرگوار نی (۴۸)، بلکه  
 خانه خود شما است. فقط از شما التماس آن که «خدمت کفش پیش  
 پامانی را از دست بزرگوار نگرفته، به آینده و روندگان و به

مرید و مخلصان این درگاه خلل نرسانید و التماس دیگر آنکه این سر رافاش نکنید، چونکه «سر مردان پوشیده به» گفته اند. از این گفته‌های متولی معلوم بود، که او با من بازی کردن را صلاح کار خود ندانسته، بلکه همکاری کردن را لازم شمرده است، بنابراین او بعد از بیان التماس‌های خود، از کیسه‌اش يك کاغذ پیچ بر آورده پیش من گذاشته:

- این «از نوگ خمیر فطیر» (۴۹) برین حق قدم شماست. تا وقت بشهر برگشتنتان، از جانب این دعا گوی برای شما سرو پا (۵۰) «جامه وسله» (۵۱) هم تیار کرده می‌شود. گفت و زود از پیش من بر آمده رفت و بعد از رفتن او من کاغذ پیچ را گشاده شمردم، که صد تنگه بخاری (۱۵ صوم) بوده است. بعد از این ملاقات، برای طعام خواری بدستارخوان (۵۲) عمومی رفتن من لازم نشد: طعام‌های گوناگون با لذت، از همه پیشتر به چله‌خانه به پیش من می‌آمدگی شدند، به عامه میهمانان خانگی می‌داده باشند، بمن کلوچه شیرمال دوبیزه (آردش دو بار پیخته شده) می‌آوردند، دخترخانه (خدمتگار دختر) هر وقت آمده لباس‌های مرا برده شسته می‌آورد. من در آنجا نه میهمان، بلکه يك اعضای عائله متولی برین شده ماندم (۵۳) همه فراشان و خدمتگاران مرا حرمت می‌کردند. اگر کوتاه کرده گویم من در آنجا «گرگ خاندان» شده بودم و بعضی واقعه‌های عشقی را هم از سر گذرانیدم. ملا برهان در اینجای سخنش با دختر متولی علاقه بستنشرا و عاقبت پرفاجعه آن دختر را حکایه کرد، که من این سرگذشت وی را هم با عنوان «دختر ناکام» از زبان او اما با تحریر خودم نقل نمودن را مناسب دیدم.

## لغتنامه «گمش پیش پامانی»

- ۱ - پیش پامانی : پیش پا گذاری
- ۲ - تیار : آماده
- ۳ - «بمن در این باره سر مزار خواجه اوبان را «جای مناسب»  
گویان نشان دادند» یعنی: بمن در این باره گفتند که سر  
مزار خواجه اوبان «جای مناسبی» است و آنجا را نشان  
دادند.
- ۴ - شایان معلوم است : لازم است بدانید
- ۵ - چولستان : بیابان لخت
- ۶ - بکدام: به هر، به هر آنچه
- ۷ - چغور: گود، عمیق
- ۸ - کار فرمودن: استفاده کردن، بکار بستن
- ۹ - نوشائی: نوشیدنی
- ۱۰ - وی: استعمال ضمیر «وی» بجای ذیروح و بیروح در نثر  
تاجیکی معاصر معمول است.
- ۱۱ - غفص: چاق، فربه
- ۱۲ - رفیده: پر، پر گوشت
- ۱۳ - سیر گوشت: پر گوشت، گوشت آلو
- ۱۴ - «مانند مرغ دو تازای سوپ-سرخ»: در تاجیکی این اصطلاح  
را در مورد مردی سرخگون و تند رست که خود را به بیماری  
می زند بر سبیل استهزاء بکار می برند، تقریباً معادل «سرو-  
مرو گنده» فارسی ما.
- ۱۵ - متولی گی: شکلی است که ما گاهی «متولی گری» می گوئیم .
- ۱۶ - دور و پیش: دور و اطراف
- ۱۷ - خامه: تپه، تل

- ۱۸- چار جوی: ناحیه‌ای در ترکستان که خربزه‌اش مشهور است.
- ۱۹- خورا کواری: خوراکی
- ۲۰- ثانی تر: بعد از آن، بعد
- ۲۱- ایستاده نتوانست: نتوانست توقف کند
- ۲۲- تافته: دوخته
- ۲۳- دلش کمال میمانده است: دلش می‌خواست است
- ۲۴- کارناک: مشغول، پرکار، گرفتار
- ۲۵- پرتافتن: انداختن، ریختن، پرتاب کردن
- ۲۶- خیسته: خیستن: برخاستن
- ۲۷- برآمدن: اینجا بمعنی بیرون رفتن و خارج شدن
- ۲۸- «و این را یکی از احترامهای بمن نشان داده‌اش آنجا دانستم»: چنین دانستم که این یکی از احتراماتی است که فراش آنجا در حق من بجا آورده»
- ۲۹- خجالت‌مند: شرم‌مند
- ۳۰- کفش مرا پیش‌نمان: کفش مرا پیش‌نگذار، جفت مکن
- ۳۱- «من کفش شمارا پیش‌نمانده‌ام» گفت آن فراش... «پس کی پیش مانده است؟ - گویان من تعجب‌کنان پرسیدم. - بزرگوارا! - گفت فراش در جواب»... این شیوه بیان از رمانهای غربی گرفته شده است و از طریق زبان روسی وارد تاجیکی کنونی شده. در ایران هم تقریباً شصت و پنجسال پیش مترجم داستان «قطاعان بحری» این رویه را از اروپائیان تقلید کرد. اینک چند جمله از آن کتاب:
- «عجب است - گفت آنکه نشسته بود ...  
 چه عجب! گفت آنکه ایستاده بود،  
 من گفتم که این‌طور خواهد بود. در هر صورت بقایبتان  
 (کاپیتان) خبر داد»

حالا که سر پا هستی برو! - گفت نشسته، الخ» ص ۶۴  
 رمان «قطاعان بحری» بسبب افتادگی اول نسخه‌ای که  
 در دست دارم - نویسنده و مترجم آن معلوم نیست و بتقریب  
 ۶۰ سال پیش بطبع رسیده است.

باری این شیوه چون باذوق سلیم و سلیقه عامه مردم موافق  
 نبود پیروانی در میان مترجمان و مؤلفان ایران پیدا نکرد  
 و در نطفه مرد. این خود نشانه استحکام و استواری سنن  
 ادبی و فرهنگی ما می باشد که پیوند ناجور را نمی پذیرد.

۳۲- ماندن: گذاردن

۳۳- آن بزرگوار را: توسط آن بزرگوار

۳۴- یگان: يك

۳۵- که این «زودتر از اینجا دور شو!» گفتن آن کس است: این عمل برابر با آن است که آن کس گفته باشد: «زودتر از اینجا دور شو!

۳۶- همه جا در مواردی که ما «چه» و «که» می گوئیم «چی» (بمعنی چطور؟) و کی آورده است - مانند متقدمان

۳۷- ماندن: بمعنی متداول توقف کردن درجائی

۳۸- دانسته گرفتن: اطلاع حاصل کردن

۳۹- درون- درون: دردل، پنهانی، پیش خود.

۴۰- مرده برین: مثل مرده

۴۱- «کار بجائی رسید که غیر از متولی، فراشان و من، همه آدمها را نخواستن خواجه اوبان» در آبادانی اطراف آوازه شد و پای نذر دهان و هدیه بیاران گویا از مزار تماماً کنده گردید: «کار بجائی رسید که در آبادیهای اطراف مشهور شد که خواجه اوبان غیر از متولی و فراشان و من کسی را نمی خواهد و پای نذر دهان و هدیه آورندگان گویا از مزار

بریده شد

- ۴۲- آوازه شدن: مشهور شدن  
 ۴۲ مکرر- چشمان بیجا بود: تیره بود  
 ۴۳- حاضر: حالا  
 ۴۴- بازوری: بزور، بمنف  
 ۴۵- شناندن: نشانیدن، نشاندن  
 ۴۶- «بلکه برای آمدن در پیش من برین آدم خدانترس جرأت یافتن نوشیده است»: بلکه نوشیده است تا برای آمدن بنزد چون من آدم خدانترسی جرأت پیدا کند  
 ۴۷- کشاده دادن: فاش کردن، افشا کردن  
 ۴۸- نی: نیست (در یزد و بعضی نقاط جنوب و مرکز ایران هم در مکالمه «نی» بجای نیست بکار می‌رود)  
 ۴۹- «از نوگ خمیر فطیر» (?): گمان می‌رود اصطلاحی است مانند «برگ سبزی است» یا «تحفه ناقابلی است» یا «نمونه ایست»  
 ۵۰- سرو پا: لباس از سر تا پا  
 ۵۱- سله: عمامه، دستار  
 ۵۲- دستارخوان: سفره غذا  
 ۵۳- «من در آنجا نه منیهمان، بلکه يك اعضاءى عائله متولى برین شده‌ماندم»: من در آنجا نه چون مهمان بلکه مانند یکی از اعضای خانواده شدم و اقامت گزیدم .

# معرفی کتاب

## نثر فارسی در افغانستان

برای اینکه خوانندگان با نثر فارسی ادبی کنونی افغانستان آشنا شوند از قاعده‌ای که برای خود نهاده‌ایم - که از نویسندگان معاصر زنده چیزی در این مجموعه نیاوریم - عدول کرده از دو نویسنده افغانی ( یکی آقای عبدالرحمن پژواک ، متولد سال ۱۳۹۸ ه . ش. که اکنون نماینده افغانستان در سازمان ملل متحد است و دیگر آقای دکتر سهیل «محمد آصف» متولد سال ۱۳۹۶ ش ) دو قطعه برای معرفی نثر کنونی فارسی در افغانستان نقل می‌کنیم. یادآوری این نکته ضرورت دارد که نثر این دو قطعه با شیوه فارسی گوئی افغانان و زبانی که فارسی‌گوینان آن دیار در محاوره و مکالمه بکار می‌برند تفاوت دارد و اگر نام نویسندگان افغانی در صدر آنها قرار نداشت تشخیص اینکه قطعه‌های مزبور از نویسندگان طهرانی نیست - دشوار می‌بود.

جای دریغ است که نوشته‌ای بنشر ساده و مکالمه‌ای فارسی افغانی بدست نیاوردیم . این قطعه‌ها را از مجله «راهنمای کتاب» نقل کردیم.

## « دختر کوچی »

از عبدالرحمن پژواک

(متولد سال ۱۳۹۸ ه . ش)

گل‌های خودرو سرتاسر دشت شکفته و هوای صاف عطر-  
آگین شده است. گوئی از می و مشک مثال دوست را بر صحرا  
نوشته‌اند. روزها خورشید و شبها مهتاب بهار بر غزدهای  
پراکنده‌ای که تا دامن درمیان گل‌های زیبا و سبزه‌های باطراوت  
فرورفته‌اند روشنی خود را نثار می‌کنند.

روز، چون جمعیت آزاد کوچیان پراکنده می‌شوند نشاط  
و سرور چون صدای سرود جوانان تمام فضای بیکران دشت را  
پرمی‌کند. شب، هنگامی که جوانان و دوشیزگان به غزدهای‌شان  
باز می‌گردند و بدور آتش حلقه می‌زنند آواز سرور و شادی از ساحت  
محدود با آسمان راه می‌کشد. این مردم فرزندان حقیقی طبیعت

هستند و چون ما از دامن پر لطف مادرشان جدا نشده‌اند. مانند طفلی که دهنش را از سینه جدا می‌کند و با نگاه پاکی به چهره مادرش می‌نگرد به طبیعت نگاه می‌کنند. اگر حرکت می‌کنند همان حرکتی است که طفل در آغوش مادرش می‌کند. اگر آرام می‌شوند آرامش آنها چون خواب اطفال در دامن مادر بی‌اندیشه و تشویش است. گریه‌شان چون گریه طفل که شیر می‌خواهد بی - آرایش و تبسم آنها مانند خندیدن گلها از نوازش نسیم‌های پاک است که از روی دریا و کوهسار و وادی و صحرا بر می‌خیزد. مانند دل روشنی دنیا و طبیعت را معمور و آبادان و دشت و دامن را سرسبز و شاداب، ابرهای بهاری را پر آب، آسمان زمستان را صاف و بی ابر، رودخانه‌ها را مست، چشمه‌ها را خروشان، گلها را زیبا و رنگین، سبزه‌ها را تازه و با طراوت، پستان گاوهارا پراز شیر و بره‌ها را فر به می‌خواهند. آرزویی جز این ندارند که همه چیز به آنچه خوش و زیباست چنان باشد.

به آهوان دشت رو برو می‌شوند و عقیده دارند که نباید ایشان را آزرده. بر کبوتران صحرائی فلاخن نمی‌زنند و معتقد هستند که شکار این مخلوقات بی آزار شگون بد دارد. گر گهارا عقوبت می‌کنند، زیرا از ایشان به بره‌های معصوم رنج می‌رسد. به سگ مهربان هستند، زیرا می‌دانند که این مخلوق پاسبان ضعیف‌تر از خود است و احسانهایی که دیده است با جلوه مجلل و زیبای وفا در هر نگاه او می‌درخشد. بیماری شتر آنها را اندوهگین می‌سازد. حتی از صدای زاغ خویشتن را به مژده خوش مسرور می‌سازند. به عقایدی که امید و قوت می‌دهد و خیر و صلاح می‌آورد نام خرافات و موهومات نمی‌گذارند. قلب‌شان آشیان راستی و محبت و سینه‌شان خانه صفا و معصومیت است.

زندگی پراز ظرافت و سادگی آنها در نزد ما افسانه پریان

است. کسی که چون من بجهان ایشان آشناست آشنائی شان را به جهانی نمی فروشد. هر کاروانی که از شب می گذرد و آتشی های پراکنده ستارگان خاموش می شود. هر روزی که پایان می رسد و خورشید در غزدی سیاه شب پنهان می گردد خاطرات من زنده می شود بیاد کاروانهایی می افتم که دیگر کوچ کرده و جز صحرای بایر از خود بجا نگذاشته اند. آتشی های افروخته آنها هنوز در قلب من می درخشد. هر نفسی که فرو می رود ممد حیات این شراره - هاست و چون برمی آید نسیم فرح بخش آن ابرهای تیره ای را که فضای زندگی پرءعلاق امروزی مرا تاریک ساخته اند نابود می کند.

من از کوچیانی که در دشت قریب دهکده ما فرود می آیند خاطرات شیرین دارم که روزگار کودکی پر از سرور من آنرا ربوده، ولی باز هم سیل تند زمان نتوانسته است نقش آنرا از صفحه قلب من بزداید.

هر گز نمی توانم فراموش کنم هنگامی که در حلقه کودکان همسال خود داخل می شدم مرا چسان سرور و شادی کودکانه با تعارفات ساده و طفلانه استقبال می کردند. پیرزنی که بیش از هشتاد بار در بهار گلهای صحرائی را دیده بود با چه مهر و لطف از تخمهای ماکیان سیاه محبوبش بمن تحفه می داد. شوهرش رئیس قبیله بود و برای آنکه مرا خوش و آن تحفه را گرامی تر ساخته باشد با تبسم پدران می گفت: « اینهارا از من پنهان کرده و برای تو نگهداشته بود.»

نواده کوچکش بحسرت بطرف آنها می دوید. امروز می - توانستم حس کنم که از نگاه این کودک همسال من برق رشک می جست. او تنها بچه ای بود که از رفتن من به غزدی خوش نمی - شد. زیرا من در نزد او دزدی بودم که نوازش آن زن و شوهر

مهربان را که مال خاص نواده‌شان بشمار می‌رفت از او می‌ربودم .

وقتی بخانه مراجعت می‌کردم دوشیزگان جوان هر یکی دسته‌ای از گلهای صحرائی و بسته‌های خوشبو بمن می‌دادند تا در خانه بخواهر خوانده‌های‌شان بپریم. آنوقت از آوردن تحایف به ایشان چقدر مسرور بودم. ولی امروز حس می‌کنم که تحفه‌ای که از خانه خود برای ایشان می‌بردم در مقابل ارمغانی که ایشان از دشت بخانه ما می‌فرستادند چقدر عادی و ناچیز و کوچک بود. همینکه روزهای بارانی، بهار گذشت صبح بهار کوچیان می‌گذرد. این مردم آفتاب گرم را دوست ندارند. کوچ می‌کنند و بار می‌بندند.

سه روز از وقت باربندی گذشته است، ولی هنوز آنگاه که سکوت و ظلمت شامگاهان بروی گیتی پهن می‌شود آواز عوعو سگها بگوش می‌رسد. آیا امسال کوچیان کوچ نمی‌کنند؟ این سؤال سرتاسر دهکده را پر کرده بود. عصر روز چهارم صدای دهل و غریو جوانان شنیده شد. آیا تمام قبیله برای شنیدن همین آواز معطل شده بودند؟

دوشیزه زیبائی که چهارده بهار در بین گلهای دشت مستی کرده بود با جوانی که او را دوست داشت نامزد شده بود. شب نامزدی سحر شد، وقتی سپیده صبح دمید دوشیزه جوان که تمام شب نخفته بود برخاست، آئینه کوچکش را برداشته منتظر روشنی آفتاب بود تا بتواند قیافه محزون خود را ببیند. چشمش که به آئینه افتاد دید موهای سیاه و مشکین او را شب با خود برده و بجای آن سحر برای او يك دسته موهای سپید آورده است. چند قطره اشک از چشمان او فرود آمد. ولی جز سکوت چاره نداشت. برای آنکه حقیقت را بپوشاند پی‌آن افتید که بهانه‌ای جستجو کند

و خجالت را از سیاه مویان و سفید مویان قبیله بیوشاند. آفتاب که همه جا روشنی افکند بین قبیله یکی بدیگری می گفت: هر کس برخلاف آئین نیاکان خویش کار کند چنین می شود. چرا چندروز باربندی را معطل کردند؟

خوب شد موهای دخترشان در يك شب سپید گردید. خدا غزدی های دیگر را از ارواح بد مأمون نگهدارد. زود باید کوچ کنیم تا بلا و گزند دیگری در قبیله نیاید.

دوشیزه موسپید آهسته آهسته در پهلوی شتر خویش راه می رفت. گلهای دشت و دامن او را بو می کردند. صدای جرس روح او را محزونتر می ساخت، طوری قدم بر می داشت که گوئی می افتد. شتر او از همه عقب مانده بود.

چندین روز در روشنی روز سفر کرده و چندین شب در پرتو ماه و ستارگان توقف نمود. ولی روح او مشوش تر و احساساتش رقیق تر و حزین شده می رفت. جز آثار حزن و نومیدی در چشمان او دیده نمی شد بروی آن دو اخگر فروزان غباری نشسته بود که دیگر پهلوی روشن از زندگانی را از نظر او پنهان می ساخت. خویشان را در ظلمت و خوف می دید تصور می کرد شبی بر او حمله می کند. هر جا در کنار چشمه ای می رسید می رفت رویش را در آن می دید که شاید موهایش سیاه شده باشد. وقتی بیخاطرش می گذشت که دیگری از راز او آگاه خواهد شد رم می کرد. میخواست فرار کند. جز خودش دیگری باورحم نمی کرد. انسان وقتی در زندگی بجز خود کسی نداشته باشد که دردهایش را با او قسمت کند، هنگامی که احساسات و عواطفش بر بدبختی خودش بشور آید در عظیم ترین اندوه بسر می برد. بزرگترین بدبختی آن است که کسی نتواند راز خود را تحمل کند و کسی نباید که آنرا با او در میان گذارد. آوازه موی نامزدش بگوش جوان نیز رسیده

بود. ولی نمی توانست آنرا باور کند. دوشیزه شترش را خیلی عقب می کرد تا با او مقابل نشود. همه چیز را می توانست تحمل کند. اما نمی توانست با محبوبش روبرو شود. هر قدر سؤال می کردند نمی توانست حقیقت آنرا بگوید.

دو سال دیگر گذشت. جوان چندین سفر کرده و سرمایه ای اندوخته بود. يك غزدی و چند شتر داشت که با آن می توانست زندگی نامزدش را تأمین کند. اسباب عروسی مهیا شد. جوانان و دوشیزگان روی سبزه ها رقصیدند. يك غزدی را با فاصله کوچکی از دیگر غزدها بروی تپه ای زده بودند. جوان برای مرتبه نخست دید که موهای نامزدش سپید است. بر روشنی مهتاب اعتماد کرد. دوشیزه جز اینکه مبادا حقیقت را از او پیرسد خوف دیگر نداشت. بغیر از موی سپید در عوالم سعادت آنها دیگر اسباب تأثیری موجود نبود. پاسی از شب گذشت. دوشیزه پیای جوان افتاد و فریاد کرد: « من بتو خیانت نکرده ام ». جوان تکان خورد، در چشمانش شعله ای درخشید که سراپای او را سوخت ولی ساکت ایستاد. در حالت خوف و حیرت و حزن به دختر می نگریست.

- بلی، من بتو خیانت نکرده ام. ولی چه می توانستم بکنم؟

چه می خواهی بگوئی؟

- می خواهم مرا عفو کنی - من هرگز نمی خواستم بتو خیانت

کنم، ولی!

- ولی یعنی چه؟

- ولی مجبور شدم، من زن ناتوان بودم.

- بتو چه کردند؟

- موی مرا سپید ساخت. من مجادله خود را کردم. من تا

وقتی می خواستم زنده بمانم که خود را باری با تو در يك غزدی

بینم دیگر ...

- حالا باید بگوئی موی تو چگونه سپید شد ؟  
 - بلی، من نیز مایل هستم افسانه خویش را بتو بگویم و  
 بعد از آن بمیرم، برای من زندگی پیش از این ناگوارتر از  
 مرگ است.

- زود باش. من نمی‌توانم این افسانه را در مدت زیاد  
 گوش کنم. آنرا کوتاه بساز .

- شاید بیاد داشته باشی آن شبی را که مرا با تو نامزد  
 کردند، تا آن شب من بدبختی آوردم. ولی در همان شب  
 ستارگان برای من بدبختی آوردند. ظلمت آن شب روی مرا سیاه  
 کرد. مهتاب همان شب بود که موهای مرا سپید کرد. مهتاب فرو  
 نیامد و سیاهی موهای مرا با خود نبرد. ستارگان بمن نزدیک  
 نشدند. من با تخیلات و افکاری نخواهید بودم که منتظر چنین  
 بدبختی بوده باشم. من بفکر تو به بستر رفته و بخیال تو خوابیده  
 بودم. تازه خواب بر من چیره شده بود که ناگهان در لبهای خود  
 حرارت حس کردم. بیدار شدم دیدم مردی مرا بوسیده و می -  
 خواهد ببوسد. با او در آویختم. تا میخواستم فریاد کشم بدون  
 آنکه او را شناخته باشم فرار کرد. شب گذشت، فردا موهای من  
 سپید شده بود، از همین دقیقه نمی‌خواهم دیگر زنده بمانم. زیرا  
 من خود را لایق همسری با تو نمی‌دانم. پیاس محبت از تو آرزو مند  
 جز این دیگر درباره من اندیشه بد بخاطر راه ندهی و بدانی که  
 من تا آخرین لحظه ترا دوست داشته‌ام.

دوشیزه چشم را بزیر افکنده علاوه کرد:

- اکنون آنطور که بناموس و شرافت تو صدمه وارد نیاید  
 بمن مشوره بده که چطور باید بمیرم.

هنوز چشمش را برنداشته بود. جوان او را از جا برداشت  
 او نمی‌توانست فکر کند که چه رو خواهد داد. در این لحظه گفت:

- برای حفظ ناموس تو مرا خود مکش، بگذار خود را خود نابود می‌سازم. کشتن من باین صورت برای قبیله ما و حفظ ناموس تو عاقلانه نیست.

حرفش را با آخر نرسانده بود که احساس کرد نمی‌تواند حرف بزند و لبهایش را بگشاید. هر لحظه سکوت بیشتر می‌شد. چند قطره اشک از چشمان دختر کوچی فروریخت. آهسته آهسته در خود سستی احساس کرد. میخواست فریاد بزند، ولی توانش را نداشت. جوان لبهای خود را بر لبهای او گذاشته بود تا آنگاه که محتاج به تنفس شدند. وقتی او لب از لبش برداشت دختر کوچی که سرشک فرحت از چشمانش روان بود گفت:

- این تو بودی که موهای مرا سپید ساختی؟

جوان گفت:

- بلی این من بودم که ترا بوسیده بودم. سحر گاه که خورشید طلوع کرد و دختران جوان برای دیدن عروس آمدند دیدند موهای او دوباره سیاه شده است.

## داستان «انتظار»

از دکتر سهیل (محمد آصف)

متولد سال ۱۳۹۶

لنگر دهکدهٔ سبز و کوچکی است. در برابر کوه سیاه و  
عظیمی قرار گرفته و فاصله‌ای از شهر کهن و تاریخی هری دور  
افتاده است. خانه‌های آن در انبوه درختان پنهان است. درختان  
ناجو و سپیددار که یادگار صدها سال پیش است نقش نامها و  
خاطرات گذرندگان را در سینهٔ خود سپرده است. گلهای زرد و  
سبز و بنفش و آبی پشته‌های کوه‌ها، دره‌ها و کنارهٔ دریا را پوشیده  
بود. دریای خروشان با سیر بی دریغ آبهای کف‌آلود از پای  
کوه بیتاب می‌گذشت و فیض و برکت بی‌پایان در پیرامن دهکده

---

۱. دریا در اینجا هم مانند زبان تاجیکی بمعنی «رود» و

«شط» آمده است.

نثار می کرد. آبهای هریرود بسنگ پاره‌های عظیم و كوچك می - خورد و آواز آن با صدای بادها که درختان را بهم پیچ می داد در فضا می پیچید. دریا در نزدیک دهکده خم و پیچ می رفت. در اینجا جویباری شتابان از میان صخره می گذشت و با آواز روح بخش فرو می غلطید و در سینه دریا می ریخت. آبهای سیمین جویبار با آبهای سیلاب هریرود که از باران بهار رنگ داشت نظر فریب بود. تصادف نیک در فصل بهار مرا بساحل دریای هریرود و این دهکده زیبا برد. از حادثه عشق خاطره رنگین یافتم. افق مهر گردون را بمهربانی در آغوش خود گرفت. هنوز کناره قله سیاه کوه شعله‌های آتشین داشت. کم کم سرخی می نشست. در نشیب و فراز نشاط مستی پیدا بود. من از حالی افتادم و بحالی رفتم. در پهلوی سنگی که سیل‌های بی پروا از زادگاهش آنرا فرو - کشانده قرار گرفتم، بی قرار و تنها ماندم. سکوت را صدای آبهای خروشان دریا درهم می شکست. نسیم شامگاهان عطر دلاویز داشت.

او نزدیک می شد. سرود ساده‌ای که از دل طبیعت رنگ گرفته بود روح را می گرفت. بصخره رسید. بر فراز آمد و آرام گرفت. سرود گر سر بزانو گذاشت. ناله‌هایش آنقدر اوج نمی - گرفت. آه می کشید. آشفته بود و مرا نمی دید. قامت بلند و شانسه کشیده داشت. جوان شوریده‌ای بود. شاید پیش از بیست سال از بهار عمرش نگذشته بود. پیدا بود از شهرستان فرا آمده، گمان می رفت شاگرد مدرسه است و ایامی بدیدار دوستان دهکده خود آمده است. بیتاب بود. گلویش گره می بست. گاه اشکها از رخسارش روی سنگ سیاه می چکید. دهکده از مهتاب روشن بود. او بیقرار از سنگ فرود آمد. در کنار تپه‌های ارغوان نشست. اشک او خاطره این شب را با آبهای دریا می سپرد و سرودی که از دل او

برمی‌خاست گسریه می‌آورد. او آرام نداشت. برخاست و نشست. با انگشتان بآبهای رونده می‌زد. آهسته می‌گفت: «محبوب من نیامده». انتظار او بی‌تابی آورد. او هنوز تلخی انتظار را در دقایق عمر نچشیده و از نگرانی عشق بی‌خبر بود. جوان بآبهای دریا می‌گفت: «او کجاست. ای دریا آرزوهای آتشین خود را در سینه گذاخته تو می‌سپارم.» صفحه چشم انداز دهکده را می‌دید. می‌گفت: «محبوب قشنگم، چرا نیامدی؟ سینه من چون دریا از مهر و عشق جوش می‌زند». آواز دختران ده بزایش امید آورد. جهان برای زنده داشتن فریب امید را دارد. دوشیزگان می‌آمدند. او می‌پنداشت دختر آرزوی او همراهشان باشد. اما آواز پاهای دلنشین نبود. کوزه بدوشان با سرودهای دلنشین از ما گذشتند و در پرتوماه پیچیدند. بر لب دریا فرود آمدند. او نبود... آفریننده عشق حیرت غم و نشاط را در یک لحظه در یک جایگاه فروریخت. دوشیزگان شاد برگشتند. من از خود رفتم. او در آغوش زیبای بهار در دریای نورماه با درد بی‌پایان فرو رفت.

## لغات فارسی = افغانی این داستانها

چنان باشد: شبیه باشد

افتید: افتاد

هری: هرات

غزدی: سیاه چادر، خیمه

کوچیان: صحرا نشینان،

کولیان

## پایان سخن

گردآوری و چاپ مجموعهٔ منتخبات «هزار سال نثر پارسی» سرگذشتی دارد: بزرگترین بخش کتاب در طی سه سال از ۱۳۳۳ تا ۱۳۳۵ که فراغتی ناگزیر حاصل شده بود فراهم آمد. شرایط آن «فراغ خاطر» اجازه انتخاب نسخه‌های مطلوب را بمن نمی‌داد و از هر نسخه‌ای که در دسترس بود بهره گرفتیم. و آنرا برای فرزندی که در آن زمان کودکی دبستانی بود، ولی به ادبیات و فرهنگ و زبان ما گرایش ویژه‌ای نشان می‌داد جمع کردم تا علاقهٔ او را افزون کنم.

اکنون خوشبختانه دیده می‌شود که این علاقه به میراث ادبی و فرهنگی ما در دیگر خوانندگان نیز برانگیخته شد.

در آن روزها چاپ و انتشار این اوراق را حتی بتصور هم نمی‌آوردیم و بیشتر بحکم آنکه «بیناری به که بیکاری» باین کار و دیگر کارهای همانند آن دست زده بودم.

آن روزگاران مانند همه چیز این جهان سپری شد و

سالها گذشت. روزی از وجود این منتخبات با اولیای سازمان کتابهای جیبی صحبت داشتم. ایشان رغبت و آمادگی خویش را برای چاپ آن ابراز نمودند.

تا اواسط مجلد چهارم کتاب در اوایل سال ۱۳۴۲ برای طبع تحویل شد ولی چاپ آن تا چندماه پیش بتأخیر افتاد تا این که از تابستان سال ۱۳۴۵ مرتباً منتشر شد و اکنون مجلد آخر (پنجم) آن از طبع خارج گشته است.

برغم دقتی که در غلط‌گیری کتاب بعمل آمده نادرستیهای چاپی چندی بدان راه یافته و به نقایص دیگر آن افزوده شده است. ناگزیر غلطنامه‌ای - مربوط به پنج مجلد - به آخر این مجلد اضافه گشته است.

چنانکه خوانندگان ملاحظه می‌کنند از نقل برگزیده‌های آثار منشور معاصران زنده خودداری شده (از این قاعده فقط در مورد نثر فارسی کنونی افغانستان بالضرورة عدول شده است) اگر عمری باشد منتخبات آثار ایشان در مجلد جداگانه‌ای فراهم و منتشر خواهد شد.

## فهرست تفصیلی مندرجات سه مجلد «هزار سال نثر پارسی»

### کتاب اول

۵	سر سخن
۴۲	۱- مقدمه شاهنامه ابو منصور
۵۵	۲- الابنیه عن حقایق الادویه- هر وی
۶۳	۳- ترجمه تفسیر طبری
۹۷	۴- ترجمه تاریخ طبری (تاریخ بلعینی)
۱۳۷	۵- حدود العالم من المشرق الی المغرب
۱۵۲	۶- کشف المحجوب سجستانی
۱۶۷	۷- اخبار خوارزم- بیرونی
۱۷۹	۸- معراجنامه- ابن سینا
۱۹۸	۹- سفرنامه- ناصر خسرو علوی
۲۲۵	۱۰- زین الاخبار- گردیزی
۲۵۹	۱۱- کشف المحجوب- هجویری

- ۲۷۵ - ۱۲ - تاریخ سیستان  
 ۳۰۷ - ۱۳ - تاریخ بیہقی  
 ۴۱۱ - ۱۴ - مناجات و مقالات - خواجه عبداللہ انصاری  
 ۴۲۲ - ۱۵ - قابوسنامہ - وشمگیر  
 ۴۴۲ - ۱۶ - نوروزنامہ - خیام  
 ۴۵۸ - ۱۷ - سیاستنامہ - نظام الملک  
 ۴۹۵ - ۱۸ - کیمیای سعادت - غزالی  
 ۵۲۰ - ۱۹ - اسکندر نامہ  
 ۵۲۶ - ۲۰ - فارسنامہ - ابن بلخی  
 ۵۳۸ - ۲۱ - مجمل التواریخ و القصص  
 ۵۴۶ - ۲۲ - ترجمہ تاریخ بخارا - نرشخی

### کتاب دوم

- ۵۵۷ - ۲۳ - عتبۃ الکتبہ - علی بن الکاتب جوینی  
 ۵۷۰ - ۲۴ - مقامات حمیدی  
 ۵۷۸ - ۲۵ - کلیلہ و دمنہ  
 ۶۰۷ - ۲۶ - تذکرۃ الاولیاء - عطار  
 ۶۲۱ - ۲۷ - تفسیر ابوالفتح رازی  
 ۶۳۴ - ۲۸ - چہار مقالہ - نظامی عروضی  
 ۶۵۶ - ۲۹ - سندباد نامہ - محمد بن علی الظہیری  
 ۶۸۶ - ۳۰ - حدایق السحر - وطواط  
 ۷۳۴ - ۳۱ - تاریخ بیہق - ابن فندق  
 ۷۴۳ - ۳۲ - اسرار التوحید - محمد بن منور

- ۷۶۴ - ۳۳ - ترجمه تاریخ یمنی - عتبی
- ۷۷۴ - ۳۴ - راحة الصدور - راوندی
- ۷۸۶ - ۳۵ - تاریخ طبرستان - ابن اسفندیار
- ۸۲۴ - ۳۶ - مرصاد العباد - نجم الدین دایه
- ۸۲۹ - ۳۷ - جوامع الحکایات - عوفی
- ۸۶۱ - ۳۸ - اخلاق ناصری - خواجه نصیر طوسی
- ۸۸۲ - ۳۹ - گلستان - سعدی
- ۸۹۹ - ۴۰ - تاریخ جهانگشا - جوینی
- ۹۱۷ - ۴۱ - مرزبان نامه - مرزبان شروین
- ۹۳۹ - ۴۲ - جامع التواریخ - رشیدی
- ۹۵۷ - ۴۳ - تجارب السلف - هندوشاه نخجوانی
- ۹۶۴ - ۴۴ - تاریخ و صاف
- ۹۷۸ - ۴۵ - نزهة القلوب - حمدالله قزوینی
- ۹۹۰ - ۴۶ - تألیفهای منشور عبید زاکانی
- ۱۰۰۹ - ۴۷ - ظفر نامه - شرف الدین علی یزدی
- ۱۰۲۷ - ۴۸ - مطلع السعدین - عبدالرزاق سمرقندی
- ۱۰۳۴ - ۴۹ - بهارستان - جامی
- ۱۰۵۱ - ۵۰ - لوامع الاشراف - محمد دوانی کازرونی
- ۱۰۵۸ - ۵۱ - روضة الصفا - میرخواند

### کتاب سوم

- ۱۰۶۶ - ۵۲ - تاریخ طبرستان و رویان و مازندران - مرعشی
- ۱۰۷۸ - ۵۳ - تذکرة الشعراء - دولت شاه

- ۱۰۹۴ - ۵۴- انوار سہیلی۔ کاشفی
- ۱۱۵۸ - ۵۵- حبیب السیر۔ خواند میر
- ۱۱۱۷ - ۵۶- بدایع الوقایع۔ واصفی
- ۱۱۳۹ - ۵۷- اسکندر نامہ
- ۱۱۴۵ - ۵۸- راماین
- ۱۱۵۱ - ۵۹- تذکرہ شاہ طہماسب اول
- ۱۱۵۹ - ۶۰- مجالس المؤمنین۔ شوشتری
- ۱۱۶۸ - ۶۱- عالم آرای عباسی۔ اسکندر بیگ منشی
- ۱۱۷۴ - ۶۲- تاریخ گیلان۔ عبدالفتاح فومنی
- ۱۱۸۷ - ۶۳- شرفنامہ۔ بدایسی
- ۱۱۹۵ - ۶۴- تاریخ شاہ عباس دوم۔ وحید قزوینی
- ۱۲۵۲ - ۶۵- درۂ نادرہ۔ میرزا مہدیخان منشی
- ۱۲۵۷ - ۶۶- حدایق الجنان۔ نبلی
- ۱۲۱۷ - ۶۷- منشآت۔ قائم مقام
- ۱۲۲۹ - ۶۸- رسالۂ مجدہ۔ مجد الملک
- ۱۲۳۶ - ۶۹- بستان السیاحہ۔ حاجی زین العابدین
- ۱۲۴۴ - ۷۰- پریشان۔ قاآنی
- ۱۲۵۱ - ۷۱- ہزارویکشب۔ ترجمہ طسوجی
- ۱۲۵۸ - ۷۲- مجمع الفصحاح۔ رضاقلیخان ہدایت
- ۱۲۶۲ - ۷۳- تاریخ قاجاریہ۔ سپہر
- ۱۲۷۵ - ۷۴- سیاحت نامہ۔ زین العابدین مراغہ ای
- ۱۲۷۸ - ۷۵- سفر نامہ۔ ناصر الدین شاہ
- ۱۲۸۷ - ۷۶- منشآت۔ ملکم خان
- ۱۲۹۹ - ۷۷- قصص العلماء۔ محمد تنکا بنی
- ۱۳۰۸ - ۷۸- مرآت البلدان۔ اعتماد السلطنہ

فهرست مندرجات

۱۵۱۹

۱۳۱۵

۷۹- شمس و طغرا- محمد باقر میرزا خسروی

۱۳۲۵

۸۰- نامه‌ها- یغمای جندقی

۱۳۳۱

۸۱- منشآت- گروسی

۱۳۳۸

۸۲- کتاب احمد- طاابوف

۱۳۴۵

۸۳- جام جم و منشآت- فرهاد میرزا

۱۳۵۴

۸۴- فارسنامه ناصری- فسائی

۱۳۶۰

۸۵- سفرنامه مکه- امین الدوله

۱۳۶۶

۸۶- صدخطا به- میرزا آقاخان کرمانی

۱۳۷۱

۸۷- چرند و پرند- دهخدا

۱۳۸۲

۸۸- سفرنامه- حاج مخبر السلطنه

۱۳۹۱

۸۹- سیر حکمت در اروپا- فروغی

۱۴۰۰

۹۰- بیست مقاله- قزوینی

۱۴۱۰

۹۱- آذری- کسروی

۱۴۱۸

۹۲- دورنمای تصوف در ایران- ملک الشعرا بهار

۱۴۴۱

۹۳- داش آکل- هدایت

۱۴۶۰

۹۴- مقدمه تاریخ برامکه- قریب

۱۴۷۲

۹۵- جوانمرد خراسان- سعید نفیسی

۱۴۸۸

۹۶- داستانی از «خاطرات»- صدرالدین عینی

نمونه نثر پارسی در افغانستان

۱۵۰۰

۹۷- دختر کوچی- پژواک

۱۵۰۹

۹۸- انتظار- دکتر سهیل

۱۵۱۳

پایان سخن

قیمت دوره سه جلدی:  
با جلد شمیز ۱۰۰۰ تومان  
با جلد زرکوب ۱۲۰۰ تومان



انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی  
(شرکت سهامی)